GTG40 F085-18

Printed Matter No. 9836 6966 00

TURBO Grinders

Valid from Serial No. A5690001
2011-08

Product Instructions

GTG40 F085-18 (8500 r/min)	8423 2900 10

⚠ WARNING

Read all safety warnings and instructions
Failure to follow the safety warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.
Save all warnings and instructions for future reference

Atlas Copco

Table of content

EN Safety and operating instructions 3
FR Consignes d'utilisation et de sécurité 10
DE Sicherheit und Bedienungsanleitung 18
ES Instrucciones de operación y Seguridad 26
PT Instruções de operação e de segurança 33
IT Istruzioni per l'uso 40
NL Veiligheids- en bedienings-voorschriften 47
DA Sikkerheds og betjenings vejledning 55
NO Sikkerhets- og betjeningsinstruksjoner 62
FI Käyttöohjeet 69
SV Säkerhet och operatörsinstruktion 76
RU Инструкции по эксплуатации и технике безопасности 83
PL Instrukcja obsługi 91
SK Návod na obsluhu 98
CS Provozní pokyny 105
HU Kezelési utasítás 112
SL Navodila za uporabo 119
RO Instructiuni de utilizare si protectia muncii 126
ET Ohutus- ja kasutusjuhised 133
LT Saugos ir naudojimo instrukcija 140
LV Drošības un ekspluatācijas instrukcijas 147
ZH 安全及操作说明 154
EN Spare part list 160
EN Accessories 167
EN Service instructions 168

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Safety instructions

Important information for safer grinding

This manual follows the EC Machines Directive regarding operator's instructions and relevant parts of standards from CEN TC 255 "Hand-held power driven non-electric tools – Safety".

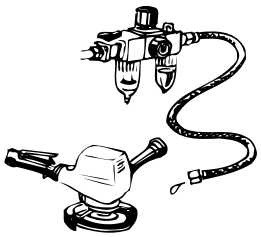
These instructions concern operation, handling of machine, inserted tool and equipments as well as maintenance.

Neglect to follow these long established recommendations may cause serious hazards.

Make sure that the operator has fully understood the following recommendations and has full access to them.

⚠ **pay strict attention to following measures the operator has to take in order to avoid risks of misuse or accident.**

Installation



Follow the instructions for air preparation given in the written instructions supplied with the machine.

When lubrication is recommended – use recommended lubricants only.

Check hose size and air pressure. The air pressure at the tool inlet with the grinder running shall not exceed the maximum operating pressure 7 bar - 700 kPa - 100 psig or lower if other specified.

Avoid the risk of whipping hose – regularly check hose, hose fitting and clamp conditions.

Check that the exhaust air is directed away to avoid blowing dust or air from the work piece onto the operator or other persons. Arrange for barriers if possible.

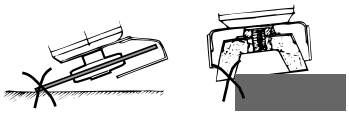
When necessary, use exhaust hose and arrange for dust collection.

ⓘ **Pneumatically driven power tools are not generally insulated for coming into contact with electric power sources.**
Explosive atmosphere must not be ignited – to prevent injury and property loss from fire use other non sparking process.

Correct use of grinder

Follow the information concerning intended applications and grinding wheels and accessories to be used given in the written instructions supplied with the machine.

Avoid misuse



- do not use abrasive wheels with lower maximum working speed than rated spindle speed
- do not use circular saw blades or other cutters than the abrasive wheels or brushes specified
- do not use the grinder without a wheel guard
- do not attach bonded abrasive wheels to a sander without a wheel guard
- Do not side grind with cutting off wheels and straight wheels or with inside of cup wheels
- do not manipulate speed of grinder

ⓘ **The tool must not be modified for product liability and safety reasons.**

Avoid accidents when using the machine

Potential injuries:

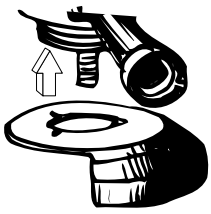
Eye injuries due to sparks, chips or wheel fragments – always wear approved eye protection to prevent vision loss.

Cutting or severing.

Drawing in or trapping of loose hair and clothing.

Disintegrating abrasive wheel may cause even fatal injuries.

Keep wheel guard.....



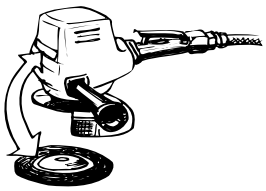
... in place and correctly mounted.

... in good condition and regularly inspected, **do not reuse a guard suspected to a wheel failure.**

Grinding wheel

Learn handling and storing of abrasive wheels.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00



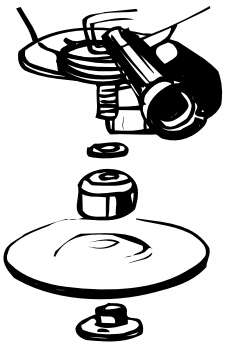
Max operating speed marked on the wheel must be higher or equal than rated spindle speed.

Check wheel dimensions.

Inspect wheels before use, no cracked or chipped wheels shall be used.

Do not fit a wheel soaked in any fluid.

Fit on spindle shall be free but not loose.



Attach wheel with flanges conforming to international standard and in good condition.

Flanges shall have flat contact surface and be without cracks and burrs.

Do not use unauthorised bushings or adaptors to attach large hole abrasive wheels.

Use blotters when delivered with the grinding wheel.

Do not mismatch wheel- and spindle thread.

Spindle and spindle threads shall be without damage or wear.

Do not bottom spindle ends in cup- or plug wheels with threaded insert (use a spacer).

Mount the wheel correctly and tighten to prescribed torque.

Test run every new wheel in a safe position for 30 seconds.

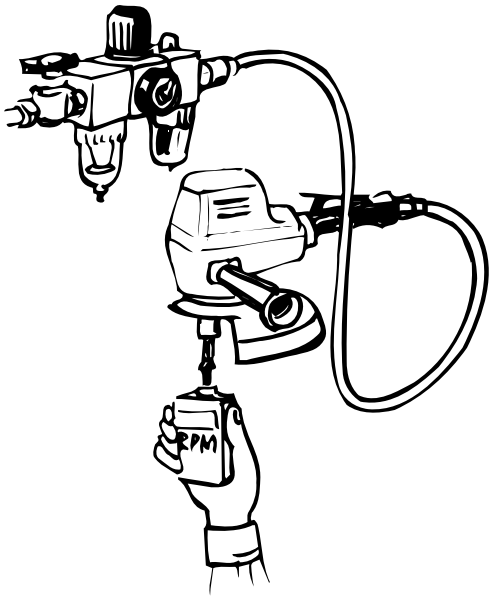
Broken grinding wheel

If grinding wheel is broken, a careful investigation shall be made by the user to determine and correct the cause.

If the failure occurs while the tools is in operation, the wheel manufacturer and the tool manufacturer should be notified promptly.

Correct function of grinder

Overspeed may cause grinding wheel disintegration.



Check free speed daily with a tachometer.

ⓘ Never measure spindle speed with an abrasive wheel attached.

Free speed shall not exceed the rated speed marked on the tool.

Correct working with the grinder

Work piece shall be properly supported or fixed.

When cutting off, support workpiece not to jam the wheel. Slot shall remain constant or become wider during operation.

If jamming the wheel during cutting off, shut off power and ease the wheel free, check wheel for damage before continuing operation.

Ensure that sparks from the process do not create a hazard to eyes or will ignite the environment.

The operator must check that no bystanders are in the vicinity.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Personal protective equipment shall be used: Always wear eye and hearing protection and when necessary also other personal safety equipment such as gloves, apron and helmet.

Remember that there is a running on after the throttle has been released.

If a grinder fitted with an abrasive wheel is dropped, the wheel must be thoroughly examined before reuse.

Disconnect from power supply before changing wheel or servicing.

Release control device in case of interruption of energy supply.

Always keep the tool in a dry and clean place when not in use.

Avoid long term harmful effects when using the machine

Prevent gradual loss of hearing due to exposure to high noise levels – wear ear protection.

Vibration may be harmful to hands and arms – Reduce time of exposure to vibration. Poorly balanced wheels should not be used. Use vibration damped tools when available.

Inhalation of oil mist may be harmful, use only recommended lubricants.

Dust and fumes generated during operation may be harmful.

Use spot suction or breathing apparatus. See also EN 626.

Maintenance

Follow instructions for lubrication, cleaning and overhaul given in the written instructions supplied with the machine.

Make sure that service personnel are trained.

Take special care concerning dismantling and assembly of speed governors and overspend shut off devices.

Always check the free speed after service.

Use genuine Atlas Copco replacement kits and parts only.

Warning

Make sure you are familiar with the operating instructions before you use this machine.

This machine, its attachments and accessories must only be used for the purpose for which they were designed.

For product liability and safety reasons any modification to the machine, its attachments or accessories must be agreed in advance with an authorized technical representative of the manufacturer.

To prevent personal injury and long time risks:

- Familiarise yourself with the enclosed leaflet "General Safety Manual for Grinders".
- Before making any adjustments to the machine, e.g. changing an accessory, please ensure that the air supply is disconnected and the machine is safely isolated.
- Inspect the wheel guard and its locking device before attaching the grinding equipment.

  Always make sure that you have the correct guard for the grinding equipment and adjust the guard for best operator protection.
- The grinding equipment must be approved for the rated speed of the machine.
- Always use the smaller flange washer for attachment of wheel types 27 or 42 and the larger flange washer for attachment of straight cut-off wheels of type 41.
- Check the free speed of the machine at regular intervals and whenever the machine has been serviced. This check should be carried out with the grinding equipment detached.

  NOTE - Before checking the speed the backing flange is to be locked with the flange washer.
- The rated speed marked at the top of the machine must not be exeeded more than 10 %. Adjustment of the speed is to be carried out according to the service manual by authorized service personnel only.

General information

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We, Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCKHOLM SWEDEN declare under our sole

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

responsibility that our product (with type and serial number, see front page) and in combination with our accessories, to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standard(s):

EN 792-7

and in accordance with the following directive(s):

2006/42/EC

Technical file available from:
Quality Manager, Atlas Copco Industrial Technique, Stockholm, Sweden

Stockholm, 1 July 2012

Tobias Hahn, Managing Director

Signature of issuer

Installation

Installation

- Fit the support handle in suitable position for right- or left hand operation respectively, figure.
- Always make sure that you have the correct guard for the grinding equipment and figure.
- Attach the grinding equipment according to figure. Adjust the guard for best operator protection.
- Connect the machine to the air line according to figure.
  Blow out the hose before connecting.
  The machine is designed for a working pressure (e) of 6.3 bar = 630 kPa.
  The motor requires no additional lubrication during operation.
- The throttle valve lever may only be activated after pushing the lever catch release arm forwards, figure.

ⓘ Check regularly that the catch and the release arm moves easily.

Air quality

- For optimum performance and maximum machine life we recommend the use of compressed air with a maximum dew point of +10°C. We also recommend the installation of an Atlas Copco refrigeration-type air dryer.
- Use a separate air filter of type Atlas Copco FIL. This filter removes solid particles larger than 15 microns and also removes more than 90 % of liquid water. The filter must be installed as close as possible to the machine/equipment and prior to any other air preparation unit such as REG or DIM (please see Air Line Accessories in our main catalogue). Blow out the hose before connecting.

Models which need air lubrication:

- The compressed air must contain a small quantity of oil.
  We strongly recommend that you install an Atlas Copco oil-fog lubricator (DIM). This should be set according to air consumption by the air line tool according to the following formula:
  L = Air consumption (litre/s).
  (May be found in our sales literature).
  D = Number of drops per min (1 drop = 15 mm^3)
  L* 0.2 = D
  this applies to the use of long work cycle air line tools. A single point lubricator type Atlas Copco Dosol can also be used for tools with short running cycles.
  Information about Dosol settings may be found under Air Line Accessories in our main catalogue.

Lubrication-free models:

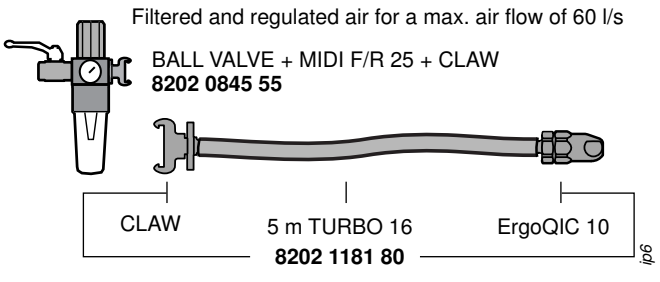
- In the case of lubrication-free tools it is up to the customer to decide on the peripheral equipment to be used. However, it is no disadvantage if the compressed air contains a small quantity of oil e.g. supplied from a fog lubricator (DIM) or Dosol system. This does not apply to turbine tools, which should be kept oil free.

Compressed air connection

- The machine is designed for a working pressure of 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psi.
- Blow out the hose before connecting.

Installation proposal

Choosing the correct couplings, hose and clamps can be a troublesome digging into details. To save your time and to ensure correct capacity of the airline installation, from the tapping point to the tool, we offer you an installation proposal.


Filtered and regulated air for a max. air flow of 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
gdi

For more information please read, Atlas Copco Industrial Power Tools catalogue Ordering No. 9837 3000 01.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Handling

Operating instructions

See figure in Service instructions

Maintenance

Checking and cleaning the wheel guard connection

Run the machine at free speed simultaneously pushing the locking arm upwards. Check that the wheel guard is properly clamped by the air pressure (heavy force needed for turning). If air is leaking at the wheel guard vibrations may be increased – replace O-rings when necessary.

When it is required to clean at or under the locking arm, dismantle backing flange and wheel guard according to figure.

Oil changing

For best service life the oil should be changed four times a year at heavy duty applications and twice a year at light duty operation respectively.

The gear is to be lubricated with Atlas Copco oil 4080 0870 90 or similar of other reputable make.

To avoid overfilling, which could result in a rise in temperature and damage to seal, no topping up of oil is recommended. Instead the oil should be drained and changed by refilling **20 ml** of new oil when holding the machine vertically with the throttle handle pointing upwards. The proper amount of oil is indicated when oil is pouring out at the oil filling holes. Clean and refit both oil plugs.

The gear case must not be put under pressure – do not use compressed air for cleaning at oil changing.

The ball bearings are permanently lubricated or running in oil bath.

Oil for gear

Make	Type
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil / Esso / Exxon	Mereta 32

Overhaul

Twice a year at heavy duty operation and once a year at light duty operation respectively the machine should be dismantled for cleaning of strainers, motor casing cover draining slots as well as the wheel guard locking arm and its connection, fig.

Be particularly careful with the speed governor and the overspeed shut-off device. Careless treatment may pre- vent them function correctly. If the machine stops or does not reach rated speed when air is connected, the over- speed shut-off device may have closed the inlet air. The machine must be dismantled and checked before resett- ing the overspeed shut-off device, fig. Check that governor and strainer are properly reassembled to avoid malfunction.

Always check the free speed of the machine after service, fig.

Concerning complete instructions for dismantling and assembly, see separate service instruction.

Bearings and sealings are to be replaced after 1 – 2 years of heavy duty operation and 2 – 4 at light duty respectively.

This maintenence must be done from Atlas Copco or authorised traders to obtain the guarantee.

Useful information

Log in to Atlas Copco www.atlascopco.com

You can find information concerning our products, accessories, spare parts and published matters on our website.

Ergonomic guidelines

1) Take frequent breaks and change work positions frequently.
2) Adapt the workstation area to your needs and the work task.
   - Adjust for convenient reach range by determining where parts or tools should be located to avoid static motion.
   - Use workstation equipment such as tables and chairs appropriate for the work task.
3) Avoid work positions above shoulder level or with static holding during assembly operations.
   - When working above shoulder level, reduce the load on the static muscles by reducing the weight of the tool, using for example torque arms, hose reels or weight balancers. You can also reduce the load on the static muscles by holding the tool close to the body.
   - Make sure to take frequent breaks.
   - Avoid extreme arm or wrist postures, particularly for operations requiring a degree of force.
4) Adjust for convenient field of vision by minimizing movement of the eyes and head during the work task.
5) Use the appropriate lighting for the work task.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

6) Select the appropriate tool for the work task.
7) Use ear protection equipment in noisy environments.
8) Use high-quality inserted tools or consumables to minimize exposure to excessive levels of vibrations.
9) Minimize exposure to reaction forces.
   - When cutting:
     A cut-off wheel can get stuck if the wheel is either bent or if it is not guided properly. Make sure to use correct flanges for cut-off wheels and avoid bending the wheel during cut-off operation.
   - When drilling:
     The drill might stall when the drill bit breaks through. Makes sure you use support handles if the stall torque is too high. The safety standard ISO11148 part 3 recommends to use something to absorb the reaction torque above 10 Nm for pistol grip tools and 4 Nm for straight tools.
   - When using direct driven screw or nutrunners: Reaction forces depend on tool setting and joint characteristics. The ability to bear reaction forces depends on the operator's strength and posture. Adapt the torque setting to the operator's strength and posture and use a torque arm or reaction bar if the torque is too high.
10) Use dust extraction system or mouth protection mask in dusty environments.

Country of origin

Please refer to the information on the product label.

Spare parts

Parts without ordering number are not delivered separately for technical reasons.

The use of other than genuine Atlas Copco replacement parts may result in decreased tool performance and increased maintenance and may, at the company option, invalidate all warranties.

Warranty

Contact the Atlas Copco sales representative within your area to claim a product. Warranty will only be approved if the product has been installed, operated and overhauled according to the Operating Instructions.

Please also see the delivery conditions applied by the local Atlas Copco company.

ServAid

ServAid is a utility for providing updated product information concerning:

- Safety instructions
- Installation, Operation and Service instructions
- Exploded views

ServAid facilitates the ordering process of spare parts, service tools and accessories for the product of your choice. It is continuously updated with information of new and redesigned products.

You can use ServAid to present content in a specific language, provided translations are available, and to display information about obsolete products. ServAid offers an advanced search functionality of our entire product range.

ServAid is available on DVD and on the web:

http://servaidweb.atlascopco.com

For further information contact your Atlas Copco sales representative or e-mail us at:

servaid.support@se.atlascopco.com

Technical data

Noise and vibration emission

Noise (in accordance with ISO15744)	dBA
Sound pressure level	84
Sound power level	95
Uncertainty	3

Vibration total value, valid from 2010 (3-axes value in accordance with ISO28927-1)	m/s^2
Vibration value	3.5
Uncertainty	0.8

Vibration value, valid until 2009 (1-axis value in accordance with ISO8662-4)	m/s^2
Vibration value	<2.5

Noise and Vibration Declaration Statement

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found by accessing http://www.pneurop.eu/index.php and selecting 'Tools' then 'Legislation'.

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Consignes de sécurité

Importantes instructions de sécurité relatives au meulage

Le présent manuel est en conformité avec les directives de la CE sur les Machines concernant les instructions d'utilisation, ainsi que les chapitres relatifs aux normes de standardisation du CEN TC 255 "Sécurité des outils pontatifs pneumatiques".

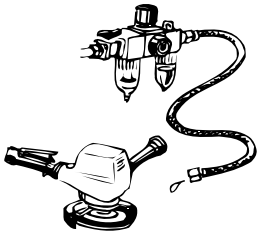
Ces instructions traitent de l'utilisation et du maniement des machines, des équipements et accessoires ainsi que de la maintenance.

Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner de sérieux risques.

Assurez-vous que l'utilisateur a pleinement pris connaissance des instructions suivantes et qu'il en a un libre accès.

⚠ **Soyez très attentif aux mesures suivantes que l'utilisateur doit prendre dans le but d'éviter tout risque de mauvaise utilisation ou d'accident.**

Installation



Suivre les instructions concernant le traitement de l'air du manuel livré avec la machine.

Lorsqu'une lubrification est recommandée, n'utilisez que le type de lubrifiant recommandé.

Vérifiez le diamètre du flexible et la pression d'air. Quand l'outil est en marche, la pression d'air au niveau de l'admission ne peut pas être supérieure à la pression de service maximum, 7 bar - 700 kPa - 100 psig ou toute autre pression inférieure spécifiée.

Eviter le risque de flexibles fouettants l'air – contrôler régulièrement les flexibles, la fixation des flexibles et l'état des colliers de serrage.

Assurez-vous que l'échappement d'air est dirigé de manière à éviter de souffler la poussière de la pièce usinée sur l'utilisateur ou d'autres personnes. Prévoir si possible des écrans protecteurs.

Lorsque cela est nécessaire, utiliser le flexible d'échappement d'air et mettre en place un systeme d'aspirattion des poussières.

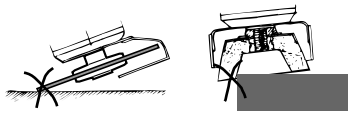
ⓘ **Les outils pneumatiques ne sont généralement pas isolés contre les contacts électriques avec les sources de courant.**

Aucun allumage ne doit se produire dans une atmosphère explosive – afin de se prévenir contre les dommages corporels et les pertes matériels causés par le feu, utiliser des outils anti-étincelles.

Utilisation correcte de la meuleuse

Dans le mode d'emploi qui accompagne l'outil, suivez les instructions relatives aux applications, aux meules et aux accessoires susceptibles d'être utilisés avec l'outil.

Evitez toute utilisation abusive



- N'utilisez jamais une meule dont la vitesse de service maximum est inférieure à la vitesse nominale de l'arbre.
- N'utilisez jamais de disque pour scie circulaire ou toute lame autre que les meules ou les balais spécifiés.
- N'utilisez jamais la meuleuse sans le carter de protection.
- Ne montez jamais de meule à abrasif aggloméré sur une ponceuse qui n'est pas équipée d'un carter de protection.
- Ne procédez jamais à un meulage latéral avec un disque à tronçonner, une meule droite ou avec la partie intérieure d'une meule à moyeu déporté.
- Ne modifiez pas la vitesse de la meuleuse.

ⓘ **Pour des raisons de responsabilité et de sécurité, ne modifiez jamais l'outil.**

Evitez de provoquer des accidents quand vous manipulez l'outil

Blessures susceptibles d'être provoquées:

Comme les étincelles, les éclats ou fragments de meule peuvent blesser les yeux – portez toujours des lunettes de protection approuvées afin d'éviter de perdre la vue.

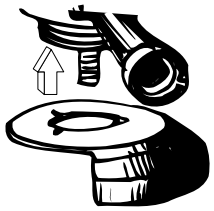
Coupure ou rupture.

L'aspiration ou la saisie des cheveux longs ou des vêtements amples.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

ainsi que la désintégration de la meule peuvent entraîner des blessures graves.

Veillez à ce que le carter de protection ...

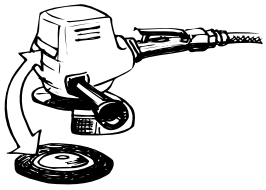


...soit toujours en place et correctement fixé.

... maintenez-le en bon état et vérifiez-le régulièrement. **Ne réutilisez jamais un carter de protection soupçonné d'être à l'origine d'une défaillance de la meule.**

Meule

Apprenez à manipuler et à ranger correctement les meules.



La vitesse de service maximum indiquée sur la meule doit être supérieure ou égale à la vitesse nominale de l'arbre.

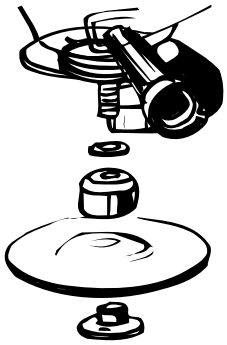
Vérifiez les dimensions de la meule.

Inspectez la meule avant de l'utiliser.

N'utilisez jamais une meule fissurée ou ébréchée.

Ne fixez jamais une meule qui a été trempée dans un liquide.

Ajustez la meule sur l'arbre de façon à ce qu'elle tourne librement, mais sans jeu excessif.



Fixez la meule à l'aide de flasques en bon état et conformes aux normes internationales.

La surface de contact des flasques doit être plate et dépourvue de fissures et bavures.

Ne fixez jamais des meules équipées d'un grand trou à l'aide d'une douille ou d'un adaptateur non autorisé.

Utilisez les buvards éventuellement fournis avec la meule.

Adaptez correctement les filets de la meule et de l'arbre.

Assurez-vous que l'arbre et ses filets ne sont pas endommagés ou usés.

N'abaissez pas les extrémités de l'axe sur une meule à moyeu déporté ou une meule avec bouchon équipée d'une broche filetée (utilisez une entretoise).

Montez correctement la meule et serrez-la avec le couple prescrit.

Vérifiez le fonctionnement de chaque nouvelle meule dans une position sûre pendant 30 secondes.

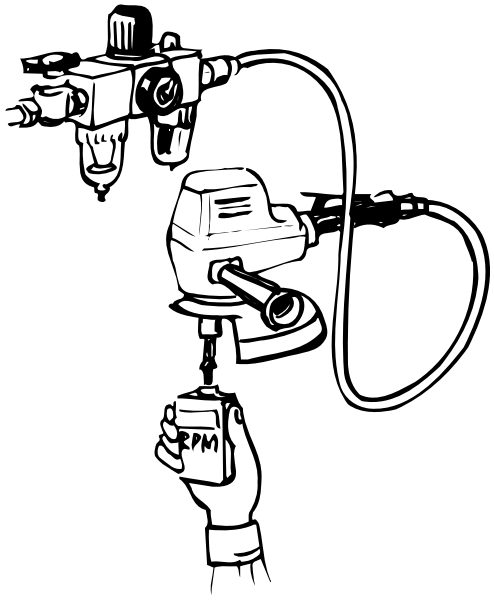
Meules cassées

Si une meule est cassée, l'utilisateur doit procéder à un examen minutieux afin d'en rechercher la cause et procéder aux corrections qui s'imposent.

Lorsque la panne survient lors du fonctionnement de l'outil, il faut avertir rapidement les fabricants de la meule et de l'outil.

Fonctionnement correct de la meuleuse

Toute augmentation de vitesse peut entraîner la désintégration de la meule.



Vérifier la vitesse à vide tous les jours avec un tachymètre.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Ne mesurez jamais la vitesse de l'arbre quand une meule est montée sur l'outil.

La vitesse libre ne peut pas être supérieure à la vitesse nominale indiquée sur l'outil.

Une tolérance de +10% est autorisée quand elle mentionnée dans le mode d'emploi qui accompagne l'outil.

Manipulation correcte de la meuleuse

La pièce à meuler doit être correctement soutenue ou fixée.

Pendant le meulage, soutenez la pièce à meuler de façon à ne pas bloquer la meule. La fente doit demeurer constante ou s'élargir pendant le travail.

Si la meule venait à se bloquer pendant le meulage, mettez l'outil hors tension, débloquez la meule, puis vérifiez si elle n'est pas endommagée avant de poursuivre votre travail.

Assurez-vous que les étincelles ne risquent pas de provoquer un incendie ou de vous blesser les yeux.

L'opérateur doit s'assurer qu'aucun spectateur ne se trouve à proximité de la zone de travail.

Portez un équipement de protection. Protégez toujours vos yeux et vos oreilles et si nécessaire, portez des gants, un tablier et un casque.

N'oubliez pas que l'outil continue de tourner encore pendant quelques instants après que vous ayez relâché la poignée.

Si vous laissez tomber une meuleuse équipée d'une meule, examinez soigneusement cette dernière avant d'utiliser à nouveau l'outil.

Débranchez toujours le cordon d'alimentation au niveau de la prise secteur avant de changer de meule ou de procéder à l'entretien de l'outil.

En cas de coupure de l'alimentation électrique, relâchez le dispositif de commande.

Quand vous n'utilisez pas l'outil, rangez-le toujours dans un endroit sec et propre.

Evitez les nuisances a long terme quand vous utilisez l'outil

N'oubliez pas qu'une exposition à des niveaux de bruit élevés peut entraîner une perte progressive de l'ouïe. Protégez vos oreilles.

Les vibrations peuvent être néfastes pour les mains et les bras. Réduisez la durée d'exposition aux vibrations. N'utilisez jamais une meule qui n'est pas correctement équilibrée. Dans la mesure du possible, utilisez des outils équipés d'un dispositif d'amortissement des vibrations.

Comme les émanations d'huile peuvent être toxiques, utilisez exclusivement les lubrifiants recommandés.

Les poussières et fumées engendrées par le meulage peuvent être nocives.

Utilisez un inhalateur ou un dispositif d'aspiration. Voir aussi EN 626.

Entretien

Suivez les instructions de lubrification, de nettoyage et de révision décrites dans le mode d'emploi qui accompagne l'outil.

L'entretien doit être effectué par du personnel de service qualifié.

Soyez particulièrement prudent quand vous démontez ou remontez les régulateurs de vitesse ou les dispositifs de coupure en cas de vitesse excessive.

Après chaque entretien, vérifiez toujours la vitesse libre de l'outil.

Utilisez exclusivement des pièces d'origine et des kits de rechange Atlas Copco.

Attention

Etudiez attentivement ces instructions avant de mettre la machine en service.

Cette machine et ses accessoires sont réservés aux utilisations prévues par son fabricant.

Pour des raisons de responsabilité et de sécurité, toute modification de la machine ou de ses accessoires doit être soumise à l'accord du représentant technique autorisé du fabricant.

Pour éviter les blessures corporelles et écarter les risques à long terme :

- Lisez le contenu de la brochure "Manuel générale de sécurité pour meuleuses", que vous trouverez ci-joint.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- Avant toute opération d'ajustement, notamment un changement d'accessoires, assurez-vous que la machine n'est plus alimentée en air et qu'elle est correctement isolée.
- Avant de fixer l'équipement de meulage, vérifiez le carter de protection et son dispositif de verrouillage.
  Vérifiez toujours si vous possédez le carter approprié à l'équipement de meulage que vous utilisez et ajustez-le de façon à protéger l'opérateur au maximum.
- L'équipement de meulage doit être approuvé pour la vitesse nominale de la machine.
- Utilisez toujours la petite rondelle pour fixer les meules de type 27 ou 42 et la grande rondelle pour fixer les meules à tronçonner linéaires de type 41.
- Vérifiez la vitesse libre de la machine à intervalles réguliers ainsi qu'à chaque entretien. Cette vérification doit être effectuée en déposant préalablement l'équipement de meulage.
  REMARQUE - Avant de vérifier la vitesse, il convient de verrouiller la bride de montage à la rondelle.
- La vitesse nominale indiquée sur le dessus de la machine ne peut pas être dépassée de plus de 10%. Le réglage de la vitesse doit être effectué conformément aux prescriptions du manuel de réparation et doit être exclusivement confiée à du personnel autorisé.

Informations générales

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous, Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCKHOLM, SUÈDE, déclarons sous notre seule et entière responsabilité que notre produit (dont le type et le numéro de série sont indiqués en première page), seul et en combinaison avec nos accessoires et auquel cette déclaration se rapporte, est en conformité avec les exigences de la norme ou des normes appropriées :

EN 792-7

et conformément à la directive ou les directives suivantes :

2006/42/EC

Dossier technique disponible auprès de :
Directeur de la qualité, Atlas Copco Industrial Technique, Stockholm, Suède.

Fait à Stockholm, le 1er juillet 2012

Tobias Hahn, Directeur général

Signature du déclarant

Installation

Installation

- Placez la poignée latérale dans la position correcte, selon que l'opérateur est droitier ou gaucher (figure).
- Vérifiez toujours si vous possédez le carter approprié à l'équipement de meulage que vous utilisez (figure).
- Orientez et bloquer le carter de protection comme illustré à la fig.
- Raccordez la machine au conduit d'air, de la manière illustrée à la figure. Soufflez de l'air dans le flexible avant de le connecter.
  La machine est conçue pour accepter une pression d'utilisation (e) de 6,3 bar = 630 kPa.
  Le moteur n'exige aucun graissage supplémentaire en cours de service.
- Le levier de la soupape de réglage ne peut être actionné qu'après avoir poussé le verrou de libération de son cliquet vers l'avant (figure).

Vérifiez régulièrement si le cliquet et le bras de déverrouillage peuvent être actionnés aisément.

Qualité de l'air

- Pour assurer à la machine des performances optimums et une durée de vie maximum, nous recommandons d'utiliser de l'air comprimé avec un point de rosée maximum de +10°C. Nous recommandons également d'installer un déshydrateur d'air Atlas Copco à réfrigération.
- Utilisez un filtre à air indépendant de type Atlas Copco FIL. Ce filtre retient les particules solides supérieures à 15 microns et plus de 90 % d'eau

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

sous forme liquide. Il doit être placé aussi prêt que possible de la machine ou de l'équipement et avant toute autre unité de préparation de l'air telles que des unités REG ou DIM (voir "Accessoires de distribution d'air" dans notre catalogue général). Mettez le flexible à l'air libre avant de le raccorder.

Modèles nécessitant une lubrification de l'air :

- L'air comprimé doit contenir une petite quantité d'huile.
  Nous recommandons fortement l'installation d'un graisseur à brouillard d'huile Atlas Copco (DIM). Celui-ci devra être réglé en fonction de la consommation d'air de l'outil pneumatique conformément à la formule suivante :
  L = Consommation d'air (litre/s).
  (voir notre documentation commerciale).
  D = Nombre de gouttes par minute (1 goutte = 15 mm3)
  L* 0.2 = D
  cette formule s'appliquant aux outils pneumatiques à cycle de fonctionnement long. Avec des outils à cycle de fonctionnement court, vous pouvez également utiliser un lubrificateur à un seul point type Atlas Copco Dosol.
  Vous trouverez des informations sur le réglage du Dosol dans notre catalogue général, sous le chapitre "Accessoires de distribution d'air".

Modèles sans lubrification :

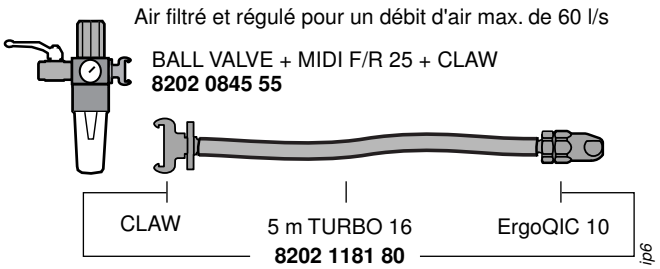
- Pour les outils n'exigeant pas de lubrification, le client a le choix de l'équipement périphérique à utiliser. Néanmoins, il n'y a aucun inconvénient à ce que l'air comprimé contienne une petite quantité d'huile fournie par un équipement tel qu'un graisseur à brouillard d'huile (DIM) ou un lubrificateur Dosol.
  Ceci ne concerne pas les outils à turbine qui doivent rester exempts d'huile.

Raccordement de l'air comprimé

- L'outil est conçu pour une pression d'utilisation de 6 à 7 bar = 600 – 700 kPa = 6 – 7 kg/cm^2.
- Soufflez de l'air dans le flexible avant de le connecter.

Solution d'installation proposée

Choisir le raccord adapté, le tuyau et les colliers peut devenir un sérieux soucis dans le détail. Pour économiser votre temps et garantir une capacité de débit de votre installation d'air comprimé, de la ligne principale jusqu'à l'outil, nous vous proposons une installation adaptée à chaque outil.


Air filtré et régulé pour un débit d'air max. de 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
ip6

Pour plus d'information, veuillez vous reporter au catalogue Atlas Copco Industrial Power Tools réf. 9837 3000 01.

Administration

Instructions d'utilisation

Consultez la figure des instructions de service.

Maintenance

Contrôle et nettoyage du raccord du carter de protection

Faites tourner la machine à vitesse libre tout en poussant le bras de blocage vers le haut. Vérifiez si le carter de protection est correctement bloqué sous l'effet de la pression d'air (il ne peut tourner que sous l'effet d'une force importante). En cas de fuite d'air au niveau du carter de protection, les vibrations augmentent. Remplacez les joints toriques si cela est nécessaire.

Lorsque vous devez nettoyer le bras de blocage ou la partie située au-dessous de celui-ci, démontez la bride de montage et le carter de protection de la manière illustrée à la figure.

Changement d'huile

Pour garantir le fonctionnement optimal de la machine, l'huile doit être changée deux fois par an en cas d'utilisation intensive ou une fois par an seulement en cas d'utilisation modérée.

L'engrenage doit être lubrifié avec de l'huile Atlas Copco 4080 0870 90 ou de l'huile similaire d'une autre marque connue (tableau ci-dessous).

Pour écarter tout risque de remplissage excessif qui entraînerait une augmentation de la témperature et endommagerait le joint, il est déconseillé de faire l'appoint d'huile. Il est en effet préférable de vidanger l'huile et de la renouveler en versant **20 ml** d'huile neuve tout en maintenant la machine verticalement avec la poignée dirigée vers le haut. La quantité d'huile correcte est atteinte lorsque l'huile déborde au niveau des orifices de remplissage. Net-

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

toyez et replacez ensuite les deux bouchons de remplissage d'huile.

Comme le carter des engrenages ne peut être soumis à aucune pression, il ne peut pas être nettoyé à l'air comprimé lors du changement d'huile.

Les roulements à billes sont graissés à vie ou sont à bain d'huile.

Huile à engrenages

Marque	Type
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil	Mereta 32

Révision

Deux fois par an en cas d'utilisation intensive et une fois par an en cas d'utilisation modérée, la machine doit être démontée pour permettre le nettoyage des filtres, des orifices de vidange du capot du carter moteur ainsi que du bras de blocage du carter de protection et de son raccord (voir figures).

Manipulez avec le plus grand soin le régulateur de vitesse et le système de coupure d'air en cas de survitesse. Un entretien négligé peut les empêcher de fonctionner correctement. Si la machine s'arrête tout à coup ou n'atteint pas la vitesse nominale, bien que l'air comprimé soit raccordé, il est possible que le système de coupure d'air en cas de survitesse se soit déclenché.
Il faut alors démonter la machine pour en déterminer la cause avant de remettre dans son état initial le système de coupure d'air en cas de survitesse fig.
Pour éviter tout mauvais fonctionnement de l'outil, assurez-vous que le régulateur et le filtre sont correctement remontés.

Vérifiez toujours la vitesse libre de la machine avant de procéder à l'entretien fig.

Vous trouverez des instructions complètes relatives au démontage et au montage dans les instructions jointes.

Les roulements et les joints doivent être remplacés après 1 ou 2 ans en cas d'utilisation intensive, et après 2 ou 4 ans en cas d'utilisation modérée.

Pour obtenir la garantie, cet entretien doit être confié à Atlas Copco ou à un commercant agréé.

Informations utiles

Visitez le site d'Atlas Copco : www.atlascopco.com

Sur notre site Web, vous trouverez des informations concernant nos produits, accessoires et pièces de rechange ainsi que la documentation qui s'y rapporte.

Directives d'ergonomie

1) Faire des pauses fréquentes et changer fréquemment de position de travail.
2) Adapter le poste de travail à vos besoins et à la tâche à réaliser.
   - S'organiser pour avoir un rayon d'action adapté en déterminant l'endroit où les pièces ou outils devraient être positionnés pour éviter les mouvements statiques.
   - Utiliser des équipements de poste de travail tels que des tables et des chaises adaptés à la tâche à réaliser.
3) Éviter les positions de travail au-dessus de l'épaule ou avec un maintien statique pendant les opérations d'assemblage.
   - Pour travailler au-dessus de l'épaule, réduire la charge sur les muscles statiques en réduisant le poids de l'outil, à l'aide par exemple de bras de réaction, enrouleurs de flexible ou équilibreurs. On pourra également réduire la charge sur les muscles statiques en tenant l'outil près du corps.
   - Veiller à faire des pauses fréquentes.
   - Éviter les postures extrêmes du bras ou du poignet, en particulier pour les opérations nécessitant un certain effort.
4) S'organiser pour avoir un champ de vision adapté en limitant le mouvement des yeux et de la tête pendant l'exécution de la tâche.
5) Utiliser un éclairage adapté à la tâche à réaliser.
6) Sélectionner l'outil adapté à la tâche à réaliser.
7) Utiliser des équipements de protection auditive dans les environnements bruyants.
8) Utiliser des outils insérés ou des consommables de qualité afin de limiter l'exposition à des niveaux excessifs de vibrations.
9) Limiter l'exposition aux forces de réaction.
   - Pendant le tronçonnage :
     Un disque à tronçonner peut se coincer s'il est fléchi ou s'il n'est pas correctement guidé. Veiller à utiliser les flasques voulus pour les disques à tronçonner et éviter de fléchir le disque pendant le tronçonnage.
   - Pendant le perçage :
     la perceuse peut caler lorsque le foret débouche. Veiller à utiliser des poignées d'appui si le couple de calage est trop élevé. La norme de

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

sécurité ISO11148 partie 3 recommande d'utiliser un moyen d'absorber le couple de réaction au-dessus de 10 Nm pour les outils à poignée révolver et 4 Nm pour les outils droits.

- Lors de l'utilisation de visseuses ou boulonneuses à entraînement direct :
  les forces de réaction dépendent du réglage de l'outil et des caractéristiques de l'assemblage. La capacité à supporter les forces de réaction dépend de la force de l'opérateur et de sa posture. Adapter le réglage de couple à la force de l'opérateur et à sa posture et utiliser un bras ou un toc de réaction si le couple est trop élevé.

1) Utiliser un système d'extraction des poussières ou un masque de protection de la bouche dans les environnements poussiéreux.

Pays d'origine

Prière de se reporter aux informations figurant sur l'étiquette du produit.

Pièces de rechange

Pour des raisons techniques, les pièces dépourvues de numéro de référence ainsi que celles fournies dans les kits de service ne sont pas disponibles séparément.

L'emploi de pièces autres que des pièces de rechange Atlas Copco d'origine peut altérer les performances et augmenter les entretiens, voire même annuler toutes les garanties, selon l'appréciation de la société.

Garantie

Pour toute réclamation concernant un produit, veuillez prendre contact avec votre représentant Atlas Copco. La prise en charge dans le cadre de la garantie n'est acceptée que si le produit a été installé, utilisé et révisé conformément aux consignes d'utilisation.

Veuillez également vous référer aux conditions de livraison appliquées par la société locale Atlas Copco.

ServAid

ServAid est un utilitaire qui permet de se procurer des informations produits actualisées portant sur les thèmes suivants :

- Consignes de sécurité

- Instructions d'installation, d'exploitation et d'entretien

- Vues éclatées

ServAid facilite le processus de commande de pièces détachées, d'outils d'entretien et d'accessoires pour le produit de votre choix. Il est en permanence mis à jour avec des informations concernant les nouveautés et les produits actualisés.

ServAid peut s'afficher dans la langue de votre choix, à condition que la traduction existe. Vous y trouverez aussi des informations sur des produits obsolètes. ServAid propose une fonction de recherche avancée sur toute notre gamme de produits.

ServAid est disponible sur DVD et sur le Web :

http://servaidweb.atlascopco.com

Pour en savoir plus, prenez contact avec votre représentant commercial Atlas Copco ou envoyez-nous un courriel à l'adresse suivante :

servaid.support@se.atlascopco.com

Caractéristiques techniques

Niveau de bruit et émission de vibrations

Bruit (en accord avec ISO15744)	**dBA**
Niveau de pression acoustique	84
Niveau de puissance acoustique	95
Incertitude	3

Valeur totale des vibrations, valable à compter de 2010 (valeur pour les 3 axes en accord avec ISO28927-1)	**m/s^2**
Valeur des vibrations	3.5
Incertitude	0.8

Valeur totale des vibrations, valable jusqu'en 2009 (valeur pour 1 axe en accord avec ISO8662-4)	**m/s^2**
Valeur des vibrations	<2.5

Déclaration relative au bruit et aux vibrations

Les valeurs déclarées ont été obtenues lors d'essais de type réalisés en laboratoire, conformément aux standards établis et peuvent faire l'objet de comparaisons avec les valeurs déclarées d'autres outils testés selon les mêmes standards. Les valeurs déclarées ne peuvent être utilisées dans le cadre d'une estimation des risques et les valeurs relevées sur des postes de travail individuels peuvent s'avérer supérieures. Les valeurs d'exposition réelles et le risque de nuisance pour un utilisateur individuel sont uniques et dépendent de la manière dont l'utilisateur travaille, de la pièce usinée, de l'organisation du poste de travail en lui-même ; ils dépendent également de la durée d'exposition et de la condition physique de l'utilisateur.

Notre société, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, ne peut en aucun cas être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs déclarées à la place des valeurs reflétant l'exposition réelle dans l'évaluation des risques individuels dans un lieu de travail sur lequel nous n'avons aucun contrôle.

Cet outil peut entraîner le syndrome des vibrations main-bras s'il n'est pas utilisé de manière adéquate.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Un guide européen de la gestion des vibrations mains-bras est accessible sur http://www.pneurop.eu/index.php en sélectionnant 'Tools' puis 'Legislation'.

Nous recommandons la mise en place d'un programme de surveillance médicale afin de détecter les premiers symptômes qui pourraient être dus à une exposition aux vibrations ; les procédures de gestion pourraient alors être modifiées pour éviter une future déficience.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Sicherheitshinweise

Wichtige Information für sicheres Schleifen

Dieser Anleitung liegt die EU- Maschinenverordnung für Bedienungsanleitungen sowie die entsprechenden Teile der Vorschriften vom CEN TC 255 "(Nicht elektrische) Handwerkzeuge mit Motorantrieb – Sicherheitsanweisungen" zugrunde.

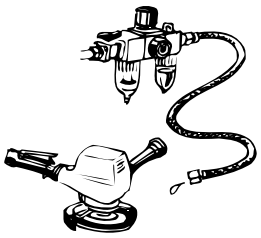
Diese Anweisungen umfassen Bedienung, Handhabung der Maschine einschließlich der Aufsteckwerkzeuge und Zubehörteile sowie Wartung.

Eine Mißachtung dieser bewährten Sicherheitsempfehlungen kann ernsthafte Gefahren verursachen.

Sicherstellen, daß der Bediener die folgenden Empfehlungen wirklich verstanden und jederzeit zur Hand hat.

⚠ **Nachstehende Maßnahmen sind vom Bediener unbedingt zu ergreifen, um Falschbedienung oder Unfälle zu vermeiden.**

Installation



Die Anweisungen hinsichtlich der Qualität der Druckluft befolgen, die in der zum Gerät mitgelieferten Bedienungsanleitung enthalten sind.

Wird Schmierung empfohlen – nur die angegebenen Schmiermittel verwenden.

Schlauchdurchmesser und Luftdruck prüfen.Die Druckluft am Werkzeuganschluß soll einen max. Betriebsdruck von 7 bar - 700 kPa - 100 psi oder niedriger, wenn anders angegeben, nicht übersteigen, wenn die Schleifmaschine in Betrieb ist.

Die Gefahr von vibrierenden Luftschläuchen vermeiden – regelmäßig den Zustand der Luftschläuche sowie der Schlauchanschlüsse und -klemmen prüfen.

Sicherstellen, daß der Luftaustritt so gerichtet ist, daß Staub oder Abluft vom Werkteil nicht in Richtung des Bedieners oder einer anderen Person geblasen wird. Wenn möglich, Schutzvorrichtung anbringen.

Gegebenenfalls Abluftschlauch verwenden und Staubfilter anbringen.

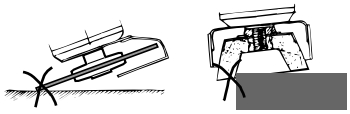
ⓘ **Druckluftwerkzeuge mit Motorantrieb sind im allgemeinen nicht so isoliert, daß sie mit Stromquellen in Berührung kommen dürfen.**

Wenn Explosionsgefahr vorliegt, andere, nicht Funken erzeugende Arbeitsmethode verwenden, um Personen- oder Sachschäden durch Brand zu vermeiden.

Richtige Benutzung von Schleifmaschinen

Befolgen Sie die Informationen über die vorgesehene Anwendung der Schleifscheiben und Zubehörteile, die in den beigefügten Anleitungen der Maschine enthalten sind.

Vermeiden sie Missbrauch



- Keine Schleifscheiben verwenden, deren höchstzulässige Drehzahl niedriger ist als die zulässige Drehzahl der Schleifmaschine
- Keine Kreissägeblätter oder anderen Schneiden verwenden als die vorgeschriebenen Schleifscheiben oder Bürsten
- Die Schleifmaschine nicht ohne Schutzhaube benutzen
- Keine Schleifscheiben aus gebundenem Schleifmittel für den Schleifer verwenden, ohne das eine Schutzhaube montiert ist
- Mit Trennscheiben, Schleifscheiben oder der Innenseite von Topfschleifscheiben darf nicht seitlich geschliffen werden
- Nicht die Geschwindigkeit der Schleifmaschine ändern

ⓘ **Das Werkzeug darf aus Gründen der Zuverlässigkeit und Sicherheit nicht geändert werden.**

Bei der Benutzung der Maschine Unfälle Vermeiden

Mögliche Verletzungen:

Augenverletzungen verursacht durch sprühende Funken, Späne oder Schleifscheibenbruchstücke – immer eine Schutzbrille tragen, um das Augenlicht zu schützen.

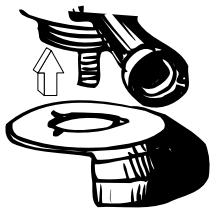
Trennen oder Zerteilen.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Lockeres Haar und lose sitzende Bekleidung kann von der Maschine erfaßt werden.

Der Bruch von Schleifscheiben kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

Die Schutzhaube muß .....

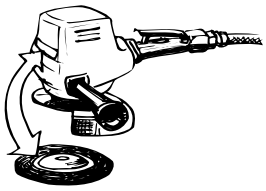


... an der richtigen Stelle angebracht sein,

... sich in einem guten Zustand befinden und regelmäßig überprüft werden, **Schutzhaube nach Scheibenbruch nicht wiederverwenden**.

Schleifscheibe

Lernen Sie die Schleifscheiben richtig zu behandeln und zu lagern.



Die für die Schleifscheibe höchstzulässige Drehzahl muß höher oder genauso hoch sein als die zulässige Drehzahl der Schleifmaschine.

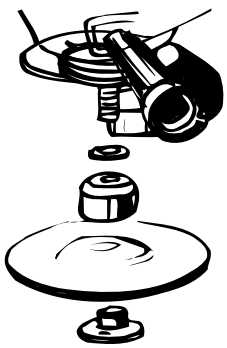
Schleifscheibengröße überprüfen.

Schleifscheiben vor der Benutzung überprüfen.

Keine Schleifscheiben mit Rissen oder Aussplitterungen benutzen.

Keine nasse Schleifscheibe benutzen, die in irgendeine Flüssigkeit getränkt wurde.

Eine montierte Schleifscheibe muß frei beweglich sein, darf aber nicht locker sitzen.



Schleifscheiben mit Flanschen montieren, die der internationalen Norm entsprechen und sich in einem guten Zustand befinden.

Flansche sollten eine flache Kontaktfläche haben und ohne Risse und Schleifstifte sein.

Nur Original-Buchsen oder - Adapter verwenden, um Schleifscheiben mit großer Bohrung zu montieren.

Fließblätter verwenden, wenn diese mit der Schleifscheibe mitgeliefert wurden.

Scheiben- und Spindelgewinde nicht falsch anpassen.

Spindel und Spindelgewinde dürfen nicht beschädigt oder abgenutzt sein.

Die Spindelenden in Topfschleifscheiben oder Schleifscheibenstifte mit Gewindeeinsatz nicht bis zum Anschlag annbringen (Unterlegscheibe benutzen).

Die Schleifscheibe montieren und mit dem vorgeschriebenen Drehmoment festziehen.

Mit jeder neuen Schleifscheibe in sicherer Position einen etwa 30 s langen Probelauf vornehmen.

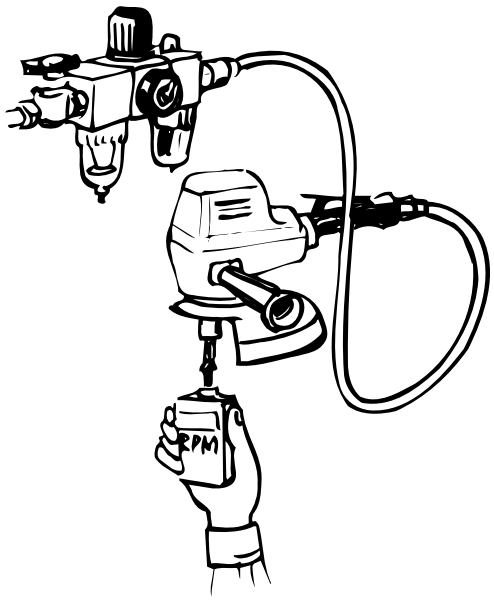
Schleifscheibenbruch

Beim Bruch der Schleifscheibe ist vom Bedienpersonal eine gründliche Untersuchung zur Ermittlung und Behebung der Ursache durchzuführen.

Tritt das Versagen während des Betriebs des Werkzeugs auf, sind unverzüglich der Scheibenhersteller und der Werkzeughersteller zu verständigen.

Richtige Funktion der Schleifmaschinen

Übergeschwindigkeit kann einen Bruch der Schleifscheibe verursachen.



© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Kontrollieren Sie die Leerlaufdrehzahl täglich mit einem Tachometer.

ⓘ **Nie die Spindeldrehzahl überprüfen, wenn eine Schleifscheibe montiert ist.**

Die Leerlaufdrehzahl sollte nicht die am Werkzeug angegebene Nenndrehzahl überschreiten. Eine Toleranz von + 10% ist akzeptabel, wenn dies in der Werkzeugdokumentation angegeben ist.

Richtiges Arbeiten mit dem Schleifer

Das Werkstück muß gut aufgelegt oder festgespannt sein.

Beim Trennschleifen darauf achten, daß die Schleifscheibe nicht durch die Werkzeugauflage festgeklemmt wird. Der Spalt sollte den gleichen Abstand haben oder sich während des Arbeitsablaufs erweitern.

Wenn die Schleifscheibe beim Trennschleifen festklemmt, Strom abschalten und die Scheibe lockern. Vor dem Weiterschleifen die Schleifscheibe auf Schäden untersuchen.

Sicherstellen, daß durch sprühende Funken nicht die Augen gefährdet werden oder Feuer entzündet wird.

Der Bediener muß sich überzeugen, daß keine Unbefugten in der Nähe sind.

Persönliche Schutzausrüstung muß verwendet werden: Immer Schutzbrille und Gehörschutz tragen. Evtl. auch Schutzhandschuhe, Schürze und Schutzhelm benutzen.

Daran denken, daß die Maschine noch läuft, wenn der Starter losgelassen wird.

Wenn ein Schleifer mit montierter Schleifscheibe herunterfällt, muß die Schleifscheibe vor der Benutzung auf Schäden untersucht werden.

Bei Schleifscheibenwechsel oder Wartungsarbeiten ist die Maschine vom Netz zu trennen.

Bei Druckluftausfall ist das Steuergerät zu lösen.

Werkzeug bei Nichtgebrauch immer trocken aufbewahren.

Vermeiden sie Schädliche Einwirkungen auf Lange Sicht bei der Benutzung der Maschine

Beugen Sie dem gradweisen Verlust Ihres Gehörs durch die Einwirkung schädlichen Lärms vor – Gehörschutz tragen.

Vibrationen können für Hände und Arme schädlich sein - Verringern Sie die Dauer der Vibrationsbelastung. Schlecht ausgewuchtete Scheiben sollten nicht verwendet werden. Verwenden Sie, soweit möglich, Geräte mit Schwingungsdämpfung.

Das Einatmen von Ölnebel kann schädlich sein, benutzen Sie nur empfohlene Schmiermittel.

Staub und Dämpfe, die bei der Arbeit entstehen, können gesundheitsschädlich sein.

Staubabsaugung oder Atemgerät benutzen. Siehe auch EN 626.

Wartung

Befolgen Sie die Anweisungen für Schmierung, Reinigung und Überholung, die in der Bedienungsanleitung der Maschine enthalten sind.

Sicherstellen, daß das Wartungspersonal ausgebildet ist.

Drehzahlregler und Sicherheitsvorrichtung für Übergeschwindigkeit mit besonderer Sorgfalt aus- und einbauen.

Nach den Wartungsarbeiten immer die Leerlaufdrehzahl kontrollieren .

Nur Original-Ersatzteile und Austauschsätze von Atlas Copco verwenden.

Warnung

Lesen Sie vor Inbetriebnahme der Schleifmaschine unbedingt die folgenden Anleitungen sowie die beigefügte ”Bedienungsanleitung” für Schleifmaschinen.

Gerät und Zubehör nur für den vorgesehenen Zweck verwenden.

Aus Gründen der Produkthaftung und Betriebssicherheit müssen alle Änderungen an Maschine und/oder Zubehör vom dafür verantwortlichen Techniker des Herstellers genehmigt werden.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Zur Vermeidung von Verletzungen und langfristigen Schäden:

- Das beiliegende Informationsblatt ”Allgemeine Sicherheits- anweisungen für Schleifmaschinen” sorgfältig lesen.
- Vor dem Aufspannen oder Abnehmen des Schleifgeräts die Druckluftleitung von der Maschine entfernen.
- Vor dem Anbringen des Schleifgeräts die Schutzhaube und deren Sperrvorrichtung kontrollieren.

  Immer darauf achten, daß der richtige Sprengschutz für die Schleifgeräte verwendet wird. Den Sprengschutz so einstellen, daß der größtmögliche Schutz für den Bediener gewährleitet ist.
- Das Schleifgerät muß für die Nenndrehzahl der Maschine zugelassen sein.
- Der kleinere unterer Flansch stets für Scheibentypen 27 oder 42 und der größere Flansch stets für Scheibentyp 41 verwenden.
- Die Leerlaufdrehzahl des Schleifgeräts regelmäßig sowie nach allen Wartungsarbeiten kontrollieren. Diese Kontrolle ist bei abgebautem Schleifgerät durchzuführen.

  WICHTIG - Vor der Drehzahlkontrolle muß der hintere Flansch durch der Untere Flansch für Schleifscheibentypen 27/42 und 41 gesichert werden.
- Die oben an der Maschine angegebene Nenndrehzahl darf nur mit 10% überschritten werden.

  Einstellung der Drehzahl darf nur gemäß dem Wartungs- anleitung und von auktorisieren Servicepersonal durchgeführt werden.

Allgemeine Informationen

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCKHOLM, SCHWEDEN erklären hiermit eigenverantwortlich, dass unser Produkt (mit Typenbezeichnung und Seriennummer laut Deckblatt) sowie in Verbindung mit unseren von dieser Erklärung erfassten Zubehörkomponenten den/die folgenden Standard(s) erfüllt:

EN 792-7

und die Anforderungen der folgenden Richtlinie(-n) erfüllt:

2006/42/EC

Technische Datei erhältlich von:
Qualitätsmanager, Atlas Copco Industrial Technique, Stockholm, Schweden

Stockholm, den 01.07.12

Tobias Hahn, Generaldirektor

Unterschrift des Ausstellers

Installation

Einbau

- Den Stützgriff am Gehäuse in die gewünschte Lage für Rechts- oder Linkshänder festspanen, Abb.
- Immer darauf achten, daß der richtige Sprengschutz für die Schleifgeräte verwendet wirdn, Abb.
- Schleifausrüstung festspannen, Abb.
- Maschine an die Druckluftleitung anschließen, Abb.
  Den Druckluftschlauch vor dem Anschließen sorgfältig sauberblasen.
  Die Maschine ist für einen Arbeitsdruck (e) von 6,3 bar = 630 kPa ausgelegt.
  Während des Betriebs benötigt der Motor keine weitere Schmierung.
- Der Starthebel ist verriegelt bis der Auslösehebel nach vorn gedrückt wird, Abb.

Kontrollieren Sie regelmäßig die Sperrfunktion des Starthebels.

Luftqualität

- Für eine optimale Leistung und maximale Maschinenlebensdauer empfehlen wir den Einsatz von Druckluft mit einem Taupunkt von 10°C. Die Installation eines Atlas Copco-Kühllufttrockners wird empfohlen.
- Verwenden Sie einen separaten Luftfilter vom Typ Atlas Copco FIL. Dieser sorgt für die Abscheidung von Feststoffteilchen mit einer Größe über 15 Mikrometer sowie mehr als 90 % des flüssigen Wassers. Der Filter ist so nah wie möglich an der Maschine/Ausrüstung und vor weiteren Luftaufbereitungseinheiten wie REG oder DIM zu instal-

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

lieren (siehe Luftleitungszubehör in unserem Hauptkatalog). Den Schlauch vor dem Anschließen ausblasen.

Modelle, die Luftschmierung erfordern:

- Die Druckluft muss mit einer kleinen Ölmenge versetzt sein.
  Wir empfehlen nachdrücklich die Installation eines Atlas Copco-Nebelölers DIM. Dieser ist entsprechend des Luftbedarfs des Luftleitungswerkzeugs unter Verwendung folgender Formel einzustellen:
  L = Luftverbrauch (l/Sek.)
  (Ziehen Sie die Verkaufsunterlagen zu Rate.)
  D = Anzahl der Tropfen je Minute (1 Tropen = 15 mm³)
  L* 0,2 = D
  Dies gilt für den Einsatz von Werkzeugen mit langen Arbeitszyklen. Alternativ kann ein Atlas Copco-Einspritzöler vom Typ Dosol für Werkzeuge mit kurzen Arbeitszyklen verwendet werden. Hinweise zur Einstellung des Dosol-Ölers entnehmen Sie den Angaben zum Luftleitungszubehör in unserem Hauptkatalog.

Schmierungsfreie Modelle:

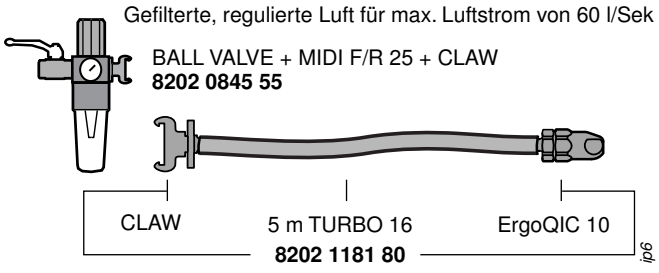
- Bei schmierfreien Werkzeugen, die auf Kundenwunsch bereitgestellt werden, ist es nicht nachteilig, wenn die Druckluft eine geringe Ölmenge enthält, die von einem DIM- oder Dosol-Öler abgegeben wird.
  Eine Ausnahme stellen Turbinenwerkzeuge dar, für die ein ölfreier Betrieb gewährleistet werden muss.

Druckluftanschluss

- Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck (e) von 6 - 7 bar = 600 - 700 kPa = 6–7 kp/cm² ausgelegt.
- Vor dem Anschluß den Schlauch sauber blasen.

Montageempfehlung

Die Installations-Kits von Atlas Copco sind alle für eine optimale Leistung Ihrer Werkzeuge ausgelegt.Wir haben unsere Installations-Sätze unterteilt für Material-abtragende- und Montagewerkzeuge.Hiermit können Sie eine Installation in wenigen Minuten durchführen, denn alle Komponenten sind komplett vormontiert und einsatzbereit. Einfacher geht es nicht!



Weitere Hinweise entnehmen Sie dem Atlas Copco Industrial Power Tools Katalog, Bestellnr. 9837 3000 01.

Handhabung

Bedienungsanweisung

Siehe Abbildung in der Wartungsanweisung

Wartung

Kontrolle und Reinigung der Schutzhaubenbefestigung

Maschine auf Lehrlauf stellen und gleichzeitig die Haubensperre nach oben drücken. Kontrollieren Sie daß die Schutzhaube von den Druckluftkräften festgehalten wird (schwer zu drehen).

Bei Druckluftleckage verstärken sich die Vibrationen – im Bedarfsfall die O-ringe auswechseln.

Falls Reinigungsarbeiten an und unter der Schutzhaubensperre notwendig sind, hinterer Flansch und Schutzhaube ausbauen, Abb.

Ölwechsel

Im Interesse einer langen Lebensdauer ist das Öl regelmäßig einmal alle 6 Monate bei hoher Beanspruchung bzw. alle 12 Monate bei geringer Beanspruchung zu wechseln.

Das Getriebe ist mit Öl Atlas Copco 4080 0870 90 oder mit einem Öl von einem anderen Fabrikat mit entsprechenden Eigenschaften zu schmieren, Tabelle unten.

Damit das Getriebe nicht überfüllt wird – was Überhitzung und Dichtungsschäden verursachen kann – ist Nachfüllen nicht zu empfehlen. Stattdessen wird ein Ölwechsel empfohlen: Das Öl ablassen, dann das Getriebe mit **20 ml** frischem Öl neu füllen. Dabei die Maschine senkrecht mit dem Handgriff nach oben halten. Das Getriebe ist voll, sobald an den Einfüllöchern Öl austritt. Beide Einfüllstopfen reinigen und wieder einschrauben.

Das Getriebegehäuse darf nicht unter Druck gesetzt werden – beim Ölwechseln nicht mit Druckluft säubern.

Alle Lager haben Dauerschmierung oder Ölbadschmierung.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Öl für Getriebe

Fabrikat	Typ
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil	Mereta 32

Wartung

Die Maschine sollte alle 6 Monate bei hoher Beanspruchung bzw. alle 12 Monate bei geringer Beanspruchung die zwecks Reinigung, die Sieben, der Dränageschlitze im Gehäusedeckel sowie der Sperrvorrichtung der Schutzhaube auseinandergebaut werden, Abb.

ⓘ Der Drehzahlregler und der Drehzahlüberlastschutz sind besonders vorsichtig zu behandeln. Durch grobe Behandlung können sie funktionsunfähig werden. Wenn das Werkzeug plötzlich stehen bleibt oder nicht startet, obwohl die Druckluft angeschlossen ist, kann es sein, daß die Druckluftversorgung vom Drehzahlüberlastschutz abgesperrt wurde. Dann muß die Schleifmaschine demontiert und untersucht werden, bevor der Drehzahlüberlastschutz neu eingestellt wird, Abb. Überprüfen, ob der Regler und Filter wieder montiert sind, um Funktionsstörungen zu vermeiden.

Nach jeder Wartung die Leerlaufdrehzahl des Werkzeugs kontrollieren!, siehe Abb.

Die Aus- und Einbauanleitungen sind in der gesonderten Wartungsanleitung enthalten.

Lager und Dichtungen sollten alle 1 - 2 Jahre bei hoher Beanspruchung bzw. alle 2 - 4 Jahre bei geringerer Beanspruchung ausgetauscht werden.

ⓘ Damit die Garantie gültig ist, muß diese Wartung von Atlas Copco oder einer Vertragswerkstatt ausgeführt werden.

Nützliche Informationen

🕮 Melden Sie sich auf der Website von Atlas Copco an: www.atlascopco.com

Auf unserer Website finden Sie Informationen zu unseren Produkten, Zubehör und Ersatzteilen sowie diverse Veröffentlichungen.

Ergonomie-Richtlinien

1) Regelmäßig Pausen einlegen und die Arbeitshaltung häufig ändern.
2) Den Arbeitsstationsbereich Ihren Anforderungen und der auszuführenden Arbeit entsprechend anpassen.
   - Eine angenehme Reichweite sicherstellen, indem Teile oder Werkzeuge so positioniert werden, dass eine statische Bewegung vermieden werden kann.
   - An der Arbeitsstation Ausrüstung wie Tische und Stühle verwenden, die sich für die auszuführende Arbeit eignen.
3) Während der Ausführung von Montagearbeiten Körperhaltungen über Schulterhöhe oder mit statischer Halteposition vermeiden.
   - Beim Arbeiten über Schulterhöhe die auf die statischen Muskeln wirkende Belastung durch Reduzierung des Werkzeuggewichts verringern. Hierzu beispielsweise Drehmomentarme, Schlauchaufroller oder Gewichtsausgleicher verwenden. Sie können die auf die statischen Muskeln ausgeübte Belastung auch reduzieren, indem Sie das Werkzeug nah am Körper halten.
   - Stellen Sie sicher, dass Sie häufig Pausen einlegen.
   - Extreme Arm- oder Handgelenkhaltungen vermeiden, insbesondere bei Arbeiten, bei denen ein gewisser Kraftaufwand erforderlich ist.
4) Ein angenehmes Sichtfeld sicherstellen, bei dem Sie Augen- und Kopfbewegungen während der Ausführung Ihrer Arbeit möglich minimal halten können.
5) Eine zur Ausführung Ihrer Arbeit angemessene Beleuchtung verwenden.
6) Ein zur Ausführung Ihrer Arbeit angemessenes Werkzeug auswählen.
7) In lauten Arbeitsumgebungen einen Gehörschutz tragen.
8) Hochwertige Einsteckwerkzeuge oder Verbrauchsmaterialien verwenden, um eine übermäßige Vibrationsbelastung möglich minimal halten zu können.
9) Eine durch Reaktionskräfte verursachte Belastung möglichst minimal halten.
   - Beim Schneiden:
     Eine Trennscheibe kann stecken bleiben, wenn sie verbogen oder nicht korrekt geführt wird. Sicherstellen, dass für Trennscheiben korrekte Flansche verwendet werden, und während Trennarbeiten ein Biegen der Scheibe vermeiden.
   - Beim Bohren:
     Die Bohrmaschine kann beim Durchbrechen des Bohrers stehen bleiben. Bei zu hohem Stillstandsmoment sicherstellen, dass Stützgriffe verwendet werden. Gemäß Teil 3 der Sicherheitsnorm ISO11148 wird empfohlen, bei Pistolengriffmodellen eine Vorrichtung zur Aufnahme von Reaktionsmomenten von über 10

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Nm und bei Stabmodellen zur Aufnahme von Reaktionsmomenten von über 4 Nm zu verwenden.

- Bei Verwendung von Schraubern mit Direktantrieb:
  Reaktionskräfte sind von der Werkzeugeinstellung und den jeweiligen Eigenschaften einer Verbindung abhängig. Die Belastbarkeit in Bezug auf Reaktionskräfte ist von der Stärke und der Körperhaltung des Bedieners abhängig. Passen Sie die Drehmomenteinstellung der Stärke und der Körperhaltung des Bedieners an und verwenden Sie bei zu hohem Drehmoment einen Drehmomentarm oder einen Gegenhalter.

1) Verwenden Sie in staubiger Umgebung eine Staub-Absauganlage oder eine Mundschutzmaske.

Herkunftsland

Beziehen Sie sich bitte auf die auf dem Produktetikett angegebenen Informationen.

Ersatzteile

Teile ohne Bestellnummer werden aus technischen Gründen nicht separat geliefert, ebenso Teile, die in Wartungskits enthalten sind.

Die Anwendung anderer als Original Atlas Copco-Ersatzteile kann zu verminderter Leistung und steigenden Wartungsbedarf führen und kann,entsprechend der Wahl des Unternehmens, alle Garantien ungültig machen.

Garantie

Im Gewährleistungsfall nehmen Sie mit Ihrem örtlichen Atlas Copco Handelsvertreter Kontakt auf. Ein Gewährleistungsanspruch kann nur geltend gemacht werden, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung montiert, betrieben und gewartet wurde.

Konsultieren Sie ebenfalls die Lieferbedingungen von Atlas Copco.

ServAid

ServAid ist ein Dienstprogramm, das der Bereitstellung aktualisierter Produktinformationen zu Folgendem dient:

- Sicherheitsanweisungen

- Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen

- Explosionsdarstellungen

ServAid vereinfacht die Bestellung von für das Produkt Ihrer Wahl passenden Ersatzteilen, Wartungswerkzeugen und Zubehörteilen. Es wird ständig mit Informationen über neue und geänderte Produkte aktualisiert.

ServAid bietet die Möglichkeit, Inhalte in einer bevorzugten Sprache auszugeben (sofern Übersetzungen verfügbar) und Informationen über veraltete Produkte anzuzeigen. ServAid verfügt außerdem über eine erweiterte Suchfunktion, die sich über sämtliche Inhalte unserer Sparte erstreckt.

ServAid ist auf DVD und auf folgender Webseite erhältlich:

http://servaidweb.atlascopco.com

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem zuständigen Atlas Copco Ansprechpartner, oder schicken Sie eine E-Mail an:

servaid.support@se.atlascopco.com

Technische Daten

Schall- und Vibrationspegel

Lärmbelastung (gemäß ISO15744)	dBA
Schalldruckpegel	84
Schallleistungspegel	95
Unsicherheit	3

Vibrationsgesamtwert, gültig ab 2010 (3-Achsenwert gemäß ISO28927-1)	m/s^2
Vibrationswert	3.5
Unsicherheit	0.8

Vibrationswert, gültig ab 2009 (1-Achsenwert gemäß ISO8662-4)	m/s^2
Vibrationswert	<2.5

Statement zur Geräusch & Vibrations-Deklaration

Diese angegebenen Werte wurden während eines Laborversuchs gemäß der vorgegebenen Normen durchgeführt und sind zum Vergleich mit angegebenen Werten anderer Werkzeuge geeignet, welche gemäß derselben Normen geprüft wurden. Diese angegebenen Werte reichen für eine Verwendung in der Risikobewertung nicht aus, wobei Werte gemessen an den verschiedenen Arbeitsplätzen höher liegen können. Die tatsächlichen Expositionswerte und das Gefährdungsrisiko, welchen die einzelne Bedienperson ausgesetzt ist, sind einmalig und hängen von der Arbeitsweise der Bedienperson, dem Werkstück und der Auslegung des Arbeitsplatzes ab, sowie von der Expositionsdauer und der physischen Verfassung der Bedienperson.

Wir, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, können nicht für Folgen, die sich aus der Verwendung der von uns angegebenen Werte statt der realen Belastungswerte für die Risikoeinschätzung einer Arbeitsplatzsituation ergeben, haftbar gemacht werden, da wir auf diese keinen Einfluss haben.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Einen EU-Leitfaden, der sich mit Hand-Arm-Vibration befasst, finden Sie unter http://www.pneurop.eu/index.php und durch Auswahl von „Tools“ (Werkzeuge) und „Legislation“ (Gesetzgebung).

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Instrucciones de seguridad

Importante información para el amolado más seguro

Este manual sigue la Directiva de Máquinas de la CE con respecto a las instrucciones del operario y las partes relevantes de las normas de CEN TC 255 “Herramientas manuales de accionamiento mecánico no eléctrico – Seguridad”.

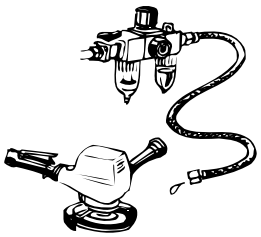
Estas instrucciones se refieren a la operación, manejo de la máquina, herramienta insertada, equipos y mantenimiento.

Es peligroso hacer caso omiso de estas reglas bien establecidas.

Asegurarse de que el operario ha comprendido totalmente las recomendaciones siguientes y de que las tiene fácilmente accesibles.

⚠ **El operario deberá seguir al pie de la letra las medidas indicadas a continuación para evitar el riesgo de daños o de accidente.**

Instalación



Seguir las instrucciones escritas para la preparación del aire suministradas con la máquina.

Cuando se recomienda la lubricación, usar solamente lubricantes recomendados.

Controlar el tamaño de la manguera y la presión del aire. La presión del aire en la entrada de la herramienta con la amoladora en marcha no deberá exceder la presión máxima de trabajo de 7 bares - 700 kPa - 100 lbs/pulg2 o más baja si se especifica otra.

Evitar el riesgo de latigazo de la manguera. Controlar regularmente el estado de la manguera, del acoplamento de la misma y de la abrazadera.

Comprobar que el escape de aire esté dirigido de forma que no sople polvo ni aire de la pieza de trabajo al operario o a otras personas. Si es posible, poner barreras.

En caso necesario usar una manguera de escape y un dispositivo colector del polvo.

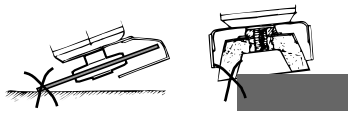
ⓘ **Las herramientas de accionamiento neumático no suelen estar aisladas para que se puedan poner en contacto con fuentes de energía eléctrica.**

Peligro en atmósferas explosivas. Para evitar los daños personales y materiales por incendio, usar un proceso que no produzca chispa.

Uso correcto de la amoladora

Seguir la información relativa a las aplicaciones de diseño y las muelas y accesorios que se han de usar en las instrucciones escritas suministradas con la máquina.

Evitar el uso incorrecto



- No usar muelas abrasivas con una velocidad máxima de trabajo inferior a la velocidad nominal del eje.
- No usar hojas de sierra circular ni otros utensilios de corte distintos de las muelas abrasivas o los cepillos especificados.
- No usar la amoladora sin protector de muela.
- No conectar muelas de abrasivo aglutinado a una lijadora sin protector de muela.
- No cortar lateralmente con muelas de tronzar, con muelas rectas ni con el interior de muelas de copa.
- No manipular con la velocidad de la amoladora.

ⓘ **Por razones de responsabilidad del producto y de seguridad, prohibido modificar la muela.**

Evitar los accidentes cuando se use la máquina

Lesiones potenciales:

Daños a los ojos causados por chispas, esquirlas o fragmentos de muela – Llevar siempre protección ocular adecuada para impedir la pérdida de la vista.

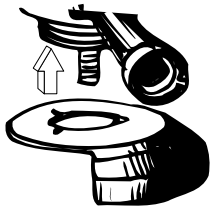
Cortes o mutilaciones.

Enganche del pelo suelto y la ropa suelta.

Una muela abrasiva que se desintegra puede causar incluso lesiones mortales.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Mantener el protector de muela:



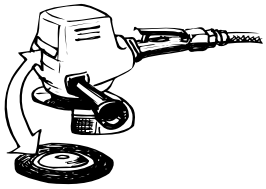
En su sitio y correctamente montado.

En buenas condiciones e inspeccionado regularmente.

No reusar un protector de muela que se sospecha ha causado rotura de muela.

Muela

Aprender a manejar y almacenar las muelas abrasivas.



La velocidad máxima de operación marcada en la muela deberá ser más alta o igual a la velocidad nominal del eje.

Comprobar las dimensiones de la muela.

Inspeccionar las muelas antes de usarlas.

No usar muelas agrietadas ni desconchadas.

No montar una muela empapada en ningún fluido.

La muela debe encajar libremente, pero no quedar suelta sobre el eje.

Fijar la muela con bridas según la normativa internacional y en buenas condiciones.

Las bridas han de tener una superficie de contacto plana y libre de grietas y picaduras.

No usar manguitos o adaptadores no autorizados para adaptar muelas con orificio grande.

Usar los discos de papel secante si se entregan éstos con la muela. Montar sólo muelas cuya rosca coincida con la rosca del eje.

El eje y las roscas del mismo deberán estar libres de daños y de desgaste.

No montar hasta el fondo extremos de eje en muelas de copa o de tapón con un inserto roscado (usar un espaciador).

Montar la muela correctamente y apretarla al par prescrito.

Probar toda muela nueva en una posición segura durante 30 segundos.

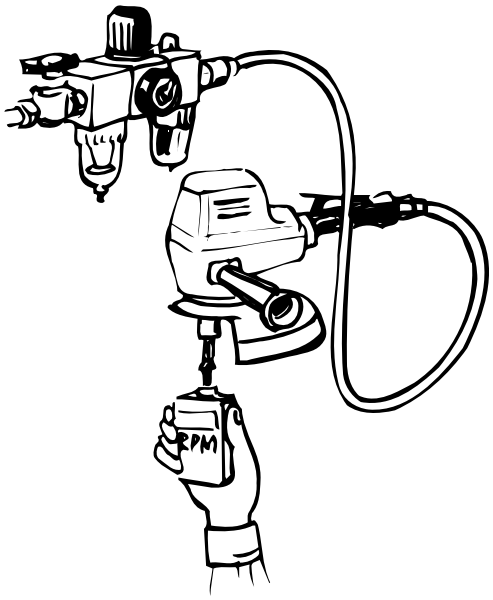
Rueda de esmerilado rota

Si se rompe la rueda de esmerilado, el usuario deberá determinar y corregir la causa de la rotura.

Si se produce el fallo cuando las herramientas están en funcionamiento, deberá notificarlo lo antes posible al fabricante de la rueda y al fabricante de la herramienta.

Funcionamiento correcto de la amoladora

La velocidad excesiva puede causar la desintegración de la muela.



Compruebe diariamente la velocidad en vacío utilizando un tacómetro.

ⓘ No medir nunca la velocidad del eje con una muela montada.

La velocidad en vacío no deberá exceder la velocidad nominal marcada en el rótulo de la herramienta. Se

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

puede aceptar una tolerancia de +10%, si eso está indicado en la documentación de la herramienta.

Trabajar correctamente con la amoladora

La pieza de trabajo deberá estar debidamente apoyada o fijada.

Cuando se va a tronzar, soportar la pieza de trabajo de forma que no atasque la muela. La ranura deberá permanecer constante o ensancharse durante la operación.

Si se atasca la rueda durante el tronzado, cortar la fuerza y soltar la muela.

Comprobar si ha sufrido daños antes de continuar la operación.

Asegurarse que las chispas del proceso no constituyen un peligro para los ojos ni pueden causar incendio.

El operario deberá asegurarse de que no hay personas en las cercanías.

Usar equipo personal de protección: Usar siempre gafas protectoras y protectores de oídos y, siempre que sea necesario, otros equipos de protección personal tales como guantes, mandil y casco.

No olvidar que la muela siempre gira un poco después de haber soltado la válvula de estrangulación.

Si se cae una amoladora con la muela montada, inspeccionar minuciosamente la muela antes de volver a usarla.

Desconectar de la alimentación de fuerza antes de cambiar la muela o efectuar el servicio.

Soltar el dispositivo de mando en caso de corte de la alimentación de fuerza.

Guardar siempre la herramienta en lugar limpio y seco cuando no se esté usando.

Evitar los efectos perjudiciales a largo plazo cuando se use la máquina

Prevenir la pérdida del oído debido a la exposición a altos niveles de ruidos. Usar protectores de oídos.

Las vibraciones pueden ser peligrosas para las manos y los brazos. Reducir el tiempo de exposición a las vibraciones. No usar muelas desequilibradas. Usar herramientas con amortiguación de vibraciones cuando se disponga de las mismas.

La inhalación de la niebla de aceite puede ser peligrosa. Usar sólo lubricantes recomendados.

El polvo y los humos producidos durante la operación pueden ser perjudiciales.

Usar extracción puntual o escafandra para respiración. Ver también EN 626.

Mantenimiento

Seguir las instrucciones de lubricación, limpieza y revisión dadas en las instrucciones escritas suministradas con la máquina.

Asegurarse de que el personal de servicio está bien adiestrado.

Tener especial cuidado al desarmar y armar los reguladores de velocidad y los dispositivos de protección contra sobrevelocidad.

Comprobar siempre la velocidad en vacío después del servicio.

Usar juegos de repuestos y piezas de repuesto originales Atlas Copco.

Atencion

Asegurarse de que se han leído y comprendido estas instrucciones de empleo antes de poner en marcha la máquina.

Esta máquina y sus accesorios sólo deben usarse para la finalidad prevista.

Por razones de seguridad y responsabilidad, toda modificación de la máquina y sus accesorios ha de ser previamente aprobada por un representante técnico autorizado del fabricante.

Para prevenir las lesiones y los riesgos a largo plazo:

- Familiarizarse con el folleto adjunto ”Manual general de seguridad para el operario – Amoladoras”.
- Antes de hacer cualquier ajuste en la máquina, por ejemplo para cambiar un accesorio, asegurarse de que la máquina está desconectada del suministro de aire comprimido y que está debidamente aislada.
- Inspeccionar el protector de muela y su dispositivo de fijación antes de acoplar el equipo de amolar.

  Asegurarse de usar siempre la protección correcta para el equipo de amolar, ajustándola para la mejor protección posible del operador.
- El equipo de amolar ha de estar aprobado para la velocidad nominal de la máquina.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- Usar siempre la brida más pequeña para fijar las muelas tipo 27 ó 42 y la brida más grande para fijar los discos de corte recto del tipo 41.
- Comprobar periódicamente la velocidad en vacío y siempre que se hayan efectuado operaciones de mantenimiento en la máquina. Este control deberá realizarse con el equipo de amolar desacoplado.

  NOTA - Antes de controlar la velocidad, habrá que bloquear la brida de apoyo con la brida para las muelas tipo 27/42 y 41.
- No se debe exceder la velocidad nominal marcada en la parte superior de la máquina en más del 10%. El ajuste de la velocidad sólo deberá ser efectuado por personal de servicio autorizado y según indica el manual de servicio.

Información general

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 ESTOCOLMO SUECIA declaramos bajo nuestra total responsabilidad que nuestro producto: (tipo y número de serie indicados en la primera página) y nuestros accesorios, a los que se refiere esta declaración son conformes al/a los estándar/es:

EN 792-7

y a la/las siguiente/s directiva/s:

2006/42/EC

Archivo técnico disponible en:
Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Estocolmo, 1 de julio de 2012

Tobias Hahn, Consejero delegado

Firma del emisor

Instalación

Instalación

- Montar la empuñadura auxiliar en la posición adecuada para trabajar con la mano derecha o izquierda. Fig.
- Asegurarse de usar siempre la protección correcta para el equipo de amolar. Fig.
- Montar el equipo de amolar según figs.
- Conectar la máquina a la manguera de aire según fig.
  Soplar aire por la manguera antes de conectarla.
  La máquina está diseñada para una presión de trabajo (e) de 6,3 bares = 630 kPa.
  El motor no necesita lubricación adicional mientras está en funcionamiento.
- La palanca de la válvula de estrangulamiento sólo puede accionarse después de empujar el brazo del fiador de bloqueo hacia adelante. Fig.

Controlar regularmente que el fiador y el brazo del mismo se mueven fácilmente.

Calidad del aire

- Para obtener un rendimiento óptimo y prolongar al máximo la vida útil de la máquina, se recomienda utilizar aire comprimido con un punto de rocío máximo de +10°C. También se recomienda instalar un secador de aire de tipo refrigeración de Atlas Copco.
- Utilice un filtro de aire independiente de Atlas Copco, de tipo FIL. Este filtro elimina las partículas sólidas de más de 15 micrones y más del 90% del agua líquida. El filtro debe instalarse lo más cerca posible de la máquina/equipo y antes de cualquier otra unidad de preparación de aire como, por ejemplo, REG o DIM (consulte la sección "Accesorios para líneas de aire" en nuestro catálogo principal). Limpie la manguera con aire antes de conectarla.

Modelos que requieren lubricación del aire:

- El aire comprimido debe contener una pequeña cantidad de aceite.
  Recomendamos encarecidamente la instalación de un engrasador de niebla de aceite (DIM) de Atlas Copco. El engrasador debe ajustarse en función del consumo de aire por parte de la herramienta conectada a la línea de aire, de acuerdo con la siguiente fórmula:

  L = Consumo de aire (litros/seg.).

  (Se puede encontrar en la documentación de venta).

  D = Número de gotas por min. (1 gota = 15 mm3)

  L* 0,2 = D

  esto es válido para el uso de herramientas con ciclos de trabajo largos. También se puede usar un engrasador de punto único tipo Dosol de Atlas Copco para herramientas con ciclos de trabajo cortos.
  Para obtener información sobre los ajustes del engrasador Dosol, consulte la sección "Accesorios para líneas de aire" en nuestro catálogo principal.

Modelos que no requieren lubricación:

- En el caso de herramientas que no requieren lubricación, queda a discreción del cliente decidir qué equipos periféricos utilizar. Sin embargo, no es una desventaja si el aire comprimido contiene una

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

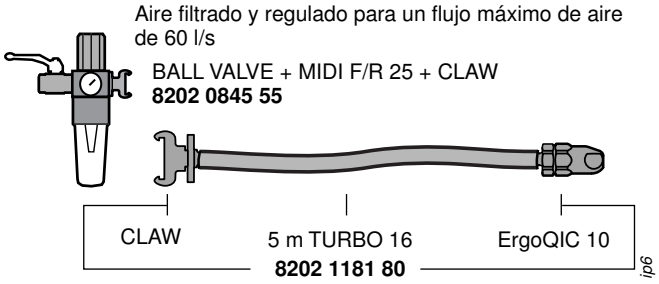
pequeña cantidad de aceite suministrada, por ejemplo, desde un engrasador de niebla de aceite (DIM) o un sistema Dosol.
Esto no es válido para herramientas de turbina, que deben mantenerse libres de aceite.

Conexión del aire comprimido

- La máquina está diseñada para una presión de trabajo (e) de 6 – 7 bares = 600 – 700 kPa = 6 – 7 kp/cm^2= 87 – 102 lb/pulg^2(g).
- Soplar aire por la manguera antes de conectarla.

Propuesta de instalación

La elección de los acoplamientos, mangueras y abrazaderas correctos puede resultar dificultosa. Para ahorrar tiempo y asegurar la capacidad correcta de la instalación de aire, desde el punto de toma hasta la herramienta, le ofrecemos propuestas de instalación para cada herramienta.


Aire filtrado y regulado para un flujo máximo de aire de 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
ip6

Si desea obtener más información, consulte el catálogo de herramientas motorizadas industriales de Atlas Copco (designación 9837 3000 01).

Administratión

Instrucciones de manejo

Véase la figura en las Instrucciones de servicio

Mantenimiento

Control y limpieza de la conexión del protector de muela

Poner en marcha la máquina a la velocidad en vacío, empujando al mismo tiempo el brazo de fijación hacia arriba. Comprobar que el protector de muela está debidamente fijado por la presión de aire (se necesita mucha fuerza para girarlo). Si hay fuga de aire por el protector de muela, puede que aumenten las vibraciones: reemplazar las juntas tóricas cuando sea necesario.

Cuando se necesite limpiar el brazo de fijación o debajo del mismo, desmontar la brida de apoyo y el protector de muela según fig.

Cambio del aceite

Para obtener una vida de servicio más larga, debe cambiarse el aceite dos veces al año realizando trabajos duros y una vez al año si son ligeros.

Lubricar el engranaje con aceite del tipo Atlas Copco 4080 0870 90 o de otra marca similar de buena calidad. Tabla abajo.

Para evitar el rebose, que podría producir un aumento de la temperatura y daños al retén, no se recomienda rellenar con aceite. En vez de eso, se debe vaciar el aceite y cambiarlo rellenando con **20 ml** de aceite nuevo, manteniendo la máquina en posición vertical con la empuñadura dirigida hacia arriba. Se habrá llenado con la cantidad correcta de aceite cuando empiece a salir aceite por los agujeros de llenado de aceite. Limpiar y colocar en su sitio ambos tapones.

La caja de engranajes no debe estar sometida a presión. No usar aire comprimido para limpiarla cuando se va a cambiar el aceite.

Los cojinetes de bolas están lubricados permanentemente o giran en un baño de aceite.

Aceite para engranajes

Marca	Tipo
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil	Mereta 32

Revisión

Dos veces al año para servicio pesado y una vez al año para servicio ligero. Desmontar la máquina para limpiar los tamices, las ranuras de drenaje de la caja del motor y el brazo del fiador de bloqueo del protector de muela y su conexión. Figs.

Tener mucho cuidado con el regulador de velocidad y el dispositivo de corte de sobrevelocidad. El tratamiento descuidado puede impedir su funcionamiento correcto. Si la máquina se para o no alcanza la velocidad nominal cuando se conecta el aire, puede ser debido a que el dispositivo de corte ha cerrado la entrada de aire.
Entonces habrá que desmontar la máquina y comprobarla antes de rearmar el dispositivo de corte de sobrevelocidad. Fig.
Comprobar que el regulador y el tamiz están correctamente montados para evitar el funcionamiento incorrecto.

Comprobar siempre la velocidad en vacío de la máquina después del servicio. Fig.

Para las instrucciones completas de desmontaje y montaje, ver las instrucciones de servicio aparte.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Los cojinetes y retenes deben reemplazarse al cabo de 1 a 2 años de servicio duro o de 2 a 4 años de servicio ligero.

Este mantenimiento debe ser efectuado por Atlas Copco o sus distribuidores autorizados para obtener la garantía.

Información útil

Visite Atlas Copco en www.atlascopco.com

En nuestro sitio web encontrará información referente a nuestros productos, accesorios, piezas de repuesto y material impreso.

Directrices sobre ergonomía

1) Realice descansos frecuentes y cambie la posición de trabajo con regularidad.
2) Adapte la zona de la estación de trabajo a sus necesidades y a la tarea.
   - Realice los ajustes para tener un alcance cómodo determinando donde colocar las piezas o herramientas para evitar el movimiento estático.
   - Utilice equipamiento para la estación de trabajo, como mesas y sillas, adecuado para la tarea.
3) Evite posiciones de trabajo por encima de la altura del hombro o con sujeciones estáticas durante las operaciones de montaje.
   - Cuando trabaje por encima de la altura del hombro, reduzca la carga sobre los músculos estáticos reduciendo el peso de la herramienta mediante la utilización de, por ejemplo, brazos de reacción, carretes de manguera o equilibradores de carga. También puede reducir la carga en los músculos estáticos sujetando la herramienta cerca del cuerpo.
   - Asegúrese de realizar descansos frecuentes.
   - Evite posturas extremas de brazos y muñecas, en particular para operaciones que requieran un grado de fuerza.
4) Realice ajustes para disponer de un campo de visión cómodo con el que minimizar el movimiento de los ojos y la cabeza durante la tarea.
5) Utilice la iluminación adecuada para la tarea.
6) Seleccione la herramienta adecuada para la tarea.
7) Utilice equipos de protección auditiva en entornos ruidosos.
8) Utilice herramientas o consumibles insertados de alta calidad para minimizar la exposición a excesivos niveles de vibración.
9) Minimice la exposición a fuerzas de reacción.
   - Durante el corte:
     La rueda de corte puede bloquearse si está doblada o no está correctamente guiada. Asegúrese de utilizar bridas adecuadas para ruedas de corte y evite doblarla durante la operación de corte.
   - Durante el taladro:
     El taladro puede calarse si la broca se rompe. Asegúrese de utilizar mangos de soporte si el par máximo es demasiado elevado. La norma de seguridad ISO11148 apartado 3 recomienda el uso de elementos para la absorción del par de reacción superior a 10 Nm para herramientas con empuñadura de pistola y de 4 Nm para herramientas de caja recta.
   - Durante el uso de tornillos o aprietatuercas de accionamiento directo:
     Las fuerzas de reacción dependen del ajuste de la herramienta y de las características de la unión. La capacidad para soportar las fuerzas de reacción depende de la fuerza y la postura del operario. Adapte el ajuste del par a la fuerza y la postura del operario y utilice un brazo o una barra de reacción si el par es demasiado elevado.
10) Utilice sistemas de extracción de polvo o mascarillas de protección en entornos polvorientos.

País de origen

Consulte la información en la etiqueta del producto.

Recambios

Por razones técnicas, las piezas sin referencia no se suministran por separado, al igual que las piezas incluidas en los kits de servicio.

El uso de recambios no originales de Atlas Copco puede disminuir las prestaciones y aumentar las necesidades de mantenimiento y, a opción del fabricante, anular todas las garantías.

Garantía

Póngase en contacto con el representante de ventas de Atlas Copco de su área para realizar cualquier tipo de reclamación. La garantía solo será válida si el producto se ha instalado, se ha utilizado y se le ha realizado el mantenimiento del modo que establecen las instrucciones de funcionamiento.

Así mismo, consulte las condiciones de entrega que aplica el representante de la empresa Atlas Copco de su área.

ServAid

ServAid es una utilidad destinada a suministrar información de producto actualizada relativa a:

- Instrucciones de seguridad
- Instalación, funcionamiento e instrucciones de mantenimiento
- Vistas ampliadas

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

ServAid facilita el proceso de pedido de repuestos, herramientas de servicio y accesorios para los productos elegidos. Se actualiza continuamente con información de productos nuevos y rediseñados.

Si lo desea, puede hacer que ServAid presente la información en un idioma específico, siempre que haya traducciones disponibles, y que muestre información sobre productos obsoletos. ServAid ofrece una avanzada función de búsqueda que permite examinar toda la información disponible de nuestra gama de productos.

ServAid está disponible en DVD y en internet:

http://servaidweb.atlascopco.com

Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de ventas de Atlas Copco o envíenos un e-mail a:

servaid.support@se.atlascopco.com

Datos técnicos

Ruidos y vibraciones

Ruido (según ISO15744)	dBA
Nivel de presión sonora	84
Nivel de potencia sonora	95
Incertidumbre	3

Valor total de vibraciones, válido desde 2010 (valor en 3 ejes según ISO28927-1)	m/s^2
Valor de las vibraciones	3.5
Incertidumbre	0.8

Valor total de vibraciones, válido hasta 2009 (valor en 1 eje según ISO8662-4)	m/s^2
Valor de las vibraciones	<2.5

Declaración sobre ruido y vibraciones

Los valores declarados han sido obtenidos en ensayos de laboratorio realizados según la normativa indicada y pueden utilizarse para compararlos con los valores declarados para otras herramientas que hayan sido ensayadas siguiendo la misma normativa. Los valores declarados no se pueden utilizar para evaluación de riesgos y los valores obtenidos en cada lugar de trabajo podrían alcanzar cifras superiores. Los valores reales de exposición y de riesgo de daños para cada individuo dependen del sistema de trabajo del usuario, del diseño del puesto de trabajo y de la pieza, y también del tiempo de exposición y del estado físico del usuario.

Nosotros, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, no tendremos responsabilidad alguna por las consecuencias del uso de los valores declarados en lugar de los valores reflejados en la exposición real, en una evaluación de riesgos individuales en una situación de trabajo sobre la que no tenemos control alguno.

Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración si no se gestiona adecuadamente su utilización. Puede encontrar una guía de la UE sobre cómo manejar la vibración brazo-mano accediendo a http://www.pneurop.eu/index.php y seleccionando "Tools" (Herramientas) y "Legislation" (Legislación).

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Instruções de segurança

Informação importante para esmerilagem mais segura

Este manual segue os padrões das normas utilição para máquinas da CE referente às instruçõespar utilizador bem como as partes mais relevantes da norma CEN TC 255 "Ferramentas manuais de energia não eléctrica – segurança".

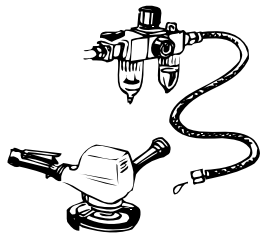
Estas instruções dizem respeito a operação, maneseamento da máquina, ferramentas e equipamentosde desgasta bem como manutenção.

A negligência no cumprimento destas recomendações há muito estabelecidas poderá causar acidentes graves.

Assegure-se de que o utilizador compreendeu completamente as recomendações seguintes e que tem acesso a elas.

⚠ **Preste especial atenção às medidas seguintes que o utilizador tem de tomar de forma a evitar riscos de uso indevido ou acidente.**

Instalação



Siga as instruçoes para tratamente do ar comprimido dadas pelo folheto fornecido juntamente com a máquina.

Quando a lubrificação use apenas os lubrificantes indicados.

Verifique as dimensões da mangueira e a pressão do ar. A pressão do ar na entrada da ferramenta com a esmeriladora em funcionamento não deve exceder a pressão máxima de operação, 7 bares – 700 kPa, ou mais baixa se assim for especificada.

Evite o risco de mangueiras em movimento descontrolado – verifique regularmente o estado da mangueira e das abraçadeiras.

Verifique se o ar de escape está orientado para fora da zona de trabalho não atinja o operador ou outras pessoas em redor. Coloque barreiras se possível.

Quando for necessário, use mangueira de escape e faça recolha do pó.

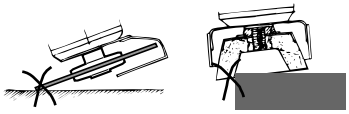
ⓘ **As ferramentas pneumáticas geralmente não estão isoladas para entrarem em contacto com fontes de energia eléctrica.**

Não utilize explosivos – para precaver danos e perdas devido o fogo, use processos que não produzam faísca.

Uso correcto da esmeriladora

Cumpra a informação respeitante às aplicações destinadas e aos discos de esmeril e aos acessórios a usar dada pelas instruções impressas fornecidas juntamente com a máquina.

Evite o mau uso



- não use abrasivos com velocidade máxima de trabalho inferior à velocidade indicada para o veio
- não use serras circulares ou outros objectos cortantes senão os abrasivos e escovas especificados
- não use a esmeriladora sem resguardo do disco
- não aperte abrasivos ligados a lixadeiras sem resguardo
- não efectue a esmerilagem lateral com discos de corte e rectos nem com o interior de discos em taça
- não altere a velocidade da esmeriladora

ⓘ **A ferramenta não pode ser modificada, por motivos de fiabilidade e de segurança.**

Evite acidentes ao utilizar a máquina

Lesões potenciais:

Ferimentos nos olhos devido a faíscas, estilhas ou fragmentos do disco – esteja sempre provido de protecção ocular aprovada para evitar a perda da vista.

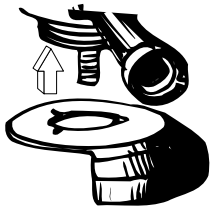
Cortar e dividir.

Afastando e apanhando cabelos e roupas soltos.

Desintegrando o abrasivo pode causar também ferimentos fatais.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Mantenha o resguardo do disco:

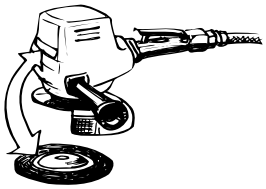


No respectivo lugar e correctamente montado.

Em bom estado e regularmente inspeccionado, **não torne a usar um resguardo suspeito de ter causado falha de disco.**

Disco

Aprenda a usar e a guardar os abrasivos.



A velocidade máxima de trabalho marcada no disco tem de ser igual ou superior à velocidade marcada para o veio.

Verifique as dimensões do disco.

Inspeccione os discos antes de os usar, não deve utilizar discos rachados ou lascados.

Não monte um disco embebido em qualquer fluido.

A ligação ao veio deve ser livre mas não solta.

Aperte o disco com flanges de acordo com os padrões internacionais e que estejam em bom estado.

As flanges devem ter uma superfície plana de contacto sem rachaduras nem rebarbas.

Não utilize casquilhos nem adaptadores não autorizados para apertar abrasivos de orifício largo.

Utilize mata-borrões quando forem fornecidos com o disco.

Não desencontre as roscas do disco e do veio.

O veio e a sua rosca devem ser destituídas de qualquer dano ou desgaste.

Não afunde as extremidades em discos em taça ou de enfiar com entrada roscada (utilize um espaçador).

Monte correctamente o disco e aperte ao binário estipulado.

Teste todos os discos novos em posição segura durante 30 segundos.

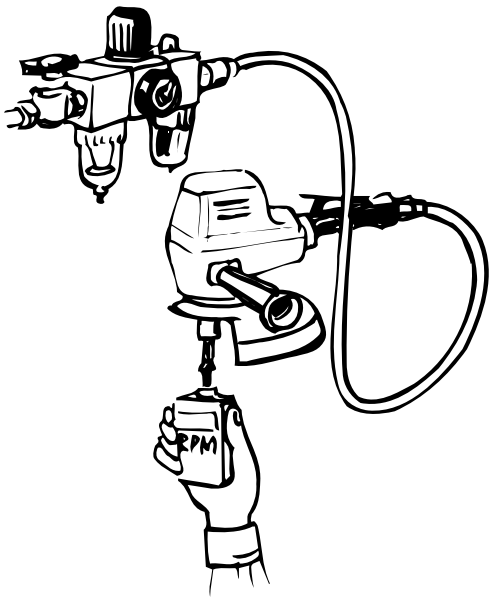
Esmeril quebrado

Se o esmeril estiver quebrado, o usuário deverá realizar uma investigação cuidadosa para determinar e reparar a causa.

Se a falha ocorrer durante a operação das ferramentas, o fabricante do equipamento e o fabricante da ferramenta deve ser notificado imediatamente.

Funcionamento correcto da esmeriladora

Velocidade em excesso pode causar a desintegração do disco.



Verifique a velocidade livre diariamente com um tacômetro.

Nunca meça a velocidade do veio com um abrasivo ligado a ele.

A velocidade de ralenti não deve ultrapassar a velocidade marcada na ferramenta. É aceitável uma tolerância de 10% se isso estiver escrito na documentação da ferramenta.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Trabalho correcto com a esmeriladora

A peça a trabalhar deve estar bem suportada ou fixa.

Ao efectuar cortes, suporte a peça de trabalho de forma a não entalar o disco.

A abertura deve permanecer constante ou tornar-se mais larga durante a operação.

Se entalar o disco durante o corte, desligue a corrente e liberte-o, verifique se não está danificada antes de continuar causem acidentes aos olhos nem que provoquem incêndio nas imediações.

O operador deve verificar se não está ninguém nas vizinhanças.

Deve ser usado equipamento de protecção pessoal: Tenha sempre protecção para os olhos e ouvidos e quando for necessário também outros equipamentos pessoais de segurança como luvas, avental e capacete.

Lembre-se de que o disco continua a rodar depois de desacelerar.

Se uma esmeriladora com abrasivo cair, o abrasivo tem de ser cuidadosamente examinado antes de o tornar a utilizar.

Desligue da corrente antes de substituir o disco ou prestar assistência.

Liberte a unidade de comando em caso de corte de energia.

Mantenha sempre a ferramenta num lugar seco e limpo quando não estiver em uso.

Evite efeitos prejudiciais a longo prazo quando utilizar a máquina

Previna-se da perda gradual da audição devida à exposição a níveis elevados de ruído. Tenha protecção auricular.

As vibrações podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Reduza o tempo de exposição às vibrações. Discos mal equilibrados não devem ser usados. Use ferramentas com vibração atenuada se for possível.

A inalação de névoa de óleo pode ser prejudicial à saúde, use apenas lubrificantes recomendados.

O pó e os fumos originados pela operação podem ser prejudiciais à saúde.

Utilize sucção de salpicos ou aparelho para respiração. Ver também EN 626.

Manutenção

Cumpra as instruções de lubrificação, limpeza e revisão dadas no impresso fornecido com a máquina.

Assegure-se de que o pessoal de assistência é habilitado.

Tome cuidado especial quando se tratar de desmontagem e montagem dos comandos de velocidade e das unidades de corte de excesso de velocidade.

Verifique sempre a velocidade de ralenti após a assistência.

Use apenas os estojos de acessórios da Atlas Copco.

Atenção

Assegure-se de que está familiarizado com as instruções de utilização antes de utilizar esta máquina.

Esta máquina, seus dispositivos e acessórios devem ser utilizados apenas na função para que foram previstas.

Para certificação do produto e por razões de segurança qualquer modificação a esta máquina, seus dispositivos ou acessórios deve ser previamente acordada com um técnico autorizado representante do fabricante.

Para evitar lesões corporais e ricos a longo prazo:

- Familiarise-se com o folheto ”Manual Geral de Segurança do Utilizador para Esmeriladoras”.
- Antes de fazer qualquer ajuste à máquina, por exemplo mudar um acessório, certifique-se de que a entrada de ar está desligada e que a máquina está seguramente isolada.
- Inspeccione a protecção dos discos e respectivo dispositivo de fecho antes de instalar o equipamento de desbastar.

  Assegure-se de ter sempre a protecção adequada para o equipamento de esmerilagem, ajustando-a de forma a proteger o operador da melhor maneira.
- O equipamento de desbastar deve estar aprovado para a velocidade nominal da máquina.
- Utilizar sempre a mais pequena das anilhas de suporte, para a instalação de discos tipo 27 ou 42 e a maior das anilhas de suporte, para instalação de discos de corte de tipo 41.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- Verifique a velocidade em vazio da máquina a intervalos regulares e sempre que esta tenha sido revista ou reparada. Esta verificação deve ser feita sem os discos de desbastar instalados.

  NOTA - Antes de verificar a velocidade, o rebordo de apoio deve ser fechado com a anilha de suporte para os discos tipo 27/42 e 41.
- A velocidade nominal marcada no topo da máquina, não deve ser excedida em mais de 10%. Os ajustes da velocidade devem ser realizados de acordo com o manual de manuntenção e apenas por técnicos autorizados.

Informações gerais

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA COMUNIDADE EUROPÉIA

Nós, a Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 ESTOCOLMO, SUÉCIA, declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que nosso produto (com o tipo e número de série, consulte página de rosto) e em combinação com nossos acessórios, com os quais esta declaração está relacionada, está em conformidade com o(s) padrão(ões) apropriado(s):

EN 792-7

e está em conformidade com a(s) seguinte(s) diretriz(es):

2006/42/EC

Arquivo técnico disponível em:
Gerente de Qualidade, Atlas Copco Industrial Technique, Estocolmo, Suécia.

Estocolmo, 1º de julho de 2012.

Tobias Hahn, Diretor Administrativo

Assinatura do emissor

Instalação

Instalação

- Coloque o manípulo de suporte em posição correcta para opera- ção com a mão esquerda ou direita respectivamente, fig.
- Assegure-se de ter sempre a protecção adequada para o equipamento de esmerilagem, fig.
- Instale o equipamento de desbastar conforme a fig.
- Ligue a máquina ao tubo de ar conforme a fig.

  Faça passar o sopro de ar pela mangueira soprar antes de a ligar.
  A máquina está projectada para uma pressão de trabalho de 6.3 bar = 630 kPa.
  O motor não requer lubrificação adicional durante o funcionamento.
- A alavanca da válvula de entrada de ar, só pode ser activada depois de empurrar a alavanca do travão para a frente, fig.

Verifique regularmente se o travão e a alavanca para o soltar se movem facilmente.

Qualidade do ar

- Para um desempenho ideal e vida útil máxima do produto, recomendamos o uso de ar comprimido com ponto de condensação máximo de +10°C. Também recomendamos a instalação de um secador de ar Atlas Copco do tipo refrigeração.
- Use um filtro de ar separado do tipo Atlas Copco FIL. Este filtro remove partículas sólidas com mais de 15 mícrons e mais de 90% da água líquida. O filtro deve ser instalado o mais perto possível da máquina/equipamento e antes de qualquer outra unidade de preparação do ar, tal como uma REG ou DIM (consulte Acessórios da Linha de Ar em nosso catálogo principal). Sopre a mangueira antes de conectá-la.

Modelos que necessitam de lubrificação por ar:

- O ar comprimido precisa conter uma pequena quantidade de óleo.
  Recomendamos com ênfase que você instale um lubrificador de névoa de óleo (DIM) da Atlas Copco. Ele deve ser regulado de acordo com o consumo de ar da ferramenta pneumática de acordo com a seguinte fórmula:

  L = Consumo de ar (litros).

  (Pode ser encontrado em nossa literatura de vendas).

  D = Número de gotas por minuto (1 gota = 15 mm3)

  L* 0,2 = D

  aplicável ao uso de ferramentas pneumáticas com ciclo de trabalho longo. Também pode-se usar um lubrificador monoponto do tipo Atlas Copco Dosol para ferramentas com ciclos de funcionamento curtos.
  Informações sobre as configurações do Dosol encontram-se em Acessórios da Linha de Ar, no nosso catálogo principal.

Modelos sem lubrificação:

- No caso de ferramentas sem lubrificação, fica a critério do cliente decidir quais os equipamentos periféricos a serem usados. No entanto, não constitui desvantagem se o ar comprimido contiver

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

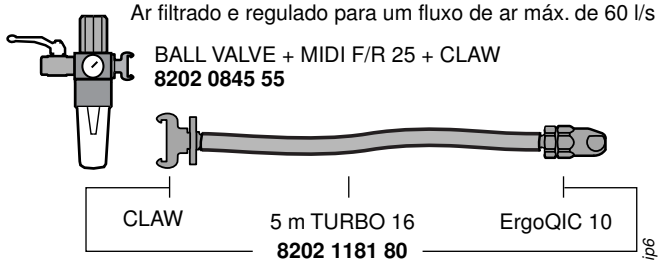
pequena quantidade de óleo, suprida por um lubrificador de névoa (DIM) ou sistema Dosol. Isto não se aplica a ferramentas turbinadas, que devem ser isentas de óleo.

Conexão de ar comprimido

- A máquina foi concebida para uma pressão de trabalho (e) de 6 – 7 = 600 – 700 kPa = 6–7 kp/cm^2.
- Soplar aire por la manguera antes de conectarla.

Proposta de instalação

A escolha das juntas, magueiras e braçadeiras pode ser trabalhosa devido aos detalhes a serem considerados. Para economizar seu tempo e assegurar a capacidade correta da instalação da linha de ar, do ponto de entrada à ferramenta, nós oferecemos propostas para cada ferramenta.


Ar filtrado e regulado para um fluxo de ar máx. de 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
ip6

Para mais onformações, leia o catálogo de Ferramentas Elétricas Industriais Atlas Copco, código 9837 3000 01.

Instruções

Instruções de Operação

Ver figura nas Instruções de Manutenção

Manutenção

Verificação e limpeza das conexões do protector de disco

Fazer girar a máquina em vazio pressionando em simultâneo e para cima o braço de fecho. Verifique se a protecção do disco é correctamente fixa pela pressão de ar (é necessária muita força para o rodar). Se o ar escapa ao protector do disco as vibrações podem aumentar – substitua os O-rings quando necessário.

Quando for preciso limpar o braço de fecho ou a parte por baixo do mesmo, desmonte a borda de apoio e o protector de disco conforme.

Mudança de óleo

Para maior durabilidade o óleo deve ser mudado duas vezes por ano em caso de aplicações esforçadas e uma vez por ano em caso de aplicações ligeiras, respectivamente.

A engrenagem deve ser lubrificada com óleo tipo Atlas Copco 4080 0870 90 ou outro similar de uma boa marca, ver o quadro abaixo.

Para evitar sobreenchimento, que pode resultar em subida da temperatura e em danos, não é recomendado o enchimento total. Em vez disso, o óleo deve ser vazado e trocado, reabastecendo com **20 ml** de óleo novo colocando a máquina na vertical com o cabo do acelerador apontando para cima. A quantidade certa de óleo é atingida quando este verter nos furos de enchimento. Limpe e volte a colocar as duas tampas do óleo.

O aparelho não deve ser posto sobre pressão não use ar comprimido para limpar na mudança de óleo.

Os rolamentos de esferas são lubrificados permanentemente ou funcionam em banho de óleo.

Óleo para engrenagens

Marca	Tipo
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil	Mereta 32

Inspecções

Duas vezes por ano, no caso de trabalho esforçado e uma vez por ano no caso de aplicações ligeiras, respectivamente, a máquina deve ser desmontada para limpeza dos filtros, compartimento do motor, ranhuras de escoamento assim como o fecho do protector do disco e as suas conexões, figuras.

Tenha um cuidado particular com o regulador de velocidade e o dispositivo de corte contra sobrevelocidade. Um tratamento descuidado pode impedir que funcionem correctamente. Se a máquina pára ou não atinge a velocidade nominal quando o ar está ligado, o dispositivo de corte contra sobrevelocidade pode ter fechado a entrada de ar. A máquina deve ser desmontada e verificada antes de repor este dispositivo, ver fig.
Verifique se o comando e o retentor estão devidamente montados a fim de evitar falhas de funcionamento.

Verifique sempre a velocidade em vazio da máquina depois da reparação ou revisão, fig.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Para obter instruções completas sobre desmontagem e montagem, ver as instruções de manutenção em separado.

Rolamentos e vedantes devem ser substituídos depois de um a dois anos de serviço esforçado ou dois a quatro de aplicações ligeiras, respectivamente.

Para que a garantia seja válida, a manutenção tem que ser efectuada pela Atlas Copco ou oficinas de manutenção autorizadas.

Informação útil

Registre-se na Atlas Copco www.atlascopco.com

Você pode encontrar informações sobre nossos produtos, acessórios, peças sobressalentes e matérias publicadas em nosso site.

Diretrizes ergonômicas

1) Faça intervalos frequentes e altere as posições de trabalho com frequência.
2) Adapte a área da estação de trabalho para suas necessidades e para a tarefa de trabalho.
   - Ajuste para a faixa de alcance conveniente determinando onde as peças ou ferramentas devem estar localizadas para evitar movimento estático.
   - Use o equipamento da estação de trabalho, tais como mesas e cadeiras apropriadas para a tarefa de trabalho.
3) Evite posições de trabalho acima do nível do ombro ou que em precise segurar de maneira estática durante as operações de montagem.
   - Ao trabalhar acima do nível dos ombros, reduza a carga nos músculos estáticos através da redução do peso da ferramenta, utilizando, por exemplo, braços de torque, carretéis de mangueiras ou compensadores de peso. Você também pode reduzir a carga nos músculos estáticos segurando a ferramenta junto ao corpo.
   - Certifique-se de fazer intervalos frequentes.
   - Evite posturas extremas com o braço ou pulso, especialmente para operações que precisem de um grau de força.
4) Ajuste para um campo de visão conveniente minimizando o movimento de olhos e cabeça durante a tarefa de trabalho.
5) Use a iluminação adequada para a tarefa de trabalho.
6) Selecione a ferramenta adequada para a tarefa de trabalho.
7) Use equipamento de proteção para os ouvidos em ambientes barulhentos.
8) Use ferramentas de alta qualidade inseridos ou consumíveis para minimizar a exposição a níveis excessivos de vibrações.
9) Minimize a exposição a forças de reação.
   - Ao cortar:
     Um disco de corte pode ficar preso se o disco for entortado ou se não for direcionado corretamente. Certifique-se de usar os flanges corretos para discos de corte e evite entortar o disco durante a operação de corte.
   - Ao perfurar:
     A perfuração pode parar quando a broca irrompe o furo. Certifique-se de usar alças de apoio se o torque de bloqueio é muito elevado. A norma de segurança ISO11148 parte 3 recomenda usar algo para absorver o torque de reação acima de 10 Nm para ferramentas pistola e 4 Nm para ferramentas retas.
   - Ao usar torqueadores e parafusadeiras com acionamento direto:
     As forças de reação dependem da configuração da ferramenta e das características de ligação: A capacidade de suportar as forças de reação depende da força e postura do operador. Adapte a configuração de torque à força e postura do operador e use um braço de torque ou barra de reação se o torque for muito alto.
10) Use um sistema de extração de poeira ou máscara de proteção para a boca em ambientes empoeirados.

País de origem

Consulte as informações na etiqueta do produto.

Peças sobressalentes

As peças sem número de pedido, assim como as peças incluídas nos kits de Manutenção, não são, por razões técnicas, entregues separadamente.

A utilização de outras peças que não sejam as peças genuínas da Atlas Copco, pode resultar em uma diminuição do desempenho e num aumento da manutenção e pode, segundo opção da empresa, invalidar todas as garantias.

Garantia

Entre em contato com o representante de vendas da Atlas Copco na sua região para reivindicar a garantia do produto. A garantia só será aprovada se o produto tiver sido instalado, operado e revisado de acordo com as Instruções de Operação.

Por favor, consulte também as condições de entrega, aplicadas pela empresa Atlas Copco local.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

ServAid

ServAid é um utilitário para a prestação de informações sobre o produto atualizado sobre:

- Instruções de segurança
- Instalação, Instruções de Operação e Serviço:
- Visualizações explodidas

ServAid facilita o processo de pedido de peças sobressalentes, ferramentas de serviço e acessórios para o produto de sua escolha. Ela é continuamente atualizada com informações de produtos novos e redesenhados.

Pode-se usar o ServAid para obter conteúdos em um idioma específico, desde que existam traduções disponíveis, e apresentar informações sobre produtos obsoletos. O ServAid oferece uma avançada funcionalidade de pesquisa de todo o conteúdo de nossa linha.

ServAid está disponível em DVD e na web:

http://servaidweb.atlascopco.com

Para mais informações entre em contato com o seu representante de vendas Atlas Copco ou através de e-mail:

servaid.support@se.atlascopco.com

Dados técnicos

Ruído e vibração

Ruído (de acordo com ISO15744)	dBA
Nível de pressão sonora	84
Potência de emissão sonora	95
Incerteza	3

Valor total de vibração, válido desde 2010 (3 valores de eixo, de acordo com ISO28927-1)	m/s^2
Valor de vibração	3.5
Incerteza	0.8

Valor de vibração, válido até 2009 (valor de 1 eixo, de acordo com ISO8662-4)	m/s^2
Valor de vibração	<2.5

Declaração sobre Ruído & Vibração

Estes valores declarados foram obtidos através de testes efectuados em laboratório, de acordo com os padrões indicados e adequam-se à comparação com valores declarados resultantes de outras ferramentas testadas de acordo com os mesmos padrões. Estes valores declarados não se adequam para utilização em avaliações de risco, sendo que os valores medidos em locais de trabalho possam ser superiores. A valores actuais de exposição e o risco de danos que podem ocorrer num utilizador individual são únicos e dependem da forma como o utilizador trabalha, da peça de trabalho e do design do local de trabalho, assim como do tempo de exposição e da condição física do utilizador.

Nós, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, não somos responsáveis pelas consequências do uso do valores declarados, ao invés de valores refletindo a exposição atual, em uma avaliação de risco individual, em um situação de trabalho sobre a qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Um guia da UE para gerenciar a vibração da mão e do braço pode ser encontrado acessando-se http://www.pneurop.eu/index.php e selecionando-se 'Tools' (Ferramentas) e, em seguida, 'Legislation' (Legislação).

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Norme di sicurezza

Importante informazioni per una smerigliatrice sicura

Questo manuale aderisce alle Direttive EC per macchinari riguardanti le istruzioni dell'operatoree e alle parti rilevanti della norma CEN TC 255 "Utensili portatili ad azionamento non elettrico - Sicurezza".

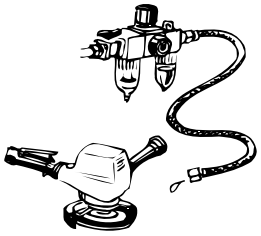
Queste istruzioni riguardano le operazioni, l'impiego della macchina, gli utensili inseriti, le dotazioni e la manutenzione

La mancata osservanza di queste raccomandazioni, adottate da lungo tempo, può comportare gravi rischi.

Assicurarsi che l'operatore abbia capito perfettamente le seguenti raccomandazioni e che esse siano a sua completa disposizione.

⚠ **Fare molta attenzione alle seguenti misure che devono essere adottate dall'operatore al fine di evitare il rischio di uso improprio o di incidenti.**

Installazione



Seguire le istruzioni per la preparazione dell'aria fornite con le istruzioni scritte allegate alla macchina.

Quando si consiglia la lubrificazione – impiegare soltanto i lubrificanti raccomandati.

Controllare le dimensioni del tubo e la pressione dell'aria. La pressione dell'aria all'ingresso dell'utensile, con la smerigliatrice in funzione, non deve superare la pressione massima di esercizio di 7 bar - 700 kPa o minore, salvo diversa indicazione.

Evitare il rischio di far vibrare il tubo flessibile – controllare periodicamente il tubo, il suo fissaggio e lo stato della fascetta stringitubo.

Controllare che l'aria di scarico sia diretta in modo da evitare che la polvere o l'aria proveniente dal pezzo lavorato soffino addosso all'operatore o ad altre persone. Se è possibile, creare barriere.

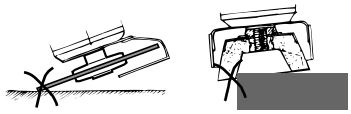
Quando è necessario, impiegare un tubo di scarico, completandolo con un collettore per polvere.

ⓘ **Gli utensili portatili pneumatici non sono generalmente isolati per venire a contatto di fonti di energia elettrica.**
Non si deve accendere in atmosfera esplosiva – per prevenire lesioni personali e perdite di beni dovute al fuoco, si devono impiegare altri processi privi di scintilla.

Utilizzo corretto della smerigliatrice

Attenetevi alle informazioni inerenti le applicazioni previste, le mole e gli accessori contenute nel manuale d'istruzioni dell'utensile.

Non utilizzate l'utensile in modo non corretto



- Non utilizzate mole abrasive ad una velocità di funzionamento massima inferiore alla velocità nominale dell'utensile.
- Non utilizzate lame per seghe circolari o altri utensili da taglio ad eccezione delle mole e spazzole abrasive indicate.
- Non utilizzate la smerigliatrice senza protezione mola.
- Non collegate un mola abrasiva combinata ad una smerigliatrice senza protezione mola.
- Non affilare le superfici della mola con mole da taglio o diritte oppure con l'interno di mole a tazza.
- Non alterate la velocità dell'utensile.

ⓘ **Per una maggiore affidabilità e per motivi di sicurezza, l'utensile non deve essere modificato.**

Prestate particolare alla prevenzione di incidenti durante l'utilizzo dell'utensile

Potenziali incidenti:

Lesioni agli occhi provocate da scintille, trucioli o frammenti di mole – per prevenire lesioni agli occhi, indossate sempre occhiali protettivi omologati.

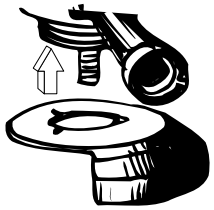
Taglio o troncatura.

Attorcigliamento o intrappolamento di vestiti larghi o capelli lunghi.

Un eventuale disintegrazione della mola abrasiva può provocare incidenti mortali.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Protezione mola:

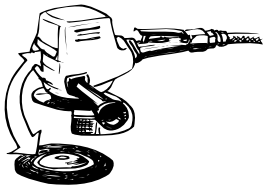


Tenetela in posizione ed installata correttamente.

Tenetela in buone condizioni e controllatela regolarmente, **Non riutilizzate una protezione mola che abbia subito la rottura di una di una mola.**

Mola

Studiate il corretto utilizzo ed immagazzinaggio delle mole abrasive.



La velocità massima di esercizio stampigliata sulla mola deve essere maggiore o uguale quella nominale dell'utensile.

Controllate le dimensioni della mola.

Controllate le mole prima dell'uso.

Non utilizzate mole incrinate o scheggiate.

Non installate una mola imbevuta d'acqua o di altro liquido.

L'albero deve essere libero di muoversi, ma non allentato.

Installate una mola con flange conformi alle Norme internazionali di sicurezza ed in buone condizioni.

Le flange devono avere una superficie di contatto piana ed essere prive di crepe e bave.

Per collegare mole abrasive con foro largo, non utilizzate bussole o adattatori non autorizzati.

Utilizzate gli spessori in dotazione alla mola della smerigliatrice.

Non confondete mole e filettature degli alberi.

Gli alberi e le filettature degli alberi devono essere privi di danni o segni di usura.

Non inserite le estremità dell'albero in mole a tazza o tampone con l'inserto filettato (utilizzate un distanziale).

Montate la mola in modo corretto e serratela alla coppia prescritta.

Provate il funzionamento di ogni mola nuova in una posizione sicura per 30 secondi.

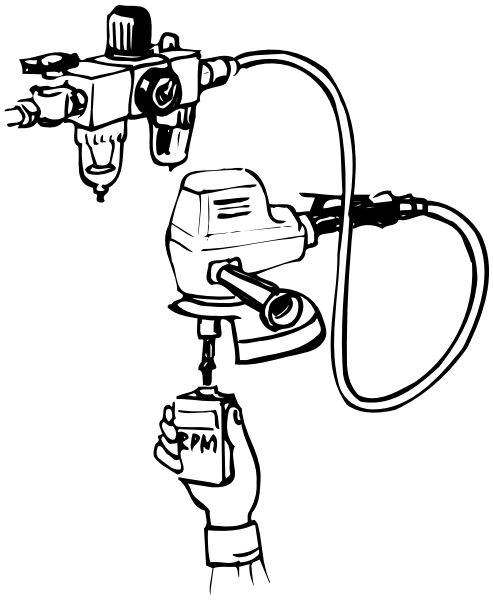
Mola rotta

In caso di rottura della mola, sarà necessaria un'accurata indagine da parte dell'utente onde determinarne le cause e correggerle.

In caso di guasto durante l'utilizzo dell'utensile, informare prontamente il produttore della mola ed il produttore dell'utensile.

Funzionamento corretto della smerigliatrice

Una velocità eccessiva può provocare la disintegrazione della mola abrasiva.



Controllare quotidianamente la velocità a vuoto con un tachimetro.

ⓘ Non misurate mai la velocità dell'albero mentre è installata una mola.

La velocità a vuoto non deve superare quella nominale stampigliata sull'utensile. Se specificato nella documentazione dell'utensile, è consentita una tolleranza del + 10%.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Uso corretto della smerigliatrice

I pezzi devono essere saldamente supportati o fissati.

In sede di troncatura, assicurarsi che i pezzi non blocchino la mola.

Durante l'utilizzo, le guide devono rimanere costanti o allargarsi.

Nel caso in cui la mola si blocchi durante la troncatura, disinserite l'alimentazione e liberate la mola, quindi controllate che la mola non sia danneggiata prima di riprendere l'utilizzo.

Assicuratevi che le scintille generate dal processo non costituiscano un pericolo per gli occhi né possano provocare incendi.

L'operatore non deve consentire a nessuno di avvicinarsi all'utensile.

Indossate le attrezzature personali di sicurezza: occhiali omologati e cuffie protettive nonché, quando necessario, ulteriori attrezzature come guanti, grembiule ed elmetto.

Non dimenticate che, una volta rilasciato il grilletto, l'utensile continua a ruotare per inerzia.

Se è caduta una smerigliatrice dotata di mola abrasiva, controllate attentamente la mola prima di riutilizzare l'utensile.

Disinserite l'utensile dall'alimentazione prima di sostituire una mola o di eseguire un intervento di assistenza.

Rilasciate il dispositivo di comando in caso di interruzione di corrente.

Quando l'utensile non viene utilizzato, conservatelo sempre in un luogo asciutto e pulito.

Prestate particolare attenzione agli effetti a lungo termine conseguenti all'utilizzo dell'utensile

Prevenite la perdita graduale dell'udito dovuta all'esposizione ad alti livelli di rumorosità. Indossate cuffie protettive.

Le vibrazioni possono nuocere alle braccia ed alle gambe. Riducete al minimo il tempo di esposizione alle vibrazioni. Non utilizzate accessori bilanciati in modo insufficiente. Se disponibili, utilizzate utensili con ammortizzatori di vibrazioni.

L'inalazione della miscela d'olio può essere nociva; utilizzate solamente i lubrificanti raccomandati.

Polvere e fumi generati durante l'utilizzo possono essere nocivi.

Utilizzate aspiratori locali o apparati respiratori - Vedere anche EN 626.

Manutenzione

Rispettate le istruzioni per la lubrificazione, la pulizia e la revisione dell'utensile allegate all'utensile.

Assicuratevi che il personale che esegue le operazioni di assistenza sia esperto ed addestrato.

Prestate particolare attenzione in sede di smontaggio e rimontaggio di regolatori di velocità e dispositivi di arresto da sovravelocità.

Controllate sempre la velocità a vuoto dopo l'utilizzo.

Utilizzate solamente kit e ricambi originali Atlas Copco.

Attenzione

Prima di usare l'utensile accertarsi di aver completamente letto e compreso le istruzioni per l'uso.

L'utensile ed i suoi accessori vanno utilizzati soltanto per lo scopo al quale essi sono propriamente destinati.

Per ragioni di responsabilità e di sicurezza del prodotto, qualsiasi modifica dell'utensile e dei suoi accessori deve essere autorizzata dall'ufficio tecnico del costruttore.

Per prevenire il rischio di lesioni personali e danni connessi ad un utilizzo intensivo:

- Leggere attentamente e capire il depliant allegato "manulae generale di sicurezza dell'operatore – Smerigliatrici".
- Prima di qualsiasi operazione di adattamento, ad es. cambio di accessori, staccare l'utensile dal sistema di aria compressa ed isolare l'utensile in modo adeguato.
- Controllare la protezione della mola ed il dispositivo di bloccaggio prima di montare la mola.

  Accertarsi sempre che l'attrezzatura sia dotata di protezione ed essa sia regolata in modo che protegga il più possibile l'operatore.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- La mola deve essere omologata per il regime nominale dell'utensile.
- Utilizzare sempre la rondella a flangia piccola per il montaggio delle mole tipo 27 o 42 e la rondella a flangia grande per il montaggio delle mole di taglio diritte del tipo 41.
- Controllare il regime dell'utensile ad intervalli regolari nonché in occasione di ogni intervento manutentivo sull'utensile. Questo controllo deve essere eseguito dopo aver staccato la mola.

  NOTA - Prima di controllare il regime, bloccare la flangia di appoggio con la rondella a flangia delle mole tipi 27/42 e 41.
- Non superare di oltre il 10% il regime nominale riportato sull'utensile. La regolazione del regime deve essere eseguita nel rispetto del manuale di assistenza e solamente da personale di assistenza autorizzato.

Informazioni generali

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta azienda, Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCCOLMA, SVEZIA, dichiara sotto la sua sola responsabilità che il prodotto a cui si riferisce questa dichiarazione (del tipo e con il numero di serie riportati nella pagina a fronte), in combinazione con i relativi accessori, è conforme alla/e normativa/e:

EN 792-7

ed alla/e seguente/i direttiva/e:

2006/42/EC

Documentazione tecnica disponibile presso: Responsabile qualità, Atlas Copco Industrial Technique, Stoccolma, Svezia

Stoccolma, 01.07.12

Tobias Hahn, Direttore generale

Firma del dichiarante

Installazione

Installazione

- Montare il manico di sostegno nella posizione più adatta per il comando a destra o sinistra, figura.
- Accertarsi sempre che l'attrezzatura sia dotata di protezione, figura.
- Montare la mola come mostrato nelle figure.
- Collegare l'utensile all'alimentazione dell'aria compressa come mostrato nella figura.
  Prima di collegare il flessibile, pulirlo con aria.
  La pressione di esercizio dell'utensile (2) è di 6,3 bar = 630 kPa.
  Il motore non richiede lubrificazione supplementare durante il funzionamento.
- Attivare la leva della valvola a farfalla solamente dopo aver premuto in avanti il braccio di scatto del chiavistello della leva, figura.

Controllare ad intervalli regolari che il chiavistello ed il braccio di scatto siano liberi di muoversi.

Qualità dell'aria

- Per ottenere prestazioni ottimali e prolungare al massimo la vita della macchina, si consiglia di utilizzare aria compressa con un punto di rugiada massimo pari a +10°C. Si raccomanda inoltre di installare un essiccatore-refrigeratore d'aria di Atlas Copco.
- Utilizzare un filtro dell'aria separato di tipo Atlas Copco FIL, che rimuova i corpi solidi di grandezza superiore a 15 micron e oltre il 90% dell'acqua. Esso deve essere installato il più vicino possibile alla macchina e a monte di qualsiasi altra unità di trattamento dell'aria come REG o DIM (vedere Accessori per il trattamento dell'aria nel nostro catalogo principale). Pulire il tubo flessibile tramite soffiatura prima di collegarlo.

Modelli che richiedono lubrificazione ad aria:

- L'aria compressa deve contenere una piccola quantità d'olio.
  Si raccomanda di installare un lubrificatore a nebbia d'olio Atlas Copco (DIM), impostato in funzione del consumo d'aria dell'utensile pneumatico in base alle seguente formula:
  L = Consumo aria (litri/s).
  (Disponibile nella nostra letteratura di vendita).
  D = Numero di gocce al minuto (1 goccia = 15 mm3)
  L* 0,2 = D
  ciò si applica all'utilizzo di utensili pneumatici in cicli di funzionamento prolungati. Nel caso di cicli di funzionamento più brevi, è possibile utilizzare un lubrificatore monopunto Atlas Copco tipo Dosol.
  Per la regolazione dell'unità Dosol, vedere Accessori per linee d'aria nel nostro catalogo principale.

Modelli non lubrificati:

- Nel caso di utensili non lubrificati, sarà il cliente a scegliere le apparecchiature periferiche da utilizzare. Tuttavia, l'eventuale presenza di piccole

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

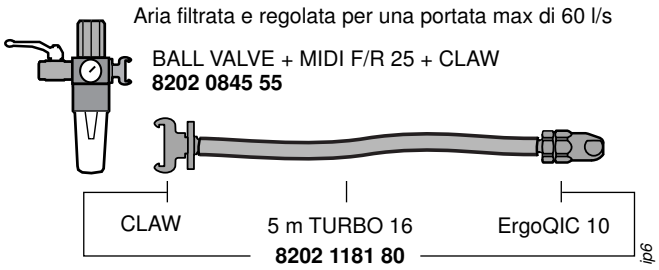
quantità d'olio nell'aria compressa, fornita ad esempio da un lubrificatore a nebbia d'olio (DIM) o da un sistema Dosol, non è un problema. Gli utensili a turbina fanno eccezione, in quanto devono essere mantenuti privi d'olio.

Connessione dell'aria compressa

- L'utensile è stato progettato per una pressione di esercizio massima (e) di 6–7 bar = 600–700 kPa = 6–7 kp/cm^2.
- Prima di collegare il flessibile, pulirlo con aria.

Proposta d'installazione

Scegliere i raccordi, i flessibili e i morsetti giusti nel dettaglio può essere difficile. Per risparmiare tempo e assicurare il corretto dimensionamento dell'impianto pneumatico, dal punto di erogazione all'attrezzo, proponiamo installazioni personalizzate per ogni attrezzo.


Aria filtrata e regolata per una portata max di 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
tpl

Per ulteriori informazioni, leggere il catalogo degli Utensili elettrici industriali Atlas Copco, Nr. d'ordine 9837 3000 01.

Istruzioni

Istruzioni per l'uso

Vedere la figura in Istruzioni per la manutenzione

Manutenzione

Controllo e pulizia dell'attacco della protezione della mola

Far funzionare l'utensile a regime per qualche istante premendo il braccio di bloccaggio verso l'alto. Controllare che la protezione della mola sia tenuta ben ferma dalla pressione dell'aria (per la rotazione è necessaria una notevole forza). Se vi sono perdite d'aria alla protezione della mola, possono aumentare le vibrazioni – all'occorrenza, sostituire gli anelli torici.

Quando è necessario pulire il braccio di bloccaggio o la zona accanto ad esso, smontare la flangia di appoggio e la protezione della mola come mostrato nella figura.

Cambio dell'olio

Per garantire la migliore funzionalità e durata dell'utensile, cambiare l'olio ogni sei mesi all'anno in caso di utilizzo intenso oppure ogni anno per utilizzo meno frequente.

Gli ingranaggi devono essere lubrificati con olio di tipo Atlas Copco 4080 0870 90 o equivalenti, vedere la seguente tabella.

Per evitare eccessi di lubrificante, che possono provocare un aumento di temperatura e danneggiare la tenuta, si sconsiglia di rabboccare. Scaricare invece l'olio, inserendo **20 ml** di olio nuovo nell'utensile tenuto in posizione verticale, con la barra della farfalla rivolta verso l'alto. La giusta quantità d'olio è indicata dalla fuoriuscita di olio dai fori di riempimento. Pulire e rimontare entrambi i tappi dell'olio.

La scatola ingranaggi non deve essere sottoposta a pressioni – non utilizzare aria compressa per pulire le parti in sede di cambio dell'olio.

I cuscinetti a sfere sono lubrificati in via permanente oppure circolano in bagno d'olio.

Olio per gli ingranaggi

Marca	Tipo
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil	Mereta 32

Revisione

Ogni sei mesi in caso di utilizzo intenso oppure ogni anno per utilizzo meno frequente, smontare l'utensile e provvedere a pulire filtri, scanalature di spurgo del carter del motore, braccio di bloccaggio della protezione della mola e relativo attacco, figure.

Osservare particolare cautela per il regolatore di regime e la protezione contro il sovraregime. Un trattamento incauto potrebbe provocarne disfunzioni. Se l'utensile si ferma improvvisamente oppure non si avvia sebbene l'aria compressa sia collegata, il dispositivo di protezione contro il sovraregime potrebbe aver chiuso l'alimentazione dell'aria.
Smontare l'utensile e ricercare la causa prima di ripristinare il dispositivo di protezione contro il sovraregime, vedere figura.
Per evitare disfunzioni, controllare che il regolatore ed il filtro siano stati riassemblati correttamente.

Controllare sempre il regime dell'utensile dopo ogni intervento di manutenzione, figura.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Le istruzioni complete di smontaggio e rimontaggio sono contenute in un apposito bollettino di assistenza.

I cuscinetti e le tenute devono essere sostituiti dopo 1 - 2 anni di utilizzo intenso oppure 2 - 4 anni di utilizzo non frequente.

Per essere coperti dalla garanzia, questi interventi di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da Atlas Copco oppure da rivenditori autorizzati.

Informazioni utili

Eseguire l'accesso a Atlas Copco www.atlascopco.com

Il nostro sito web offre informazioni sui prodotti, gli accessori, le parti di ricambio e le pubblicazioni.

Linee guida ergonomiche

1) Fare frequenti interruzioni e cambiare spesso la posizione di lavoro.
2) Adattare la zona della stazione di lavoro secondo le proprie necessità e il lavoro svolto.
   - Regolare un intervallo di distanza comodo da raggiungere determinando dove collocare pezzi e utensili, per evitare il movimento statico.
   - Utilizzare l'attrezzatura della stazione di lavoro come tavoli o sedie adatte al lavoro svolto.
3) Evitare posizioni di lavoro sopra il livello della spalla o con tenuta statica durante le operazioni di assemblaggio.
   - Lavorando sopra il livello della spalla, ridurre il carico sui muscoli statici diminuendo il peso dell'utensile, utilizzando per esempio bracci a torsione, avvolgitubo o bilanciatori del peso. Il carico sui muscoli statici può inoltre essere ridotto tenendo l'utensile in prossimità del corpo.
   - Verificare di fare frequenti interruzioni.
   - Evitare posizioni estreme del braccio o del polso, in particolare per le operazioni che richiedono una certa forza.
4) Regolare il campo di visione perché sia comodo minimizzando il movimento degli occhi e del capo durante l'attività lavorativa.
5) Utilizzare un'illuminazione adeguata per il lavoro svolto.
6) Scegliere l'utensile corretto per il lavoro svolto.
7) Utilizzare protezioni acustiche in ambienti rumorosi.
8) Utilizzare utensili a inserimento o elementi di consumo di alta qualità, per minimizzare l'esposizione a livelli eccessivi di vibrazioni.
9) Minimizzare l'esposizione a forze di reazione.
   - Durante il taglio:
     Il disco da taglio può incastrarsi se il disco è piegato o se non è guidato correttamente. Verificare di utilizzare flange corrette per i dischi da taglio ed evitare di piegare il disco durante l' operazione di troncatura.
   - Durante la perforazione:
     Il trapano può bloccarsi durante l'attraversamento della punta da trapano. Verificare di impiegare impugnature di supporto se la coppia di stallo è troppo elevata. Lo standard di sicurezza ISO11148 parte 3 raccomanda di utilizzare un componente per assorbire la coppia di reazione sopra i 10 Nm per gli utensili a pistola e 4 Nm per gli utensili diritti.
   - Quando si utilizzano utensili a trasmissione diretta o avvitadadi:
     Le forze di reazione dipendono dall'impostazione dell'utensile e dalle caratteristiche del giunto. La capacità di sostenere forze di reazione dipende dalla resistenza e dalla postura dell'operatore. Adattare l'impostazione dell'utensile alla resistenza e dalla postura dell'operatore e utilizzare un braccio a torsione o barra di reazione se la coppia è troppo elevata.
10) In ambienti polverosi, utilizzare un sistema di estrazione della polvere o una maschera per la protezione della bocca.

Paese di origine

Fare riferimento alle informazioni sull'etichetta del prodotto.

Ricambi

Per motivi tecnici, i ricambi senza numero di ordinazione non vengono spediti separatamente come i ricambi inclusi nei kit di assistenza.

L'uso di ricambi non originali Atlas Copco può compromettere le prestazioni e comportare maggiori interventi di manutenzione nonché invalidare tutte le garanzie, a discrezione dell'azienda.

Garanzia

Contattare il rappresentante Atlas Copco della propria zona per presentare reclami in merito a un prodotto. La garanzia verrà approvata solo se il prodotto è stato installato, utilizzato e revisionato secondo le Istruzioni di funzionamento.

Vedere anche le condizioni di fornitura applicate dal distributore locale Atlas Copco.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

ServAid

ServAid è un'utilità che permette di ottenere informazioni aggiornate sul prodotto riguardanti:

- Istruzioni di sicurezza
- Istruzioni su installazione, funzionamento e assistenza
- Viste esplose

ServAid semplifica il processo di ordinazione di ricambi, utensili di manutenzione e accessori per il prodotto scelto. L'utilità è continuamente aggiornata con informazioni su prodotto nuovi e riprogettati.

Potete fare in modo che ServAid presenti contenuti in una lingua specifica, con traduzioni fornite in dotazione, e che visualizzi informazioni su prodotti obsoleti. ServAid offre una funzionalità di ricerca avanzata in tutti i contenuti della nostra gamma.

ServAid è disponibile in DVD e sul Web:

http://servaidweb.atlascopco.com

Per ulteriori informazioni, contattare il proprio rappresentante Atlas Copco oppure scrivere una mail a:

servaid.support@se.atlascopco.com

Dati tecnici

Rumore e di vibrazioni

Emissioni acustiche (conformi a ISO15744)	dBA
Livello della pressione acustica	84
Livello di potenza acustica	95
Incertezza	3

Valore vibratorio totale, valido dal 2010 (valore dei 3 assi conforme a ISO28927-1)	m/s^2
Valore delle vibrazioni	3.5
Incertezza	0.8

Livello vibrazioni, valido fino al 2009 (valore su 1 asse conforme a ISO8662-4)	m/s^2
Valore delle vibrazioni	<2.5

Dichiarazione su vibrazioni e rumorosità

I valori qui dichiarati sono stati ottenuti mediante test eseguiti in laboratorio conformemente alla direttiva o agli standard indicati e sono idonei al raffronto con i valori dichiarati di altri utensili testati in conformità alla medesima direttiva o standard. I valori qui dichiarati non sono adeguati a un utilizzo per la valutazione del rischio e i valori misurati nei singoli luoghi di lavoro potrebbero essere più elevati. I valori di esposizione effettivi e il rischio di lesioni per ogni singolo operatore sono unici e dipendono dal modo in cui lavora l'operatore, dal pezzo e dalla struttura della stazione di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Atlas Copco Industrial Technique AB non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze derivanti dall'utilizzo dei valori dichiarati, invece di valori che riflettono l'esposizione effettiva, in una valutazione del rischio individuale in una situazione lavorativa sulla quale Atlas non ha alcun controllo.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni mano-braccio. Per consultare una guida UE sulle vibrazioni trasmesse a mani/braccia, accedere al sito http://www.pneurop.eu/index.php e selezionare 'Tools' (Strumenti) quindi 'Legislation' (Normative).

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Veiligheidsvoorschriften

Belangrijk informatie voor veiliger slijpen

Deze handleiding volgt de EG-Richtlijn voor machines m.b.t. instructies voor bedieners en de desbetreffende delen van normen uit CEN TC 255 "Niet-elektrisch aangedreven gereedschappen –Veiligheid".

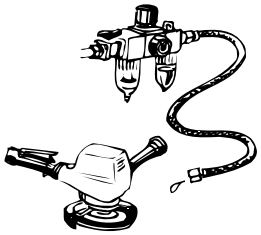
Deze instructies betreffen de bediening, de behandeling van de machine, het inzetgereedschap en de uitrusting alsook het onderhoud.

Deze aanbevelingen hebben hun waarde bewezen. Ze niet in acht nemen, kan ernstige gevaren met zich meebrengen.

Zorg ervoor dat de bediener de volgende aanbevelingen volledig heeft begrepen en ze ongehinderd kan raadplegen.

⚠ **schenk bijzondere aandacht aan de volgende maatregelen die de bediener in acht moet nemen om risico's van verkeerd gebruik of ongeval te vermijden.**

Installatie



Volg voor de behandeling van de lucht de aanwijzingen uit de schriftelijke instructies die met de machine worden meegeleverd.

Gebruik alleen de aanbevolen smeermiddelen wanneer smering is aanbevolen.

Controleer de slangafmeting en de luchtdruk. De luchtdruk aan de ingang van de machine mag met draaiende slijpmachine niet hoger zijn dan de maximumwerkdruk van 7 bar - 700 kPa - 100 psig (manometerdruk) of lager indien anders opgegeven.

Vermijd het risico dat de slang gaat rondslingeren – controleer geregeld de staat van de slang, de slangkoppeling en de staat van de klem.

Controleer of de uitlaatlucht zo gericht is dat er geen stof of lucht vanaf het werkstuk op de bediener of op andere personen kan worden geblazen. Breng indien mogelijk schermen aan.

Monteer een slang op de uitlaat en zuig het stof af indien nodig.

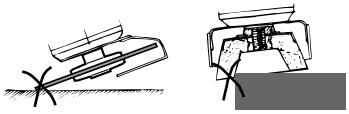
ⓘ **Pneumatisch aangedreven gereedschappen zijn over het algemeen niet geïsoleerd tegen kontakt met elektrische voedingsbronnen.**

Zorg ervoor geen explosieve gassen te ontsteken – gebruik andere niet-vonkende procédés om lichamelijk letsel en materiële schade door brand te voorkomen.

Juist gebruik van de slijpmachine

Volg de informatie betreffende de beoogde toepassingen en de te gebruiken slijpschijven en toebehoren die te vinden is in de schriftelijke instructies die met de machine worden meegeleverd.

Vermijd verkeerd gebruik



- gebruik geen slijpschijven met lagere maximumwerksnelheid dan de nominale spindelsnelheid
- gebruik geen cirkelvormige zaagbladen of andere snijgereedschappen dan de opgegeven slijpschijven of borstels
- gebruik de slijpmachine niet zonder beschermkap
- monteer geen gebonden slijpschijven op een schuurmachine zonder beschermkap
- schuur niet met de zijkant van doorslijpschijven of rechte schijven, of met de binnenkant van komstenen
- verander de snelheid van de slijpmachine niet

ⓘ **Om redenen van produktaansprakelijkheid en veiligheid mag de machine nooit worden gewijzigd.**

Vermijd ongelukken bij het gebruik van de machine

Mogelijke letsels:

Oogletsels door vonken, spaantjes of stukjes afkomstig van de schijf – draag altijd goedgekeurde oogbeschermingsmiddelen om verlies van het gezichtsvermogen te vermijden.

Doorslijpen of afscheiden.

Meesleuren van los haar en kleren.

Een uit elkaar springende slijpschijf kan dodelijke letsels veroorzaken.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

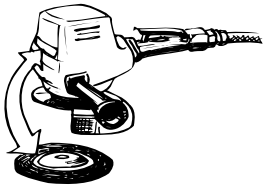
Houd de beschermkap:

Op zijn plaats en juist gemonteerd.

In goede staat en geregeld geïnspecteerd, **een beschermkap die door een kapotte steen werd geraakt niet opnieuw gebruiken**.

Slijpschijf

Leer slijpschijven behoorlijk behandelen en opslaan.



Het maximumtoerental dat op de schijf is aangegeven moet minstens zo hoog zijn als de nominale spindelsnelheid.

Controleer de schijfafmetingen.

Inspecteer de schijven voor gebruik, er mogen geen schijven met barstjes of stukjes uit worden gebruikt.

Monteer geen steen die volgezogen zit met de een of andere vloeistof.

De schijf moet niet te vast maar ook niet los op de spindel zitten.

Voorzie de schijf met flenzen volgens de internationale normen en in goede staat.

Flenzen moeten een vlak contactoppervlak hebben en zonder barstjes of bramen Gebruik geen ongeoorloofde bussen of adaptors om slijpschijven met groot gat te monteren.

Gebruik vloeipapier indien meegeleverd met de slijpschijven.

Draai de schijf op de draad van de spindel zonder deze te beschadigen.

Spindel en spindeldraad moeten onbeschadigd zijn en geen tekenen van schade vertonen.

Komstenen of rechte stenen met inzetdraad mogen niet volledig tot op het einde van de draad op de spindel worden gedraaid (gebruik zo nodig een afstandsstuk).

Monteer de schijf zoals het hoort en draai vast met het voorgeschreven aandraaikoppel.

Laat elke nieuwe schijf op een veilige plaats minstens 30 seconden proefdraaien.

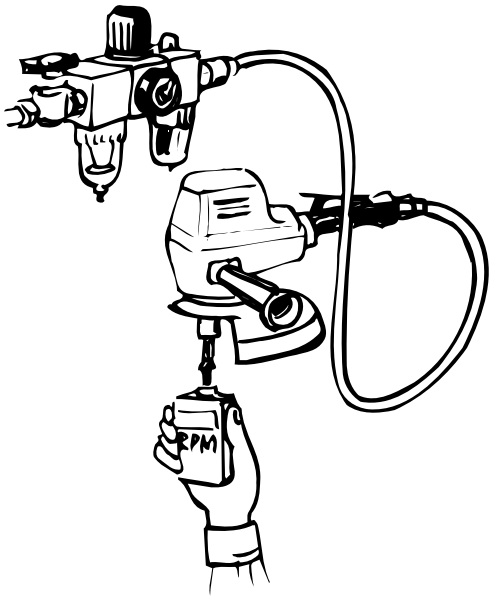
Beschadigde slijpschijf

Indien de slijpschijf beschadigd is, moet de gebruiker de oorzaak hiervan zorgvuldig nagaan en deze verhelpen.

Als het mankement zich voordoet terwijl het gereedschap in bedrijf is, moeten de fabrikant van de schijf en van het gereedschap daarover direct geïnformeerd worden.

Correcte werking van de slijpmachine

Te hoge snelheid kan slijpschijven uit elkaar doen springen.



Controleer het stationaire toerental dagelijks met een tachometer.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Meet nooit de spindelsnelheid met gemonteerde slijpschijf.

Het onbelaste toerental mag het nominale toerental dat op de machine is aangegeven niet overschrijden. Een tolerantie van + 10% is aanvaardbaar indien opgegeven in de documentatie van de machine.

Correct werken met de slijpmachine

Het werkstuk moet stevig ondersteund of bevestigd worden.

Ondersteun het werkstuk bij het doorslijpen zo dat de schijf niet kan worden geklemd in de snijgleuf. De breedte van de snijgleuf mag tijdens de bewerking niet verkleinen.

Als de schijf tijdens het doorslijpen klem raakt, schakel dan de machine uit en maak de schijf weer vrij. Controleer de schijf op schade alvorens verder te werken.

Zorg ervoor dat vonken die ontstaan door het slijpproces geen gevaar vormen voor ogen of de omgeving kunnen aansteken.

De bediener moet controleren of er geen omstaanders zijn in de directe omgeving.

Persoonlijke veiligheidsuitrusting moet worden gebruikt: Draag altijd oog- en oorbeschermingsmiddelen en wanneer noodzakelijk ook andere persoonlijke beschermingsmiddelen zoals handschoenen, schort en helm.

Denk eraan dat de schijf een tijdje blijft draaien nadat de inlaathendel werd losgelaten.

Als een slijpmachine met gemonteerde slijpschijf is gevallen, moet de schijf grondig worden onderzocht alvorens hem opnieuw te gebruiken.

Ontkoppel de machine van de voeding alvorens de schijf te vervangen of onderhoud te doen.

Laat het bedieningselement los in geval van onderbreking van de energietoevoer.

Bewaar de machine altijd op een droge en zuivere plaats wanneer het niet in gebruik is.

Vermijd effecten die op lange termijn schadelijk zijn bij het gebruik van de machine

Vermijd geleidelijk verlies van het gehoor wegens blootstelling aan te hoge geluidsniveaus. Draag oorbeschermingsmiddelen.

Trilling kan schadelijk zijn voor handen en armen. Beperk de blootstellingstijd aan trillingen. Slecht uitgebalanceerde schijven mogen niet worden gebruikt. Gebruik machines met trillingsdemping wanneer beschikbaar.

Inademing van olienevel kan schadelijk zijn, gebruik alleen aanbevolen smeermiddelen.

Stof en rook die tijdens de bewerking ontstaan, kunnen schadelijk zijn.

Gebruik plaatselijke afzuiging of een ademhalingstoestel. Zie ook EN 626.

Onderhoud

Volg de instructies voor smering, schoonmaak en revisie die te vinden zijn in de schriftelijke instructies die met de machine worden meegeleverd.

Zorg ervoor dat het servicepersoneel getraind is.

Besteed bijzonder veel zorg aan de demontage en de montage van snelheidsregulateurs en afschakelvoorzieningen tegen te hoge snelheid.

Controleer na service altijd de onbelaste snelheid.

Gebruik alleen originele Atlas Copco-vervangsets en -onderdelen.

Waarschuwing

Zorg ervoor vertrouwd te zijn met de bedieningsinstructies alvorens deze machine te gebruiken.

Deze machine, de hulpstukken en het toebehoren mogen alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor ze werden ontworpen.

Om redenen van produktaansprakelijkheid en veiligheid moeten alle wijzigingen aan de machine, de hulpstukken of de accessoires op voorhand door een daartoe gemachtigd technisch vertegenwoordiger van de fabrikant worden goedgekeurd.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Om lichamelijk letsel en risico op lange termijn te voorkomen:

- Zorg ervoor vertrouwd te zijn met de ingesloten folder ”Algemene veiligheidsvoorschriften voor scijpmachines”.
- Vóór elke eventuele aanpassing aan de machine, b.v. veranderen van toebehoren, dient u ervoor te zorgen dat de luchttoevoer ontkoppeld is en dat de machine veilig geïsoleerd is.
- Inspecteer de beschermkap en het borgelement alvorens het slijpgereedschap te monteren.
  Zorg er altijd voor dat u de juiste beschermkap gebruikt voor het slijpgereedschap en regel de afschermkap zo af dat hij de operator maximaal beschermt.
- Het slijpgereedschap moet goedgekeurd zijn voor de nominale snelheid van de machine.
- Gebruik altijd de kleinere flensring voor de bevestiging van wieltypes 27 of 42 of de kleinere flensring voor de bevestiging van de rechte doorslijpschijven type 41.
- Controleer regelmatig en na iedere onderhoudsbeurt het onbelaste toerental van de machine. Deze controle dient uitgevoerd te worden met gedemonteerd slijpgereedschap.
  OPMERKING - Alvorens de snelheid te controleren moet de steunflens vastgezet worden met de flensring voor wielen van het type 27/42 en 41.
- De nominale snelheid die op de bovenkant van de machine is aangeduid, mag met niet meer dan 10% worden overschreden. De snelheidsregeling moet worden uitgevoerd volgens de servicehandleiding en alleen door bevoegd onderhoudspersoneel.

Algemene informatie

EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij, Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, verklaren dat ons product (met type- en serienummer, zie voorpagina) waarop deze verklaring betrekking heeft en in combinatie met onze accessoires, voldoet aan de toepasselijke norm(en):

EN 792-7

en met de richtlijn(en)

2006/42/EC

Technisch bestand verkrijgbaar bij:
Quality Manager, Atlas Copco Industrial Technique, Stockholm, Sweden

Stockholm, 1 juli 2012

Tobias Hahn, Managing Director

Handtekening van de opsteller

Installatie

Installatie

- Bevestig de zijhandgreep in de geschikte stand voor rechts- of Zorg er altijd voor dat u de juiste beschermkap gebruikt voor het slijpgereedschap, Fig.
- Bevestig het slijpgereedschap volgens Fig.
- Sluit de machine aan op de luchtleiding volgens Fig.
  Blaas de slang uit alvorens hem aan te sluiten.
  De machine is ontworpen voor een bedrijfsdruk (e) van 6,3 bar = 630 kPa.
  De motor vergt geen extra smering gedurende de werking.
- De inlaathendel mag alleen worden bediend na de arm van de ontspanner van de inlaathendelklink naar voren gedrukt te hebben, Fig.

Controleer geregeld of de ontspanner van de inlaathendel- klink en de ontspannerarm gemakkelijk bewegen.

Luchtkwaliteit

- Voor optimale prestaties en een maximale levensduur van de machine raden wij het gebruik van perslucht met een maximaal dauwpunt van +10°C aan. Ook de installatie van een Atlas Copco luchtdroger van koelingtype wordt aanbevolen.
- Gebruik een afzonderlijk luchtfilter van het type Atlas Copco FIL. Dit verwijdert vaste deeltjes groter dan 15 micron en meer dan 90% van vloeibaar water. Monteer het filter zo dicht mogelijk bij de machine, vóór enige andere unit voor het prepareren van lucht zoals REG of DIM (zie a.u.b. Luchtleidingsaccessoires in onze hoofdcatalogus). Blaas de slang uit alvorens deze aan te sluiten.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Modellen die luchtsmering nodig hebben:

- De perslucht moet een kleine hoeveelheid olie bevatten.
  Wij raden u sterk aan een DIM olienevelaar van Atlas Copco te installeren. Deze moet worden ingesteld op luchtgebruik via het luchtleidingsgereedschap, conform de volgende formule:
  L = Luchtverbruik (liter/s).
  (Is te vinden in onze verkoopliteratuur).
  D = Aantal druppels per min. (1 druppel = 15 mm3)
  L* 0,2 = D
  dit geldt voor het gebruik van luchtleidingsgereedschappen met lange draaicycli. Voor gereedschappen met korte draaicycli kan er ook een Atlas Copco eenpuntssmeertoestel van het type Dosol gebruikt worden.
  Informatie over Dosol-instellingen is te vinden onder Luchtleidingsaccessoires in onze hoofdcatalogus.

Smeringsvrije modellen:

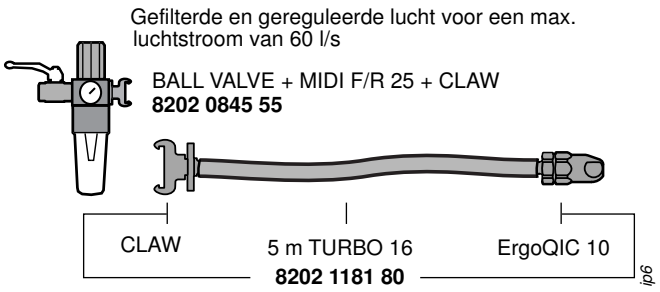
- Bij smeringsvrije gereedschappen is het aan de klant om te bepalen welke randapparatuur er zal worden gebruikt. Maar het is niet ongunstig wanneer de perslucht een kleine hoeveelheid olie, bijv. geleverd vanuit een DIM olienevelaar of Dosol-systeem, bevat.
  Dit is niet van toepassing op turbinegereedschappen, die vrij van olie moeten blijven.

Persluchtaansluiting

- Het gereedschap is ontworpen voor een bedrijfsdruk (e) van 6 – 7 bar = 600 – 700 kPa = 6 – 7 kg/cm^2.
- Blaas de slang uit alvorens hem aan te sluiten.

Installatieplan

Het kiezen van de juiste koppelingen, slang en klemmen kan een lastige klus zijn, doordat je je in de details moet verdiepen. Wij doen u voor ieder gereedschap een installatievoorstel, zodat u én tijd bespaart én van een juiste capaciteit van de luchtleidingsinstallatie, vanaf het aftakpunt tot aan het gereedschap, bent gegarandeerd.


Gefilterde en gereguleerde lucht voor een max. luchtstroom van 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
ip6

Raadpleeg voor meer informatie de catalogus Industriële elektrische gereedschappen van Atlas Copco, bestelnr. 9837 3000 01.

Instructies

Bedieningsvoorschriften

Zie figuur in de Onderhoudsinstructies

Onderhoud

Controle en schoonmaak van de beschermkapaansluiting

Laat de machine onbelast draaien en druk daarbij de blokkeerarm omhoog. Controleer of de beschermkap door de luchtdruk goed wordt vastgeklemd (heel moeilijk te verdraaien). Als er lucht uit de beschermkap lekt, kunnen de trillingen worden versterkt – vervang zo nodig de O-ringen.

Wanneer het nodig is de blokkeerarm (of eronder) schoon te maken, demonteer dan de steunflens en de beschermkap volgens Fig.

Olieverversing

Voor een goede levensduur dient de olie tweemaal per jaar te worden vervangen bij zwaarbelaste toepassingen en éénmaal per jaar voor lichtbelaste toepassingen.

De tandwielen dienen te worden gesmeerd met olie van het type Atlas Copco 4080 0870 90 of gelijkaardig van een ander bekend merk, zie onderstaande tabel.

Om te vermijden dat er teveel olie wordt bijgevuld, wat zou kunnen resulteren in een temperatuurstijging en een beschadiging van de dichtingen, is het aan te raden geen olie bij te vullen. In plaats daarvan dient de olie te worden afgelaten en vervangen door **20 ml** nieuwe olie. Vul bij terwijl de machine verticaal wordt gehouden met de inlaathendel naar boven gericht. De juiste hoeveelheid olie wordt aangegeven wanneer olie uit de olievulopeningen loopt. Maak schoon en breng beide olievulpluggen terug aan.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

De tandwielkast mag niet onder druk worden gezet - gebruik dus geen perslucht bij het schoonmaken of na een dieverversing.

De kogellagers worden permanent gesmeerd of lopen in een oliebad.

Olie voor tandwielen

Merk	Type
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil	Mereta 32

Revisie

Tweemaal per jaar bij zwaarbelaste werking en eenmaal per jaar bij lichtbelaste werking dient de machine volledig uit elkaar te worden gehaald om de filters, de aftapopeningen in het motorhuis en de blokkeerarm van de berschermkap en zijn aansluiting schoon te maken, Fig.

Wees bijzonder zorgzaam met de snelheidsregelaar en de snelheidsbegrenzer. Een onzorgvuldige behandeling kan de goede werking ervan in het gedrang brengen. Als de machine stopt of de nominale snelheid niet bereikt als de perslucht wordt aangesloten, is het mogelijk dat de snelheidbegrenzer de luchttoevoer heeft afgesloten.
De machine moet volledig worden gedemonteerd en ge- controleerd alvorens de snelheidsbegrenzer terug te stellen, Fig. Controleer of de regulateur en het filter weer goed zijn samengebouwd om een slechte werking te voorkomen.

Controleer het onbelaste toerental van de machine steeds na een onderhoudsbeurt, Fig.

Voor de volledige instructies voor het demonteren en terug monteren, zie afzonderlijke service-instructies.

Lagers en dichtingen dienen vervangen te worden na 1 - 2 jaar zwaarbelaste werking en 2 - 4 jaar bij geringe belasting.

Om aan de garantievoorwaarden te voldoen, moet dit onderhoud gebeuren door Atlas Copco of door een officieel erkende servicewerkplaats.

Nuttige informatie

Meld u aan op Atlas Copco www.atlascopco.com

Informatie over onze producten, accessoires, reserveonderdelen en publicaties vindt u op onze website.

Ergonomische richtlijnen

1) Neem van tijd tot tijd een andere houding aan en pauzeer regelmatig.
2) Pas uw werkplek aan op uw behoeften en op het project waaraan u werkt.
   - Voorkom statische bewegingen. Zorg dat al uw benodigdheden goed bereikbaar zijn en bepaal de juiste positie voor onderdelen en gereedschappen.
   - Gebruik op uw werkplek tafels en stoelen die geschikt zijn voor het project waar u aan werkt.
3) Werk niet boven schouderniveau en werk niet constant in dezelfde houding.
   - Als u toch boven het schouderniveau werkt, kunt u overbelasting van uw spieren voorkomen door het gewicht van het gereedschap te ondersteunen met bijvoorbeeld koppelsteunen, slanghaspels of stabilisatoren. U kunt overbelasting van uw spieren voorkomen door het gereedschap dicht bij het lichaam vast te houden.
   - Pauzeer regelmatig.
   - Draai uw armen of polsen niet in een extreme houding, met name wanneer u werkzaamheden uitvoert die enige kracht vergen.
4) Beperkt de beweging van uw ogen en hoofd tijdens het uitvoeren van de werkzaamheden door een goed gezichtsveld te creëren.
5) Zorg voor goed licht tijdens het uitvoeren van de werkzaamheden.
6) Selecteer het juiste gereedschap voor de werkzaamheden.
7) Gebruik oorbeschermers als u in een omgeving met veel lawaai werkt.
8) Beperk blootstelling aan buitensporige trilling door gereedschappen en verbruiksartikelen van een goede kwaliteit te gebruiken.
9) Minimaliseer de blootstelling aan reactiekracht.
   - Tijdens het snijden:
     Een snijwiel kan vastlopen als het verbogen is of niet goed wordt geleid. Gebruik de juiste flenzen voor snijwielen en zorg dat het wiel niet verbuigt tijdens het snijden
   - Tijdens het boren:
     De boor kan stoppen als de boorkop breekt. Gebruik steunhandvaten als het koppel voor het stoppen van de motor te hoog is. De veiligheidsnorm ISO11148 deel 3 beveelt aan een reactiekoppel boven 10 Nm te absorberen voor gereedschappen met een pistoolhandgreep

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

en boven 4 Nm voor gereedschappen met rechte handgrepen.

- Tijdens het gebruik van schroef- of moeraanzetters met directe aandrijving: De reactiekracht is afhankelijk van de afstellingen van het gereedschap en de kenmerken van de verbinding. De kracht en de houding van de bediener bepalen of hij/zij de reactiekracht aankan. Pas de koppelinstelling aan op de kracht en de houding van de bediener en gebruik een koppelarm of een reactiebalk als het koppel te hoog is.

1) Gebruik in een omgeving met veel stof stofafzuiging of een stofmasker.

Land van oorsprong

Raadpleeg de informatie op het productlabel.

Reserveonderdelen

Stukken zonder ordernummer worden om technische redenen niet afzonderlijk geleverd maar zitten in de servicekits.

Het gebruik van andere dan originele Atlas Copco-reserveonderdelen kan nadelig zijn voor de prestaties en kan meer onderhoudswerk met zich mee brengen; de onderneming kan in geval van een garantieaanspraak ook beslissen dat alle waarborgen vervallen.

Garantie

Neem contact op met het Atlas Copco-verkooppunt in uw regio om een claim in te dienen voor een product. De garantie is uitsluitend van toepassing indien het product is geïnstalleerd, gebruikt en gereviseerd in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing.

Zie a.u.b. tevens de leveringsvoorwaarden als toegepast door de plaatselijke vestiging van Atlas Copco.

ServAid

ServAid is een programma dat de recentste productinformatie biedt, zoals:

- Veiligheidsinstructies
- Installatie, gebruik en onderhoud
- Gedetailleerde overzichten

ServAid faciliteert het bestellen van reserveonderdelen, onderhoudsgereedschappen en accessoires voor het product van uw keuze. Dit programma wordt doorlopend voorzien van de recentste informatie over nieuwe en gewijzigde producten.

ServAid kan u inhoud in een bepaalde taal verschaffen, op voorwaarde dat de vertaling beschikbaar is, en het verschaft u informatie over verouderde producten. ServAid heeft een geavanceerde zoekfunctie voor alle producten in ons assortiment.

ServAid is verkrijgbaar op dvd en op het web:

http://servaidweb.atlascopco.com

Neen voor nadere informatie contact op met uw Atlas Copco-verkoper of stuur een e-mail naar het volgende adres:

servaid.support@se.atlascopco.com

Technische gegevens

Geluids- en trillingsniveau

Geluid (conform ISO15744)	dBA
Geluidsdrukniveau	84
Geluidsvermogensniveau	95
Onzekerheid	3

Totale trillingswaarde, geldig vanaf 2010 (waarde 3 assen conform ISO28927-1)	m/s^2
Trillingswaarde	3.5
Onzekerheid	0.8

Totale trillingswaarde, geldig tot 2009 (waarde 1 as conform ISO8662-4)	m/s^2
Trillingswaarde	<2.5

Verklaring geluid & trilling

Deze aangegeven waarden zijn verkregen door laboratoriumtests conform de aangegeven normen en zijn geschikt om vergeleken te worden met de aangegeven waarden of andere geteste gereedschappen met dezelfde normen. De aangegeven waarden zijn niet geschikt voor gebruik voor risicobepalingen en de waarden gemeten op de afzonderlijke werkplekken kunnen hoger zijn. De werkelijke blootstellingswaarden en het risico op letsel verschillen per gebruiker en zijn afhankelijk van de manier waarop de gebruiker werkt, het werkstuk en het ontwerp van het werkstation, alsmede de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, zijn niet aansprakelijk voor de gevolgen van het gebruik van de weergegeven waarden, in plaats van de waarden die passen bij de werkelijke blootstelling, zoals bepaald via een afzonderlijke risicobeoordeling en in een werksituatie waarover wij geen controle hebben

Dit gereedschap kan het hand-arm-trillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor hand-armtrillingen vindt u op http://www.pneurop.eu/index.php. Selecteer 'Tools'

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

(Gereedschappen) en daarna 'Legislation' (Wetgeving).

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Sikkerhedsinstruktioner

Vigtig information for for sikker slibning

Denne manual følger EUs Maskindirektiv med hensyn til brugerinstruktioner og relevante dele af standarder fra CEN TC 255 "Ikke-elektriske, mekanisk drevne håndværktøjer – Sikkerhed".

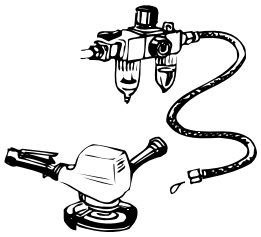
Disse instruktioner vedrører drift, håndtering af maskinen, isatte værktøjer og udstyr samt vedligeholdelse.

Undlader man at overholde disse vejledninger, kan det medføre alvorlig fare.

Sørg for, at operatøren er helt fortrolig med følgende vejledninger og har fuld adgang til dem.

⚠ **Læg nøje mærke til følgende forholdsregler, som operatøren skal tage for at undgå risiko for forkert brug eller ulykker.**

Montering



Folg de instruktioner for luftbehandling, der gives i de skriftlige instruktioner, der leveres sammen med maskinen.

Når smøring anbefales – brug da kun de anbefalede smøremidler.

Kontrollér slangedimension og lufttryk. Lufttrykket ved værktøjets indtag må, når slibemaskinen kører, ikke overstige det maksimale arbejdstryk på 7 bar - 700 kPa eller lavere, hvis andet er angivet.

Undgå faren for "løbske" slanger – kontrollér jævnligt slangen, fittings, og klemringenes tilstand.

Kontrollér, at afblæsningsluften ledes bort, så man undgår at blæse støv eller luft fra arbejdsemnet over på operatør eller andre personer. Sørg om muligt for afskærmninger.

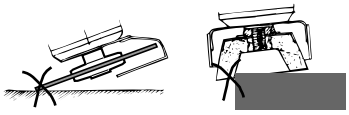
Anvend om nødvendigt afblæsningsslange og sørg for støvopsamling.

ⓘ **Luftdrevne værktøjer er almindeligvis ikke isolerede, så de tåler at komme i kontakt med elektriske strømkilder.**
Eksplosive atmosfærer må ikke blive antændt – anvend andre, ikke-gnistgivende metoder, for at undgå personskader og tab af ejendom på grund af brand.

Korrekt anvendelse af slibemaskinen

Følg den vejledning vedrørende tilsigtede anvendelser og slibeskiver samt nødvendigt tilbehør, der er angivet i de trykte vejledninger vedlagt denne maskine.

Undgå fejlanvendelser



- brug ikke slibeskiver med en lavere maksimal arbejdshastighed den nominelle akselhastighed
- brug ikke rundsavsklinger eller andre skærehjul end de specificerede slibeskiver og slibebørster
- brug ikke slibemaskinen uden påsat sikkerhedsskærm
- påsæt ikke limede slibeskiver på en slibemaskine uden sikkerhedsskærm
- slib ikke med siden af skæreskiver eller lige hjul eller indersiden af kophjul
- der må ikke ændres på maskinens hastighed

ⓘ **Af hensyn til produktansvar og sikkerhed må værktøjet ikke ændres.**

Undgå ulykker når maskinen anvendes

Potentielle skader:

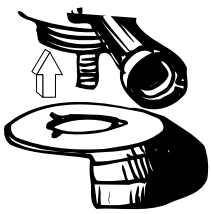
Øjenskader forårsaget af gnister, spåner eller hjulfragmenter – bær altid godkendt øjenbeskyttelse for at undgå tab af synet.

Snit- og skæreskader.

Løsthængende tøj eller hår, der griber fat eller trækkes med.

Slibeskiver, der splintres, kan medføre skader med dødelig udgang.

Hold sikkerhedsskærmen:



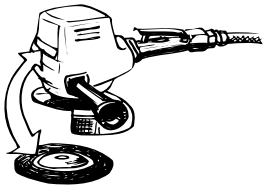
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

på plads og korrekt monteret.

i god stand og jævnligt efterset, **genbrug aldrig en sikkerhedsskærm, der mistænkes for at forvoldt skivebrud**.

Slibeskive

Lær at håndtere og opbevare slibeskiver.



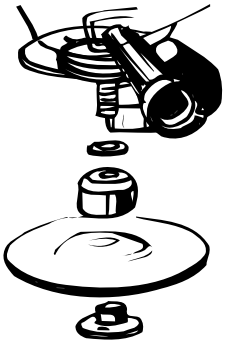
Max. driftshastighed angivet på skiven skal være højere eller lig med den nominelle akselhastighed.

Kontrollér skivens dimensioner.

Efterse skiven før brug, brug aldrig revnede eller skårede skiver.

Montér aldrig en skive, der har ligget i en væske.

Skiven skal sidde fri, men ikke løst på akslen.



Påsæt skiver med flanger i henhold til international standard og i god stand.

Flangerne skal have plane kontaktflader og være fri for revner og grater.

Brug aldrig uoriginale bøsninger eller adaptorer til montering af slibeskiver med stort hul.

Brug underlagsskiver, når disse er leveret sammen med slibeskiven.

Sørg for, at gevindet på skive og aksel svarer til hinanden.

Aksel og akselgevind skal være fri for skader og slid.

Anbring ikke kop- eller keglehjul med gevind helt i bund på akslen (der skal bruges afstandsstykke).

Montér skiven korrekt og tilspænd med det foreskrevne moment.

Prøvekør enhver ny skive på et sikkert sted i 30 sekunder.

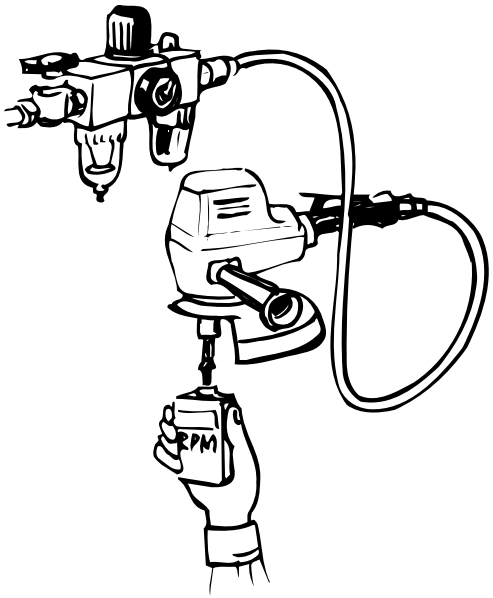
Knækket slibeskive

Hvis slibeskiven knækker, skal brugeren omhyggeligt undersøge den for at finde ud af årsagen og derefter afhjælpe problemet.

Hvis fejlen opstår, mens værktøjet er i brug, skal skivens producent såvel som værktøjsproducenten øjeblikkeligt orienteres.

Korrekt funktion af slibemaskinen

Overrotation kan få slibeskiven til at splintre.



Kontroller den frie hastighed daglig med et tachometer.

ⓘ Mål aldrig akselhastigheden med påsat slibeskive.

Tomgangshastigheden må ikke overstige den nominelle hastighed, som er angivet på værktøjet. En tolerance på +10% er acceptabelt, hvis dette er angivet i værktøjets dokumentation.

Korrekt anvendelse af slibemaskinen

Arbejdsemnet skal være ordentligt fastspændt eller fikseret.

Ved afskæring skal emnet understøttes, for at skiven ikke skal gå fast. Skærerillen skal være konstant eller blive bredere under skæringen.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Hvis skiven går fast under skæring, slukkes for energitilførslen, og hjulet vrikkes fri. Kontrollér hjulet for skader, før skæringen genoptages.

Sørg for, at gnister fra skæreprocessen ikke udgør en fare for øjnene eller kan antænde omgivelserne.

Brugeren skal kontrollere, at der ikke er nogen personer inde i arbejdsområdet.

Der skal anvendes personbeskyttelses- udstyr: Brug altid øjenbeskyttelse og høreværn og, om nødvendigt, også andre former for personbeskyttelsesudstyr, såsom handsker, forklæde og hjelm.

Husk at maskinen fortsætter med at køre, når regulatorhåndtaget er sluppet.

Hvis en slibemaskine er udstyret med slibeskive tabes, skal skiven omhyggeligt gås efter, før den igen kan tages i brug.

Afbryd energitilførslen, inden der foretages skiveskift eller servicering.

Slip styreaggregatet i tilfælde af afbrydelser i energitilførslen.

Når værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares på et rent og tørt sted.

Undgå langtidsskadelige virkninger når maskinen er i brug

Forebyg gradvis tab af høreevnen forårsaget af påvirkninger fra høje støjniveauer. Brug høreværn.

Vibrationer kan være skadelige for hænder og arme. – Reducér den tid, hvor brugeren er udsat for vibrationer. Dårligt afbalancerede skiver må ikke bruges. Brug vibrationsdæmpede værktøjer, hvor dette er muligt.

Indånding af oliedampe kan være skadelig, brug kun anbefalede smøremidler.

Støv og dampe, der opstår under driften, kan være skadelige.

Brug punktudsugning eller åndedrætsapparat. Se også EN 626.

Vedligeholdelse

Følg vejledningen for smøring, rengøring og eftersyn, der er angivet i de trykte vejledninger, der medfølger maskinen.

Sørg for at servicepersonalet er specialuddannet.

Vær specielt forsigtig i tilfælde af adskillelse og samling af hastighedsregulatorer og omdrejningssikring.

Kontrollér altid tomgangshastigheden efter service.

Brug altid originale Atlas Copco reservedelssæt og -dele.

Advarsel

Læs nøje instruktionerne, inden maskinen tages i brug.

Maskinen, dens tilbehør og dele må kun anvendes til det formål, som de er beregnet til.

Enhver ændring af maskinen og dens tilbehør må kun foretages efter nærmere aftale med fabrikkens autoriserede teknikere, for at garantere produktets ydelse og sikkerhed.

For at undgå personskader og skadelige langtidspåvirkninger:

- Gør Dem selv bekendt med den medfølgende folder ”Sikkerheds- manual for opertorer – Slibemaskiner”.
- Kontrollér, før justering af maskinen foretages, f.eks. udskiftning af tilbehør, af lufttilførslen er afbrudt, og at maskinen er sikkert isoleret.
- Undersøg skivens skærm og låseanordning inden ibrugtagning af slibemaskinen.

  Kontrollér altid, at slibeudstyret har den rigtige sikkerheds- skærm påmonteret, og sørg for, at sikkerhedsskærmen er justeret, så operatøren opnår den størst mulige sikkerhed.
- Slibemaskinen skal afprøves ved den for maskinen angivne hastighed.
- Brug den lille spændeskive ved montering af skive type 27 eller 42 og en større spændeskive ved montering af skæreskiver af typen 41.
- Kontroller maskinens frie bevægelighed regelmæssigt og hver gang maskinen bliver renset. Kontrollen skal udføres med slibeudstyret afmonteret.

  BEMÆRK - Inden friløbshastigheden afprøves, skal tilspændings- skiven spændes til bundspændeskiven ved skivetype 27/42 og 41.
- Den angivne hastighed, der er vist oven på maskinen, må ikke overskrides med mere end

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

10%. Justering af hastigheden må kun foretages af en autoriseret tekniker iht. servicemanualen.

Generelle oplysninger

EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCKHOLM, SVERIGE, erklærer hermed under eneansvar, at vores produkt (med type- og serienummer, se forsiden) og i kombination med vores tilbehør, som denne erklæring har relation til, er i overensstemmelse med den eller de relevante standarder:

EN 792-7

og i overensstemmelse med følgende direktiv(er):

2006/42/EC

Teknisk fil kan fås fra:
Kvalitetschefen, Atlas Copco Industrial Technique, Stockholm, Sverige

Stockholm 01.07.12

Tobias Hahn, administrerende direktør

Udgiverens underskrift

Installation

Montering

- Påsæt støttehåndtaget i en passende vinkel til henholdsvis højre- eller venstrehånds-betjening, fig.
- Kontrollér altid, at slibeudstyret har den rigtige sikkerheds- skærm påmonteret, fig.
- Monter slibeudstyret som vist på henholdsvis figur.
- Forbind maskinen til luftslangen som vist på figur. Blæs slangen igennem, inden den forbindes. Maskinen er konstrueret til et arbejdstryk (e) på 6,3 bar = 630 kPa.
  Motoren skal ikke tilsættes smøremidler under brugen.
- Hastighedsregulatoren må kun aktiveres, hvis holdebøjlen er skubbet fremefter som vist på figur.

ⓘ Kontrollér regelmæssigt, at holderen og udløseren kan bevæges frit.

Luftkvalitet

- For at opnå optimal ydelse og maksimal levetid for maskinen anbefales du at bruge trykluft med et maksimalt dugpunkt på +10° C. Vi anbefaler også installation af en Atlas Copco lufttørrer af køletypen.
- Brug et separat luftfilter af typen Atlas Copco FIL. Dette filter fjerner faste partikler større end 15 mikron, og det fjerner også mere end 90 % af vandet. Filteret skal installeres så tæt ved maskinen/udstyret som muligt og før nogen anden luftforberedelsesenhed som f.eks. REG eller DIM (se Air Line Accessories i vores hovedkatalog). Blæs slangen igennem inden tilslutning.

Modeller, der skal luftsmøres:

- Trykluften skal indeholde en lille smule olie. Det anbefales kraftigt at installere en Atlas Copco olietågesmøringsanordning (DIM). Den skal indstilles efter luftforbruget i luftværktøjet i henhold til følgende formel:

  L = Luftforbrug (liter/s).

  (Kan findes i vores salgsmateriale).

  D = Antal dråber pr. min. (1 dråbe = 15 mm3)

  L* 0,2 = D

  Dette gælder for brug af luftværktøjer med lange kørselscyklusser. En enkeltpunktssmøringsanordning af typen Atlas Copco Dosol kan også bruges til værktøjer med korte kørselscyklusser.
  Se oplysninger om indstilling af Dosol i Air Line Accessories i hovedkataloget.

Smøringsfri modeller:

- Med hensyn til smøringsfrit værktøj er det op til kunden at træffe beslutning om det periferiudstyr, der skal bruges. Det kan imidlertid være en fordel, hvis trykluften indeholder en lille smule olie f.eks. leveret af en olietågesmøringsanordning (DIM) eller Dosol.
  En undtagelse er turbineværktøj, der skal holdes oliefrit.

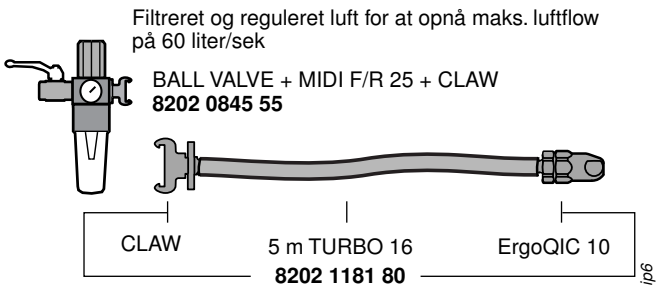
Tryklufttilslutning

- Maskinen er konstrueret til et arbejdstryk (e) på 6–7 bar = 600–700 kPa = 6–7 kp/cm^2.
- Blæs slangen igennem, inden den forbindes.

Installationsforslag

Valg af korrekte koblingsled, slanger og klemmer kan være en vanskelig proces, hvor man må undersøge alle detaljer grundigt. For at du kan spare tid, og for at du kan være sikker på, at du får den korrekte kapacitet i luftslangeinstallationen mellem tappestedet og værktøjet, giver vi installationsforslag til hvert enkelt værktøj.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00


Filtreret og reguleret luft for at opnå maks. luftflow på 60 liter/sek
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
ip9i

Find flere oplysninger i Atlas Copco Industrial Power Tools catalogue Ordering No. 9837 3000 01.

Vejledning

Betjeningsvejledning

Se figuren i Servicevejledningen

Vedligeholdelse

Kontrol og rensning af skærmforbindelsen

Lad maskinen køre med fri hastighed, forsøg at løfte låsepalen opad. Kontrollér, at afskærmningen er ordentligt fæstet under lufttryk (kraftig modstand ved drejning). Hvis der slipper luft ud ved afskærmningen, vil vibrationer blive forstærkede – udskift O-ringene, hvis det er nødvendigt.

Hvis det er nødvendigt at rengøre under låsearmen, afmonter inderste spændeskive og skærmen i henhold til figur.

Olieskift

Det forlænger maskinens levetid, hvis der bliver skiftet olie to gange om året ved hårdt arbejde, og en gang om året ved lettere brug.

Gearet skal smøres med olie af typen Atlas Copco 4080 0870 90 eller tilsvarende annerkendt mærke, se skemaet forneden.

For at undgå overfyldning, hvilket kan medføre temperaturstigning og beskadigelse af pakningerne, må olien ikke fyldes helt op. Olie skal tømmes helt ud og udskiftes med **20 ml** ny olie, mens maskinen holdes lodret med reguleringshåndtaget opad. Korrekt oliemængde er påfyldt, når der kommer olie ud af påfyldningshullerne. Rens af og påsæt begge propperne.

Gearkassen må ikke komme under tryk – brug ikke trykluft til at rense ved olieskift.

Kuglelejerne har permanentsmøring eller ligger i oliebad.

Gearolie

Fabrikat	Type
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil	Mereta 32

Hovedeftersyn

To gange om året for hårdt belastede og en gang om året for lettere belastede maskiner skal maskinen adskilles og filter og motorhusets ventilationsspalter renses. Det samme gælder skærmsbeslaget og dets forbindelser, se figur.

Vær især omhyggelig med hastighedsstyringen og tophastighedsbegrænseren. Skødesløs behandling kan for- hindre, at de fungerer korrekt. Hvis maskinen stopper eller ikke når den maksimale omdrejningshastighed ved normal lufttilførsel, kan tophastigheds- regulatoren have blokeret luftindtaget. Maskinen skal adskilles og kontrolleres, før tophastig- heds- regulatoren bliver indreguleret igen, se figur. Kontrollér, at regulator og strammer er korrekt monteret for at undgå fejlfunktion.

Kontrollér altid maskinens friløb efter service, fig.

Vedrørende fuldstændige instruktioner ved adskillelse og samling, se særskilt serviceinstruktion.

Lejer og pakninger skal udskiftes efter 1 - 2 års belastende arbejde og 2 - 4 år ved lettere brug.

Vedligeholdelse skal udføres af Atlas Copco eller autoriserede serviceværksteder, for at garantien skal gælde.

Nyttig information

Log ind på Atlas Copco www.atlascopco.com

Du kan finde information om vores produkter, tilbehør, reservedele og publikationer på vores websted.

Ergonomiske retningslinjer

1) Tag hyppige pauser, og skift arbejdsstilling ofte.
2) Tilpas området omkring arbejdsstationen til dine behov og til arbejdsopgaven.
   - Sørg for at have tingene inden for en praktisk rækkevidde ved at fastlægge, hvor dele eller værktøjer skal lægges for at undgå statisk bevægelse.
   - Brug arbejdsstationens udstyr som f.eks. borde og stole, der er relevante for arbejdsopgaven.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

3) Undgå arbejdsstillinger over skulderhøjde eller at skulle holde noget stille under samling.
   - Når der arbejdes over skulderhøjde, skal belastningen på statiske muskler reduceres ved at reducere værktøjets vægt ved f.eks. at bruge momentarme, slangevinder eller vægtudlignere. Du kan også reducere belastningen på statiske muskler ved at holde værktøjet tæt på kroppen.
   - Sørg for at tage pauser hyppigt.
   - Undgå ekstreme arm- eller håndledsstillinger, især til arbejde, der kræver en vis kraft.
4) Tilpas til et praktisk synsfelt ved at minimere behovet for bevægelse af øjnene og hovedet under udførelse af opgaven.
5) Brug hensigtsmæssig belysning til arbejdsopgaven.
6) Vælg hensigtsmæssigt værktøj til arbejdsopgaven.
7) Brug høreværn i støjende omgivelser.
8) Brug indførte værktøjer af høj kvalitet for at minimere udsættelse for høje vibrationsniveauer.
9) Minimér udsættelse for reaktionskræfter.
   - Ved skæring:
     En skæreskive kan sætte sig fast, hvis skiven enten er bukket, eller hvis den ikke styres korrekt. Sørg for at bruge de korrekte flanger til skæreskiver, og undgå at bøje skiven under skæringen.
   - Ved boring:
     Boret kan gå i stå, når borehovedet bryder igennem. Sørg for at bruge støttehåndtag, hvis stopmomentet er for højt.
     Sikkerhedsstandarden, ISO11148 del 3, anbefaler at bruge noget til at absorbere reaktionsmomenter over 10 Nm til værktøjer med pistolgreb og 4 Nm til lige værktøjer.
   - Når der anvendes direkte drevne værktøjer eller skralder:
     Reaktionskræfterne afhænger af værktøjsindstillingen og leddets karakteristika. Evnen til at tage reaktionskræfter afhænger af operatørens styrke og stilling. Tilpas momentindstillingen til operatørens styrke og stilling, og brug en momentarm eller reaktionsstang, hvis momentet er for højt.
10) Brug støvudsugningssystem eller mundbeskyttelsesmasker i støvede omgivelser.

Oprindelsesland

Se informationen på produktetiketten.

Reservedele

Dele uden bestillingsnummer leveres af tekniske årsager ikke separat; dette gælder også dele, der indgår i service-sæt.

Anvendelse andre reservedele end originale Atlas Copco-reservedele kan medføre reduceret ydelse og øget vedligeholdelse og kan, dersom dette skønnes rimeligt fra selskabets side, sætte alle garantier ud af kraft.

Garanti

Kontakt Atlas Copco-salgsrepræsentanten i dit område for at rejse et produktgarantikrav. Garantikrav bliver kun anerkendt, hvis produktet er blevet installeret, betjent og efterset iht. driftsanvisningerne.

Se også dit lokale Atlas Copco-selskabs leveringsbetingelser.

ServAid

ServAid er et redskab til tilvejebringelse af opdateret produktinformation vedrørende:

- Sikkerhedsinstruktioner
- Installations-, betjenings- og servicevejledninger
- Sprængbilleder

ServAid letter processen for bestilling af reservedele, serviceværktøjer og tilbehør til det produkt, der er valgt. Den opdateres kontinuerligt med information om nye og omkonstruerede produkter.

ServAid kan indstilles til at præsentere indhold på et specifikt sprog, hvis oversættelsen er til rådighed, og til visning af information om forældede produkter. ServAid indeholder en avanceret søgefunktion, der dækker hele indholdet i vores sortiment.

ServAid kan fås på dvd og på internet:

http://servaidweb.atlascopco.com

For yderligere information kan man kontakte Atlas Copco salgsrepræsentanten eller sende en e-mail til os på:

servaid.support@se.atlascopco.com

Tekniske data

Lyd og vibrationer

Støj (i overensstemmelse med ISO15744)	dBA
Lydtryksniveau	84
Lydeffektniveau	95
Usikkerhed	3

Vibrationens totalværdi, gælder fra 2010 (3-aksers værdi i overensstemmelse med ISO28927-1)	m/sek.^{2}
Vibrationsværdi	3.5
Usikkerhed	0.8

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Vibrationsværdi, gælder fra 2009 (1-akse-værdi i overensstemmelse med ISO8662-4)	m/sek.^{2}
Vibrationsværdi	<2.5

Støj- og vibrationsdeklaration

Disse deklarerede værdier er opnået ved laboratorietests i overensstemmelse med de angivne standarder, og kan bruges til sammenligning med de deklarerede værdier for andre værktøjer testet i overensstemmelse med de samme standarder. Disse deklarerede værdier er ikke hensigtsmæssige til brug ved risikovurderinger, og værdier målt på individuelle arbejdspladser kan være højere. De faktiske eksponeringsværdier og den skadesrisiko, der oplesves af en enkelt bruger er unikke og er afhængige af den måde, hvorpå brugeren arbejder, emnet og arbejdspladsudformningen, og af brugerens eksponeringstid og fysiske tilstand.

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, hæfter ikke for følgerne af at bruge de erklærede værdier i stedet for værdier, der afspejler den faktiske udsættelse i en individuel risikovurdering i en arbejdspladssituation, som vi ikke er herre over.

Dette værktøj kan fremkalde hånd-arm-vibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning til styring af hånd-armvibration findes ved at gå til http://www.pneurop.eu/index.php og vælge 'Tools' og derpå 'Legislation'.

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og ledelsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Sikkerhetsinstrukser

Viktig informasjon for sikrere sliping

Denne håndboken følger retningslinjene ifølge "EC Machines Directive" for operatører, samt aktuelle deler av standardene fra CEN TC 255 "Hand-held power driven non-electric tools – Safety".

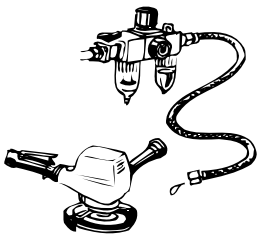
Disse instruksene angår drift, betjening av maskin, insatt verktøy og utstyr, samt vedlikehold.

Alvorlige ulykker kan oppstå hvis ikke disse anerkjente anbefalingene følges.

Sørg for at operatøren har forstått denne instruksen og har full adgang til den.

⚠ **vær spesielt oppmerksom på følgende tiltak som operatøren må sette i verk for å unngå feilaktig bruk eller skade.**

Installering



Folg de skriftlige instruksene som folger med maskinen.

Bruk kun anbefalte smøremidler når dette kreves.

Sjekk slangedimensjon og lufttrykk. Lufttrykket ved verktøyinngangen når slipemaskinen er igang, må ikke overskride maksimalt driftstrykk på 7 bar - 700 kPa , eller lavere hvis ellers angitt.

Kontroller slange, slangefeste og klemmer med jevne mellomrom.

Sjekk at utblåsningsluften er rettet slik at ikke støv eller luft fra arbeidsstykket blåser på operatøren eller andre personer. Sett opp skjermer om nødvendig.

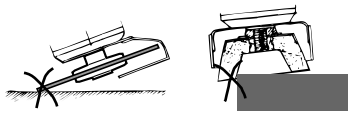
Bruk eventuelt eksosslange og stovsamler.

ⓘ **Trykkluftverktøy er vanligvis ikke skjermet for berøring mot elektriske anlegg. Unngå at en eksplosiv atmosfære antennes. Bruk ikke-gnistrende arbeidsprosesser hvis mulig, for å hindre skader på person eller eiendom.**

Riktig bruk av slipemaskinen

Følg bruksveiledningen og bruk slipehjulene og tilbehøret som nevnt i instruksen som følger med maskinen.

Unngå feilaktig bruk



- bruk ikke slipehjul med lavere maksimumshastighet enn oppgitt spindelhastighet
- bruk ikke sirkelsagblader eller andre skjæreblad enn de oppgitte slipehjul og børster
- bruk ikke slipemaskinen uten hjulvern
- fest ikke slipehjul til pussemaskinen uten å bruke hjulvern
- kantslip ikke med avskårne hjul og rette hjul, eller med innsiden av kopphjul
- forsøk ikke å justere slipemaskinens hastighet

ⓘ **Verktøyet må ikke modifiseres, da produktansvaret og sikkerheten derved faller bort.**

Unngå ulykker ved bruk av maskinen

Potensielle faremomenter:

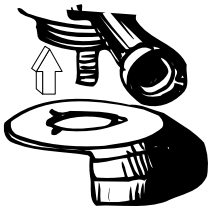
Øyeskader på grunn av gnister, biter eller støv fra slipehjulet – bruk alltid godkjente vernebriller for å hindre synsskade.

Skjæring eller kutting.

Inntrekking eller fastklemming av hår eller klær.

Et ødelagt hjul kan forårsake livsfarlige skader.

Hold hjulvernet:



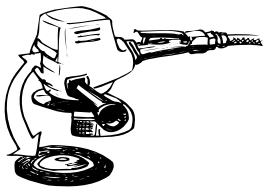
på plass og riktig montert.

i god stand og undersøkt regelmessig; **bruk ikke vernet igjen hvis det er mistanke om feil ved et hjul**.

Slipehjul

Lær hvordan slipehjulene skal håndteres og oppbevares.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00



Hjulets maksimumshastighet skal være høyere eller lik oppgitt spindelhastighet.

Sjekk hjuldimensjonen.

Undersøk hjulene før bruk; ingen sprukne eller ødelagte hjul må brukes.

Fest ikke noe hjul som har blitt dyppet i væske.

Festet til spindelen skal være ledig men ikke løst.

Fest hjul med flenser som samsvarer med internasjonal standard og som er i god stand.

Flensene skal ha flat berøringsflate og uten sprekker og grader.

Bruk ikke uoriginale bøssinger eller overganger for å feste slipehjul med stort hull.

Bruk trekkpapir vedlevering med slipehjul.

Bruk samme gjenger for hjul og spindel.

Spindel og spindelgjenger skal være uten skade eller slitasje.

La ikke spindelendene butte ned i kopp- eller plugghjul med gjenget innsats (bruk mellomleggsskive).

Monter hjulet riktig og stram til foreskrevet moment.

Prøvekjør hvert nytt hjul i sikker stilling i 30 sekunder.

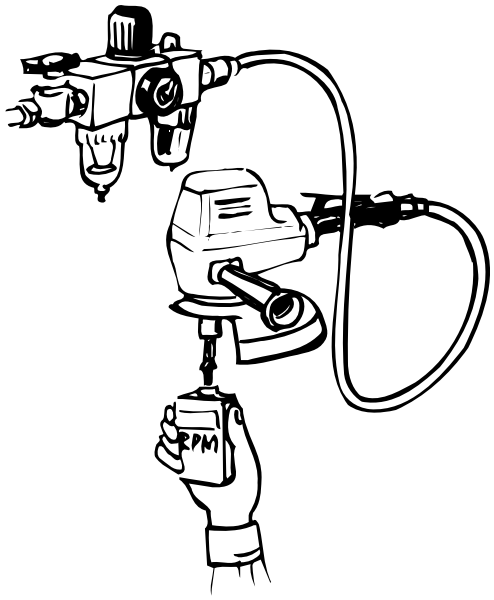
Brukket slipehjul

Hvis slipehjulet er brukket, må det gjennomføres en grundig undersøkelse for å fastlå den korrekte årsaken til det.

Hvis feilen oppstår mens verktøyene er i drift, må slipehjulprodusenten og verktøyprodusenten underrettes omgående.

Riktig funksjon for slipemaskinen

For høy hastighet kan ødelegge slipehjulet.



Kontroller tomgangshastigheten daglig med en turteller.

ⓘ Mål aldri spindelhastigheten med påsatt slipehjul.

Den frie hastigheten skal ikke overskride merkehastigheten på verktøyet. En toleranse på +10% er akseptabelt hvis det er oppgitt i verktøyets dokumentasjon.

Riktig arbeidsmåte med slipemaskinen

Arbeidsstykket skal være skikkelig understøttet eller festet.

Ved avskjæring skal arbeidsstykket understøøtes slik at det ikke klemmer fast hjulet. Åpningen skal være konstant eller vide seg ut ved bruk.

Hvis hjulet klemmes fast under avskjæring må spenningstilførselen slås av og hjulet frigjøres og sjekkes for skade før arbeidet fortsettes.

Pass på at gnister fra arbeidet ikke skader øynene eller antenner omgivelsene.

Operatørene må sjekke at det ikke noen befinner seg i nærheten.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Personlig verneutstyr skal brukes: Bruk alltid vernebriller og hørselvern og om nødvendig også annet verneutstyr som hansker, forkle og hjelm.

Husk at maskinen fortsetter å gå etter at struperen er utløst.

Hvis slipemaskinen skulle falle ned med påsatt slipehjul, må det sjekkes nøye før det brukes igjen.

Kople fra nettspenningen før hjulet skiftes eller det utføres reparasjon.

Utløs styreinnretningen hvis nettspenningen skulle falle ut.

Oppbevar alltid verktøyet på et tørt og rent sted når det ikke brukes.

Unngå skadelig langtidspåvirkning når maskinen brukes

Hindre gradvis tap av hørsel på grunn av høyt støynivå. Bruk hørselvern.

Vibrasjoner kan være skadelig for hender og armer. Utsett deg ikke for vibrasjoner i unødig lang tid. Dårlig balanserte hjul bør ikke brukes. Bruk vibrasjonsdempede verktøy hvis mulig.

Innåndning av oljestøv kan være skadelig. Bruk bare anbefalte smøremidler.

Støv og gasser fra arbeidet kan være skadelig.

Bruk verktøysuger eller pustemaske. Se også EN 626.

Vedlikehold

Følg instruksene for smøring, rengjøring og overhaling som følger med maskinen.

Sørg for at personalet er skikkelig opplært.

Vær særlig forsiktig under demontering og sammenstilling av hastighetsregulatorer og innretninger for høyhastighetsavstengning.

Sjekk alltid den frie hastigheten etter service.

Bruk bare originale service-sett og -deler fra Atlas Copco.

Advarsel

Gjør deg kjent med bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.

Bruk bare maskinen og dens tilbehør for det den er konstruert for.

Av hensyn til produktgarantien og sikkerheten må enhver modifisering av maskinen eller dens tilbehør avtales på forhånd med en godkjent teknisk representant for fabrikken.

For å hindre personskader og varig risiko:

- Les nøye gjennom det vedlagte heftet ”Sikkerhedshåndbok for operatorer – Slipemaskiner”.
- Sørg alltid for at luftledningen er frakoplet og maskinen isolert før det foretas justeringer av maskinen, som f.eks.skifting av tilbehør.
- Sjekk hjulvernet og låsen før slipeutstyret tilkoples.

  Sørg alltid for å bruke riktige vern for slipeutstyret. Juster vernet for best mulig beskyttelse av operatøren.
- Slipeutstyret må være godkjent for maskinens merkehastighet.
- Bruk alltid den lille flensskiven for tilkopling av skivetypene 27 eller 42, og den store flensskiven for tilkopling av skivetypen 41 for rett avskjæring.
- Sjekk maskinens tomgangshastighet regelmessig og når maskinen er for service. Kontrollen skal utføres uten slipeutstyr.

  MERK - Før hastigheten sjekkes, må ryggflensen låses med flensskiven for skivetypene 27/42 og 41.
- Merkehastigheten øverst på maskinen må ikke overskride 10%. Justering av hastigheten skal utføres ifølge servicehåndboken og av godkjent servicepersonell.

Generell informasjon

EU SAMSVARSERKLÆRING

Vi, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM, SVERIGE erklærer på vårt eneansvar at vårt produkt (med type- og serienummer, se forsiden), samt i kombinasjon med

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

våre tilbehør, som denne erklæringen gjelder for, er i samsvar med de relevante standarder:

EN 792-7

og i samsvar med følgende direktiv(er):

2006/42/EC

Teknisk fil tilgjengelig fra:
Quality Manager, Atlas Copco Industrial Technique, Stockholm, Sverige

Stockholm, 01.07.12

Tobias Hahn, Managing Director

Utstederens signatur

Installasjon

Installering

- Fest støttehåndtaket i passende stilling for henholdsvis høyre- og venstrehåndsbetjening, fig.
- Sørg alltid for å bruke riktige vern for slipeutstyret, fig.
- Sett på slipeutstyret ifølge fig.
- Kople maskinen til luftledningen ifølge fig. Blås ut slangen før tilkopling.
  Maskinen er beregnet for et arbeidstrykk (e) på 6,3 bar = 630 kPa.
  Motoren trenger behøver ikke å smøres under drift.
- Strupeventilarmen kan bare aktiveres etter at frigjøringsarmen er skjøvet fremover, fig.

Sjekk regelmessig at låsen og frigjøringsarmen beveger seg lett.

Luftkvalitet

- For optimal ytelse og maksimal levetid for maskinen anbefaler vi bruk av trykkluft med maksimalt duggpunkt på +10°C. Vi anbefaler også installasjon av en Atlas Copco lufttørker av kjøletypen.
- Bruk et separat luftfilter av typen Atlas Copco FIL. Dette filteret fjerner partikler som er større enn 15 mikron og fjerner også mer enn 90 % av flytende vann. Filteret må monteres så nær maskinen/utstyret som mulig og før noen andre luftbehandlingsenheter som REG eller DIM (se Luftlinjetilbehør i vår hovedkatalog). Blås ut slangen før du kobler til.

Modeller som trenger luftsmøring:

- Trykkluften må inneholde litt olje.

  Vi anbefaler på det sterkeste at du monterer en Atlas Copco oljetåkesmører (DIM). Denne må stilles inn i forhold til luftforbruket i luftverktøyet i samsvar med følgende formel:

  L = Luftforbruk (liter/s).

  (Finnes i vår salgslitteratur)

  D = Antall dråper per minutt (1 dråpe = 15 mm3)

  L* 9,2 = D

  dette gjelder bruk sammen med luftverktøy med lang lufttilførsellinje. En enkeltpunkts smører type Atlas Copco Dosol kan brukes for verktøy med korte kjøresykluser.
  Informasjon om Dosol-innstillinger finner du under Luftlinjetilbehør i vår hovedkatalog.

Smørefrie modeller:

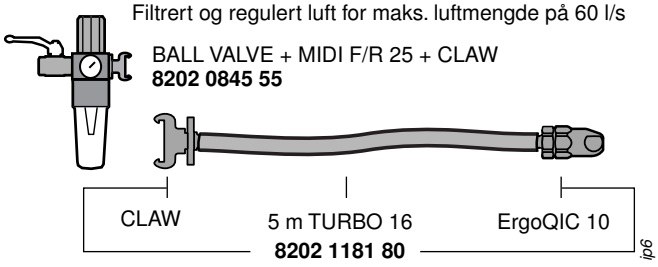
- I forhold til smørefrie modeller er det opp til kunden å bestemme det perifere utstyret som skal brukes. Men det ingen ulempe om trykkluften inneholder litt olje; det vil si levert fra en tåkesmører (DIM) eller Dosol-system.
  Dette gjelder ikke turbinverktøy som skal holde oljefri.

Tilkobling av trykkluft

- Maskinen er konstruert for et arbeidstrykk (e) på 6-7 bar, 600-700 kPa, 6-7 kp/cm^2.
- Blås ut slangen for tilkopling.

Installeringsforslag

Valg av riktige koblinger, slanger og klemmer kan medføre brysom graving i detaljer. For å spare deg for tid og sikre riktig at luftanlegget har riktig kapasitet, fra uttakspunktet og helt fram til verktøyet, tilbyr vi deg installasjonsforslag for hvert enkelt verktøy.


Filtrert og regulert luft for maks. luftmengde på 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
gd

For mer informasjon, vennligst les "Atlas Copco Industrial Power Tools"-katalogen, bestillingsnummer 9837 3000 01.

Anvisning

Instruksjoner for bruk

Se figuren i Service-instruksjoner

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Vedlikehold

Sjekking og rengjøring av hjulverntilkopling

Kjør maskinen på tomgang samtidig som låsarmen skyves oppover. Sjekk at hjulvernet er skikkelig klemt av lufttrykket (tungt å dreie det rundt). Luftlekkasje kan føre til økte vibrasjoner. Skift O-ringer om nødvendig.

Demonter støtteflensen og hjulvernet ved rengjøring ved eller under låsarmen, ifølge figur.

Oljeskift

For optimal levetid bør oljen skiftes to ganger i året ved hård drift og én gang i året ved lettere drift.

Giret skal smøres med Atlas Copco oil 4080 0870 90 eller olje fra andre tilsvarende fabrikat, tabellen under.

For å unngå overfylling som kan føre til temperaturstigning og skade på tetninger, anbefales det ikke å etterfylle oje. I stedet bør oljen tappes ut og skiftes ved å fylle på **20 ml** med ny olje, idet maskinen holdes vertikalt med strupehåndtaket vendt oppover. Riktig mengde olje indikeres av at oljen renner ut av oljefyllingshullene. Rengjør og sett i begge oljepluggene.

Girkassen må ikke komme under trykk. Bruk ikke trykkluft for rengjøring ved oljeskift.

Kulelagrene er smurt permanent eller går i oljebad.

Olje for drev

Fabrikat	Type
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Esso / Exon	Mereta 32

Overhaling

Hvert halvår ved hård drift og en gang i året ved lettere drift må maskinen tas fra hverandre for rengjøring av filtre, motordekslets avløpsåpninger og hjulvernets låsearm med tilkopling. Figur.

Vær spesielt forsiktig ved behandling av hastighetsregula- toren og overhastighetsvernet, slik at ikke disse kommer ut av justering. Hvis maskinen stopper eller ikke oppnår merkehastighet etter at luften er tilkoplet, kan det være på grunn av at overhastighetsvernet har stengt tilførselsluften.
Maskinen må demonteres og sjekkes før overhastighetsvernet innjusteres igjen. Se fig.

Sjekk at regulator og filter er skikkelig montert, slik at feil unngås.

Sjekk alltid maskinens tomgangshastighet etter service. Fig.

Se egen serviceinstruks for demontering og montering.

Lagre og tetninger må skiftes etter 1 - 2 års hård drift og etter 2 - 4 år med lettere drift.

Vedlikehold må utføres av Atlas Copco eller autoriserte forhandlere for at garantien skal gjelde.

Nyttig informasjon

Logg inn på Atlas Copco www.atlascopco.com

Du kan finne informasjon om våre produkter, tilbehør, reservedeler og publiserte materialer på våre nettsider.

Ergonomiske retninglinjer

1) Ta hyppige pauser og endre arbeidsstilling ofte.
2) Tilpass arbeidsstasjonsområdet etter dine behov og arbeidsoppgaven.
   - Juster for praktisk rekkevidde ved å bestemme hvor delene eller verktøyene skal plasseres for å unngå statisk bevegelse.
   - Bruk arbeidsstasjonsutstyr slik som bord og stoler som passer til arbeidsoppgaven.
3) Unngå arbeidsposisjoner over skuldernivå eller med statisk holding i løpet av monteringsoperasjonene.
   - Når du jobber over skuldernivå, reduser lasten på de statiske musklene ved å redusere verktøyets vekt, ved å bruke for eksempel momentarmer, slangespoler eller vektbalanseinnretninger. Du kan også redusere lasten på de statiske musklene ved å holde verktøyet nært kroppen.
   - Se til at du tar hyppige pauser.
   - Unngå ekstreme arm- eller håndleddsstillinger, spesielt for operasjoner som krever en grad av styrke.
4) Juster for praktisk synsfelt ved å minimere bevegelsen av øynene og hodet i løpet av arbeidsoppgaven.
5) Bruk passende belysning for arbeidsoppgaven.
6) Velg passende verktøy for arbeidsoppgaven.
7) Bruk hørselsvern i miljøer med støy.
8) Bruk høykvalitets innsatte verktøy eller forbruksvarer for å minimere eksponeringen overfor for høye vibrasjonsnivåer.
9) Minimer eksponeringen overfor reaksjonskrefter.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- Ved kutting:
  Et avkappingshjul kan settes seg fast hvis hjulet er bøyd eller hvis det ikke føres riktig. Se til at du bruker riktige flenser for avkappingshjul og unngå bøyning av hjulet under kappingen.
- Ved boring:
  Drillen kan stanse når drillbiten bryter gjennom. Se til at du bruker støttehåndtak hvis stansmomentet for for høyt.
  Sikkerhetsstandarden ISO 11148 del 3 anbefaler bruk av noe som absorberer reaksjonsmomentet over 10 Nm for verktøy med pistolgrep og 4 Nm for rette verktøy.
- Ved bruk av direktedrevet skrue eller skiftenøkler:
  Reaksjonskrefter avhenger av verktøyinnstilling og leddegenskaper. Evnen til å tåle reaksjonskrefter avhenger av operatørens styrke og holdning. Tilpass momentinnstillingen til operatørens styrke og holdning, og bruk en momentarm eller reaksjonsstang hvis momentet er for høyt.

1) Bruk støvekstraksjonssystem eller munnbeskyttelsesmaske i støvete miljøer.

Opphavsland

Se informasjonen på produktets etikett.

Reservedeler

Deler uten bestillingsnummer og deler som inngår i våre Service-sett, kan av tekniske årsaker ikke leveres separat.

Bruk av annet enn originaldeler fra Atlas Copco, kan føre til nedsatt yteevne og økt behov for vedlikehold, og kan dessuten føre til at garantier ikke innrømmes.

Garanti

Ta kontakt med Atlas Copcos salgsrepresentant på ditt område for å anvende garantien for et produkt. Garantien vil kun bli godkjent hvis produktet har blitt installert, brukt og vedlikeholdt i overensstemmelse med driftsinstruksjonene.

Se også leveringsbetingelsene som det lokale Atlas Copco-selskapet bruker.

ServAid

ServAid er et redskap for å gi oppdatert produktinformasjon vedrørende:

- Sikkerhetsanvisninger
- Installasjon, drift og serviceinstruksjoner
- Eksploderte visninger

ServAid forenkler bestillingsprosessen for reservedeler, serviceverktøy og tilbehør for det valgte produktet. Det oppdateres kontinuerlig med informasjon om nye og redesignede produkter.

ServAid kan gi deg informasjon på flere ulike språk, og kan også gi deg informasjon om utgåtte produkter. ServAid tilbyr en avansert søkefunksjon over alle våre produkter.

ServAid er tilgjengelig på DVD og på nettet:

http://servaidweb.atlascopco.com

For ytterligere informasjon ta kontakt med Atlas Copcos salgsrepresentant eller send oss en e-post på:

servaid.support@se.atlascopco.com

Tekniske data

Lyd- og vibrasjonsnivå

Støy (i overensstemmelse med ISO15744)	dBA
Lydtrykknivå	84
Lydeffektnivå	95
Usikkerhet	3

Total vibrasjonsverdi, gyldig fra 2010 (3-akses verdi i overensstemmelse med ISO28927-1)	m/s^2
Vibrasjonsverdi	3.5
Usikkerhet	0.8

Vibrasjonsverdi, gyldig til 2009 (1-akses verdi i overensstemmelse med ISO8662-4)	m/s^2
Vibrasjonsverdi	<2.5

Erklæring om støy- og vibrasjonsdemping

Disse erklærte verdiene er fremkommet under laboratorietesting i samsvar med angitte standarder og er egnet for sammenligning med de erklærte verdiene for andre verktøy testet i samsvar med de samme standardene. Disse erklærte verdiene er ikke tilstrekkelige for bruk i risikovurderinger, og verdier målt på individuelle arbeidsplasser kan være høyere. De faktiske eksponeringsverdiene og risikoen ved fare som den enkelte bruker opplever, er unike og avhenger av måten brukeren arbeider, arbeidsemnet og utformingen av arbeidsplassen samt eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensen å bruke de erklærte verdiene, i stedet for verdier som reflekterer den faktiske eksponeringe, i en individuell risikovurdering i en arbeidsplassituasjon som vi ikke har noen kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd-/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning for å administrere hånd-/armvibrasjon kan bli funnet ved å gå på http://www.pneurop.eu/index.php og velge «Tools» og deretter «Legislation».

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Turvaohjeet

Tärkeitä ohjeita turvalliseen hiontaan

Tämä käsikirja noudattaa EU:n direktiiviä, jossa käsitellään käyttöohjeita, sekä standardia CEN TC 255 "Hand-held power driven non-electric tools – Safety".

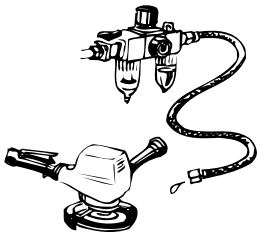
Nämä ohjeet koskevat koneiden ja niihin kiinnitettyjen työkalujen käyttöä,käsittelyä ja huoltoa.

Näiden suositusten laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vaaratilanteita.

Varmista, että käyttäjä on täysin ymmärtänyt oheiset suositukset, jotka ovat aina hänen saatavillaan.

⚠ **Kiinnitä erityistä huomiota toimiin, joihin käyttäjän on ryhdyttävä väärinkäytön tai onnettomuuksien välttämiseksi**

Asennus



Noudata koneen mukana toimitettavia kirjallisia ohjeita, jotka koskevat ilman käsittelyä.

Jos voitelua suositellaan, käytä vain suositeltuja voiteluaineita.

Tarkasta letkun koko ja ilmanpaine. Kun työkalu, tuloliitännän paine saa olla enimmäistyöpaineen suuruinen (7 bar - 700 kPa) tai pienempi.

Varo sivaltavaa letkua – tarkasta letkun, letkunliittimen ja -kiristimen kunto säännöllisesti.

Tarkasta, että poistoilma on suunnattu niin, ettei se puhalla pölyä työkappaleesta käyttäjän tai muiden henkilöiden päälle. Käytä tarvittaessa esteitä.

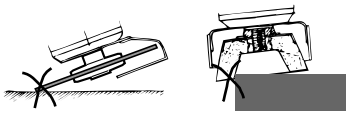
Käytä tarvittaessa poistoilmaletkua ja huolehdi pölyn talteenotosta.

ⓘ **Paineilmakäyttöisiä työkaluja ei yleensä ole eristetty sähköverkosta.**
Räjähtävä ilmakehä ei saa syttyä – vammautumisen ja tulipalosta aiheutuvien aineellisten menetysten välttämiseksi käytä muuta kipinöimätöntä prosessia.

Hiomakoneen oikea käyttö

Noudata koneen mukana toimitettavia kirjallisia tietoja, jotka koskevat käyttötarkoituksia sekä hiomalaikkoja ja varusteita.

Käytä konetta oikein



- älä käytä hiomalaikkoja, joiden kierrosluku on koneen nimelliskierroslukua pienempi
- käytä vain koneeseen tarkoitettuja hiomalaikkoja tai harjoja, ei pyörösahan teriä tai muita katkaisulaikkoja
- älä käytä hiomakonetta ilman laikansuojusta
- älä kiinnitä liimattuja hiomalaikkoja hiomakoneeseen, joissa ei ole laikansuojusta
- älä tasohio katkaisulaikalla, suoralla laikalla tai kuppilaikan sisäpuolella
- älä muuta hiomakoneen nopeutta

ⓘ **Konetta ei saa muuttaa tuotevastuu- ja turvallisuussyistä.**

Vältä onnettomuuksia kuin käytät konetta

Mahdollisia vammoja:

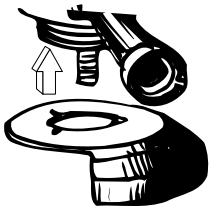
Kipinöiden, lastujen tai rikkoutuneen laikan osien silmävammat – suojaa aina silmäsi hyväksytyillä suojalaseilla.

Haavat tai jäsenten irtoaminen.

Irtonaisten hiusten tai vaatteiden joutuminen pyöriviin osiin.

Rikkoutuva hiomalaikka voi aiheuttaa jopa hengenvaarallisia vammoja.

Pidä laikansuojus:



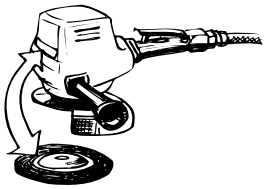
paikallaan oikein asennettuna ja.

hyvässä kunnossa, ja tarkasta se säännöllisesti.
Vaihda laikansuojus aina laikkarikon jälkeen.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Hiomalaikka

Perehdy hiomalaikkojen käsittely- ja säilytysohjeisiin.



Laikkaan merkityn enimmäisnopeuden on oltava suurempi tai sama kuin koneen nimellisnopeuden.

Tarkista laikan koko.

Tarkasta laikka ennen käyttöä, älä käytä halkeilleita tai lohkeilleita laikkoja

Älä käytä hiomalaikkaa, johon on imeytynyt vettä tai muuta nestettä.

Laikan on mentävä kevyesti työntämällä karalle, mutta ei liian väljästi.

Käytä kansainvälisen standardin mukaisia hyväkuntoisia tukilaippoja.

Tukilaippojen kosketuspinnan on oltava tasainen, eikä siinä saa olla murtumia tai jäysteitä.

Älä käytä hyväksymättömiä väliholkkeja tai kiinnityskappaleita isoreikäisten hiomalaikkojen kiinnittämiseen.

Käytä imupapereita, jos ne toimitetaan hiomalaikan mukana.

Varmista, että laikan ja karan kierre on sama.

Karassa ja karan kierteissä ei saa olla vaurioita eikä kulumaa.

Älä kierrä karan päätä pohjaan asti, kun kuppi- tai tulppalaipan varressa on kierre (käytä välikappaletta).

Asenna laikka oikein ja kiristä ohjeiden mukaiseen momenttiin.

Anna jokaisen uuden laikan pyöriä suojatussa paikassa 30 sekunnin ajan.

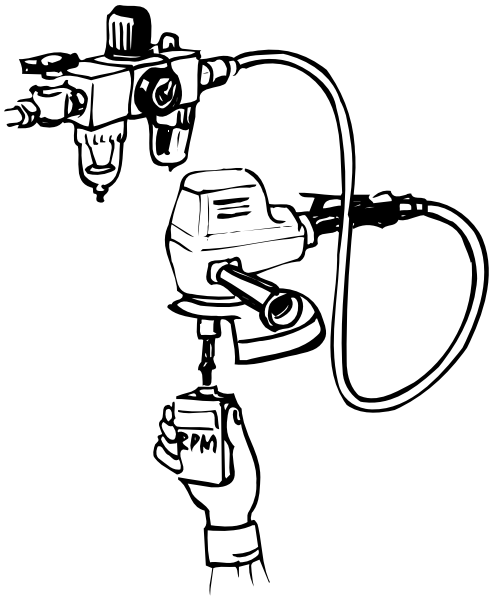
Hiomalaikan rikkoutuminen

Jos hiomalaikka rikkoutuu, käyttäjän on selvitettävä syy ja tehtävä vaadittavat korjaustoimet.

Jos vika ilmenee työkalun ollessa käytössä, hiomalaikan ja työkalun valmistajalle on ilmoitettava asiasta heti.

Hiomakoneen oikea toiminta

Ylinopeus voi saada hiomalaikan rikkoutumaan.



Tarkista vapaa nopeus päivittäin pyörintänopeusmittarilla.

ⓘ Irrota laikka aina ennen karan pyörimisnopeuden mittaamista.

Tyhjäkäyntinopeus ei saa ylittää työkaluun merkittyä nimellisnopeutta. + 10 % toleranssi sallitaan, jos se on merkitty työkalun dokumentteihin.

Oikea työskentely

Työkappale on tuettava tai kiinnitettävä kunnolla.

Kun käytät työkalua katkaisemiseen, tue työkappale niin, että laikka ei jumiudu. Uran on pysyttävä vakiona tai levittävä työskentelyn aikana.

Jos laikka jumiutuu työn aikana, katkaise ilman syöttö, vapauta laikka ja tarkasta sen kunto ennen kuin jatkat.

Varmista, että sinkoilevat kipinät eivät vaaranna silmiä tai sytytä ympäristöä.

Koneen käyttäjän on varmistettava, että lähistöllä ei ole sivullisia.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Henkilökohtaisia suojavälineitä on käytettävä: Käytä aina suojalaseja ja kuulosuojaimia sekä tarvittaessa käsineitä, esiliinaa ja kypärää.

Muista, että työkalu jatkaa pyörimistään, kun säätöventtiilin vipu on vapautettu.

Jos hiomalaikalla varustettu hiomakone pudotetaan, laikka on tarkastettava perusteellisesti ennen uutta käyttöä.

Irrota kone paineilmalinjasta ennen laikan vaihtoa tai huoltoa.

Vapauta säätövipu, jos paineilman syöttö keskeytyy.

Säilytä työkalu kuivassa ja puhtaassa paikassa, kun sitä ei käytetä.

Vältä pysyviä haittoja – kun käytät konetta

Estä kovasta melusta aiheutuva kuulon vähittäinen heikkeneminen. Käytä kuulosuojaimia.

Tärinä voi vahingoittaa käsiä ja käsivarsia. Lyhennä altistumisaikaa. Älä käytä huonosti tasapainotettuja laikkoja. Käytä tärinävaimennettuja työkaluja, jos sellaisia on saatavilla.

Öljysumun hengittäminen voi olla haitallista – käytä vain suositeltuja voiteluaineita.

Työskenneltäessä vapautuva pöly ja käry voivat olla haitallisia.

Käytä pisteimuria tai hengityslaitetta. Katso myös EN 626.

Huolto

Noudata koneen mukana toimitettavia kirjallisia voitelu-, puhdistus- ja huolto-ohjeita.

Varmista, että huoltohenkilöt on koulutettu asianmukaisesti.

Pyörimisnopeuden säädin ja ylikierrossuoja on purettava ja koottava erityisen huolellisesti.

Tarkasta tyhjäkäyntinopeus aina huollon jälkeen.

Käytä vain alkuperäisiä Atlas Copco korjaussarjoja ja osia.

Varoitus

Perehdy huolellisesti ohjeisiin ennen kuin käytät konetta.

Tätä konetta lisälaitteineen ja varusteineen saa käyttää vain tarkoitukseen, johon ne on suunniteltu.

Tuotevastuu- ja turvallisuussyistä on kaikkia konetta, lisä- laitteita ja varusteita koskevista muutoksista sovittava etukä- teen valmistajan valtuuttaman teknisen edustajan kanssa.

Vammojen ja pitkäaikaisesta käytöstä aiheutuvien haittojen välttämiseksi:

- Tutustu oheiseen vihkoseen ”Yleiset turvaohjeet - Hiomakoneet”.
- Ennen kuin teet säätöjä, esimerkiksi vaihdat varusteita, varmista, että ilmansyöttö on irrotettu ja kone on eristetty turvallisesti.

  Varmista, että käytät aina oikeaa hiomavarustuksen suojusta. Säädä suojus niin, että se suojaa käyttää tehokkaasti.
- Tarkasta laikansuojus ja sen lukitus ennen hiomavarusteiden kiinnittämistä.
- Hiomavarusteiden hyväksytyn nopeuden on vastattava koneen nimellisnopeutta.
- Käytä aina pientä aluslevyä laikkojen 27 tai 42 ja suurta aluslevyä suorien katkaisulaikkojen tyyppi 41 kiinnittämiseen.
- Tarkasta joutokäyntinopeus säännöllisesti ja aina, kun konetta on huollettu. Hiomavarusteet on irrotettava ennen tarkastusta.

  HUOMAA - Ennen kuin nopeus tarkastetaan, tukilaippa on lukittava laipallisella aluslevyllä koskee laikkatyyppejä 27/42 ja 41.
- Koneen yläosaan merkitty nimellisnopeus saadaan ylittää enintään 10 prosentilla. Vain valtuutettu huoltohenkilöstö saa säätää nopeuden huolto-ohjeen mukaisesti.

Yleiset tiedot

EY-YHDENMUKAISUUDEN VAKUUTUS

Me Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 TUKHOLMA RUOTSI, vakuutamme yksin vastuullisena, että tuotteemme (tyyppi ja sarjanumero, ks. etusivu), ja yhdessä tarvikkeidemme

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

kanssa, jota tämä vakuutus koskee, on yhdenmukainen olennaisten direktiivin kanssa:

EN 792-7

ja seuraavan direktiivien/seuraavien direktiivien mukaisia:

2006/42/EC

Tekninen tiedosto saatavana:
Laatupäällikkö, Atlas Copco Industrial Technique, Tukholma, Ruotsi

Tukholma, 01.07.12

Tobias Hahn, Managing Director

Ilmoittajan allekirjoitus

Asennus

Asennus

- Asenna tukikahva sopivaan asentoon vasemmalle tai oikealle puolelle (kuva).
- Hiomakoneessa on ehdottomasti oltava asennettu oikea laikansuojus (kuva).
- Kiinnitä hiomavarusteet (kuva) mukaan.
- Kiinnitä kone ilmalinjaan (kuva) mukaan. Puhalla letku puhtaaksi ennen liittämistä. Koneen työpaine (e) on 6,3 bar = 630 kPa. Moottori ei tarvitse lisävoitelua käytön aikana.
- Säätökahvaa saa painaa vasta, kun varmistimen vapautinvipu on käännetty eteenpäin (kuva).

Tarkasta säännöllisesti, että varmistin ja vapautinvipu liikkuvat herkästi.

Ilmanlaatu

- Parhaan suorituskyvyn ja koneen mahdollisimman pitkän käyttöiän takaamiseksi on suositeltavaa käyttää paineilmaa, jonka kosteuspiste on enintään +10 °C. Lisäksi on suositeltavaa käyttää Atlas Copcon jääkaappityyppistä ilmankuivainta.
- Käytä erillistä ilmansuodatinta, jonka tyyppi on Atlas Copco FIL. Se suodattaa yli 15 mikronin partikkelit ja yli 90 % nestemäisestä vedestä. Suodatin on asennettava mahdollisimman lähelle konetta ja ennen kaikkia muita valmisteluyksiköitä, kuten REG tai DIM (katso pääkuvaston ilmalinjan lisävarusteet). Puhdista letkut puhaltamalla ennen niiden yhdistämistä.

Mallit, jotka tarvitsevat ilmavoitelua:

- Paineilman on sisällettävä pieni määrä öljyä. On suositeltavaa asentaa Atlas Copcon DIM-öljysumulaite. Sen asetukset on määritettävä ilmalinjatyökalun ilmankulutuksen mukaisesti seuraavaa kaavaa käyttämällä:

  L = Ilmankulutus (litroina)

  (Tieto voi löytyä myyntiaineistostamme.)

  D = Pisaroiden määrä minuutissda (1 pisara = 15 mm3)

  L* 0.2 = D

  Tämä koskee pitkään käytettäviä ilmalinjatyökaluja. Atlas Copco Dosol -tyyppistä yksipistevoitelulaitetta voidaan käyttää, jos käyntijaksot ovat lyhyitä.
  Dosol-laitteen asetuksista voi olla lisätietoja pääkuvastomme ilmansyöttölaitteista kertovassa osassa.

Mallit, jotka eivät tarvitse voitelua:

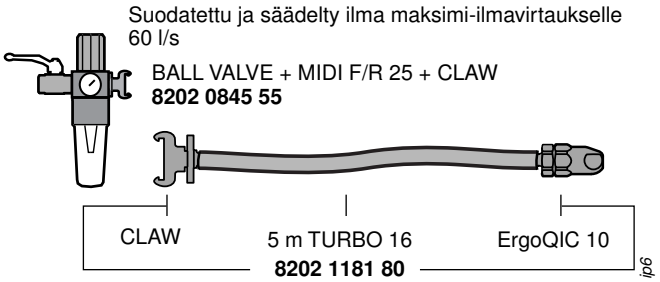
- Jos työkalu ei tarvitse voitelua, asiakas päättää, mitä oheislaitteita käytetään. Jos paineilma sisältää hieman öljyä, joka on peräisin esimerkiksi DIM-öljysumulaitteesta tai Dosol-järjestelmästä, siitä ei kuitenkan ole haittaa.
  Turbiinityökalut ovat poikkeus. Ne on pidettävä öljyttöminä.

Paineilmaliitäntä

- Koneen työpaine (e) on 6-7 bar = 600-700 kPa = 6-7 kp/cm^2.
- Puhalla letku puhtaaksi ennen liittämistä.

Asennusehdotus

Oikeiden liittimien, letkujen ja kiristimien valinta saattaa monasti tuottaa päänvaivaa. Kalliin työajan säästämiseksi ja paineilma-asennuksen oikean kapasiteetin varmistamiseksi ulosotosta työkaluun, olemme laatineet asennusehdotukset eri työkaluja varten.



Lisätietoja on Atlas Copco Industrial Power Toolsin luettelossa (tilausnumero 9837 3000 01).

Ohjeet

Käyttöohjeet

Katso Huolto-ohjeissa olevaa kuvaa.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Ylläpito

Laikansuojuksen kiinnityksen tarkastaminen ja puhdistus

Anna koneen käydä joutokäyntiä ja työnnä lukitusvipua samalla ylöspäin. Tarkasta, että ilmanpaine vaimentaa kunnolla laikansuojuksen (vivun liikuttamiseen tarvitaan paljon voimaa). Jos laikansuojuksesta vuotaa ilmaa, tärinä voi lisääntyä. Vaihda O-renkaat tarvittaessa.

Kun lukitusvipua tai sen alapuolta on puhdistettava, irrota tukilaippa ja laikansuojus.

Öljynvaihto

Pitkän käyttöiän varmistamiseksi öljy olisi vaihdettava kaksi kertaa vuodessa raskaassa käytössä ja kerran vuodessa kevyessä käytössä.

Vaihteisto voidellaan Atlas Copcon öljyllä 4080 0870 90 tai vastaavalla tuotteella - katso taulukko.

Öljyn ylitäyttö voi aiheuttaa kuumenemista ja vahingoittaa tiivisteen. Siksi ei suositella öljyn lisäämistä. Sen sijaan öljy pitäisi tyhjentää ja vaihtaa täyttämällä **20 ml** uutta öljyä, kun konetta pidetään pysty- asennossa säätökahva ylöspäin. Määrä on oikea, kun öljyä valuu täy- ttöaukoista. Puhdista kumpikin öljytulppa ja asenna ne paikalleen.

Vaihteiston koteloon ei saa kohdistaa painettä. Älä käytä paineilmaa puhdistamiseen, kun vaihdat öljyn.

Kuulalaakerit ovat kestovoidellut tai käyvät öljykylvyssä.

Vaihteiston öljy

Valmistaja	Tyyppi
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil	Mereta 32

Huolto

Kone on huollettava kaksi kertaa (raskas käyttö) tai kerran (kevyt käyttö) vuodessa. Kone on purettava sihtien, moottorin kotelon tyhjennysurien ja laikansuojuksen varmistusvivun sekä suojuksen liitäntöjen puhdistamiseksi (kuvat).

Käsittele nopeudensäädintä ja ylinopeussuojaa erittäin varovasti. Huolimaton käsittely voi estää niiden kunnolli- sen toiminnan. Jos kone pysähtyy tai ei saavuta nimellis- nopeuttaan, kun syöttöilma liitetään, ylinopeussuoja on saattanut sulkea ilmansyötö.

Kone on purettava ja tarkastettava ennen ylinopeussuojan palauttamista (kuva). Tarkasta, että säädin ja sihti on koottu uudelleen asianmukaisesti toimintahäiriöiden välttämiseksi.

Tarkasta koneen joutokäyntinopeus aina huollon jälkeen (kuva).

Purkaminen ja kokoaminen: katso erillinen huolto-ohje.

Laakerit ja tiivisteet on vaihdettava 1 - 2 vuoden raskaan käytön tai 2 - 4 vuoden kevyen käytön jälkeen.

Huolto on tehtävä Atlas Copcon tai valtuutetun huoltokorjaamon toimesta, jotta takuu olisi voimassa.

Hyödyllistä tietoa

Kirjaudu sisään Atlas Copco -verkkosivuille www.atlascopco.com

Sivustolla on tietoa yrityksemme tuotteista, lisälaitteista, varaosista ja julkaisuista.

Ergonomian ohjeet

1) Pidä taukoja ja vaihda työasentoa säännöllisesti.
2) Sovella työasema tarpeittesi ja tehtävän mukaan.
   - Säädä kurkottelualue määrittämällä mihin osat ja työkalut tulee sijoittaa, toistuvien liikkeiden välttämiseksi.
   - Käytä työtehtävään sopivia työaseman laitteita, kuten pöytiä ja tuoleja.
3) Vältä työasentoja olkapäiden yläpuolella tai staattista pitelemistä kokoonpanon aikana.
   - Kun töitä tehdään olkapäiden tason yläpuolella, alenna lihaskuormitusta keventämällä työkalua, käyttämällä esimerkiksi vääntövarsia, letkukeloja tai tasapainottimia. Voit myös keventää lihaskuormitusta pitämällä työkalua kehon lähellä.
   - Pidä taukoja säännöllisesti.
   - Vältä käsien ja ranteiden ääriliikkeitä, etenkin voimaa tarvittavissa toiminnoissa.
4) Säädä näkyväisyys hyväksi rajoittamalla tarvittavaa silmien ja pään liikkeitä työn aikana.
5) Käytä tehtävään sopivaa valaistusta.
6) Käytä tehtävään sopivaa työkalua.
7) Käytä kuulosuojaimia meluisissa ympäristöissä.
8) Käytä korkealaatuisia työkaluja tai kulutustarvikkeita liialliselle tärinälle altistamisen estämiseksi.
9) Minimoi altistuminen reaktiovoimille.
   - Leikkauksen aikana:

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Katkaisulaikka voi juuttua, jos laikka on taipunut tai jos se on väärin asennettu. Varmista, että käytät oikeita laippoja katkaisulaikoille ja vältä laikan taivuttamista katkaisun aikana.

- Poraamisen yhteydessä:
  Pora voi jumittua, kun poranterä läpäisee työkappaleen. Varmista, että käytät käsitukia, jos juuttumisvoima on suuri. Turvastandardin ISO11148 osa 3 Suosituksena on käyttää aina jotakin tapaa reaktiomomentin vaimentamiseen 10 Nm:ssä pistoolikahvaisissa työkaluissa ja 4 Nm:ssä suorissa työkaluissa.
- Suoravetoisten ruuvi- tai mutterivääntimien käytössä:
  Reaktiovoimat riippuvat työkalun asetuksista ja liitoksen ominaisuuksista. Kyky hallita reaktiovoimia riippuu käyttäjän voimista ja asennosta. Sovella vääntövoima käyttäjän voimien ja asennon mukaan ja käytä vääntövartta tai reaktiotankoa, jos vääntövoima on liian suuri.

1) Käytä pölynpoistojärjestelmää tai suojanaamaria pölyisissä ympäristöissä.

Alkuperäismaa

Katso tiedot tuotetarrassa.

Varaosat

Ilman tilausnumeroa olevia osia ei jaeta teknisistä syistä erikseen, sama koskee Huoltosarjojen sisältämiä osia.

Muiden kuin alkuperäisten Atlas Copco -varaosien käyttö saattaa johtaa pienentyneeseen suorituskykyyn ja lisähuoltoon sekä johtaa, yhtiön niin katsoessa, kaikkien takuiden mitätöitymiseen.

Takuu

Ota yhteys alueesi Atlas Copco -myyntiedustajaan, jos haluat esittää jotakin tuotetta koskevan takuuvaateen. Takuu on voimassa vain, jos tuote on asennettu, sitä on käytetty ja se on kunnostettu käyttöohjeiden mukaisesti.

Tutustu myös paikallisen Atlas Copco –yhtiön toimitusehtoihin.

ServAid

ServAid on apuohjelma, joka tarjoaa päivitettyjä tietoja seuraavista:

- Turvaohjeet
- Asennus, käyttö ja kunnossapito
- Poikkileikkauskuvat.

ServAid helpottaa tarvitsemaasi tuotetta koskevien varaosien, huoltotyökalujen ja tarvikkeiden tilaamista. Sitä päivitetään jatkuvasti uusia ja uudistettuja tuotteita koskevilla tiedoilla.

ServAid voi näyttää tiedot tietyllä kielellä, jos käännökset ovat saatavana. Lisäksi tämä apuohjelma voi näyttää tuotannosta poistuneiden tuotteiden tiedot. ServAid sisältää kehittyneen koko valikoimme kattavan hakutoiminnon.

ServAid on saatavilla DVD-levynä ja verkossa osoitteessa:

http://servaidweb.atlascopco.com

Lisätietoja saa ottamalla yhteyttä Atlas Copco -myyntiedustajaan tai lähettämällä sähköpostia osoitteeseen:

servaid.support@se.atlascopco.com

Tekniset tiedot

Melu- ja tärinätaso

Melu (seuraavan standardin mukaisesti: ISO15744)	**dBA**
Äänenpainetaso	84
Äänitehotaso	95
Epävarmuus	3

Kokonaistärinäarvo, voimassa 2010 lähtien(kolmen akselin arvo seuraavan standardin mukaan ISO28927-1)	**m/s^2**
Tärinäarvo	3.5
Epävarmuus	0.8

Kokonaistärinäarvo, voimassa 2009 lähtien (yhden akselin arvo seuraavan standardin mukaan ISO8662-4)	**m/s^2**
Tärinäarvo	<2.5

Melu- ja tärinädirektiivin selonteko

Nämä ilmoitetut arvot saatiin laboratoriotyyppisissä testeissä mainittujen standardien mukaisesti. Arvot soveltuvat vertailuun toisten testattujen työkalujen vastaavien arvojen kanssa, kun testaus on tehty samojen standardien puitteissa. Ilmoitetut arvot eivät ole riittäviä riskianalyysien tekemiseen, ja yksittäisistä työpisteistä mitatut arvot saattavat olla tässä ilmoitettuja arvoja korkeampia. Hetkelliset altistusarvot ja yksittäisen käyttäjän vahingoittumisriski ovat ainutkertaisia ja ne riippuvat siitä, miten käyttäjä työskentelee, mitä hän työstää, miten työpiste on suunniteltu, miten pitkään hän altistuu ja siitä, millaisessa fyysisessä kunnossa käyttäjä on.

Me, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, emme ole vastuussa ilmaistujen arvojen käytöstä syntyvistä seuraamuksista, todellista altistumista vastaavien arvojen sijaan, työpaikan tilanteen yksittäisessä riskiarvioinnissa, jota emme voi hallita.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. Käsitärinää (Hand-arm vibration) koskeva EU-opas löytyy osoitteesta http://www.pneurop.eu/index.php. Valitse Tools ja sen alta kohta Legislation.

Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsairauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Säkerhetsanvisningar

Viktig information för säkrare slipning

Denna instruktion följer EC Maskinsäkerhetsdirektiv beträffande bruksanvisningar samt tillämpbara delar av standarder från CEN TC 255 "Hand-held power driven non-electric tools – Safety" (handhållna icke elektriska kraftverktyg – säkerhet).

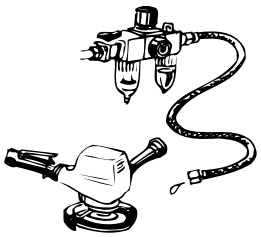
Dessa föreskrifter omfattar handhavande av maskin, insatsverktyg och utrustning samt underhåll.

Efterföljs inte dessa sedan länge beprövade anvisningar kan allvarliga risker föreligga.

Tillse att operatören har läst och förstått denna instruktion innan maskinen används. Håll instruktionen tillgänglig för framtida bruk.

⚠ **användaren skall noga iaktta följande anvisningar för att undvika felaktig användning och skaderisk.**

Installation



Följ luftberedningsanvisningarna i de trycksaker som medföljer maskinen.

Om smörjning föreskrives – använd endast rekommenderade smörjmedel.

Kontrollera slangdimension och lufttryck. Lufttrycket mätt under drift vid maskinens inlopp får inte överstiga det maximala arbetstrycket 7 bar – 700 kPa eller det eventuellt lägre tryck som är angivet.

Undvik att luftslangen lossnar från maskinen och ger pisksnärtar – kontrollera regelbundet slang, slangnipplar och slangklämmor.

Kontrollera att avloppsluften riktas så att damm och luft från arbetsstycket ej blåser mot användaren eller andra personer. Om möjligt – skärma in arbetsplatsen.

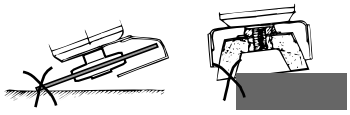
Använd vid behov avloppsslang och dammutsug.

ⓘ **Undvik risker för elstötar – maskinen är ej isolerad för skydd mot kontakt med strömförande arbetsobjekt.**
Om explosionsfara föreligger – använd ej maskinen om den ej är speciellt konstruerad för detta ändamål.

Rätt användning av slipmaskinen

Följ de skrivna anvisningarna, om rätt användningsområde samt om rekommenderade slipskivor och tillbehör, i de instruktioner som medföljer maskinen.

Undvik felaktig användning



- använd ej slipskivor avsedda för lägre max. arbetsvarvtal än slipmaskinens max. hastighet.
- använd ej cirkelsågklingor eller andra skärande verktyg än angivna slipskivor och borstar.
- använd ej maskinen utan monterat slipskydd.
- montera inte slipskivor på puts- och polermaskiner utan sprängskydd.
- slipa ej med sidan av kapskivor och raka slipskivor eller med insidan av slipskålar.
- förändra ej maskinens varvtal.

ⓘ **Av produktsäkerhetsskäl får maskinen ej modifieras.**

Undvik olyckor vid användning av maskinen

Skaderisker:

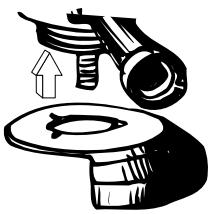
Ögonskador på grund av gnistor, spån eller fragment från slipskivan – bär alltid godkänt ögonskydd för att undvika ögonskada.

Skär- och krosskador.

Löst hängande hår, lösa klädesplagg eller smycken kan dras in och fastna i roterade delar.

Slipskiva som sprängs kan orsaka mycket allvarlig skada.

Se till att sprängskyddet ....



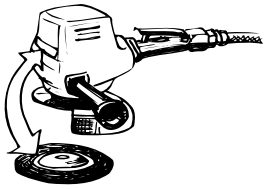
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

... är på plats och monterat i rätt läge.

... är i gott skick och kontrollerat regelbundet, **återanvänd ej sprängskydd som utsatts för slipskivesprängning.**

Slipskiva

Lär rätt hantering och förvaring av slipskivor.



Den max. arbetshastighet, som slipskivan är märkt med, måste vara högre eller lika med spindelhastigheten som anges på slipmaskinen.

Kontrollera att rätt slipskivedimension används.

Kontrollera slipskivan före användning, inga spruckna eller urflisade skivor får användas.

Använd ej slipskivor som är sugit upp vatten eller annan vätska.

Se till att slipskivan passar väl på maskinens spindel. Skivan får ej tränga på spindeln.

Sätt fast slipskivan med flänsar enligt internationell standard och i gott skick.

Flänsarna skall ha plan kontaktyta och vara utan sprickor och grader.

Använd inga otillåtna adaptrar för att fästa slipskivor med stora hål.

Använd medföljande pappersmellanlägg (gäller ej navrondeller och kapskivor).

Förväxla ej olika skiv- och spindelgängor.

Maskinspindel och spindelgänga skall vara oskadade och oslitna.

Dra ej spindeländen i botten på skivor med gängade insatser (använd mellanläggsbricka).

Montera skivan enligt anvisningarna och drag åt ordentligt.

Provkör varje ny skiva på skyddad plats under 30 sekunder.

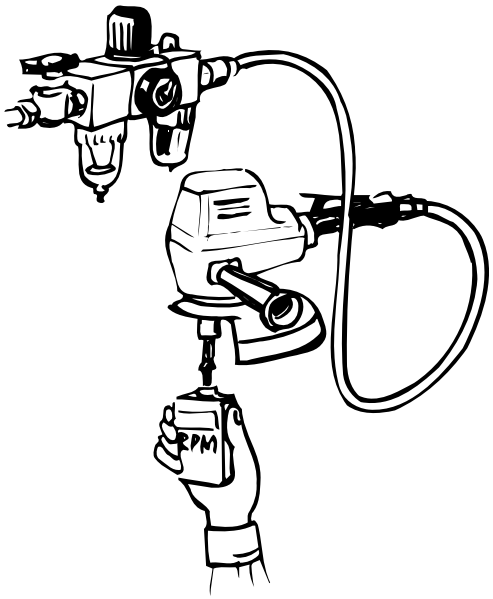
Trasig slipskiva

Om slipskivan är trasig, ska användaren utföra en noggrann undersökning för att fastställa och korrigera orsaken.

Om felet uppstår när verktygen används, ska slipskivans tillverkare och verktygets tillverkare meddelas omgående.

Rätt slipmaskinfunktion

Övervarv kan orsaka att slipskivan sprängs.



Kontrollera dagligen maskinens spindelvarvtal med en takometer.

ⓘ Kontrollera aldrig varvtalet med monterad slipskiva.
Tomgångsvarvtalet får inte överskrida det märkvarvtal som anges på maskinen. En tolerans på + 10% kan accepteras i de fall detta anges i den till maskinen hörande instruktionen.

Rätt sätt att arbeta med slipmaskinen

Innan maskinen används – kontrollera pådragets säkerhetsspärr (om sådan finns) och att maskinen stannar när pådragstrycket/tangenten släpps.

Arbetsstycket skall vara ordentligt understött eller fixerat.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Vid kapning skall arbetsstycket var fastsatt så att det ej orsakar låsning av skivan. Spåret skall under arbetet vara konstant eller öka i bredd.

Om slipskivan fastnar vid kapning, stäng av tryckluftförseln och frigör skivan försiktigt. Innan arbetet fortsättes – kontrollera att skivan ej är skadad.

Se till att gnistor från sliparbetet ej skadar ögonen eller orsakar brand.

Kontrollera att inga åskådare är i närheten av arbetsplatsen.

Använd personlig skyddsutrustning: Bär alltid skyddsglasögon, hörselskydd och vid behov även annan skyddsutrustning såsom skyddshandskar, skyddsförkläde och hjälm.

Observera att maskinens spindel fortsätter att rotera en stund även efter det att pådraget släppts.

Om en slipmaskinen med påmonterad skiva har tappats eller kraftigt stött i något föremål måste slipskivan kontrolleras och vid behov bytas innan maskinen används igen.

Koppla loss maskinen från tryckluftnätet före montering eller demontering av slipskiva.

Om energitillförseln avbryts skall pådragstangenten genast släppas.

När maskinen ej används skall den förvaras på torr och ren plats.

Risker för skador vid användning under lång tid

För att förhindra gradvis uppträdande hörselskada vid påverkan av höga ljudnivåer – använd hörselskydd om maskinen eller arbetsprocessen alstrar högt ljud.

Vibrationer kan orsaka skador i händer och armar – minska den totala exponeringstiden för vibrationer. Använd ej dåligt balanserade slipskivor. Använd vibrationsdämpade maskiner om sådana är tillgängliga.

Undvik inandning av oljedimma, använd rekommenderade smörjmedel.

Undvik inandning av damm och gaser från slipningsarbetet.

Dammet kan vara ohälsosamt. Vid behov använd dammutsugsystem eller godkänd andningsmask. Se även EN 626.

Underhåll

För att erhålla bästa säkerhet och livslängd på maskinen följ de medföljande instruktionerna för smörjning, underhåll och översyn.

Låt servicearbetet endast utföras av specialutbildad personal.

Iakttag speciell försiktighet vid montering och demontering av varvtalsregulatorer och övervarvsskydd.

Kontrollera alltid tomgångsvarvtalet efter service.

Använd alltid Atlas Copco originaldelar och satser.

Varning

Bli helt förtrogen med innehållet i denna instruktion innan maskinen används.

Maskinen och dess tillbehör får endast användas för avsett ändamål.

Av produktsäkerhetsskäl måste varje modifiering av maskinen och dess tillbehör godkännas av tillverkarens tekniskt ansvarige.

För att undvika personskador och skaderisker vid användning under lång tid:

- Läs noga den bifogade trycksaken ”Allmänna säkerhetsinstruktioner för slipmaskiner”.
- Före montering eller demontering av sliputrustning skall maskinen kopplas loss från tryckluftledningen.
- Kontrollera sprängskyddet och dess spärrmekanism före montering av sliputrustning.
  Se alltid till att använda rätt sprängskydd för sliputrustningen. Ställ in sprängskydet för bästa skydd av operatören.
- Sliputrustningen skall vara godkänd för det maximalt tillåtna varvtalet.
- Använd alltid den mindre flänsbrickan till slipskivor av typ 27 eller 42 och den större flänsbrickan till raka kapskivor av typ 41.
- Kontrollera maskinens tomgångsvarvtal regelbundet och alltid efter service. Kontrollen skall utföras utan monterad sliputrustning.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

OBS - Vid varvtalsmätning skall balanseringsnavet låsas med flänsbrickan.

- Maximalt tillåtet varvtal enligt märkningen på maskinens ovansida får ej överskridas med mer än 10%. Justering av varvtalet får endast utföras av auktoriserad servicepersonal enligt separat serviceinstruktion.

Allmän information

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Atlas Copco Industrial Technique AB, 105 23 STOCKHOLM SVERIGE försäkrar under eget ansvar att vår produkt (med typ- och serienummer, se framsidan) och i kombination med våra tillbehör, som denna försäkran avser, överensstämmer med tillämplig(a) standard(er):

EN 792-7

och i enlighet med följande direktiv:

2006/42/EC

Tekniskt dokument tillgängligt från:
Kvalitetschefen, Atlas Copco Industrial Technique, Stockholm, Sweden

Stockholm, 1 juli 2012

Tobias Hahn, VD

Utgivarens signatur

Installation

Installation

- Montera stödhandtaget i önskat läge för vänster- respektive höger- handsfattning, figur.
- Se alltid till att använda rätt sprängskydd för sliputrustningen, figur.
- Montera sliputrustningen enligt figur.
- Anslut maskinen till tryckluftnätet enligt figur. Blås ren slangen innan den ansluts. Maskinen är avsedd för ett arbetstryck (e) av 6,3 bar = 630 kPa. Motorn behöver ej smörjas under drift.
- Maskinens pådragstangent går ej att manövrera utan att frigörararmen trycks framåt, figur.

Kontrollera regelbundet att pådragsventilens spärr och spärrfrigörararm är lättrörliga.

Luftkvalitet

- För bästa prestanda och maximal livslängd för utrustningen rekommenderar vi att man använder tryckluft med en maximal daggpunkt +10°C. Vi rekommenderar även att man installerar en Atlas Copco lufttorkare med kylfunktion.
- Använd ett separat luftfilter av typ Atlas Copco FIL. Detta filter tar bort fasta partiklar som är större än 15 mikron, och det tar också bort över 90 % av vatten i vätskeform. Filtret ska installeras så nära maskinen/utrustningen som möjligt, och före övrig luftberedningsutrustning som t.ex. REG eller DIM (se Tryckluftтillbehör i vår huvudkatalog). Blås ren slangen före anslutning.

Modeller som kräver luftsmörjning:

- Tryckluften måste innehålla en liten mängd olja. Vi rekommenderar starkt att man installerar en Atlas Copco oljedimsmörjare (DIM). Denna ställs in efter luftförbrukningen på tryckluftverktyg enligt formeln:

  L = Luftförbrukningen (liter/s).

  (Återfinns i vår försäljningslitteratur).

  D = Antal droppar/min (1 droppe = 15 mm3)

  L* 0,2 = D

  detta gäller vid andvändning av tryckluftverktyg som har långa arbetscykler. Man kan även använda en enpunktssmörjare typ Atlas Copco Dosol, för verktyg som har korta arbetscykler. Information om Dosol-inställningar finns under Tryckluftтillbehör i vår huvudkatalog.

Smörjfria modeller:

- Vad gäller smörjfria verktyg är det upp till kunden att avgöra vilken kringutrustning som ska användas. Det är dock ingen nackdel om tryckluften innehåller en liten mängd olja som t.ex. matas från en dimsmörjare (DIM) eller ett Dosol-system.
  OBS – Ett undantag från detta är turbinverktyg som ska hållas fria från olja.

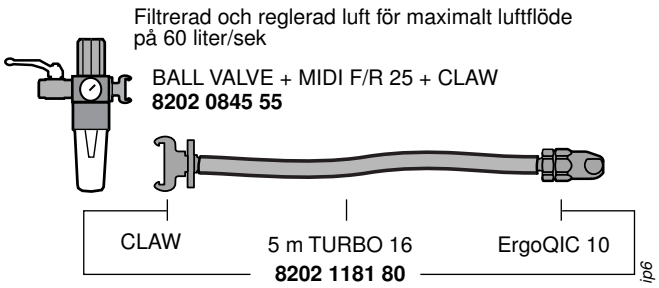
Anslutning för tryckluft

- Maskinen är avsedd för ett arbetstryck på 6–7 bar = 600 –700 kPa = 87–102 psi.
- Blås ren slangen innan den ansluts.

Installationsförslag

Det kan vara problematiskt att välja rätt kopplingar, slangar och klämmor, med all information som man ska ta hänsyn till. För att spara tid och för att hjälpa dig få rätt kapacitet i din tryckluftsinstallation, från luftuttaget till verktyget, har vi tagit fram installationsförslag för respektive verktyg.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00


Filtrerad och reglerad luft för maximalt luftflöde på 60 liter/sek
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
ip6

Mer information finns i Atlas Copco Power Tools katalog över industriapplikationer, beställningsnummer 9837 3000 01.

Handhavande

Handhavande

Se figur i Serviceanvisningarna

Underhåll

Kontroll och rengöring av sprängskyddsinfästning

Kör maskinen i tomgång samtidigt som låsarmen trycks uppåt. Kontrollera att sprängskyddet är fastklämt av luftkrafterna (går tungt att vrida).

Vid luftläckage uppstår risk för ökade vibrationer – byt vid behov O-ringarna.

Vid behov av rengöring vid och under låsarmen – demontera balanseringsnav och sprängskydd.

Oljebyte

För bästa livslängd bör oljan bytas fyra gånger per år vid hård drift respektive två gånger per år vid lättare drift.

Växeln smörjs med olja av typ Atlas Copco 4080 0870 90 eller motsvarande av annat fabrikat, tabell nedan.

För undvikande av överfyllning med temperturhöjning och tät- ningsskador som följd bör ingen efterfyllning av olja göras. Töm istället ut befintlig olja och återfyll med **20 ml** ny olja genom att hålla maskinen vertikalt med pådragshandtaget uppåt. Rätt mängd erhålls då olja börjar rinna över vid oljepluggshålen. Rengör bägge oljepluggarna före montering.

Växeldelen får ej trycksättas – använd ej tryckluft för renblåsning vid oljebyte.

Kullagren är permanent- respektive oljebadssmorda.

Olja för växel

Fabrikat	Typ
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil	Mereta 32

Översyn

Varje halvår vid hård drift respektive en gång per år vid lättare drift bör maskinen tas isär för rengöring av silar, motorhuslockets dräneringskanaler samt sprängskyddsspärr och infästning, figur.

lakttag speciell försiktighet med regulator och övervarvs- skydd vid återmontering av sil och handtag. Ovarsam behandling kan medföra att dessa sätts ur funktion. Om maskinen plötsligt stannar eller inte kommer upp i fullt varv trots att tryckluft är ansluten kan övervarvsskyddet ha löst ut, de figur. Maskinen måste demonteras och orsaken undersökas innan övervarvskyddet återställs.

Kontrollera alltid maskinens tomgångsvarvtal efter service, figure.

Beträffande kompletta anvisningar för montering och demontering, se separat serviceinstruktion.

Lager och tätningar bör bytas efter 1 – 2 år vid hård drift respektive 2 – 4 vid lättare drift.

Underhåll skall utföras av Atlas Copco eller auktoriserade service verkstäder för att garantin skall gälla.

Användbar information

Logga in på Atlas Copco www.atlascopco.com

Du kan hitta information om våra produkter, tillbehör, reservdelar och publicerade ärenden på vår webbplats.

Ergonomiska riktlinjer

1) Ta paus och ändra arbetsställning ofta.
2) Anpassa arbetsplatsens utseende så att det passar dina behov och arbetsuppgiften.
   - Se till att allt finns inom bekvämt räckhåll så att verktyg och delar är lättåtkomliga och du undviker statiska rörelser.
   - Använd utrustning som t.ex. bord och stolar som är lämpliga för arbetsuppgiften.
3) Undvik att arbeta över axelhöjd eller med statiska grepp vid monteringsarbete.
   - Vid arbeten över axelhöjd, minska den statiska belastningen på musklerna genom att minska verktygets vikt, med hjälp av t.ex.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

momentarmar, slangvindor eller balanseringsdon. Du kan även minska den statiska belastningen på musklerna genom att hålla verktyget nära kroppen.
- Ta paus ofta.
- Undvik extrema arm- och handledsställningar, speciellt vid moment som kräver att du tar i.

4) Justera så att du har ett bekvämt synfält så att du kan minimera rörelsen av ögon och huvud under arbetet.
5) Använd lämplig belysning för arbetet.
6) Välj lämpligt verktyg för arbetet.
7) Använd hörselskydd där det förekommer buller.
8) Använd verktyg och förbrukningsartiklar av hög kvalitet för minskad utsatthet för starka vibrationsnivåer.
9) Minimera exponeringen för reaktionskrafter.
   - Vid skärning:
     En kapskiva kan fastna om den är böjd eller om den inte styrs korrekt. Använd rätt flänsar till kapskivor och undvik att böja skivan när du kapar.
   - Vid borrning:
     Borren kan fastna när borren bryter igenom. Använd stödhandtag om vridmomentet är högt. Säkerhetsstandarden ISO11148 del 3 rekommenderar att använda något som tar upp reaktionskraften om den är större än 10 Nm för verktyg med pistolgrepp och 4 Nm för raka verktyg.
   - Vid användning av direktdrivna skruv- eller mutterdragare:
     Reaktionskraften beror på verktygets inställning och förbandsegenskaper. Förmågan att hantera reaktionskrafter beror på operatörens styrka och kroppsställning. Anpassa momentinställningen efter operatörens styrka och kroppsställning och använd en momentarm eller mothåll om momentet är för högt.
10) Använd ett dammsugningssystem eller andningsmask i dammiga miljöer.

Ursprungsland

Se informationen på produktetiketten.

Reservdelar

Artiklar utan beställningsnummer levereras inte separat av tekniska skäl. Detsamma gäller för delar som ingår i servicesatser.

Om andra delar än originalreservdelar från Atlas Copco används kan det leda till försämrad funktion och att mer underhåll krävs. Det kan även leda till att alla garantier upphör att gälla.

Garanti

Kontakta Atlas Copcos försäljningsrepresentant i din region vid garantifrågor. Garantin gäller endast om produkten installerats, använts och genomgått service enligt de anvisningar som medföljde verktyget/maskinen.

Se även de leveransvillkor som gäller hos det lokala Atlas Copco-företaget.

ServAid

ServAid är ett verktyg för att tillhandahålla uppdaterad produktinformation om:

- Säkerhetsanvisningar
- Monterings-, drift- och serviceanvisningar
- Sprängskisser

ServAid underlättar beställning av reservdelar, serviceverktyg och tillbehör för din produkt. Det uppdateras kontinuerligt med information om nya och omkonstruerade produkter.

ServAid kan ställas in så att den visar innehållet på ett visst språk (förutsatt att översättningar finns tillgängliga) samt att visa information om utgångna produkter. ServAid har även en avancerad sökfunktion som omfattar hela vårt produktsortiment.

ServAid finns på DVD och på internet:

http://servaidweb.atlascopco.com

För ytterligare information kontakta din återförsäljare för Atlas Copco eller skicka e-post på adressen:

servaid.support@se.atlascopco.com

Tekniska data

Ljud och vibrationer

Buller (i enlighet med ISO15744)	dBA
Ljudtrycksnivå	84
Ljudeffektnivå	95
Osäkerhet	3

Totalt vibrationsvärde, giltigt från 2010 (3-axligt värde i enlighet med ISO28927-1)	m/s ^{2}
Vibrationsvärde	3.5
Osäkerhet	0.8

Vibrationsvärde, giltigt till 2009 (1-axligt värde i enlighet med ISO8662-4)	m/s ^{2}
Vibrationsvärde	<2.5

Meddelande om buller & vibrationer

Dessa värden har uppmätts i laboratoriemiljö enligt gällande standard. Värdena kan användas för att jämföra andra verktygsvärden som har uppmätts enligt samma standarder. Värdena som anges här bör inte användas vid riskbedömning och på vissa

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

arbetsplatser kan de uppmätta värdena vara högre. Det faktiska värdet och den faktiska skaderisken som en enskild användare utsätts för är individuella och beror på en rad faktorer såsom arbetssätt, utformning på arbetsstycket och arbetsstationen, hur länge individen utsätts för påfrestningar och individens fysiska hälsa.

Vi på **Atlas Copco Industrial Technique AB**, kan inte hållas ansvarsskyldiga för konsekvenserna av att använda de angivna värdena istället för värden som återspeglar den faktiska exponeringen vid en individuell riskbedömning på en arbetsplats över vilken vi inte har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. En EU-guide för hantering av hand-armvibrationer återfinns på webbplatsen http://www.pneurop.eu/index.php under 'Tools' (Verktyg) sedan 'Legislation' (Lagstiftning).

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Safety instructions

Important information for safer grinding

Это руководство соответствует требованиям директивы ЕС по оборудованию, касающимся инструкций для оператора, а также соответствующих частей стандартов технического комитета CEN TC 255 «Ручные неэлектрические инструменты с приводом. Безопасность».

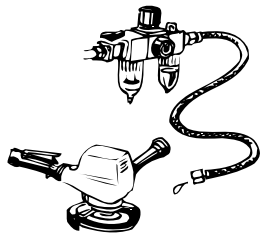
Эти инструкции касаются эксплуатации и технического обслуживания станков, вставных деталей и оборудования.

Пренебрегая этими общепринятыми рекомендациями, вы подвергаете себя и окружающих серьезной опасности.

Необходимо, чтобы работающий с инструментом был ознакомлен с приведенными ниже рекомендациями и имел постоянный доступ к соответствующим материалам.

⚠ **Кроме того, во избежание несчастных случаев и неверного использования инструмента обеспечьте принятие работающим следующих мер.**

Установка



Следуйте инструкциям по подготовке системы подачи воздуха, которые в печатном виде прилагаются к инструменту.

Если необходимо проведение смазки, то следует использовать только рекомендуемые виды смазочных материалов.

Проверяйте размер шланга и давление воздуха. Давление воздуха на входном отверстии инструмента во время работы не должно превышать максимально допустимое рабочее давление 7 бар — 700 кПа — 100 psig, если не задано иное давление.

Избегайте провисания шланга, регулярно проверяйте состояние шланга, штуцера шланга и зажима.

Отработанный воздух должен быть направлен в сторону, чтобы пыль и воздух с обрабатываемой детали не попадали на оператора или других людей. По возможности устанавливайте ограждения.

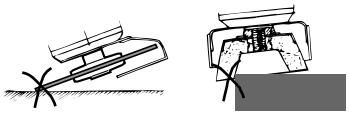
При необходимости используйте выпускной шланг и приспособление для сбора пыли.

ⓘ **Для инструментов с пневматическим приводом обычно не предусмотрена защита от контакта с электрическим током. Не допускайте воспламенения взрывоопасной среды: во избежание травм и материального ущерба из-за пожара не допускайте искрения.**

Правильное использование шлифовальной машины

Соблюдайте инструкции по применению инструмента, а также использованию шлифовальных кругов и других принадлежностей.

Во избежание использования не по назначению



- не используйте абразивные круги с меньшей максимальной рабочей скоростью, чем номинальная скорость шпинделя;
- не используйте полотна для циркулярных пил или другие режущие полотна вместо указываемых абразивных кругов или щеток;
- не работайте со шлифовальной машиной без защитного кожуха;
- не прикрепляйте абразивные круги к шлифовальной машине без защитного кожуха;
- не выполняйте шлифование боковых сторон отрезными и прямыми дисками, а также внутренней стороной чашеобразных шлифовальных кругов;
- не изменяйте скорость работы шлифовальной машины.

ⓘ **Для обеспечения качества продукции и по соображениям безопасности нельзя изменять конструкцию инструмента.**

Предотвращение несчастных случаев при работе с инструментом

Возможные виды травм:

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

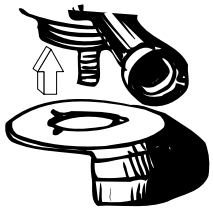
Травмы глаз от искр, стружки или частиц шлифовального диска: во избежание потери зрения всегда используйте надежные средства защиты глаз.

Порезы.

Затягивание или захват распущенных волос и свободной одежды.

Разрушение абразивного круга может приводить к травмам со смертельным исходом.

Защитный кожух...

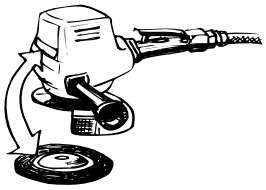


... должен быть соответствующим образом установлен в надлежащем месте;

... должен находиться в хорошем состоянии и проходить регулярный осмотр; **не применяйте прежний кожух после разрушения абразивного круга.**

Шлифовальный круг

Ознакомьтесь с правилами обращения и хранения абразивных кругов.



Максимальная рабочая скорость, указанная на круге, не должна быть ниже номинальной скорости шпинделя.

Проверьте размеры круга.

Перед использованием круга осмотрите его. Не используйте круги с трещинами и сколами.

Не применяйте круг, смоченный какой-либо жидкостью.

Круг должен устанавливаться на шпиндель без усилия, но плотно.

Прикрепляйте круг с помощью фланцев, соответствующих международному стандарту и находящихся в хорошем состоянии.

Фланцы должны иметь плоскую контактную поверхность, на них не должно быть трещин и заусенцев.

Для крепления абразивных кругов с большим отверстием не используйте не предназначенные для этого вкладыши или переходники.

Используйте прилагаемые к шлифовальному кругу полоски бумаги.

Резьба круга и шпинделя должна соответствовать.

На шпинделе и на резьбе шпинделя не должно быть повреждений или следов износа.

Не опускайте концы шпинделя в чашеобразные или цилиндрические шлифовальные круги с резьбовой вставкой (используйте шайбу).

Правильно устанавливайте круг и затягивайте его с расчетным усилием.

Каждый новый круг следует проверить в безопасном положении в течение 30 секунд.

Broken grinding wheel

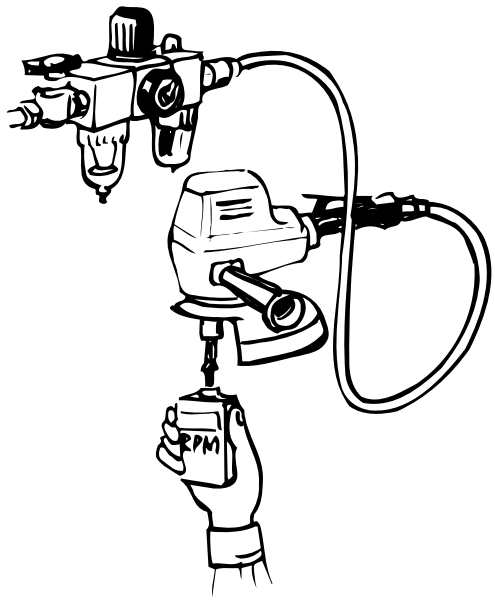
If grinding wheel is broken, a careful investigation shall be made by the user to determine and correct the cause.

If the failure occurs while the tools is in operation, the wheel manufacturer and the tool manufacturer should be notified promptly.

Правильная работа шлифовальной машины

Работа на слишком высокой скорости может привести к разрушению шлифовального круга.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00



Ежедневно проверяйте скорость холостого хода с помощью тахометра.

Никогда не измеряйте скорость вращения шпинделя с закрепленным на нем абразивным кругом.

Скорость вращения без нагрузки не должна превышать номинальную скорость, указанную на инструменте. Допустимо отклонение в пределах + 10 %, если это значение указано в документации для инструмента.

Правильная работа со шлифовальной машиной

Заготовка должна быть плотно закреплена на надежном основании.

При отрезании поддерживайте заготовку таким образом, чтобы на зажало круг. Прорезь должна оставаться постоянной или расширяться.

Если круг зажало во время резки, отключите привод и освободите круг. Перед тем как продолжать работу, проверьте, не поврежден ли круг.

Во избежание травм глаз или возгорания окружающих предметов следует обеспечить надлежащую защиту от искр, образующихся в процессе работы.

Оператор должен убедиться в том, что поблизости никого нет.

Необходимо использовать средства персональной защиты: Всегда надевайте средства защиты глаз и ушей, а также при необходимости другие средства персональной защиты, например перчатки, фартук и каску.

Помните, что инструмент начинает работать при открытии заслонки.

В случае падения шлифовальной машины с закрепленным на ней кругом следует тщательно осмотреть круг.

Перед заменой круга или техническим обслуживанием следует отключиться от источника питания.

При прерывании энергоснабжения отсоедините устройство управления.

Когда инструмент не используется, его следует хранить в сухом и чистом месте.

При эксплуатации инструмента избегайте длительных опасных воздействий

Во избежание постепенной потери слуха примите меры против воздействия высокого уровня шума — используйте средства защиты ушей.

Вибрация может представлять опасность для рук — Уменьшите длительность воздействия вибрации. Не используйте плохо отбалансированные круги. По возможности используйте инструменты с антивибрационной изоляцией.

Вдыхание масляного тумана может представлять опасность, используйте только рекомендованные смазочные материалы.

Образующиеся во время работы пыль и испарения могут представлять опасность.

Используйте локальную вытяжку или дыхательные аппараты. См. также стандарт EN 626.

Техническое обслуживание

Следуйте инструкциям по проведению смазки, очистки и ремонта, прилагаемым к инструменту.

Make sure that service personnel are trained.

Следует уделять особое внимание установке и снятию регулятора скорости и устройств ограничения скорости вращения.

Always check the free speed after service.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Use genuine Atlas Copco replacement kits and parts only.

Предупреждение

Прежде чем приступать к работе с данной машиной, ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации.

Данную машину, ее насадки и принадлежности разрешается использовать только для тех целей, для которых они разработаны.

Из соображений обеспечения надежности и безопасности изделия внесение любых изменений в данную машину, в ее насадки и принадлежности необходимо предварительно согласовать с уполномоченным техническим представителем изготовителя.

Чтобы предотвратить травмы и длительные риски:

- Ознакомьтесь с прилагаемой брошюрой «Общее руководство по технике безопасности при работе с точильно-шлифовальными машинами».
- Перед выполнением любых настроек данной машины, например, замена принадлежности, убедитесь, что устройство подачи воздуха отсоединено, данная машина отключена и приняты меры к предотвращению ее непреднамеренного включения.
- Перед установкой шлифовального (сверлильного) устройства проверьте кожух шлифовального круга и устройство его блокировки.

  Необходимо убедиться, что кожух подходит для данного шлифовального (сверлильного) устройства, и отрегулировать его так, чтобы он обеспечивал максимальную защиту оператора.
- Шлифовальное устройство должно быть одобрено к использованию при номинальной скорости данной машины.
- Для установки шлифовального круга типа 27 или 42 необходимо использовать меньшую фланцевую шайбу, а для установки плоских режущих кругов типа 41— большую фланцевую шайбу.
- Через регулярные промежутки времени, а также после проведения техобслуживания проверяйте скорость работы данной машины на холостом ходу. Эту проверку следует проводить при отсоединенном шлифовальном устройстве.

  ПРИМЕЧАНИЕ.Перед проверкой скорости следует заблокировать опорный фланец фланцевой шайбой.
- Номинальная скорость, указанная на верхней части данной машины, не должна быть превышена более чем на 10%. Регулировку скорости разрешается выполнять только уполномоченному обслуживающему персоналу в соответствии с руководством по техобслуживанию.

Общие сведения

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Компания Atlas Copco Industrial Technique AB, зарегистрированная по адресу S-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, с полной ответственностью заявляет, что ее изделие (тип и серийный номер которого указаны на титульном листе) в сочетании с ее принадлежностями, на которые распространяется данная декларация, соответствует следующему (им) стандарту (ам):

EN 792-7

и следующим директивам:

2006/42/EC

Техническую информацию можно получить здесь:
Quality Manager (управляющий качеством), Atlas Copco Industrial Technique, Stockholm, Sweden

Стокгольм, 01 июля 2012 г.

Тобайес Хан (Tobias Hahn), управляющий директор

Подпись заявителя

Installation

Установка

- Установите опорную рукоятку в надлежащее положение, под левую или правую руку, см. рисунок.
- Необходимо убедиться, что кожух подходит для данного шлифовального (сверлильного) устройства.
- Установите шлифовальное (сверлильное) устройство в соответствии с рисунком. Отрегулируйте кожух так, чтобы обеспечить максимальную защиту оператора.
- Подсоедините данную машину к пневматической линии в соответствии с рисунком. Перед подсоединением продуйте шланг.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Данная машина рассчитана на рабочее давление 6,3 бар (изб.), или 630 кПа (изб.). Дополнительная смазка двигателя при работе машины не требуется.

- Рычаг дроссельного клапана можно привести в действие только после нажатия в направлении от себя ручки отпускания стопора рычага.

Регулярно проверяйте стопор и ручку отпускания на предмет свободного перемещения.

Качество воздуха

- Чтобы обеспечить оптимальную производительность и максимально долгий срок службы инструмента, рекомендуется использовать сжатый воздух с точкой росы до +10 °C. Кроме того, рекомендуется установить осушитель воздуха рефрижераторного типа производства компании Atlas Copco.
- Следует использовать отдельный воздушный фильтр типа Atlas Copco FIL. Такой фильтр удаляет твердые частицы крупнее 15 микрон и более 90 % жидкой воды. Фильтр монтируется как можно ближе к инструменту, непосредственно перед другим устройством очистки воздуха, например, REG или DIM (см. раздел "Принадлежности для линии подачи воздуха" нашего основного каталога). Прежде чем приступить к подключению, продуйте шланг.

Модели, нуждающиеся в воздушной смазке:

- В сжатом воздухе должно присутствовать небольшое количество масла.
  Настоятельно рекомендуется установить маслораспылитель однократного распыления (DIM) производства компании Atlas Copco.
  Его настройка в зависимости от параметров воздухозабора пневмомагистрального инструмента рассчитывается по следующей формуле:
  L = воздухозабор (л/сек).
  (См. наши торговые проспекты).
  D = число капель в минуту (1 капля = 15 мм3)
  L* 0,2 = D
  Это относится к пневмомагистральным инструментам длительного рабочего цикла. С инструментами кратковременного рабочего цикла можно также использовать точечный маслораспылитель типа Dosol.
  Информацию о настройке распылителя Dosol см. в разделе "Принадлежности для линии подачи воздуха" нашего основного каталога.

Модели, не нуждающиеся в смазке:

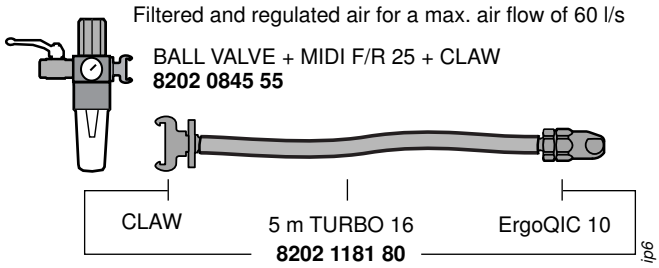
- Что касается инструментов, не требующих смазки, то решение об установке периферийного оборудования остается на усмотрение заказчика. При этом в сжатом воздухе допускается небольшое количество масла, например, из маслораспылителя DIM или Dosol.
  Это не относится к турбоинструментам, попадание масла в которые недопустимо.

Подключение пневмомагистрали

- Инструмент рассчитан на рабочее давление в 6–7 атм = 600–700 кПа.
- Перед подсоединением продуйте шланг.

Предложение по установке

Бывает непросто подобрать правильные муфты, шланг и зажимы. Чтобы сэкономить время и обеспечить необходимую мощность линии подачи воздуха (от точки отвода до инструмента), воспользуйтесь нашим предложением по установке.



Дополнительную информацию смотрите в основном каталоге компании Атлас Копко, заказной № 9837 3000 01.

Работа

Инструкции по эксплуатации

Смотрите рисунок в Сервисных инструкциях

Техобслуживание

Проверка и очистка узла соединения кожуха шлифовального круга

Включите данную машину на холостом ходу, одновременно нажав на блокировочный рычаг в направлении вверх. Убедитесь, что кожух шлифовального круга надежно прижат за счет давления сжатого воздуха (для его поворота требуется приложить большую силу). В случае утечки воздуха могут усилиться вибрации кожуха шлифовального круга. При необходимости замените уплотнительные кольца.

Если требуется очистить блокировочный рычаг или область под ним, то снимите опорный фланец и кожух шлифовального круга в соответствии с рисунком.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Замена масла

Чтобы обеспечить максимальный срок службы данной машины, следует менять масло четыре раза в год при тяжелом режиме работы и два раза в год при легком режиме работы.

Редуктор следует смазывать маслом Atlas Copco 4080 0870 90 или подобным маслом другой известной марки.

Чтобы не допустить перелив масла, что может привести к повышению температуры и повреждению уплотнения, рекомендуется не заливать масло до верхнего края. Для замены масла следует его слить, а затем налить **20 мл** нового масла, удерживая данную машину в вертикальном положении дроссельной рукояткой вверх. Признаком достаточного количества налитого масла служит его вытекание через маслоналивные отверстия. Очистите и установите обе масляные пробки.

Корпус редуктора не должен находиться под давлением — использовать сжатый воздух для очистки деталей при замене масла запрещается.

Шарикоподшипники смазываются постоянно или вращаются в масляной ванне.

Масло для редуктора

Производитель	Тип
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil / Esso / Exxon	Mereta 32

Переборка

Два раза в год при тяжелом режиме работы и один раз в год при легком режиме работы данную машину следует разбирать для очистки сетчатых фильтров, сливных отверстий крышки корпуса двигателя, а также блокировочного рычага кожуха шлифовального круга и его соединительного узла, см. рисунок.

Следует соблюдать особую осторожность при обращении с регулятором скорости и с устройством отключения машины по превышению скорости. Неосторожное обращение может привести к их неработоспособности. Если машина останавливается или не достигает номинальной скорости при подсоединенном устройстве подачи воздуха, то, возможно, устройство отключения машины по превышению скорости перекрыло подачу воздуха на входе. Перед новой настройкой устройства отключения машины по превышению скорости данную машину необходимо разобрать и проверить, см. рисунок.

Проверьте надлежащую установку регулятора и сетчатого фильтра после разборки, чтобы предотвратить возникновение неисправности.

После проведения техобслуживания необходимо проверить скорость работы данной машины на холостом ходу, см. рисунок.

Полные инструкции по разборке и сборке см. в отдельном руководстве по техобслуживанию.

Подшипники и уплотнения необходимо заменять через каждые 1–2 года работы в тяжелом режиме и через каждые 2–4 года работы в легком режиме.

Чтобы получить гарантию, эти работы необходимо проводить силами компании Atlas Copco или ее уполномоченных представителей.

Полезные сведения

Войдите на веб-сайт Atlas Copco: www.atlascopco.com.

На нашем веб-сайте вы можете найти информацию о наших изделиях, принадлежностях, запасных частях, а также печатные материалы.

Рекомендации по эргономике

1) Чаще делайте перерывы в работе и меняйте рабочие положения.
2) Приспособьте пространство рабочего места в соответствии со своими потребностями и рабочим заданием.
   - Расположите детали и инструменты в удобной для вас зоне досягаемости во избежание статического движения.
   - Используйте оборудование рабочего места, такое как столы и стулья, подходящее для рабочего задания.
3) Во время сборочных операций избегайте рабочих положений выше уровня плеч или со статической нагрузкой.
   - При работе на уровне выше плеч снижайте нагрузку на статические мышцы, уменьшая вес инструмента, используя, например, моментные рычаги, шланговые барабаны или весовые балансиры. Нагрузку на статические мышцы также можно уменьшить, держа инструмент близко к телу.
   - Обязательно чаще делайте перерывы.
   - Избегайте крайних положений рук и запястий, особенно при выполнении операций, требующих определенных усилий.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

4) Отрегулируйте свое поле зрения, сведя к минимуму движения глаз и головы при выполнении рабочего задания.
5) Используйте освещение, соответствующее рабочему заданию.
6) Выбирайте инструмент, соответствующий рабочему заданию.
7) В условиях высокого шума используйте средства защиты органов слуха.
8) Используйте высококачественные вставные инструменты или расходные материалы, чтобы свести к минимуму воздействие повышенных уровней вибрации.
9) Минимизируйте действие сил реакции.
   - При резке:
     Отрезной круг может застрять, если он изогнут или не направляется надлежащим образом. Обязательно используйте соответствующие фланцы для отрезных кругов и избегайте изгибания круга в процессе резки.
   - При сверлении:
     Дрель может застопориться при выходе сверла из материала. Обязательно используйте опорные рукоятки, если крутящий момент при стопорении слишком высок. В соответствии со стандартом безопасности ISO 11148, часть 3, рекомендуется использовать средства для поглощения реактивного момента свыше 10 Нм для инструментов с пистолетной рукояткой и свыше 4 Нм для инструментов с прямым корпусом.
   - При использовании шуруповертов или гайковертов с непосредственным приводом:
     Силы реакции зависят от настроек инструмента и характеристик соединения. Способность выдерживать силы реакции зависит от силы и положения оператора при работе. Скорректируйте значение момента в соответствии с силой и положением оператора и используйте моментный рычаг или реактивную штангу, если момент слишком высок.
10) В условиях запыленности используйте систему вытяжки пыли или защитную маску.

Страна происхождения

См. информацию на этикетке изделия.

Запасные части

По техническим причинам детали без номера заказа отдельно не поставляются.

Использование нефирменных запчастей может снизить производительность инструментов Atlas Copco и увеличить объем работ по их техническому обслуживанию; кроме того, компания может по своему усмотрению аннулировать все гарантии.

Гарантия

С претензиями по поводу изделий обращайтесь к местному торговому представителю компании Atlas Copco. Гарантия действует только в том случае, если установка, эксплуатация и переборка изделия осуществлялись в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Кроме того, изучите условия поставки, действующие в местном филиале компании Atlas Copco.

Программа ServAid

ServAid — это утилита для предоставления обновленной информации об изделиях относительно:

- инструкций по технике безопасности;

- инструкций по установке, эксплуатации и техобслуживанию;

- покомпонентных изображений.

Утилита ServAid облегчает процесс заказа запасных частей, инструментов для техобслуживания и принадлежностей для выбранного вами изделия. Она постоянно обновляется информацией о новых и модернизированных изделиях.

Программу ServAid можно настроить на тот или иной язык (при наличии готового перевода), а также на вывод информации о снятой с производства продукции. Программа ServAid оснащена продвинутым механизмом поиска по всему нашему ассортименту.

Утилита ServAid предлагается на DVD-диске и на веб-сайте:

http://servaidweb.atlascopco.com

Для получения дополнительной информации обратитесь к местному торговому представителю компании Atlas Copco или напишите нам по адресу эл. почты:

servaid.support@se.atlascopco.com

Технические данные

Шум и вибрация

Шум (в соответствии с ISO15744)	дБА
Уровень звукового давления	84
Уровень звуковой мощности	95
Погрешность	3

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Суммарное значение вибрации, действительно с 2010 г. (значение по трем осям в соответствии с ISO28927-1)	м/с^2
Значение вибрации	3.5
Погрешность	0.8

Значение вибрации, действительное до 2009 г. (значение по одной оси в соответствии с ISO8662-4)	м/с^2
Значение вибрации	<2.5

Декларация по шумам и вибрации

Заявленные значения были получены при помощи лабораторных тестов, проведенных в соответствии с установленными стандартами, могут быть использованы для сравнения с заявленными значениями, полученными при испытании других инструментов в соответствии с теми же стандартами. Эти заявленные значения неприменимы для оценки риска; результаты фактических измерений при работе на индивидуальном рабочем месте могут быть выше. Фактические значения воздействия и риск ущерба, которым подвергается пользователь, индивидуальны и зависят от метода работы, изделия и устройства рабочего места, а также от времени воздействия и физического состояния пользователя.

Компания **Atlas Copco Industrial Technique AB** не может нести ответственность за последствия использования заявленных значений вместо значений, отражающих фактическое воздействие, при оценке индивидуальных рисков в ситуации на рабочем месте, которую компания не в состоянии контролировать.

При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Информацию о нормах ЕС в отношении вибрации рук см. на сайте http://www.pneurop.eu/index.php в разделе and "'Tools" и далее – "Legislation".

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуры обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Ważne informacje dotyczące bezpiecznego szlifowania

W tym podręczniku zawarto informacje zgodne z wytycznymi Dyrektywy Maszynowej WE dotyczącymi obsługi oraz właściwymi wytycznymi norm CEN TC 255 „Narzędzia ręczne niezasilane elektrycznie — bezpieczeństwo".

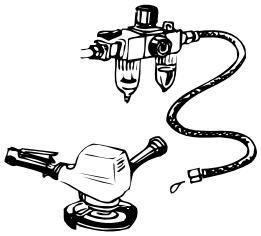
Instrukcje te dotyczą obsługi, eksploatacji, osprzętu wymiennego oraz konserwacji.

Niestosowanie się do tych zaleceń, opracowanych na bazie wieloletnich doświadczeń, może stwarzać poważne zagrożenie.

Należy zwrócić szczególną uwagę na to, aby operator zapoznał się z poniższymi zaleceniami, zrozumiał je i miał do nich nieograniczony dostęp.

⚠ **należy zwrócić szczególną uwagę na poniższe środki ostrożności; operator powinien stosować je, aby uniknąć zagrożeń związanych z użyciem niezgodnie z przeznaczeniem lub wypadkiem.**

Instalacja



Należy postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi przygotowania powietrza zamieszczonymi w dołączonych do urządzenia instrukcjach.

Jeśli zalecane jest smarowanie, należy stosować wyłącznie zalecane środki smarne.

Sprawdzić średnicę przewodu i ciśnienie powietrza. Ciśnienie powietrza na wlocie uruchomionej szlifierki nie może przekraczać maksymalnego podanego ciśnienia roboczego o wartości 7 bar (700 kPa, 100 psig) lub mniejszego, jeżeli podano inaczej.

Unikać zagrożenia związanego z gwałtownymi ruchami uwolnionej końcówki przewodu; systematycznie sprawdzać przewód, złączkę i sposób zamocowania.

Dopilnować, aby powietrze wylatujące z narzędzia było skierowane tak, aby pył lub powietrze z obrabianego elementu nie były wydmuchiwane na operatora i inne znajdujące się w pobliżu osoby. Jeśli to możliwe, stosować bariery fizyczne w formie ekranów.

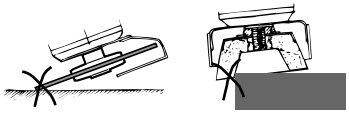
Jeśli to konieczne, stosować przewody wylotowe i wyciąg pyłów.

ⓘ **Narzędzia pneumatyczne nie są zazwyczaj zaopatrzone w izolację uniemożliwiającą kontakt ze źródłami elektryczności.**
W atmosferze wybuchowej konieczne jest zapobieganie zapłonowi — aby uniknąć wypadków i uszkodzeń sprzętu wskutek pożaru, należy zastosować inną procedurę (bez wytwarzania iskier).

Prawidłowe używanie szlifierki

Należy postępować zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi przeznaczenia i przystawek szlifierskich, zamieszczonymi w dołączonych do urządzenia instrukcjach.

Nie używać niezgodnie z przeznaczeniem



- nie stosować talerzy ściernych o obrotach znamionowych niższych niż obroty uchwytu
- nie stosować pił lub innych elementów tnących niż talerze ścierne lub wyszczególnione szczotki
- nie używać szlifierki bez osłony talerza
- nie montować łączonych talerzy ściernych na szlifierce bez osłony talerza
- Nie używać talerzy tnących, prostych i wypukłych do szlifowania
- nie modyfikować obrotów szlifierki

ⓘ **Z uwagi na gwarancję narzędzia oraz ze względów bezpieczeństwa zabronione jest modyfikowanie narzędzia.**

Unikać wypadków podczas korzystania z narzędzia

Potencjalne zagrożenia:

Obrażenia oczu spowodowane przez iskry, wióry lub odpryski tarczy — aby chronić się przed utratą wzroku, należy zawsze nosić zatwierdzoną ochronę oczu.

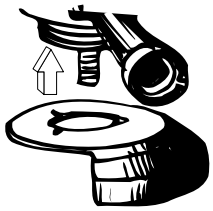
Przecięcie lub zranienie.

Wciągnięcie luźnych włosów lub odzieży.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Odrywający się materiał ścierny może spowodować nawet obrażenia śmiertelne.

Osłonę talerza...

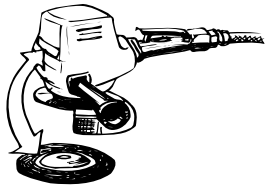


... należy zawsze prawidłowo zamontować i nie używać bez niej urządzenia.

... należy utrzymywać w dobrym stanie i regularnie poddawać ją przeglądom, **nie używać osłony, która mogła spowodować uszkodzenie talerza.**

Talerz szlifierski

Nauka obsługi i przechowywania talerzy ściernych.



Maksymalne obroty robocze zaznaczone na talerzu nie mogą być niższe niż obroty znamionowe uchwytu.

Sprawdzić wymiary talerza.

Sprawdzić talerze przed użyciem, nie używać pękniętych lub ukruszonych talerzy.

Nie montować talerzy nasączonych płynami.

Mocowanie na uchwycie nie powinno być maksymalnie dociśnięte, ale nie powinno też być luźne.

Montować talerze z kołnierzami spełniającymi międzynarodowe standardy oraz będące w dobrym stanie.

Kołnierze powinny mieć płaską powierzchnię kontaktową, bez pęknięć i zadrapań.

Nie stosować nieautoryzowanych tulei lub przystawek do montażu dużych dziurkowanych talerzy ściernych.

Stosować papierowe podkładki, jeśli są w komplecie z talerzem szlifierskim.

Należy zawsze dobrze dopasować talerz do do gwintu uchwytu.

Należy unikać uszkodzenia uchwytu i jego gwintu.

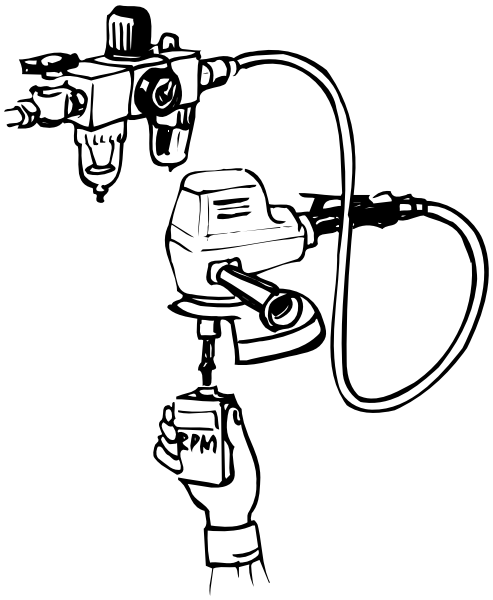
Nie montować koncówek uchwytu w talerzach wypukłych lub z zatrzaskiem z gwintowanym wkładem (stosować podkładkę dystansową).

Prawidłowo zakładać talerze i dokręcać z zalecanym momentem dokręcania.

W celu sprawdzenia uruchomić narzędzie z nowo zamontowaną tarczą na 30 sekund w bezpiecznym miejscu.

Prawidłowe działanie szlifierki

Nadmierna prędkość obrotowa może spowodować rozerwanie talerza szlifierskiego.



Codziennie sprawdzać prędkość maszyny bez obciążenia za pomocą tachometru.

ⓘ Nigdy nie mierzyć prędkości uchwytu z zamontowanym talerzem ściernym.

Obroty bez obciążenia nie mogą przekraczać wartości znamionowej, umieszczonej na narzędziu. Dopuszczalna jest tolerancja + 10%, jeśli informacja taka znajduje się w dokumentacji urządzenia.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Prawidłowa obsługa szlifierki

Należy zadbać o prawidłowe zamocowanie lub podparcie obrabianego przedmiotu.

Przy operacji odcinania, należy zapewnić wsparcie przedmiotu tak, aby nie doszło do zacięcia talerza. W czasie operacji rozmiar szczeliny powinien być stały lub rozszerzać się.

Jeśli dojdzie do zacięcia talerza podczas odcinania, odłączyć zasilanie, odblokować talerz i sprawdzić, czy nie został uszkodzony przed kontynuowaniem operacji.

Upewnić się, czy iskry powstające podczas obróbki, nie stwarzają zagrożenia dla oczu lub nie spowodują zapłonu w otoczeniu.

Operator musi upewnić się, czy w jego pobliżu nie ma żadnych osób postronnych.

Należy używać sprzętu ochrony osobistej: Zawsze stosować ochronę oczu i słuchu, a gdy jest to konieczne również elementy ochrony osobistej takie jak rękawice, fartuch i kask.

Należy pamiętać, że po zwolnieniu przepustnicy narzędzie nadal się obraca.

Jeśli szlifierka z zamontowanym talerzem ściernym zostanie upuszczona, należy dokładnie zbadać talerz przed ponownym użyciem.

Przed zmianą talerza lub rozpoczęciem serwisu należy odłączyć narzędzie od zasilania.

W razie braku zasilania zwolnić urządzenie sterujące.

Gdy narzędzie nie jest używane, należy je przechowywać w suchym i czystym miejscu.

Unikać obrażeń spowodowanych użyciem narzędzia

Unikać stopniowej utraty słuchu w wyniku narażenia na hałas – stosować środki ochrony słuchu.

Wibracje mogą powodować urazy dłoni i rąk – Należy skracać czas wystawienia na wibracje do minimum. Nie należy używać słabo wyważonych talerzy. Jeżeli to możliwe, używać narzędzi z tłumikami drgań.

Wdychanie mgły olejowej może być szkodliwe; należy używać wyłącznie zalecanych smarów.

Pył i opary powstające podczas pracy mogą być szkodliwe.

Używać odciągów miejscowych lub masek do oddychania. Patrz również norma EN 626.

Konserwacja

Należy przestrzegać instrukcji dot. smarowania, czyszczenia i napraw, zamieszczonych w instrukcjach dołączonych do maszyny.

Należy upewnić się, czy personel serwisowy został przeszkolony.

Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku demontażu i montażu regulatora obrotów oraz ograniczników prędkości obrotowej.

Po wykonaniu czynności serwisowej zawsze należy sprawdzić obroty bez obciążenia.

Należy używać wyłącznie oryginalnych zestawów i części zamiennych firmy Atlas Copco.

Ostrzeżenie

Przed użyciem maszyny należy zaznajomić się z instrukcjami dotyczącymi jej obsługi.

Maszyny, elementów dodatkowych i akcesoriów należy używać wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem.

Ze względu na odpowiedzialność produktową oraz ze względów bezpieczeństwa wszelkie zmiany konstrukcji maszyny, jej elementów dodatkowych lub akcesoriów muszą zostać zatwierdzone przez upoważnionego pracownika technicznego producenta.

Aby uniknąć obrażeń ciała i zagrożeń:

- Należy zaznajomić się z dołączoną ulotką, zawierającą ogólne instrukcje bezpieczeństwa podczas pracy z użyciem szlifierek.
- Przed dokonaniem regulacji maszyny, np. przed zmianą akcesoriów, należy upewnić się, że źródło doprowadzania powietrza zostało odłączone, a maszyna jest bezpiecznie odizolowana.
- Sprawdzić osłony tarczy oraz urządzenie blokujące przed założeniem osprzętu do szlifowania.

  Zawsze upewnij się, że masz właściwą osłonę dla danego typu tarczy i wyreguluj osłonę tak, by zapewniała jak najlepszą ochronę dla operatora.
- Osprzęt szlifierki musi charakteryzować się parametrami dopuszczającymi eksploatację z prędkością znamionową narzędzia.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- Zawsze używaj mniejszej podkładki kołnierza do mocowania tarcz typów 27 lub 42 oraz większej podkładki kołnierza do mocowania tarcz do cięcia poprzecznego typu 41.
- Obroty bez obciążenia narzędzia należy sprawdzać systematycznie i za każdym razem po wykonaniu czynności serwisowej. Kontrola powinna być wykonywana bez osprzętu szlifierki.
  UWAGA - Przed kontrolą prędkości obrotowej zablokować kołnierz za pomocą podkładki kołnierza.
- Przekroczenie znamionowej prędkości obrotowej, oznaczonej w górnej części maszyny, o więcej niż 10% jest niedopuszczalne. Regulację prędkości obrotowej zgodnie z podręcznikiem serwisowym może wykonać jedynie autoryzowany punkt serwisowy.

Informacje ogólne

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

My, Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 SZTOKHOLM SZWECJA oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasz produkt (typ i numer seryjny, patrz pierwsza strona), również w połączeniu z naszymi akcesoriami, do których odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z normą(-ami):

EN 792-7

oraz z następującą(-cymi) dyrektywą(-ami):

2006/42/EC

Dokumentację techniczną udostępnia:
Kierownik ds. jakości, Atlas Copco Industrial Technique, Sztokholm, Szwecja

Sztokholm, 1 lipca 2012 r.

Tobias Hahn, Dyrektor zarządzający

Podpis osoby zatwierdzającej

Instalacja

Instalacja

- Umieścić uchwyt podpory w odpowiedniej pozycji dla osób prawo- lub leworęcznych, patrz rysunek.
- Zawsze upewnić się, że w maszynie znajduje się właściwa osłona dla danego typu i rozmiaru osprzętu szlifierskiego.
- Zamocować osprzęt szlifierski zgodnie z rysunkiem.
  Ustawić osłonę tak, by zapewniała jak najlepszą ochronę operatora.
- Podłączyć maszynę do linii sprężonego powietrza zgodnie z rysunkiem.
  Przed podłączeniem przewód należy przedmuchać.
  Maszyna jest przystosowana do pracy przy ciśnieniu roboczym (e) 6,3 bar = 630 kPa.
  Podczas pracy silnik nie wymaga dodatkowego smarowania.
- Dźwignię zaworu dławiącego można uruchomić tylko po naciśnięciu do przodu elementu zwalniającego dźwigni, patrz rysunek.

Regularnie kontrolować, czy element zwalniający i dźwignia dają się łatwo poruszać.

Jakość powietrza

- Dla uzyskania optymalnej wydajności i maksymalnej żywotności urządzenia zaleca się używanie sprężonego powietrza, dla którego punkt rosy wynosi maksymalnie +10°C. Zaleca się instalację chłodniczego osuszacza powietrza firmy Atlas Copco.
- Użycie osobnego filtru powietrza typu Atlas Copco FIL spowoduje usunięcie cząstek stałych większych niż 15 mikrometrów oraz ponad 90% wody; filtr należy zainstalować jak najbliżej urządzenia, przed innymi urządzeniami do przygotowania powietrza, takimi jak REG lub DIM (więcej informacji zawiera punkt dotyczący akcesoriów pneumatycznych w katalogu głównym). Przed podłączeniem przewód należy przedmuchać.

Modele wymagające smarowania pneumatycznego:

- Sprężone powietrze musi zawierać niewielką ilość oleju.
  Zdecydowanie zalecamy zainstalowanie smarownicy olejowej (mgła olejowa) DIM firmy Atlas Copco. Należy ją ustawić stosownie do zużycia powietrza przez narzędzie pneumatyczne, zgodnie z poniższym wzorem:
  L = zużycie powietrza (l/s).
  (Nastawy zawiera nasza dokumentacja sprzedażowa.)
  D = liczba kropel na minutę (1 kropla = 15 mm3)
  L* 0,2 = D
  przy zużyciu powietrza dla narzędzi pneumatycznych o długim cyklu pracy, lub smarownicę punktową typu Dosol firmy Atlas Copco dla narzędzi o krótkim cyklu pracy.
  Nastawy dla smarownicy typu Dosol zawiera punkt dot. akcesoriów pneumatycznych w katalogu głównym.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Modele niewymagające smarowania:

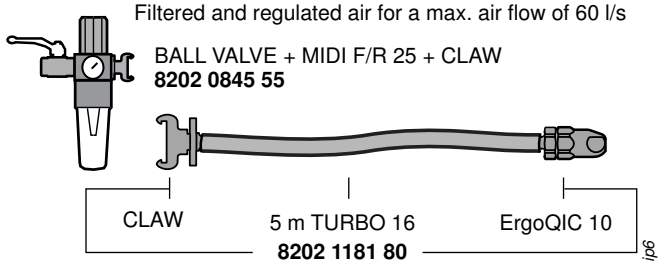
- W przypadku narzędzi niewymagających smarowania w opcji wybranej przez klienta, niewielka ilość oleju ze smarownicy DIM lub Dosol w sprężonym powietrzu nie wpływa niekorzystnie na ich działanie.
  Uwaga - Wyjątek stanowią urządzenia turbinowe, które nie powinny być zasilane mgłą olejową.

Złącza sprężonego powietrza

- Ciśnienie robocze (e) maszyny to 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psi.
- Przed podłączeniem przewód należy przedmuchać.

Propozycja instalacji

Wybór odpowiednich złączy, przewodów i obejm może być kłopotliwy ze względu na dużą ilość szczegółów. Aby zaoszczędzić czas i zapewnić właściwą wydajność instalacji pneumatycznej, przedstawiamy propozycję instalacji, obejmującą proces od wyboru miejsca, po wybór narzędzia.


Filtered and regulated air for a max. air flow of 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
ip6

Więcej informacji można uzyskać w katalogu Przemysłowe Narzędzia Mechaniczne, firmy Atlas Copco, numer katalogowy 9837 3000 01.

Obsługa

instrukcjach obsługi

Patrz rysunek w instrukcjach serwisowych

Konserwacja

Kontrola i czyszczenie złącza osłony tarczy

Uruchom maszynę bez obciążenia i jednocześnie naciśnij do góry dźwignię blokującą. Sprawdzić, czy czy osłona tarczy jest poprawnie unieruchomiona przez ciśnienie pneumatyczne (do obrotu potrzebna jest duża siła). Gdy w tym miejscu występuje nieszczelność, może to spowodować zwiększenie drgań - w razie potrzeby wymienić uszczelkę o-ring.

Gdy konieczne jest czyszczenie w pobliżu lub pod dźwignią blokującą, wymontować kołnierz wsporczy i osłonę tarczy, zgodnie z rysunkiem.

Wymiana oleju

W celu uzyskania największej żywotności maszyny, olej wymieniać cztery razy do roku, gdy maszyna pracuje w ciężkich warunkach i dwa razy do roku, gdy pracuje w lekkich warunkach.

Przekładnię należy smarować olejem Atlas Copco 4080 0870 90 lub odpowiednikiem innej uznanej marki.

Aby uniknąć przepełnienia, co mogłoby spowodować nadmierny wzrost temperatury i uszkodzenie uszczelki, nie zalecamy uzupełniania oleju w okresach między wymianami. Zamiast tego olej należy całkowicie spuścić i napełnić maszynę **20 ml** nowego oleju, trzymając maszynę pionowo, z dźwignią przepustnicy skierowaną ku górze. Ilość oleju jest właściwa wówczas, gdy olej wypływa przez otwory do napełniania. Oczyścić i ponownie zamknąć dwa korki oleju.

Do obudowy przekładni nie wolno doprowadzać ciśnienia - nie używać sprężonego powietrza do czyszczenia podczas wymiany oleju.

Łożyska kulkowe posiadają zapas smaru na cały okres użytkowania lub pracują w kąpieli olejowej.

Olej do przekładni

Marka	Typ
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil / Esso / Exxon	Mereta 32

Naprawa

Dwa razy do roku przy ciężkich warunkach pracy i raz do roku odpowiednio przy lekkich warunkach pracy maszynę należy rozmontować do czyszczenia filtrów siatkowych, szczelin spustowych obudowy silnika oraz dźwigni blokującej osłonę tarczy i jej połączeń, patrz rys.

Należy zachować szczególną ostrożność podczas pracy z regulatorem prędkości obrotowej i ogranicznikiem prędkości obrotowej. Niestaranne obchodzenie się z nimi może uniemożliwić ich poprawną pracę. Jeżeli maszyna zatrzyma się lub nie osiąga znamionowej prędkości obrotowej, gdy powietrze jest doprowadzone, układ zabezpieczenia przed nadmierną prędkością obrotową mógł odciąć dopływ powietrza. Maszynę należy rozmontować i sprawdzić przed zresetowaniem ogranicznika prędkości, patrz rys.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Aby uniknąć usterek podczas pracy, sprawdź, czy regulator prędkości obrotowej i filtr siatkowy zostały poprawnie zamontowane.

Po zakończeniu serwisu narzędzia zawsze należy sprawdzić obroty bez obciążenia, patrz rys.

Kompletne instrukcje rozmontowania i zmontowania zawarte są w oddzielnych instrukcjach serwisowych.

Łożyska i uszczelki należy wymieniać co 1 do 2 lat przy pracy w ciężkich warunkach i odpowiednio co 2 do 4 lat przy pracy w lekkich warunkach.

Dla zachowania gwarancji konserwację musi wykonać Atlas Copco lub autoryzowany serwis.

Przydatne informacje

Zaloguj się na stronie firmy Atlas Copco: www.atlascopco.com

Na naszej stronie WWW można znaleźć informacje dotyczące naszych produktów, akcesoriów, części zamiennych i publikacji.

Wytyczne ergonomiczne

1) Rób częste przerwy i często zmieniaj pozycje robocze.
2) Dostosuj obszar stanowiska pracy do swoich potrzeby i wykonywanego zadania.
   - Uwzględnij wygodne rozmieszczenie części lub narzędzi w zasięgu ręki, aby uniknąć występowania ruchów statycznych.
   - Używaj wyposażenia stanowiska roboczego, takiego jak stoły i krzesła, dostosowanego do wykonywanego zadania.
3) Unikaj pozycji roboczych powyżej poziomu ramion lub pozycji wymagających statycznego trzymania podczas operacji montażowych.
   - W przypadku wykonywania pracy powyżej poziomu ramion ograniczaj obciążenie statyczne mięśnie, redukując ciężar narzędzia przez zastosowanie na przykład dźwigni reakcyjnych, bębnów do nawijania węży lub przeciwwag. Możesz również zmniejszyć statyczne obciążenie mięśni, trzymając narzędzie blisko ciała.
   - Pamiętaj o robieniu częstych przerw.
   - Unikaj przyjmowania ekstremalnych pozycji ręki lub nadgarstka, szczególnie w przypadku wykonywania operacji wymagających stosowania siły.
4) Uwzględnij dogodne pole widzenia, ograniczając do minimum ruchy oczu i głowy podczas wykonywania wyznaczonego zadania.
5) Stosuj oświetlenie odpowiednie do wykonywanego zadania.
6) Wybieraj narzędzie odpowiednie do wykonywanego zadania.
7) W środowisku o wysokim natężeniu hałasu stosuj środki ochrony słuchu.
8) Używaj wysokiej jakości wkładek narzędziowych lub materiałów eksploatacyjnych, aby ograniczyć do minimum poziomy wibracji.
9) Ograniczaj do minimum stopień narażenia na siły reakcji.
   - Podczas cięcia:
     Ściernica do cięcia może zostać zablokowana, jeśli zostanie wygięta lub jeśli nie będzie prawidłowo prowadzona. Pamiętaj o używaniu właściwych chwytów mocujących ściernice do cięcia i unikaj wyginania ściernicy podczas operacji cięcia.
   - Podczas wiercenia:
     Wiertarka może utknąć, gdy wiertło przejdzie na wylot. Pamiętaj o używaniu uchwytów pomocniczych, jeśli moment utyku jest zbyt wysoki. Norma bezpieczeństwa ISO11148, część 3, zaleca używanie urządzeń amortyzujących moment reakcyjny o wartości powyżej 10 Nm w przypadku narzędzi z uchwytem pistoletowym oraz powyżej 4 Nm w przypadku narzędzi z uchwytem prostym.
   - W przypadku używania wkrętaków mechanicznych do śrub i nakrętek z napędem bezpośrednim:
     Siły reakcji zależą od nastawy narzędzia i właściwości połączenia. Zdolność do wytrzymywania działania sił reakcji zależy od siły i postawy operatora. Należy dostosowywać nastawę momentu do siły i postawy operatora oraz używać dźwigni reakcyjnej lub drążka reakcyjnego, jeśli moment jest zbyt wysoki.
10) W środowiskach o dużym zapyleniu należy stosować układ odpylający lub maskę przeciwpyłową.

Kraj pochodzenia

Patrz informacje podane na etykiecie produktu.

Części zamienne

Ze względów technicznych części bez numerów katalogowych nie są dostarczane osobno.

Użycie części innych niż oryginalne części zamienne firmy Atlas Copco może spowodować zmniejszenie wydajności narzędzia i konieczność wykonywania większej liczby czynności obsługowych, a także, w przypadku firm, może doprowadzić do utraty wszelkich gwarancji.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Gwarancja

W celu zgłoszenia reklamacji produktu należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Atlas Copco. Gwarancja zostanie uwzględniona tylko w przypadku, gdy produkt był zmontowany, obsługiwany i naprawiany zgodnie z jego instrukcją obsługi.

Prosimy również zapoznać się z warunkami dostawy przyjętymi w lokalnym oddziale firmy Atlas Copco.

ServAid

ServAid jest aplikacją przeznaczoną do uzyskiwania zaktualizowanych informacji o produkcie, dotyczących:

- instrukcji bezpieczeństwa
- instalowania, obsługi oraz instrukcji serwisowych
- rysunków złożeniowych

Aplikacja ServAid ułatwia przeprowadzanie procesu zamawiania części zamiennych, narzędzi serwisowych i akcesoriów przeznaczonych dla wybranego produktu. Jest ona ciągle aktualizowana informacjami dotyczącymi nowych i przeprojektowanych produktów.

ServAid może prezentować informacje w określonym języku - pod warunkiem, że dostępne jest tłumaczenie - oraz wyświetlać informacje o produktach zdezaktualizowanych. ServAid oferuje zaawansowane funkcje wyszukiwania w zakresie wszystkich informacji dotyczących naszego asortymentu produktów.

Aplikacja ServAid jest dostępna na płycie DVD oraz w Internecie pod adresem:

http://servaidweb.atlascopco.com

W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Atlas Copco lub wysłać e-mail na adres:

servaid.support@se.atlascopco.com

Dane techniczne

Emisja hałasu i wibracji

Hałas (zgodnie z normą ISO15744)	dBA
Poziom ciśnienia akustycznego	84
Poziom mocy akustycznej	95
Niepewność pomiaru	3

Całkowita wartość drgań, obowiązująca od 2010 roku (wartość 3-osiowa, zgodnie z normą ISO28927-1)	m/s^2
Wielkość drgań	3.5
Niepewność pomiaru	0.8

Wartość drgań, obowiązująca od 2009 roku (wartość 1-osiowa, zgodnie z normą ISO8662-4)	m/s^2
Wielkość drgań	<2.5

Oświadczenie o poziomie hałasu i drgań

Przedstawione wartości uzyskano w oparciu o badania przeprowadzone w warunkach laboratoryjnych, zgodnie z wymienionymi normami; mogą one być porównywane z deklarowanymi wartościami innych narzędzi przebadanymi zgodnie z tymi samymi normami. Przedstawione wartości nie powinny służyć do oceny zagrożenia, a wartości zmierzone w danym miejscu pracy mogą być wyższe. Wartość rzeczywistego działania szkodliwych czynników oraz ryzyko odniesienia obrażeń jest kwestią indywidualną i zależną od sposobu pracy danej osoby, narzędzi, stanowiska pracy oraz stanu zdrowia.

Firma **Atlas Copco Industrial Technique AB** nie może ponosić odpowiedzialności za skutki stosowania deklarowanych wartości, zamiast wartości odzwierciedlających rzeczywiste narażenie na hałas i drgania, w przypadku indywidualnej oceny zagrożeń występujących w konkretnej sytuacji w miejscu pracy, nad którą firma Atlas Copco Industrial Technique AB nie sprawuje kontroli.

W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration). Informator Rady Unii Europejskiej dotyczący zarządzania wibracjami przenoszonymi na ręce operatora można znaleźć po przejściu na stronę internetową http://www.pneurop.eu/index.php i wybraniu opcji „Tools” (Narzędzia), a następnie „Legislation” (Ustawodawstwo).

Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Bezpečnostné pokyny

Dôležitá informácia pre bezpečnejšie brúsenie

Táto príručka postupuje podľa smernice EÚ Strojové zariadenia ohľadne pokynov pre užívateľov a podľa príslušných noriem z CEN TC 255 „Ručné neelektrické mechanické náradie – Bezpečnosť“.

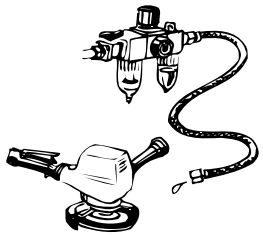
Tieto pokyny sa týkajú prevádzky, obsluhy zariadenia, vloženého nástroja a vybavenia a tiež údržby.

Zanedbanie postupu podľa týchto dlho zavádzaných odporúčaní môže spôsobiť vážne nebezpečenstvo.

Uistite sa, že obsluha plne porozumela nasledujúcim odporúčaniam a má k nim plný prístup.

⚠ **Venujte náležitú pozornosť nasledujúcim opatreniam, ktoré musí mať obsluha na zreteli, aby sa predišlo riziku nesprávneho použitia alebo úrazu.**

Inštalácia



Postupujte podľa pokynov na prípravu, ktoré sa nachádzajú v tlačenom návode dodávanom so zariadením.

Ak sa odporúča mazanie – použite iba odporúčané mazacie prípravky.

Skontrolujte veľkosť hadice a tlak vzduchu. Tlak vzduchu na vstupe do nástroja pri chode brúsky nesmie prekročiť maximálny prevádzkový tlak 7 bar - 700 kPa - 100 psig alebo nižší, ak je iný uvedený.

Vyhnite sa riziku pulzovaniu hadice – pravidelne kontrolujte hadicu, stav spojovacích častí a svoriek.

Skontrolujte, že odvod vzduchu je nasmerovaný mimo, aby sa predišlo rozfukovaniu prachu alebo fúkaniu z obrobku na obsluhu, alebo iné osoby. Ak je možné, použite zátarasy.

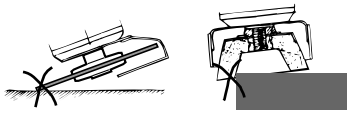
V prípade potreby použite výfukovú hadicu a zabezpečte zber prachu.

ⓘ **Nástroje s pneumatickým pohonom nie sú vo všeobecnosti izolované pre kontakt s elektrickými zdrojmi.**
Výbušné okolie sa nesmie vznietiť – aby sa predišlo zraneniam a strate na majetku spôsobené ohňom na iných beziskrových procesoch.

Správne použitie brúsky

Postupujte podľa informácií, ktoré sa vzťahujú na použitie pre určené aplikácie, brúsne kotúče a príslušenstvo, ktoré sa nachádzajú v tlačenom návode dodávanom so zariadením.

Vyhnite sa nesprávnemu použitiu



- nepoužívajte brúsne kotúče s nižšími pracovnými otáčkami, ako sú menovité otáčky hriadeľa
- nepoužívajte kotúčové píly alebo iné rezacie nástroje, ako sú uvádzané brúsne kotúče alebo kefy
- nepoužívajte brúsku bez ochranného krytu
- nepripevňujte lepené brúsne kotúče k brúske bez ochranného krytu
- strany nebrúste s reznými kotúčmi, rovnými kotúčmi alebo s vnútornou časťou hrncovitých kotúčov
- nemeňte otáčky brúsky

ⓘ **Nástroj sa nesmie upravovať kvôli spoľahlivosti výrobku a z bezpečnostných dôvodov.**

Vyhnite sa úrazom pri používaní zariadenia

Možné zranenia:

Poranenie očí spôsobené iskrami, trieskami alebo časťami kotúča – vždy používajte schválenú ochranu očí, aby sa predišlo strate zraku.

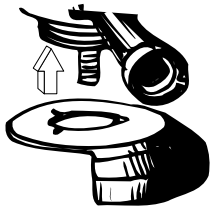
Porezanie alebo spôsobenie bolesti.

Vtiahnutie alebo zachytenie voľných vlasov a odevu.

Rozpad brúsneho kotúča môže spôsobiť ešte vážnejšie poranenia.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Používajte ochranný kryt.....

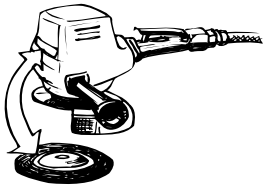


... na mieste a správne namontovaný.

... v dobrom stave a pravidelne kontrolovaný, **nepoužívajte znovu kryt pri podozrení, že narúša kotúč.**

Brúsny kotúč

Preštudujte zaobchádzanie a skladovanie brúsnych kotúčov.



Max. prevádzkové otáčky vyznačené na kotúči musia byť vyššie alebo rovnaké ako menovité otáčky hriadeľa brúsky.

Skontrolujte rozmery kotúča.

Kotúče pred použitím skontrolujte, použiť sa nesmú žiadne prasknuté alebo vylámané kotúče.

Nenasadzujte kotúč, ktorý bol namočený v akejkoľvek tekutine.

Uloženie na hriadeľ má byť ľahké, ale nie s vôľou.

Kotúč pripevníte prírubami, ktoré zodpovedajú medzinárodnej norme a sú v dobrom stave.

Príruby musia mať rovnú kontaktnú plochu a musia byť bez prasklín a drsných okrajov.

Na pripevnenie brúsnych kotúčov s veľkými otvormi nepoužívajte nepovolené puzdrá alebo adaptéry.

Používajte pijavé papiere, ak sú dodávané s brúsnym kotúčom.

Používajte rovnaký závit na kotúči a hriadeli.

Hriadeľ a závit hriadeľa musia byť bez poškodenia a opotrebenia.

Neskrutkujte koniec hriadeľa až po dno v hrncovitých alebo zápustkových kotúčoch (použite vymedzovaciu podložku).

Kotúč správne namontujte a pritiahnite predpísaným momentom.

Odskúšajte chod nového kotúča v bezpečnej polohe počas 30 sekúnd.

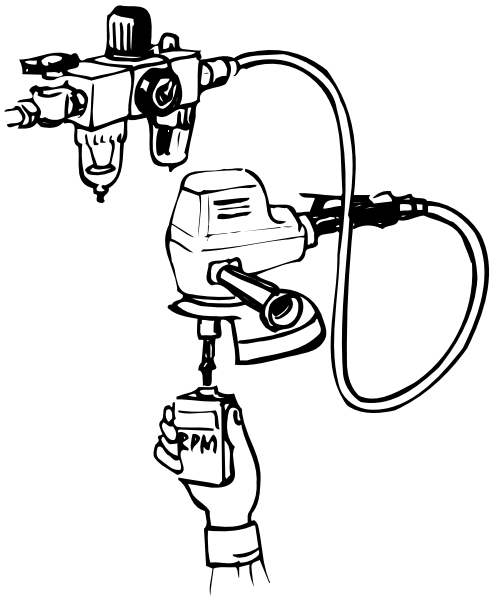
Poškodenie brúsneho kotúča

Ak je kotúč poškodený, užívateľ musí pozorne preskúmať, aby zistil a napravil príčinu.

Ak nastáva poškodenie počas prevádzky nástroja, výrobca kotúča a výrobca nástroja sa majú okamžite upovedomiť.

Správna funkcia brúsky

Prekročenie otáčok môže spôsobiť rozpad kotúča.



Pomocou tachometra každodenne skontrolujte rýchlosť voľnobehu.

Nikdy nemerajte otáčky hriadeľa, ak je nasadený brúsny kotúč.

Otáčky naprázdno nesmú prekročiť menovité otáčky vyznačené na nástroji. Povoľuje sa tolerancia + 10%, ak je uvedená v dokumentácii nástroja.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Správne používanie brúsky

Obrobok má byť vhodne podopretý alebo pripevnený.

Pri rezaní podoprite obrobok tak, aby nezatváral kotúč. Výrez musí počas rezania zostávať rovnaký alebo sa rozširovať.

Ak počas rezania príde k zatvoreniu kotúča, vypnite napájanie a uvoľnite kotúč. Pred pokračovaním prác skontrolujte prípadné poškodenie kotúča.

Zabezpečte, aby iskry z procesu nevytvárali nebezpečenstvo poranenia očí, alebo nezapálili okolité prostredie.

Obsluha musí overiť, že žiadni prizerajúci sa ľudia nie sú v tesnej blízkosti.

Musia sa použiť osobné ochranné pomôcky: Vždy používajte ochranu očí a uší a v prípade potreby tiež ďalšie osobné ochranné pomôcky, ako sú napríklad rukavice, zástera a prilba.

Zapamätajte si, že brúska ešte stále ide potom, ako bola vypnutá ventilom.

Ak bola brúska s brúsnym kotúčom odhodená, dôkladne prekontrolujte kotúč predtým, ako ho znova použijete.

Pred výmenou kotúča alebo servisom odpojte brúsku od napájania.

V prípade, že bol prerušený prívod energie, vypnite riadiace zariadenie.

Ak sa nástroj nepoužíva, vždy ho udržiavajte na suchom a čistom mieste.

Pri používaní zariadenia sa vyhnite sa dlhodobým škodlivým následkom

Predchádzajte postupnej strate sluchu, ktorá je spôsobená vystavením sa vysokej úrovni hluku – používajte ochranu uší.

Vibrácie môžu byť škodlivé pre dlane a ramená – Znížte dobu účinku vibrácií. Nesmú sa používať nedostatočne vyvážené kotúče. Ak je možné, použite nástroje s tlmením vibrácií.

Vdychovanie olejovej hmly môže byť škodlivé, používajte iba odporúčané mazadlá.

Prach a výpary, ktoré sa vytvárajú počas prevádzky, môžu byť škodlivé.

Použite lokálne odsávanie alebo respirátor. Pozrite si tiež EN 626.

Údržba

Postupujte podľa pokynov pre mazanie, čistenie a opravy, ktoré sa nachádzajú v tlačenom návode dodávanom so zariadením.

Uistite sa, že servisní pracovníci sú vyškolení.

Zvláštnu pozornosť venujte demontáži a montáži regulátorov otáčok a vypínacích zariadení pri prekročení maximálnych otáčok.

Po servise vždy skontrolujte otáčky naprázdno.

Používajte iba originálne Atlas Copco náhradné súpravy a súčiastky.

Upozornenie

Uistite sa, že ste pred použitím zariadenia oboznámení s prevádzkovými pokynmi.

Toto zariadenie, jeho prídavné časti a príslušenstvo sa musí používať iba na účely, pre ktoré boli skonštruované.

Kvôli spoľahlivosti výrobku a bezpečnostným dôvodom sa musí akákoľvek zmena na zariadení, jeho prídavných častiach alebo príslušenstve dopredu odsúhlasiť autorizovaným technickým zástupcom výrobcu.

Aby ste predchádzali osobným zraneniam a dlhodobému ohrozeniu:

- Oboznámte sa s priloženým letákom “Príručka všeobecnej bezpečnosti pre brúsky”.
- Pred vykonaním akýchkoľvek zmien na zariadení, napr. výmena príslušenstva, sa uistite, prosím, že prívod vzduchu je odpojený a zariadenie je bezpečne odizolované.
- Skontrolujte kryt kotúča a jeho zaisťovacie zariadenie predtým, ako budete pripájať vybavenie na brúsenie.

  Vždy sa uistite, že máte správny kryt vybavenia na brúsenie, a nastavte kryt tak, aby čo najlepšie chránil obsluhu.
- Vybavenie na brúsenie musí byť schválené pre menovité otáčky zariadenia.
- Vždy použite menšiu prírubovú podložku pre pripevnenie typov kotúčov 27 alebo 42 a väčšiu prírubovú podložku pre pripevnenie priamych rezných kotúčov typu 41.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- V pravidelných intervaloch kontrolujte otáčky zariadenia naprázdno a vždy po servise zariadenia. Táto kontrola sa má vykonať, keď je vybavenie na brúsenie demontované.
  POZNÁMKA - Pred kontrolou otáčok sa musí prítlačná príruba zaistiť s prírubovou podložkou.
- Menovité otáčky, ktoré sú uvedené na hornej časti zariadenia, sa nesmú prekročiť o viac ako 10 %. Nastavenie otáčok môže vykonať iba autorizovaný servisný pracovník v súlade so servisnou príručkou.

Všeobecné informácie

VYHLÁSENIE O ZHODE EC

My, spoločnosť Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že náš výrobok (s typovým a výrobným číslom, pozri prednú stranu) a v kombinácii s našim príslušenstvom, na ktorý sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v zhode s príslušnou normou/normami:

EN 792-7

a v súlade s nasledujúcou smernicou (nasledujúcimi smernicami):

2006/42/EC

Technický súbor je k dispozícii od:
Quality Manager, Atlas Copco Industrial Technique, Stockholm, Sweden

Štokholm, 1. júla 2012

Tobias Hahn, Managing Director

Podpis vydavateľa

Inštalácia

Inštalácia

- Namontujte rukoväť do vhodnej polohy príslušne pre pravo- alebo ľavostranné použitie, obrázok.
- Vždy sa uistite, že máte správny kryt vybavenia na brúsenie, obrázok.
- Pripevnite vybavenie na brúsenie podľa obrázku. Nastavte kryt, aby najlepšie chránil obsluhu.
- Pripojte zariadenie k vedeniu vzduchu podľa obrázku.
  Hadicu pred pripojením prefúknite.
  Zariadenie je skonštruované pre pracovný tlak (e) 6.3 bar = 630 kPa.
  Počas prevádzky motor nevyžaduje žiadne prídavné mazanie.
- Páčka škrtiaceho ventilu sa môže stlačiť iba po zatlačení páčky poistného ramena smerom dopredu, obrázok.

Pravidelne kontrolujte, že poistné a uvoľňovacie rameno sa ľahko pohybuje.

Kvalita vzduchu

- Na dosiahnutie optimálneho výkonu a maximálnej životnosti stroja vám odporúčame používať stlačený vzduch s rosným bodom najviac +10 °C. Zároveň vám odporúčame nainštalovať vzduchový sušič chladiaceho typu od výrobcu Atlas Copco.
- Použite oddelený vzduchový filter typu Atlas Copco FIL, ktorý odstraňuje pevné častice väčšie ako 15 mikrónov a viac ako 90 % kvapalnej vody. Filter sa musí nainštalovať čo najbližšie k stroju/zariadeniu a pred každým iným zariadením na úpravu vzduchu, napr. REG alebo DIM (pozri príslušenstvo pre vzduchové systémy v našom hlavnom katalógu). Hadicu pred pripojením prefúknite.

Modely, ktoré potrebujú mazanie vzduchom:

- Stlačený vzduch musí obsahovať malé množstvo oleja.
  Dôrazne vám odporúčame nainštalovať zariadenie na mazanie olejovou hmlou značky Atlas Copco (DIM). Toto zariadenie sa nastaví v závislosti od množstva vzduchu spotrebovaného vzduchom ovládaným nástrojom podľa nasledujúceho vzorca:
  L = spotreba vzduchu (litre/s)
  (Informácie sa nachádzajú v našej obchodnej literatúre.)
  D = počet kvapiek za minútu (1 kvapka = 15 mm3)
  L x 0,2 = D
  Platí pre vzduchové nástroje s dlhým pracovným cyklom. Nástroje s krátkym pracovným cyklom môžu používať aj jednobodovú maznicu typu Atlas Copco Dosol.
  Informácie o parametroch maznice Dosol sa nachádzajú v časti Príslušenstvo pre vzduchové systémy v našom hlavnom katalógu.

Modely bez mazania:

- V prípade nástrojov bez mazania rozhoduje o výbere použitého periférneho zariadenia zákazník. Malé množstvo oleja, privádzané napr. zo zariadenia na mazanie olejovou hmlou (DIM) alebo zariadenia Dosol, v stlačenom vzduchu nie je na škodu.
  Poznámka – Neplatí to pre turbínové nástroje, do ktorých sa nesmie dostať olej.

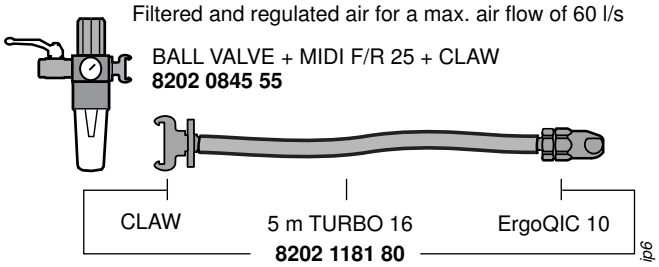
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Pripojenie stlačeného vzduchu

- Zariadenie je skonštruované pre pracovný tlak (e) 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psi.
- Hadicu pred pripojením prefúknite.

Návrh na inštaláciu

Výber správnych spojení, hadice a svoriek môže spôsobiť výrazné problémy. Aby sme vám ušetrili čas a zabezpečili správny výkon inštalácie vzduchového vedenia, od pripojenia po nástroj, ponúkame vám návrh inštalácie.


Filtered and regulated air for a max. air flow of 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
ErgoQIC 10
8202 1181 80
ipd

Ďalšie informácie nájdete v katalógu Atlas Copco Industrial Power Tools, objednávacie číslo 9837 3000 01.

Manipulácia

v Prevádzkových pokynoch

Pozrite si obrázok v servisných pokynoch

Údržba

Kontrola a čistenie pripojenia ochranného krytu

Spustite zariadenie pri otáčkach naprázdno a zároveň stlačte poistné rameno smerom dopredu. Skontrolujte, že ochranný kryt je správne zovretý tlakom vzduchu (na pootočenie je potrebná vysoká sila). Ak vzduch uniká pri ochrannom kryte, vibrácie môžu narastať – ak je potrebné, vymeňte O-krúžky.

Ak sa požaduje čistenie pri alebo pod poistným ramenom, demontujte prítlačnú prírubu a ochranný kryt podľa obrázku.

Výmena oleja

Aby sa dosiahla dlhá životnosť, olej sa má vymieňať štyrikrát za rok pri náročných aplikáciách a dvakrát za rok pri ľahkej prevádzke.

Prevodovka sa má mazať olejom Atlas Copco 4080 0870 90 alebo podobným od iného spoľahlivého výrobcu.

Aby sa predišlo nadmernému naplneniu, ktoré môže zapríčiniť nárast teploty a poškodenie tesnenia, neodporúča sa olej úplne dolievať. Namiesto toho sa má olej odpustiť a na výmenu doliať **20 ml** nového oleja, pokým vertikálne držíte zariadenie tak, že rukoväť ventilu smeruje hore. Vhodné množstvo oleja je vtedy, keď olej vyteká pri plniacich otvoroch. Očistite a namontujte obidve olejové zátky.

Skriňa prevodovky nesmie byť pod tlakom – pri výmene oleja nepoužívajte stlačený vzduch na čistenie.

Guľkové ložiská sú stále mazané alebo bežia v olejovom kúpeli.

Olej do prevodovky

Značka	Typ
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil / Esso / Exxon	Mereta 32

Generálna údržba

Dvakrát za rok pri náročnej a raz za rok pri ľahkej prevádzke sa musí zariadenie rozobrať, aby sa vyčistili sitká, otvory na skrini motora a tiež poistné rameno krytu kotúča a jeho pripojenie, obr.

Obzvlášť buďte opatrní pri regulátore otáčok a vypínacom zariadení pri prekročení maximálnych otáčok. Neopatrné zaobchádzanie môže viesť k nesprávnej funkcii. Ak sa zariadenie zastaví, alebo nedosiahne menovité otáčky, keď je vzduch pripojený, vypínacie zariadenie pri prekročení maximálnych otáčok mohol uzatvoriť vstup vzduchu. Zariadenie sa musí rozobrať a skontrolovať predtým, ako sa znovu nastaví vypínacie zariadenie pri prekročení maximálnych otáčok, obr.
Skontrolujte, či je regulátor a sitko správne namontované, aby sa predišlo nesprávnej funkcii.

Po servise vždy skontrolujte otáčky zariadenia naprázdno, obr.

Úplne pokyny týkajúce sa demontáže a montáže si pozrite v samostatnom servisnom návode.

Ložiská a tesnenia sa majú vymeniť po 1 – 2 rokoch náročnej prevádzky a po 2 – 4 rokoch pri ľahkej prevádzke.

Aby vznikol nárok na záruku, túto údržbu musí vykonať Atlas Copco alebo autorizovaný predajca.

Užitočné informácie

Prihláste sa na stránku Atlas Copco www.atlascopco.com

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Nájdete tam informácie ohľadom výrobkov, príslušenstva, náhradných dielov a správy uverejnené na našej webovej stránke.

Pokyny ohľadom ergonómie

1) Robte si časté prestávky a často meňte pracovné polohy.
2) Prispôsobte oblasť pracovnej stanice vašim potrebám a pracovným úlohám.
   - Prispôsobte oblasť pohodlného dosahu určením, kde majú byť časti alebo nástroje umiestnené, aby ste predišli statickému pohybu.
   - Použite výbavu pracovnej stanice ako stoly a stoličky vhodné pre pracovnú úlohu.
3) Počas montážnych úkonov sa vyhnite pracovným polohám nad úrovňou ramien alebo zahŕňajúcim statické držanie.
   - Keď pracujete nad úrovňou ramien, znížte zaťaženie na statické svaly znížením hmotnosti nástroja, napr. použitím torzných ramien, navijakov hadíc alebo navijakov pre záťaže. Zaťaženie statických svalov môžete znížiť aj uchopením nástroja blízko k telu.
   - Nezabúdajte si robiť časté prestávky.
   - Vyhnite sa extrémnym polohám ramena alebo zápästia, hlavne pri úkonoch, ktoré si vyžadujú silu.
4) Prispôsobte pohodlné zorné pole minimalizovaním pohybu očí a hlavy počas pracovnej úlohy.
5) Použite osvetlenie vhodné pre pracovnú úlohu.
6) Použite nástroj vhodný pre pracovnú úlohu.
7) V hlučných prostrediach noste ochranu uší.
8) Aby ste minimalizovali vystavenie nadmerným úrovniam vibrácií, používajte kvalitné vkladacie nástroje alebo spotrebné diely.
9) Minimalizujte vystavenie reakčným silám.
   - Pri rezaní:
     Rezací kotúč sa môže zaseknúť, ak dôjde k jeho ohnutiu alebo nesprávnemu utiahnutiu. Uistite sa, že používate správne príruby pre rezacie kotúče a vyhnite sa ohnutiu kotúča počas rezacieho úkonu.
   - Pri vŕtaní:
     Pri prevŕtaní korunkovým vrtákom môže dôjsť k zastaveniu vrtáka. Ak je príslušný moment príliš vysoký, použite podporné rukoväte. Bezpečnostný štandard ISO11148 časť 3 odporúča použitie pomôcky na absorbovanie reakčného momentu nad 10 Nm pre nástroje s pištoľovou rukoväťou a 4 Nm pre zapuzdrené nástroje.
   - Pri použití skrutkovačov a uťahovacích kľúčov s priamym pohonom:
     Reakčné sily závisia od nastavenia nástroja a vlastností spoja. Schopnosť absorbovania reakčných síl závisí od sily a postoja operátora. Prispôsobte momentové nastavenie sile a postoju operátora a pri priveľkej výške nástroja použite torzné rameno alebo reakčnú tyč.
10) V prašných prostrediach použite systém odsávania prachu alebo ochranu úst.

Krajina pôvodu

Príslušná informácia je uvedená na etikete.

Náhradné súčiastky

Súčiastky bez objednávacieho čísla sa z technických dôvodov nedodávajú samostatne.

Použitie iných ako originálnych náhradných dielov Atlas Copco môže viesť k zníženému výkonu nástroja a zvýšeným nárokom na údržbu a môže viesť, podľa uváženia spoločnosti, aj k strate akejkoľvek záruky.

Záruka

Pri reklamácii výrobku kontaktujte obchodného zástupcu spoločnosti Atlas Copco pre vašu oblasť. Záruka bude uznaná, len ak bol výrobok nainštalovaný, prevádzkovaný, a kontrolovaný podľa prevádzkových pokynov.

Prosím pozrite si tiež dodacie podmienky uplatňované miestnou spoločnosťou Atlas Copco.

Funkcia ServAid

ServAid je nástroj na poskytovanie aktualizovaných informácií o výrobku s ohľadom na:

- Bezpečnostné pokyny
- Inštalačné, prevádzkové a servisné pokyny
- Zvýraznené zobrazenia

ServAid pomáha procesu objednania náhradných dielov, servisných nástrojov a príslušenstva pre výrobok vášho výberu. Je nepretržite aktualizovaný informáciami o nových a novo navrhnutých výrobkoch.

Funkcia ServeAid môže prezentovať obsah v špecifickom jazyku, k dispozícii sú vyhotovené preklady, a zobraziť informácie o zastaraných produktoch. Nástroj ServAid ponúka pokročilú funkcionalitu vyhľadávania obsahu v našom rozmedzí.

ServAid je k dispozícii na DVD disku a na webe:
http://servaidweb.atlascopco.com

Bližšie informácie získate od predajcu spoločnosti Atlas Copco alebo na e-mailovej adrese:
servaid.support@se.atlascopco.com

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Technické údaje

Emisia hluku a vibrácií

Hluk (v súlade s ISO15744)	dBA
Úroveň tlaku vzduchu	84
Hladina výkonu zvuku	95
Nepresnosť	3

Celková hodnota vibrácií, platná od 2010 (3-osová hodnota s súlade s ISO28927-1)	m/s ²
Hodnota vibrácií	3.5
Nepresnosť	0.8

Hodnota vibrácií, platná do 2009 (1-osová hodnota v súlade s ISO8662-4)	m/s ²
Hodnota vibrácií	<2.5

Vyhlásenie o hlučnosti a vibráciách

Uvedené hodnoty boli zistené laboratórnymi skúškami v súlade s uvedenými normami a sú vhodné na porovnanie s deklarovanými hodnotami iného náradia v súlade s rovnakými normami. Tieto deklarované hodnoty nie sú vhodné na posudzovanie rizík a hodnoty odmerané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie. Hodnoty aktuálnej expozície a riziko poškodenia zdravia, zistené individuálnymi požívateľmi, sú jedinečné a závisia od spôsobu práce používateľa, povahy obrobku a usporiadania pracoviska, ako aj od času expozície a fyzického stavu používateľa.

My, spoločnosť **Atlas Copco Industrial Technique AB**, nemôžeme byť zodpovední za následky používania uvádzaných hodnôt namiesto hodnôt, ktoré zodpovedajú aktuálnemu vystavovaniu v individuálnom posúdení rizika v situácii na pracovnom mieste, nad ktorým nemáme kontrolu.

Toto náradie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy - podmienené vibráciami - v ramene a ruke. EÚ príručku ohľadom riešenia vibrácií ruka-rameno nájdete na stránke http://www.pneurop.eu/index.php, kde vyberte 'Tools' (Nástroje) a následne 'Legislation' (Legislatíva).

Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Bezpečnostní pokyny

Důležité informace pro bezpečnější broušení

Tato příručka splňuje směrnici pro stroje EU týkající se pokynů pro pracovníky obsluhy a příslušné části norem Evropské komise pro normalizaci TC 255 „Ruční mechanicky poháněné neelektrické nástroje – bezpečnost“.

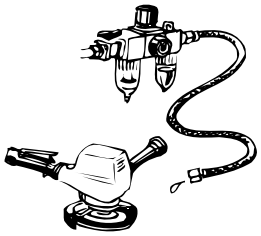
Tyto pokyny se týkají provozu, obsluhy stroje, vsazených nástrojů a nářadí a také údržby.

Při nedodržování těchto zavedených doporučení se vystavujete velkým nebezpečím.

Ujistěte se, že pracovník obsluhy zcela porozuměl následujícím doporučením a má k nim plný přístup.

⚠ **Věnujte pozornost následujícím opatřením, které musí pracovník učinit, aby se zabránilo nebezpečím při nesprávném použití nebo nebezpečím nehody.**

Instalace



Dodržujte pokyny pro přípravu vzduchu uvedené v písemných pokynech dodávaných se strojem.

Pokud se doporučuje mazání, používejte pouze doporučená maziva.

Zkontrolujte velikost hadice a tlak vzduchu. Tlak vzduchu u vstupu k nástroji, je-li bruska v chodu, nesmí překročit maximální provozní tlak 7 barů (700 kPa) nebo případně specifikovaný nižší.

Zabraňte nebezpečí vibrace hadice – pravidelně kontrolujte hadici, armaturu hadice a stav spon.

Zkontrolujte, zda je odváděný vzduch nasměrován pryč, aby se zabránilo foukání prachu nebo vzduchu od obrobku na pracovníka obsluhy nebo jiné osoby. Pokud je to možné, umístěte ochranné přepážky.

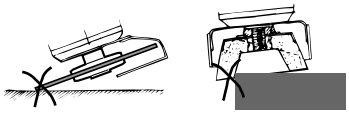
V případě potřeby upravte výstupní hadici pro zachycování prachu.

ⓘ **Pneumaticky poháněné nástroje všeobecně nejsou izolované před kontaktem se zdroji elektrické energie.**
Ve výbušném prostředí nesmí dojít k vznícení - aby se zabránilo zraněním a škodám na majetku způsobených požárem, používejte pracovní postup, při kterém nevznikají jiskry.

Správné použití brusky

Postupujte podle informací, které se týkají zamýšlených aplikací a používaných brusných kotoučů a příslušenství a které jsou dodávány v podobě písemných pokynů se strojem.

Nedopusťte nesprávné používání



- Nepoužívejte abrazivní kotouče s nižší maximální pracovní rychlostí, než je jmenovitá rychlost vřetena.
- Nepoužívejte listy okružních pil ani jiné řezné nástroje, používejte pouze specifikované abrazivní kotouče nebo kartáče.
- Nepoužívejte brusku bez krytu kotouče.
- Nepřipevňujte lepené abrazivní kotouče k brusce bez krytu kotouče.
- Nebruste stranou s odřezáváním kotoučů a přímých kotoučů nebo vnitřní stranou miskovitých brusných kotoučů.
- Neměňte rychlost brusky.

ⓘ **Nástroj se nesmí upravovat z důvodů spolehlivosti a bezpečnosti výrobku.**

Zabraňte úrazům při provozu stroje

Možná zranění:

Poranění očí jiskrami, třískami a úlomky kotouče – vždy noste schválenou ochranu očí jako prevenci ztráty zraku.

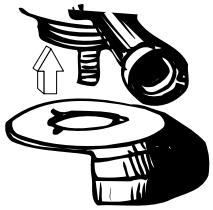
Řezání nebo oddělování.

Dlouhé vlasy nebo volné oblečení mějte zastrkané nebo přichycené.

Rozlomený abrazivní kotouč může způsobit dokonce i smrtelné zranění.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Udržujte kryt kotouče...

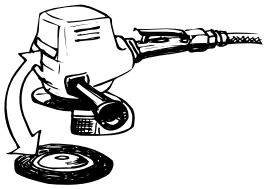


... na místě a správně namontovaný.

... v dobrém stavu a pravidelně kontrolovaný, **nepoužívejte kryt z poškozeného kotouče.**

Brusný kotouč

Naučte se manipulovat s abrazivními kotouči a ukládat je.



Maximální provozní rychlost vyznačená na kotouči musí být vyšší nebo rovná jmenovité rychlosti vřetena.

Zkontrolujte rozměry kotouče.

Před použitím kotouče prohlédněte, nesmí se použít prasklé nebo odštípané kotouče.

Nepřipevňujte kotouč nasáklý jakoukoliv tekutinou.

Uložení na vřetenu musí být volné ale nikoliv uvolněné.

Připevňujte kotouče pomocí přírub v dobrém stavu, které vyhovují mezinárodním normám.

Příruby musí mít ploché styčné povrchy a nesmějí mít praskliny a otřepy.

Nepoužívejte redukce nebo adaptéry k připevnění abrazivních kotoučů s většími otvory.

Použijte podložku ze savého papíru, pokud je s brusným kotoučem dodána.

Závity na kotouči a vřetenu musí souhlasit.

Závity na kotouči a vřetenu musí být bez poškození nebo opotřebení.

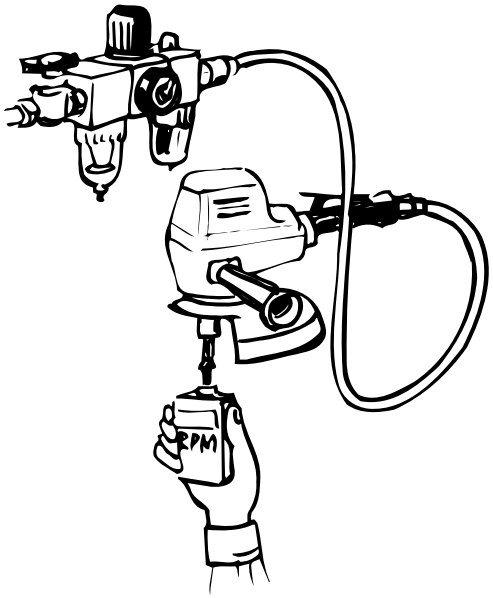
Neponořujte konce vřeten do miskovitých nebo kuželových kotoučů se závitovou vložkou (použijte mezikus).

Namontujte kotouč správně a utáhněte jej předepsaným momentem.

Vyzkoušejte běh každého nového kotouče v bezpečné poloze po dobu 30 sekund.

Správná funkce brusky

Překročení rychlosti může být příčinou rozpadu brusného kotouče.



Denně kontrolujte volnoběžné otáčky pomocí otáčkoměru.

Nikdy neměřte rychlost vřetena s nasazeným brusným kotoučem.

Rychlost bez zátěže by neměla překročit jmenovitou rychlost vyznačenou na nástroji. Tolerance +10 % je přijatelná, pokud je uvedena v dokumentaci nástroje.

Správný pracovní postup s bruskou

Obrobek je nutné řádně podepřít nebo upevnit.

Při odřezávání podepřete obrobek tak, aby nezpůsobil zablokování kotouče. Během operace musí štěrbina řezu zůstat stejná nebo se musí rozšiřovat.

Pokud dojde během odřezávání k zablokování kotouče, vypněte stroj a uvolněte kotouč. Než budete

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

pokračovat v práci, zkontrolujte, zda kotouč není poškozen.

Zajistěte, aby odlétající jiskry neohrožovaly oči a nemohl se od nich vznítit okolní materiál.

Obsluha musí zajistit, aby případní přihlížející nebyli v těsné blízkosti.

Je nutné nosit osobní ochranné pomůcky: Vždy noste ochranu zraku a sluchu a v případě potřeby také ostatní osobní ochranné pomůcky, jako např, rukavice, zástěru a přilbu.

Nezapomeňte, že i po uvolnění ventilu je stroj v běhu.

Pokud stroj s nasazeným brusným kotoučem upadne, je nutné kotouč před dalším použitím pečlivě zkontrolovat.

Před výměnou kotouče nebo prováděním servisu odpojte zdroj energie.

Uvolněte regulační zařízení v případě přerušení dodávky energie.

Pokud se nástroj nepoužívá, udržujte jej vždy na suchém a čistém místě.

Při používání stroje se vyhýbejte dlouhodobým škodlivým účinkům

Zabraňte postupné ztrátě sluchu v důsledku působení vysoké hladiny hluku – používejte chrániče sluchu.

Vibrace mohou mít škodlivý účinek pro ruce a paže – omezujte dobu vystavení vibracím. Špatně vyvážené kotouče by se neměly používat. Pokud jsou k dispozici nástroje s tlumenými vibracemi, používejte je.

Vdechování olejové mlhy může být škodlivé, používejte pouze doporučená maziva.

Prach a dýmy vznikající při práci mohou být škodlivé.

Používejte lokální odtah nebo dýchací přístroj. Viz také EN 626.

Údržba

Dodržujte pokyny pro mazání, čištění a generální opravy uvedené v písemných pokynech dodávaných se strojem.

Zajistěte, aby obsluhující personál byl vyškolen.

Věnujte zvláštní pozornost demontáži a sestavení omezovačů rychlosti a vypínacího zařízení při překročení rychlosti.

Po servisu vždy zkontrolujte rychlost bez zátěže.

Používejte pouze originální náhradní sady a díly firmy Atlas Copco.

Upozornění

Před používáním tohoto stroje se seznamte s provozními pokyny.

Tento stroj i jeho nástavce a příslušenství je nutné používat pouze k účelu, ke kterému jsou určeny.

Pro zajištění odpovědnost za vady výrobků a z bezpečnostních důvodů je nezbytné s oprávněným technickým zástupcem výrobce předem dohodnout jakékoli úpravy stroje, jeho vybavení nebo příslušenství.

Jak se chránit před zraněním a zabránit dlouhodobému riziku:

- Seznamte se s přiloženým letákem „Všeobecné bezpečnostní pokyny pro brusky“.
- Před prováděním jakéhokoliv nastavení na stroji, např. před změnou příslušenství, se ujistěte, že je odpojený přívod vzduchu a že stroj je bezpečně izolovaný.
- Před připevněním brusného nástroje zkontrolujte kryt kotouče a uzamykací zařízení.

  Vždy se ujistěte, že máte správný kryt pro brusný nástroj, a upravte kryt tak, aby poskytoval co nejlepší ochranu.
- Brusné nástroje musí být schváleny pro jmenovitou rychlost stroje.
- Vždy použijte menší přírubovou podložku pro připevnění kotoučů typu 27 nebo 42 a větší přírubovou podložku pro připevnění přímých odřezávacích kotoučů typu 41.
- Kontrolujte rychlost stroje bez zátěže v pravidelných intervalech a vždy po servisu stroje. Při této kontrole musí být brusný nástroj odpojený.

  POZNÁMKA -Před kontrolou rychlosti se má podkladová příruba zablokovat pomocí přírubové podložky.
- Jmenovitá rychlost vyznačená na vrchní části stroje se nesmí překročit více než o 10 %. Nastavení rychlosti musí provádět v souladu s

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

návodem k obsluze pouze oprávněný obsluhující personál.

Všeobecné informace

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

My, společnost Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCKHOLM, ŠVÉDSKO, na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že náš produkt (s typovým a sériovým číslem, viz přední strana) a v kombinaci s naším příslušenstvím, na které se toto prohlášení vztahuje, splňuje příslušné normy:

EN 792-7

a vyhovuje následující směrnici:

2006/42/EC

Technická dokumentace je k dispozici u:
Manažer kvality, Atlas Copco Industrial Technique, Stockholm, Švédsko

Stockholm, 1. července 2012

Tobias Hahn, generální ředitel

Podpis vystavitele

Instalace

Instalace

- Připevněte pomocnou rukojeť do vhodné polohy pro obsluhu pravou nebo levou rukou, obr.
- Vždy se ujistěte, že máte správný kryt pro brusný nástroj a tvar.
- Připojte brusný nástroj podle obrázku. Upravte kryt tak, aby poskytoval obsluze co nejlepší ochranu.
- Připojte stroj k vedení vzduchu podle obrázku. Před připojením profoukněte hadici. Stroj je navržen pro pracovní tlak (e) 6,3 baru = 630 kPa. Během provozu motor nevyžaduje přídavné mazání.
- Páčka škrticího ventilu může být aktivována pouze po stisknutí uvolňovacího ramene aretační páčky směrem dopředu, obr.

ⓘ Kontrolujte pravidelně, zda se aretace a uvolňovací rameno snadno pohybují.

Kvalita vzduchu

- Pro dosažení optimálního výkonu a maximální životnosti stroje doporučujeme používat stlačený vzduch s maximální rosnou teplotou +10 °C. Dále doporučujeme instalovat sušičku vzduchu chladicího typu Atlas Copco.
- Používejte samostatný vzduchový filtr typu Atlas Copco FIL. Tento filtr odstraňuje pevné částice větší než 15 mikronů a více než 90 % kapalné vody. Filtr se musí instalovat co nejblíže k nástroji/zařízení a před jakoukoli další jednotku pro úpravu vzduchu, např. REG nebo DIM (viz příslušenství pro přívod vzduchu Air Line v našem hlavním katalogu). Hadici před připojením profoukněte.

Modely vyžadující přimazávání vzduchu:

- Stlačený vzduch musí obsahovat malé množství oleje.
  Důrazně doporučujeme instalaci olejového přimazávače Atlas Copco (DIM). Ten je třeba nastavit podle spotřeby vzduchu pomocí pneumatického nástroje dle následujícího vzorce:
  L = spotřeba vzduchu (l/s).
  (Naleznete v prodejní dokumentaci).
  D = počet kapek za min (1 kapka = 15 mm3)
  L* 0,2 = D
  toto platí pro použití pneumatických nástrojů s dlouhodobým pracovním cyklem. Pro nástroje s krátkodobým pracovním cyklem lze použít i jednobodový přimazávač Atlas Copco typu Dosol. V případě přimazávače Dosol je nastavení uvedeno v části věnované příslušenství pro přívod vzduchu Air Line v našem hlavním katalogu.

Modely bez nutnosti přimazávání:

- V případě nástrojů nevyžadujících přimazávání je na zákazníkovi, zda použije nějaké přídavné zařízení. Pokud ale stlačený vzduch obsahuje malé množství oleje např. z přimazávače (DIM) nebo systému Dosol, není to na škodu.
  To neplatí pro turbínové nástroje, jejichž vzduch musí být bez oleje.

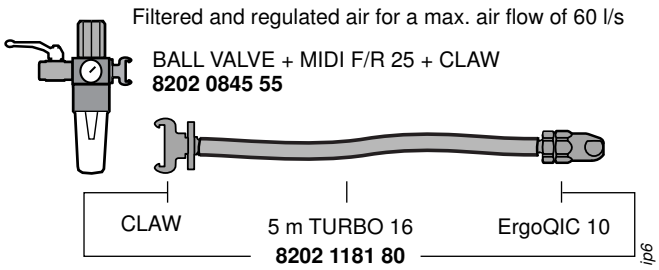
Připojení stlačeného vzduchu

- Nástroj je zkonstruován pro pracovní tlak (e) 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psi.
- Před připojením profoukněte hadici.

Pokyny k instalici

Výběr správných spojek, hadic a spon může být v důsledku nutné znalosti podrobností někdy problematický. Chcete-li ušetřit svůj čas a zajistit správnou kapacitu pneumatického rozvodu od připojného místa až k nástroji, nabízíme vám montážní doporučení.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00


Filtered and regulated air for a max. air flow of 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
ip6

Další informace najdete v katalogu Atlas Copco Industrial Power Tools (Mechanické stroje Atlas Copco), objednávkové číslo 9837 3000 01.

Manipulace

Návodu k obsluze

Viz obrázek v Pokynech k servisu

Údržba

Kontrola a čištění spojky krytu kotouče

Nechte stroj běžet při otáčkách bez zátěže a současně tlačte blokovací rameno nahoru. Zkontrolujte, zda je kryt kotouče řádně uchycen tlakem vzduchu (k otočení je nutná velká síla). Pokud vzduch uniká u krytu kotouče, může dojít ke zvýšeným vibracím – v případě nutnosti vyměňte o-kroužky.

Je-li nutné vyčistit místa v okolí blokovacího ramene nebo pod ním, odmontujte podkladovou přírubu a kryt kotouče podle obrázku.

Výměna oleje

Kvůli co nejdelší životnosti se má olej měnit čtyřikrát do roka v náročném provozu a dvakrát do roka v lehkém provozu.

Převodovka se maže olejem Atlas Copco 4080 0870 90 nebo podobným od uznávaného výrobce.

Aby se předešlo přeplnění, které by mohlo vést ke zvýšení teploty a poškození těsnění, nedoporučuje se dolévání žádného oleje. Místo toho se má olej vypustit a vyměnit naplněním **20 ml** nového oleje, přičemž stroj se má držet svisle s regulační rukojetí směřující nahoru. Správné množství oleje je indikováno jeho vytékáním plnicími otvory. Vyčistěte a znovu připevněte olejové zátky.

Skříň převodovky se nesmí vystavit tlaku – při výměně oleje nepoužívejte k čištění stlačený vzduch.

Kuličková ložiska jsou permanentně mazána nebo se otáčejí v olejové lázni.

Olej do převodovky

Výrobce	Typ
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil / Esso / Exxon	Mereta 32

Důkladná kontrola

Dvakrát ročně v těžkém provozu a jednou ročně v lehkém provozu je nutné stroj rozmontovat kvůli vyčištění sítek, odtokových štěrbin krytu skříně motoru a také blokovacího ramena krytu kotouče a jeho spojky, obr.

Věnujte zvláštní pozornost omezovači rychlosti a vypínacímu zařízení při překročení otáček. Neopatrné zacházení může bránit jejich správné funkci. Pokud se stroj zastaví nebo nedosahuje jmenovité rychlosti po připojení vzduchu, může to být tím, že vypínací zařízení při překročení otáček uzavřelo vstup vzduchu. Stroj je nutné před resetováním vypínacího zařízení při překročení otáček rozmontovat a zkontrolovat, obr.
Zkontrolujte, zda omezovač a vypínač jsou řádně smontovány, aby nedošlo k nesprávné funkci.

Po servisu vždy zkontrolujte rychlost stroje bez zátěže, obr.

Ohledně kompletních pokynů pro demontáž a montáž viz zvláštní pokyny k servisu.

Ložiska a těsnění se mají vyměnit po 1 – 2 letech těžkého provozu a po 2 – 4 letech lehkého provozu.

Tuto údržbu musí provést firma Atlas Copco nebo oprávněný obchodník, aby se na ni vztahovala záruka.

Užitečné informace

Navštivte stránky společnosti Atlas Copco www.atlascopco.com

Informace týkající se našich výrobků, příslušenství, náhradních dílů a publikovaných dokumentů naleznete na našich webových stránkách.

Pokyny pro ergonomickou práci

1) Při práci dělejte časté přestávky a často měňte polohu.
2) Přizpůsobte si pracoviště tak, aby vyhovovalo vašim potřebám a vykonávané práci.
   - Zajistěte si pohodlný dosah stanovením míst, kde musí být umístěny díly nebo nástroje, aby se zabránilo statickým pohybům.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- Používejte vybavení pracoviště, jako jsou například stoly a židle, způsobem vhodným pro vykonávanou práci.

3) Při montážních operacích se vyhýbejte pracovním polohám nad úrovní ramen nebo činnostem spojeným s nehybným držením těla.
   - Při práci v poloze nad úrovní ramen snižte zátěž nehybných svalů snížením váhy nástroje, například pomocí momentových ramen, navíjecích bubnů nebo vyvažovacích zařízení. Snížit zátěž nehybných svalů můžete také držením nástroje blíže u těla.
   - Zajistěte časté přestávky v práci.
   - Vyhýbejte se extrémním polohám paží a zápěstí, zejména u operací vyžadujících vynaložení určité síly.
4) Zajistěte si pohodlné zorné pole minimalizací pohybů očí a hlavy během práce.
5) Při práci používejte vhodné osvětlení.
6) Pro práci vyberte vhodný nástroj.
7) V hlučném prostředí používejte ochranu sluchu.
8) Používejte vysoce kvalitní nástroje nebo spotřební materiál, abyste minimalizovali vystavení se nadměrným úrovním vibrací.
9) Minimalizujte své vystavení se účinkům reakčních sil.
   - V případě řezání:
     Pokud řezný je kotouč ohnutý nebo pokud není správně veden, může dojít k jeho zaseknutí. Ujistěte se, že pro řezné kotouče používáte správné přírubové spojky, a při řezání se vyhněte ohýbání kotouče.
   - V případě vrtání:
     Pokud dojde ke zlomení břitu vrtáku, může se vrták zaseknout. Je-li mezní moment příliš vysoký, nezapomeňte použít pomocné rukojeti. Bezpečnostní norma ISO11148, část 3, doporučuje použití prostředku k absorbování reakčního momentu, pokud je vyšší než 10 Nm u nástrojů s pistolovou rukojetí a pokud je vyšší než 4 Nm u nástrojů s přímým pouzdrem.
   - Při používání nástrojů s přímým vedením šroubů nebo utahováků:
     Reakční síly závisí na nastavení nástroje a charakteristikách spoje. Schopnost odolávat reakčním silám závisí na síle a poloze operátora. Přizpůsobte nastavení momentu síle a poloze operátora a použijte momentové rameno nebo reakční tyč, je-li moment příliš vysoký.
10) V prašném prostředí používejte systém na odsávání prachu nebo protiprachovou masku.

Země původu

Informace naleznete na štítku produktu.

Náhradní díly

Díly bez objednacího čísla nejsou z technických důvodů dodávány samostatně.

Použití jiných náhradních dílů než originálních dílů od společnosti Atlas Copco může způsobit snížení výkonu nástroje a zvýšení nároků na údržbu a podle rozhodnutí výrobce také neplatnost všech záruk.

Záruka

Chcete-li výrobek reklamovat, kontaktujte prodejního zástupce společnosti Atlas Copco ve vaší oblasti. Záruka bude schválena pouze v případě, že výrobek byl nainstalován, provozován a byla na něm prováděna celková údržba podle provozních pokynů.

Viz prosím také dodací podmínky místní společnosti Atlas Copco.

ServAid

ServAid je softwarový nástroj, který poskytuje následující aktualizované informace o produktech:

– Bezpečnostní pokyny
– Pokyny týkající se instalace, provozu a údržby
– Nákresy rozebraných zařízení

ServAid usnadňuje proces objednávání náhradních dílů, servisních nástrojů a příslušenství pro vámi vybrané produkty. Je neustále aktualizován informacemi o nových i přepracovaných produktech.

ServAid může prezentovat obsah v určitém jazyce, pokud jsou jeho překlady k dispozici, a zobrazit informace o již neužívaných výrobcích. ServAid nabízí funkci pokročilého vyhledávání veškerého obsahu v naší nabídce.

Softwarový nástroj ServAid je k dispozici na disku DVD a na webové stránce:

http://servaidweb.atlascopco.com

Další informace si vyžádejte u svého prodejního zástupce společnosti Atlas Copco, nebo nám napište na e-mailovou adresu:

servaid.support@se.atlascopco.com

Technické údaje

Emise hluku a vibrací

Hluk (v souladu s ISO15744)	dBA
Úroveň akustického tlaku	84
Úroveň akustického výkonu	95
Nepřesnost	3

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Celková hodnota vibrací, platí od roku 2010 (hodnota ve 3 osách v souladu s ISO28927-1)	m/s ^{2}
Hodnota vibrací	3.5
Nepřesnost	0.8

Hodnota vibrací, platí do roku 2009 (hodnota ve 1 ose v souladu s ISO8662-4)	m/s ^{2}
Hodnota vibrací	<2.5

Prohlášení o hluku a vibracích

Tyto deklarované hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a jsou vhodné pro porovnání s deklarovanými hodnotami jiného nářadí testovaného v souladu se stejnými standardy. Tyto deklarované hodnoty nejsou vhodné pro použití při stanovení rizika a hodnoty naměřené na konkrétním pracovišti mohou být vyšší. Aktuální hodnoty zatížení hlukem a vibracemi a nebezpečí újmy zaznamenané konkrétním uživatelem jsou individuální a závisí na způsobu práce uživatele, obrobku a uspořádání pracoviště, jakož i na době vystavení a na fyzické kondici uživatele.

My, společnost **Atlas Copco Industrial Technique AB**, neponeseme žádnou odpovědnost za důsledky použití deklarovaných hodnot, namísto hodnot odrážejících skutečnou expozici, při individuálním hodnocení rizik v konkrétní situaci na pracovišti, kterou nemůžeme nijak ovlivnit.

Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Pokyny EU týkající se zvládání vibrací ruky a paže naleznete na webové stránce http://www.pneurop.eu/index.php, kde zvolte možnost „Tools“ (Nástroje) a poté „Legislation“ (Legislativa).

Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Biztonsági előírások

Fontos tudnivalók a biztonságos csiszolás érdekében

Ez a kézikönyv a kezelési utasítások tekintetében megfelel az EK gépekről szóló rendeletének, illetve a CEN TC 255 „Elektromos kézi eszközök – Biztonság” szabvány megfelelő részeinek.

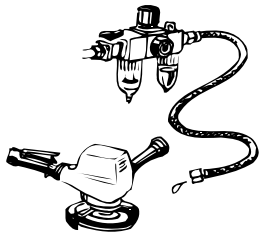
Ezek az utasítások az üzemeltetésre, a gép, a behelyezett eszközök és felszerelések kezelésére, valamint a karbantartásra vonatkoznak.

Ezeknek a hosszú ideje megalapozódott ajánlásoknak a be nem tartása komoly veszélyt jelenthet.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a kezelő teljesen megértette az alábbi ajánlásokat és azok teljes mértékben rendelkezésére állnak.

⚠ **különös gondossággal figyeljen oda azoknak az intézkedéseknek a betartására, amelyeket a kezelőnek kell elvégezni a helytelen használat és a balesetek elkerülése érdekében.**

Telepítés



A levegő előkészítéséhez kövesse a képhez tartozó írásos utasításokat.

Ahol kenés szükséges – kizárólag az ajánlott kenőanyagokat használja.

Ellenőrizze a tömlő méretét és a levegő nyomását. A levegő nyomása a szerszámlevegő-bevezetőnél a csiszoló működése közben nem haladhatja meg a 7 bar – 700 kPa – 100 psig, vagy az ennél alacsonyabban meghatározott maximális értéket.

Kerülje az elszabadult tömlők kockázatát – rendszeresen ellenőrizze a tömlőt, tömlőszerelvényeket és a tartóbilincsek állapotát.

Ellenőrizze, hogy a távozó levegő ne fújja a munkadarabról a port vagy levegőt a gépkezelőre vagy egyéb személyekre. Lehetőség szerint gondoskodjon paravánról.

Szükség esetén használjon kiömlő tömlőt, és gondoskodjon porgyűjtőről.

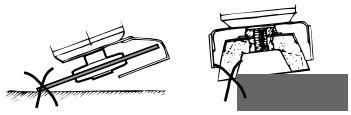
ⓘ **A pneumatikus üzemű szerszámok általában nincsenek ellátva szikrázás elleni védelemmel.**

A robbanásveszélyes környezetben ezek használata nem ajánlott – a tűz okozta sérülések és károk megakadályozásához alkalmazzon egyéb, biztosan nem szikrázó eljárást.

A csiszológép helyes használata

Kövesse a rendeltetésszerű alkalmazásra, a csiszolókorongokra és a használandó kiegészítőkre vonatkozó információkat, melyek a géphez mellékelt írásos útmutatókban találhatók.

A helytelen használat elkerülése



- ne használjon olyan csiszolókorongokat, amelyek maximális üzemi sebessége alacsonyabb, mint a tengely névleges sebessége
- ne használjon körfűrészéleket vagy más vágóéleket, csak a megadott csiszolókorongokat és keféket
- ne használja a csiszológépet korongvédő nélkül
- ne szereljen fel ragasztott csiszolókorongokat a csiszolóra korongvédő nélkül
- ne csiszoljon vágókorongok és egyenes korongok oldalával, illetve fazék alakú korongok belsejével
- ne módosítsa a csiszológép sebességét

ⓘ **A szerszámot a termékgarancia miatt és biztonsági okokból nem szabad módosítani.**

Balesetek elkerülése a gép használata során

Lehetséges sérülések:

Szikrák, szilánkok vagy korongdarabok által okozott szemsérülések – mindig viseljen jóváhagyott szemvédőt a látásvesztés elkerülése érdekében.

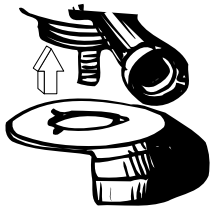
Vágás és lemetszés.

Kibontott haj vagy laza ruházat beakadása.

A csiszolókorong leválása akár halálos sérülést is okozhat.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Ügyeljen rá, hogy a korongvédő mindig...

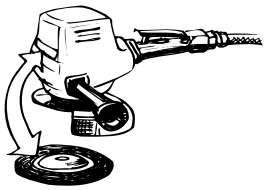


... a helyén legyen és megfelelően legyen felszerelve.

... jó állapotban legyen, és rendszeresen ellenőrizze, **ne használjon olyan korongvédőt, amely előzőleg esetleg a korong meghibásodását okozhatta.**

Csiszolókorong

Tudnivalók a csiszolókorongok kezléséről és tárolásáról.



A korongon megjelölt maximális üzemi sebesség nem lehet kisebb, mint a tengely névleges sebessége.

Ellenőrizze a korong méreteit.

Használat előtt vizsgálja meg a korongot, ne használjon repedt vagy kicsorbult korongot.

Semmilyen folyadékba áztatott korongot ne szereljen fel.

A korongnak szabadon, de nem lazán kell illeszkednie a tengelyre.

A felszerelt korong peremei feleljenek meg a nemzetközi szabványoknak, és legyenek jó állapotban.

A peremek érintkezési felületének egyenletesnek, valamint repedés- és sorjamentesnek kell lennie.

Ne használjon nem engedélyezett csapágycsészéket vagy adaptereket nagyobb lyukkal rendelkező csiszolókorongok felszereléséhez.

Használja a csiszolókoronghoz esetlegesen mellékelt itatóanyagokat.

Ügyeljen rá, hogy a korong és a tengely menete megegyezzen.

A tengelyen és a tengelymeneteken ne legyenek sérülések és ne legyenek elhasználódottak.

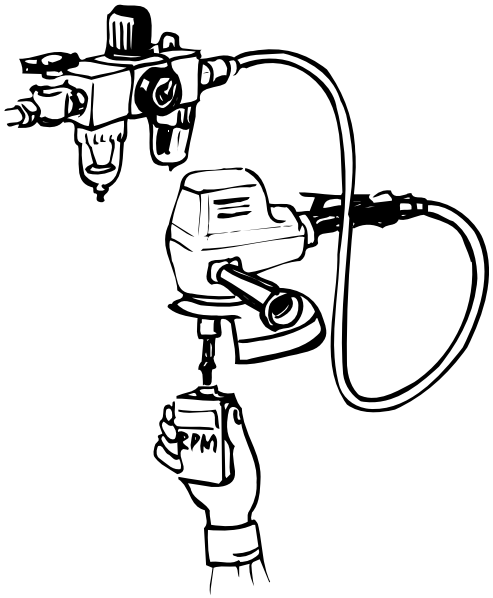
A menetes rátéttel rendelkező fazék alakú és tömítéses korongok esetén ne használjon alátét a tengely végén (használjon távtartót).

Szerelje fel megfelelően a korongot, és húzza meg az előírt nyomatékkal.

Minden új koronggal végezzen tesztüzemet 30 másodpercig, biztonságos helyzetben.

A csiszológép megfelelő működése

Túlpörgés esetén a csiszolókorong leválhat.



Fordulatszámmérővel naponta ellenőrizze a terhelés nélküli fordulatszámot.

ⓘ A tengely sebességének mérésekor soha ne legyen felszerelve csiszolókorong.

A szabadonfutási sebesség nem lépheti túl a szerszámon megjelölt névleges sebességet. Ha ez szerepel a szerszám dokumentációjában, elfogadható egy +10%-os tolerancia.

Előírás szerinti munkavégzés a csiszológéppel

A munkadarabot megfelelően alá kell támasztani vagy rögzíteni.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Vágási művelet esetén rögzítse a munkadarabot, hogy ne akadjon el a korong. A nyílás maradjon állandó vagy növekedjen a művelet közben.

Ha vágás közben megakad a korong, kapcsolja ki az energiaellátást, szabadítsa ki a korongot, és ellenőrizze annak épségét a munka folytatása előtt.

Ügyeljen rá, hogy a folyamat során keletkező szikrák ne legyenek veszélyesek a szemre és ne okozzanak tűzveszélyt.

A kezelőnek ellenőriznie kell, hogy ne legyenek szemlélődők a közelben.

Használjon személyi védőeszközöket: Mindig viseljen szem- és hallásvédőt, és szükség esetén más személyi biztonsági eszközöket, például kesztyűt, köpenyt és sisakot.

Ne feledje, hogy a korong a sebességszabályozó elengedése után nem áll le azonnal.

Ha a felszerelt csiszolókoronggal rendelkező csiszológép leesik, alaposan ellenőrizni kell a korongot az újabb használat előtt.

A korong cseréje és javítás előtt válassza le a szerszámot az elektromos hálózatról.

Az energiaellátás megszakadása esetén engedje fel a vezérlőeszközt.

A szerszámot használaton kívül mindig száraz és tiszta helyen tárolja.

A gép használatával összefüggő hosszú távú kockázatok elkerülése

A magas zajszint okozta fokozatos hallásvesztés megelőzése érdekében viseljen fülvédőt.

A vibráció károsíthatja a kezeket és a karokat – ne legyen sokáig kitéve vibráció hatásának. Ne használjon rosszul kiegyensúlyozott korongokat. Lehetőség szerint használjon rezgéscsillapított szerszámokat.

Az olajgőz belélegzése ártalmas lehet, csak az ajánlott kenőanyagokat használja.

A működtetés közben keletkező por és füst ártalmas lehet.

Használjon helyi elszívást vagy légzőberendezést. Lásd még: EN 626.

Karbantartás

A kenéssel, tisztítással és nagyjavítással kapcsolatban kövesse a géphez mellékelt írásos utasításban foglaltakat.

Képzett szervizszemélyzetet alkalmazzon.

Kiemelt figyelemmel járjon el a sebességszabályozok és a túlpörgésgátló kikapcsolóeszközök szét- és felszerelésekor.

Javítás után mindig ellenőrizze a szabadonfutási sebességet.

Csak eredeti Atlas Copco cserekészleteket és pótalkatrészeket használjon..

Figyelmeztetés

A gép használata előtt győződjön meg arról, hogy ismeri a kezelési utasításokat.

A gép és tartozékai, valamint kiegészítői kizárólag a rendeltetésüknek megfelelő célra használhatók.

A termékgarancia megőrzése érdekében, illetve biztonsági okokból a gépen, tartozékain és alkatrészein végzendő bármilyen változtatást egyeztetni kell a gyártó hivatalos műszaki szakemberével.

A személyi sérülés és a hosszútávú veszélyek megelőzése érdekében:

- Olvassa el a mellékelt „A csiszológépekre vonatkozó általános biztonsági előírások” című leírást.
- A gépen végrehajtott bármilyen átállítás, például egy kiegészítő cseréje előtt feltétlenül szüntesse meg a levegőellátást, és biztonságosan különítse el a gépet.
- Vizsgálja meg a korongvédőt és annak rögzítőeszközét a csiszolóberendezés felszerelése előtt.

  Mindig győződjön meg róla, hogy a megfelelő védőt használja a csiszolóberendezéshez, és úgy állítsa be, hogy a lehető legnagyobb védelmet nyújtsa a kezelő számára.
- A csiszolóberendezésnek meg kell felelnie a gép névleges sebességének.
- A 27-es és 42-es típusú korongok felszereléséhez mindig a kisebb peremmosót, a 41-es típusú egyenes vágókorongokhoz pedig a nagy peremmosót használja.
- Rendszeresen, valamint bármilyen javítás után ellenőrizze a gép szabadonfutási sebességét. Ezt

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

az ellenőrzést a csiszolóberendezést leszerelve kell elvégezni.

MEGJEGYZÉS - A sebesség ellenőrzése előtt a támaszperemet mindig rögzíteni kell a peremmosóval.

- A gép tetején megjelölt névleges sebességet legfeljebb 10%-kal szabad túllépni. A sebesség beállítását csak jogosult szervizszakember végezheti a szervizkézikönyvnek megfelelő módon.

Általános információk

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, az Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCKHOLM SVÉDORSZÁG, teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy termékünk (típusa és sorozatszáma az első oldalon található) egyéb olyan tartozékainkkal együtt is, melyre jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a vonatkozó szabvány(ok)nak:

EN 792-7

és a következő irányelv(ek)nek:

2006/42/EC

A műszaki leírást tartalmazó fájl itt elérhető: Minőségügyi vezető, Atlas Copco Industrial Technique AB, Stockholm, Svédország.

Stockholm, 2012. július 1.

Tobias Hahn, ügyvezető igazgató

A kiadó aláírása

Összeszerelés

Összeszerelés

- Szerelje fel a támaszfogantyút a jobb- vagy balkezes üzemeltetésnek megfelelően, az ábra szerint.
- Mindig győződjön meg róla, hogy a megfelelő védőt használja a csiszolóberendezéshez, az ábra szerint.
- Szerelje fel a csiszolóberendezést az ábrának megfelelően.
  Állítsa be a korongvédőt úgy, hogy a lehető legnagyobb védelmet nyújtsa a kezelő számára.
- Csatlakoztassa a gépet a légvezetékhez az ábrának megfelelően.
  Csatlakoztatás előtt fúvassa ki a tömlőt.
  A gép 6,3 bar = 630 kPa üzemi nyomásra (e) van kialakítva.
  A motor üzemeltetés közben nem igényel további kenést.
- A biztonsági szelep karjának aktiválásához előbb előre kell nyomni a karrögzítést kioldó kart, lásd az ábrán.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy a rögzítő- és a kioldókar könnyen mozog-e.

Levegőminőség

- Az eszköz optimális teljesítménye és maximális élettartama érdekében ajánljuk, hogy maximum +10 °C harmatpontú sűrített levegőt használjon. Egy Atlas Copco hűtveszárító beszerelése is ajánlott.
- Atlas Copco FIL típusú külön légszűrőt alkalmazzon, ami kiszűri a 15 mikronnál nagyobb szilárd részecskéket és a folyadék 90%-át. A szűrőt a géphez a lehető legközelebb kell felszerelni, minden egyéb levegő-előkészítő egység – mint például REG vagy DIM – elé (lásd a Sűrítettlevegő-vezeték kiegészítők cím alatt a fő katalógusunkban). Csatlakoztatás előtt a tömlőt ki kell fúvatni.

Levegőkenést igénylő modellek:

- A sűrített levegőnek kis mennyiségű olajat kell tartalmaznia.
  Nyomatékosan javasoljuk egy Atlas Copco típusú olajködkenő (DIM) telepítését. Ennek beállítását a sűrített levegővel működő szerszámok levegőfogyasztása szerint kell beállítani, a következő képlet alapján:
  L = Levegőfogyasztás (liter/mp).
  (Értéket lásd a termékleírásainkban).
  D = Percenkénti cseppek száma (1 csepp = 15 mm3)
  L* 0.2 = D
  Fentiek a hosszú ciklusú szerszámokra vonatkoznak. Rövid ciklusú szerszámokhoz Atlas Copco Dosol típusú egypontos kenő használható. A Dosol beállításait lásd a Sűrítettlevegővezeték-kiegészítők cím alatt a fő katalógusunkban.

Kenésmentes modellek:

- A kenésmentes szerszámok esetében a használt végponti berendezések kiválasztása a vevő mérlegelése alapján történhet. A vevő számára semmilyen hátránnyal nem jár, ha a sűrített levegő olyan kis mennyiségű olajt tartalmaz, mint amit a DIM vagy a Dosol biztosít.
  Kivételt képeznek a turbinás szerszámok, amelyeknek olajmentesnek kell maradniuk.

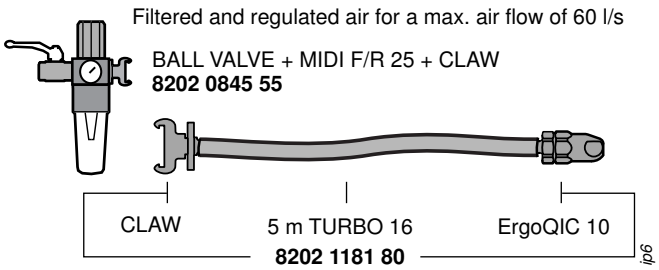
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Sűrített levegő csatlakozás

- A gép 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psi üzemi nyomásra van kialakítva.
- Csatlakoztatás előtt fúvassa ki a tömlőt.

Felszerelési tanács

A megfelelő csatlakozók, tömlő és tartóbilincsek kiválasztásához alaposan utána kell járni a részleteknek. A megfelelő kapacitású sűrítettlevegő-vezeték kiválasztásához időtakarékos megoldást nyújt a felszerelési javaslat, a csaptól a szerszámig.


Filtered and regulated air for a max. air flow of 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
ip6

További információkért, kérjük, tanulmányozza az Atlas Copco ipari kéziszerszámok katalógust, megrendelési szám 9837 3000 01.

Kezelés

Használati útmutatóban

Lásd az ábrát a Karbantartási útmutatóban

Karbantartás

A korongvédő csatlakozásának ellenőrzése és tisztítása

Futtassa a gépet üresjáratban, és közben nyomja felfelé a rögzítőkart. Ellenőrizze, hogy a légnyomás megfelelően szorítja-e a korongvédőt (nagy erő szükséges az elfordításhoz). Ha a korongvédőnél levegő szivárog ki, az nagyobb vibrációt okozhat – szükség esetén cserélje ki a gyűrűket.

Ha a rögzítőkarnál vagy az alatt szeretné tisztítani a gépet, szerelje szét a támasztóperemet és a korongvédőt az ábrának megfelelően.

Olajcsere

Hosszabb üzemidő biztosítása érdekében, nagy igénybevétel esetén az olajat évente négyszer, kisebb igénybevétel esetén évente kétszer ki kell cserélni.

A hajtóművet Atlas Copco 4080 0870 90 típusú vagy hasonló, megbízható minőségű olajjal kell kenni.

A túltöltés hőmérsékletnövekedést és a tömítések károsodását okozhatja, ezért nem javasoljuk az olaj utántöltését. Ehelyett engedje le az olajat, és cserélje le**20 ml** új olaj betöltésével, miközben a gépet függőlegesen tartja, hogy a fojtószelek fogantyúja felfelé mutasson. Az olaj mennyisége akkor megfelelő, ha olaj csepeg ki az olajbetöltő nyílásokon. Tisztítsa meg és helyezze vissza mindkét olajsapkát.

A hajtóműházat nem szabad nyomás alá helyezni – ne használjon sűrített levegőt a tisztításhoz az olajcsere során.

A golyóscsapágyakon állandó kenést kell alkalmazni, vagy olajfürdőben kell üzemeltetni.

Hajtóműolajok

Gyártó	Típus
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil / Esso / Exxon	Mereta 32

Nagyjavítás

Nagy igénybevétel esetén évente kétszer, kisebb igénybevétel esetén évente egyszer szét kell szerelni a gépet, és megtisztítani a szűrőket, a motorház fedelén lévő elvezető nyílásokat, valamint a korongvédő rögzítőkarját és a csatlakozását; lásd az ábrán.

Legyen különösen óvatos a sebességszabályozóval és a túlpörgésgátlóval. Az óvatlan kezelés hibás működést okozhat. Ha a gép leáll vagy nem éri el a névleges sebességét a levegő bevezetésekor, lehtséges, hogy a túlpörgásgátló elzárja a bejövő levegő útját. Ilyenkor szét kell szerelni és ellenőrizni kell a gépet a túlpörgésgátló visszaállítása előtt; lásd az ábrán.
Az üzemzavar elkerülése érdekében ellenőrizze, hogy a szabályozó és a szűrő megfelelően van-e visszaszerelve.

Javítás után mindig ellenőrizze a gép szabadonfutási sebességét, ábra:

A szét- és összeszerelésre vonatkozó részletes utasításokat lásd a különálló szervizkönyvben.

A csapágyakat és a tömítéseket nagy igénybevétel esetén 1-2 évente, kisebb igénybevétel esetén 2-4 évente ki kell cserélni.

Ezt a karbantartást csak az Atlas Copco vagy hivatalos viszonteladók végezhetik, ellenkező esetben a garancia érvényét veszti.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Hasznos információk

📖 **A www.atlascopco.com címen jelentkezzen be az Atlas Copco weboldalra.**

A termékeinkre, tartozékainkra, pótalkatrészeinkre és közzétett anyagainkra vonatkozó tudnivalókat találhat a webhelyünkön.

Ergonómiai útmutatások

1) Tartson gyakran szünetet, és gyakran változtassa meg a munkavégzési helyzetét.
2) Igényeihez és a feladhoz igazítsa a munkahely területét.
   - Az alkatrészek vagy szerszámok helyének meghatározásával kényelmesen elérhető távolságokat válasszon ki, hogy elkerülje a monoton mozgást.
   - A feladatnak megfelelően használja az olyan munkahelyi eszközöket, mint asztal és székek.
3) Kerülje a váll feletti munkavégzési helyzeteket vagy a folyamatos tartást a szerelési műveletek során.
   - Ha váll felett végez munkát, akkor nyomatékkarok, tömlőcsévék vagy súlykiegyenlítők használatával csökkentse a szerszám súlyát a sztatikusan igénybe vett izmokra jutó terhelés csökkentése érdekében. A szerszámnak a testhez közeli tartásával is csökkentheti a sztatikusan igénybe vett izmok terhelését.
   - Gondoskodjon gyakori szünetek tartásáról.
   - Kerülje a szélsőséges kéz és csukló helyzeteket, különösen erőkifejtést igénylő műveleteknél.
4) Kényelmes látómezőt állítson be a munkavégzés közbeni szem- és fejmozgás minimalizálása érdekében.
5) A feladatnak megfelelő világítást használjon.
6) A feladatnak megfelelő szerszámot válasszon ki.
7) Használjon fülvédőt zajos környezetben.
8) Jó minőségű cserélhető szerszámot vagy fogyóanyagokat használjon a túlzottan nagy vibrációnak való kitettség minimalizálására.
9) Minimalizálja az ellenerőnek való kitettséget.
   - Vágásnál:
     Beragadhat a köszörűkorong, ha görbe a tengely vagy nem megfelelő az irányítása. Ellenőrizze, hogy megfelelőek-e befogók a köszörűkorongok számára, és kerülje a korong hajlítását a vágási művelet során.
   - Fúráskor:
     Beragadhat a fúró a fúrófej átérésekor. Ügyeljen a megfelelő támasztókarok használatára, ha túl nagy a beragadási nyomaték. Az ISO11148 biztonsági szabvány 3. része azt ajánlja, hogy használjon valamit elnyelésére 10 Nm feletti reakcionyomatékú pisztolymarkolatú szerszámok és 4 Nm feletti reakcionyomatékú egyenes szerszámok esetében.
   - Közvetlen hajtású csavar- vagy anyabehajtók használatakor:
     A szerszám beállításától és az adapter karakterisztikájától függenek a reakcióerők. A kezelő erejétől és a testhelyzetétől függ a reakcióerő elviselésének képessége. A kezelő erejéhez és a testhelyzetéhez illeszkedjen a nyomaték beállítása, és túl nagy nyomaték esetén használjon nyomatékfelvevő kart vagy tartórudat.
10) Használjon porelszívó rendszert vagy szájvédő maszkot poros környezetekben.

Származási ország

Kérjük, hogy típustáblát nézze meg.

Tartozékok

A megrendelési számmal nem rendelkező tartozékokat technikai okokból önállóan nem szállítjuk.

Az eredeti Atlas Copco gyártmányon kívül bármely más pótalkatrész használata ronthatja a szerszám működését és növelheti a karbantartási szükségletet, és a vállalat szabályzatától függően érvényteleníthet minden garanciát.

Jótállás

Termék igényléséhez lépjen kapcsolatba területi Atlas Copco üzletkötőjével. A jótállás csak akkor érvényes, ha a termék telepítése, működtetése és nagyjavítása az eszközzel együtt szállított kezelési utasításnak megfelelően történik.

Kérjük, tekintse meg még a helyi Atlas Copco cég saját szállítási feltételeit is.

ServAid

A ServAid segédprogram a következő termékinformációk frissítésére szolgál:

- Biztonsági előírások
- Beszerelési, üzemelési és szerviz útmutató
- Robbantott rajzok

A ServAid segítséget nyújt a cserealkatrészek, szerviz szerszámok és kiegészítők megrendelését a termékéhez. Az adatbázist folyamatosan frissítjük az új és frissített termékek információival.

A ServAid több nyelven is képes a tartalom megjelenítésére, és a segítségével a már nem gyártott termékekről is tájékozódhat. A ServAid fejlett keresőfunkciója megkönnyíti a kívánt tartalom kikeresését.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

A ServAid DVD lemezen és online is elérhető:

http://servaidweb.atlascopco.com

További részletekért, lépjen kapcsolatba az Atlas Copco értékesítési képviselőjével vagy küldjön e-mailt a következő címre:

servaid.support@se.atlascopco.com

Műszaki adatok

Zaj- és rezgéskibocsátás

Zajszint (ISO15744 szabványnak megfelelően)	dBA
Hangnyomás-szint	84
Hangerőszint	95
Eltérés	3

Vibráció összeadott értéke, érvényes 2010 -től (3 tengelyes érték, a ISO28927-1 szabványnak megfelelően)	m/s ²
Rezgési érték	3.5
Eltérés	0.8

Vibráció összeadott értéke, érvényes 2009 -től (1 tengelyes érték, a ISO8662-4 szabványnak megfelelően)	m/s ²
Rezgési érték	<2.5

Nyilatkozat zaj- és rezgéskibocsátásról

Ezen kinyilatkoztatott értékeket laboratóriumi típusvizsgálattal nyertük a megjelölt szabványokkal összhangban, és ezen értékek alkalmasak az összehasonlításra az egyéb olyan szerszámok kinyilatkoztatott értékeivel, amelyeket ugyanazon szabványok szerint vizsgáltak. Ezen kinyilatkoztatott értékek nem alkalmasak kockázatfelmérések céljaira, az egyedi munkahelyeken mért értékek magasabbak lehetnek. A tényleges terhelési értékek és az adott használót érő sérülési kockázat egyedi mértékű, és függ attól, hogy a használó hogyan dolgozik, továbbá függ a munkadarabtól, a munkaállomás tervezésétől, valamint az igénybevételnek való kitettség időtartamától és a használó fizikai állapotától.

Az **Atlas Copco Industrial Technique AB** vállalat nem vonható felelősségre azokért az esetleges károkért, melyek abból származhatnak, hogy egy egyedi zajszint-kockázati felmérésnél az itt megadott értékeket veszik figyelembe, és nem az aktuális, az adott munkakörülményekre vonatkozó - és általunk nem ellenőrizhető - valós zajszintnek való kitettséget.

Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kéziszerszámok által okozott rezgésre vonatkozó EU útmutató a http://www.pneurop.eu/index.php oldalon a 'Tools' (Eszközök), majd 'Legislation' (Törvények) választásával érhető el.

Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Varnostna navodila

Pomembne informacije za varno brušenje

Priročnik upošteva Direktivo ES za stroje v zvezi z navodilom za operaterje in sorodne dele standardov iz CEN TC 255, »Ročno orodje na neelektrični pogon – Varnost«.

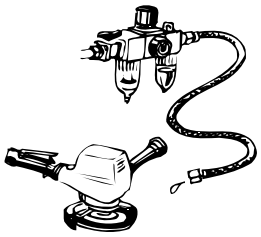
To so navodila za delovanje stroja, rokovanje s strojem, priključitev orodja in naprave ter za vzdrževanje.

Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči resno tveganje.

Prepričajte se, da je delavec popolnoma razumel naslednja navodila in da ima neoviran dostop do njih.

⚠ **Strogo nadzorujte upoštevanje naslednjih ukrepov, da se izognete tveganju zlorabe ali nesreče.**

Namestitev



Upoštevajte navodila za pripravljanje zraka, kot je zapisano v priročniku, ki je priložen stroju.

Če so navedena priporočena mazila, uporabljajte samo enega od njih.

Preverite velikosti cevi in zračni tlak. Zračni tlak na vhodu med obratovanjem brusilnika ne sme preseči najvišjega obratovalnega tlaka 7 bar – 700 kPa – 100 psig ali manj, če je drugače določeno.

Preprečujte opletanje cevi – redno preverjajte stanje cevi, cevnih priključkov in objemk.

Preverite, ali je izpušna cev zraka usmerjena dovolj daleč, da se prepreči pihanje prahu ali zraka od obdelovanca na delavca ali druge osebe. Namestite pregrade, če je le mogoče.

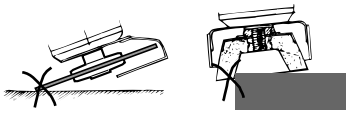
Kadar je potrebno, uporabite izpušne cevi in uredite zbiranje prahu.

ⓘ **Orodja na pnevmatični pogon po navadi niso nameščena tako, da bi prišla v stik z virom električne energije.**
Eksplozivno okolje se ne sme vneti – izvajajte le postopke, ki ne povzročajo iskrenja, da ne pride do telesnih poškodb in izgub premoženja zaradi požara.

Pravilna uporaba brusilnika

Upoštevajte informacije o želeni uporabi in brusilnih ploščah ter dodatnih napravah, ki so podane v navodilih, ki ste jih prejeli s strojem.

Preprečitev zlorabe



- Ne uporabljajte brusilnih plošč, ki imajo manjšo maksimalno delovno hitrost, kot je nazivna hitrost vretena.
- Ne uporabljajte krožnih žag ali drugih rezalnih plošč razen nekaterih brusilnih plošč ali krtač.
- Brusilnika ne uporabljajte brez ščitnika brusilne plošče.
- Pritrjene brusilne plošče ne priključite na brusilnik brez ščitnika brusilne plošče.
- Za stransko brušenje ne uporabljajte rezalne plošče, ravne brusilne plošče ali notranje strani skodeličnih kolutov.
- Ne manipulirajte s hitrostjo brusilnika.

ⓘ **Zaradi zanesljivosti izdelka in iz varnostnih razlogov ne spreminjajte orodja.**

Preprečevanje nesreč pri uporabi stroja

Možne poškodbe

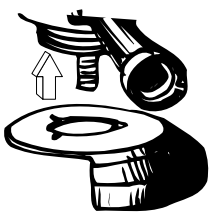
Poškodbe oči zaradi isker, odkruškov ali delcev brusilne plošče – vedno nosite ustrezna zaščitna očala.

Rezanje ali pretrganje

Vlečenje ali ujetje spuščenih las ali ohlapne obleke

Razkrojena brusilna plošča lahko povzroči smrtne poškodbe.

Ščitnik brusilne plošče …



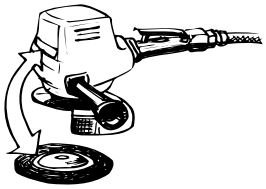
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

... naj bo ves čas pravilno nameščen.

... v dobrem stanju in redno pregledana,**ne uporabljajte ščitnik, ki je imel okvaro brusilne plošče, čeprav je morda popravljena.**

Brusilna plošča

Učite se rokovanja in skladiščenja brusilnih plošč..



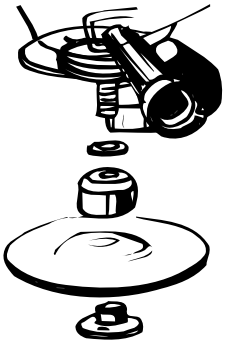
Največja delovna hitrost, ki je označena na brusilni plošči, mora biti večja ali enaka nazivni hitrosti vretena.

Preverite velikosti brusilne plošče.

Pred uporabo preglejte brusilno ploščo. Počene ali odkrušene plošče se ne sme uporabiti.

Ne nameščajte brusilne plošče, ki je bila potopljena v katero koli tekočino.

Prilega na vreteno mora biti prosta, vendar ne ohlapna.



Brusilno ploščo priključite s prirobnicami, ki so v skladu z mednarodnim standardom in v dobrem stanju.

Prirobnice morajo imeti ravne kontaktne površine in biti morajo brez razpok in brusov.

Ne uporabljajte neodobrenih ležajnih puš ali adapterjev za nameščanje brusilnih plošč z večjo luknjo.

Če so brusilni plošči priložene podlage, jih uporabite.

Če se brusilna plošča in navoj vretena ne ujemata, ju ne sestavljajte na silo.

Vreteno in navoji vretena morajo biti nepoškodovani in neobrabljeni.

Konca vretena ne vstavljajte na dno v skodelično ali vtikalno brusilno ploščo z navojnim vstavkom (uporabite distančnik).

Brusilno ploščo namestite pravilno in jo privijte do predpisanega vrtilnega momenta.

Obratovanje vsake nove brusilne plošče preizkusite za 30 sekund v varnem položaju.

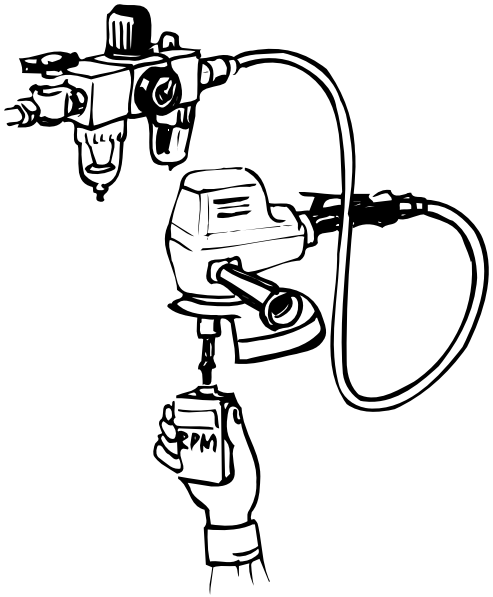
Razbita brusilna plošča

Če je brusilna plošča razbita, mora uporabnik poiskati vzroke in jih odpraviti.

Če do okvare pride med obratovanjem orodja, je treba nemudoma o tem obvestiti proizvajalca brusilne plošče in proizvajalca orodja.

Pravilna funkcija brusilnika

Čezmerna hitrost lahko povzroči razpad brusilne plošče..



Vsak dan morate s tahometrom preveriti hitrost v prostem teku.

Nikoli ne preverjajte hitrosti vretena z brusilno ploščo.

Hitrost v prostem teku ne sme preseči nazivne hitrosti, označene na orodju. Toleranca do +10% je sprejemljiva, če je omenjena v dokumentaciji orodja.

Pravilno delo z brusilniki

Obdelovanec mora biti ustrezno podprt ali pritrjen.

Pri odrezovanju podprite obdelovanca, tako da ne blokira brusilne plošče. Reža mora med obratovanjem ostati enaka ali širša.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Če pride do blokiranja plošče med rezanjem, izklopite stroj in zrahljajte ploščo. Preden nadaljujete delo, preverite ploščo, ali ni poškodovana.

Prepričajte se, da iskre postopka niso nevarne za oči ali vžig okolja.

Delavec mora preveriti, ali v bližini ni ljudi.

Uporabljajte osebna zaščitna sredstva. Vedno nosite zaščitna očala in glušnike ter po potrebi še drugo osebno varnostno opremo, npr. rokavice, predpasnik in čelado.

Zapomnite si, da po izpustitvi pripornika orodje še vedno teče.

Če brusilnik z nameščeno brusilno ploščo pade na tla, je treba pred uporabo brusilno ploščo temeljito pregledati.

Pred zamenjavo brusilne plošče ali servisiranjem odklopite brusilnik iz vira gonilne moči.

Spustite upravljano napravo, če pride do prekinitve dobave energije.

Kadar orodja ne uporabljate, ga imejte vedno v suhem in čistem prostoru.

Preprečevanje dolgoročnih škodljivih posledic uporabe stroja

Preprečite postopno izgubo sluha zaradi izpostavljanje višjim ravnem hrupa - nosite glušnike

Tresljaji so lahko škodljivi za roke in zgornje okončine - Zmanjšajte čas izpostavljanja tresljajem. Slabo uravnotežene brusilne plošče ne smemo uporabiti. Če je mogoče, uporabite orodja s sistemom za blaženje tresljajev.

Vdihovanje hlapov iz olja je lahko škodljivo, zato uporabite samo priporočena olja.

Prah in hlapi, ki nastanejo med obratovanjem, so lahko škodljivi.

Uporabite naprave za odsesavanje in dihalno opremo. Glejte tudi EN 626.

Vzdrževanje

Upoštevajte navodila za mazanje, čiščenje in remont stroja, kot so napisana v priročniku, priloženem stroju.

Osebje, ki opravlja servis, mora biti za to usposobljeno.

Bodite posebno pazljivi pri razstavljanju in sestavljanju regulatorjev hitrosti in naprav za izklop zaradi prevelike hitrosti.

Po servisu vedno preverite hitrost v prostem teku.

Uporabite samo pristne nadomestne dele in komplete od Atlas Copco.

Opozorilo

Preden začnete uporabljati stroj, morate biti seznanjeni z navodili za upravljanje stroja.

Ta stroj, njegovi priključki in dodatna oprema morajo biti uporabljeni izključno za namen, za katerega so narejeni.

Zaradi zanesljivosti izdelka in iz varnostnih razlogov morajo biti vse spremembe na stroju, vključno namestitve dodatne opreme in priključkov, predhodno potrjene s strani pooblaščenega tehničnega predstavnika proizvajalca.

Preprečevanje osebnih poškodb in dolgoročnih tveganj:

- Natančno preberite priloženi »Priročnik o splošni varnosti za brusilnike«.
- Preden naredite kakršno koli spremembo na stroju, npr. zamenjate dodatno opremo, prosimo, da preverite, ali je dovod zraka zaprt in ali je stroj na varnem.
- Preden na ščitnik brusilne plošče in njegovo napravo za blokiranje namestite brusilno napravo, ščitnik in napravo za blokiranje natančno preglejte.

  Vedno se prepričajte, da imate pravi ščitnik za brusilno napravo in ga naravnajte tako, da je zagotovljena najboljša zaščita za delavca.
- Brusilna oprema mora biti odobrena za nazivno vrtilno hitrost stroja.
- Vedno uporabljajte manjšo prirobno podložko za priključek brusilne plošče tipa 27 ali 42 in večjo prirobno podložko za priključek ravnih rezalnih plošč tipa 41.
- Redno preverjajte hitrosti stroja v prostem teku, in vedno ko je stroj servisiran. Pri teh pregledih brusilna oprema ne sme biti priključena na stroj.

  OPOMBA - Pred pregledom hitrosti je treba blokirati podporno prirobnico s prirobnim podložkom.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- Nazivna hitrost, označena na vrhu stroja, se ne sme prekoračiti za več kot 10 odstotkov. Hitrost lahko nastavi samo oseba iz pooblaščenega servisa v skladu s priročnikom za servis.

Splošne informacije

IZJAVA ES O SKLADNOSTI

Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCKHOLM, ŠVEDSKA, pod polno odgovornostjo izjavljamo, da je naš proizvod (tip in serijska številka navedena na naslovnici), ki je predmet te izjave, tudi v kombinaciji z našo dodatno opremo, skladen z naslednjim standardom ali standardi:

EN 792-7

in skladen z naslednjo direktivo ali direktivami:

2006/42/EC

Tehnična datoteka je na voljo pri:
Vodja kakovosti, Atlas Copco Industrial Technique, Stockholm, Švedska

Stockholm, 01.07.12

Tobias Hahn, izvršni direktor

Podpis izdajatelja

Namestitev

Namestitev

- Podporni ročaj ustrezno prilagodite glede na to, ali je delavec desničar ali levičar. Slika:
- Vedno preverite, ali imate glede na postavo delavca pravi ščitnik za brusilni aparat.
- Priključite brusilno napravo, kot je prikazano na sliki.
  Ščitnik naravnajte tako, da dosežete najboljšo zaščito za delavca.
- Stroj priključite na zračno napeljavo, kot kaže slika.
  Preden priključite cevi, jih razpihnite.
  Stroj je narejen za delovni tlak 6,3 bar = 630 kPa.
  Motor med obratovanjem ne potrebuje dodatnega mazanja.
- Zračni pripornik se sproži, če ročico za spustitev zaponke pripornika potisnete naprej, kot kaže slika.

ⓘ **Redno preverjajte, ali se zaponka in ročica za spustitev premikata brez težav.**

Kakovost zraka

- Za doseganje optimalne zmogljivosti in dolge življenjske dobe priporočamo uporabo stisnjenega zraka z rosiščem največ +10 °C. Prav tako priporočamo namestitev sušilnika zraka Atlas Copco s toplotno črpalko.
- Uporabite ločen zračni filter vrste Atlas Copco FIL. Filter odstranjuje trdne delce večje od 15 mikronov in hkrati izloča preko 90 % tekoče vode. Namestite ga čim bližje stroju/opremi in pred katerokoli enoto za pripravo kot npr. REG ali DIM (glejte poglavje Dodatki za pnevmatsko napeljavo v našem glavnem katalogu). Pred priklopom izpihajte cevi.

Modeli, ki potrebujejo mazanje zraka:

- Stisnjeni zrak mora vsebovati majhno količino olja.
  Zelo priporočamo namestitev mazalnika z oljno meglo (DIM) Atlas Copco. Mazalnik nastavite glede na porabo zraka pnevmatskega orodja v skladu z naslednjo formulo:
  L = poraba zraka (l/s).
  (lahko poiščete v naši prodajni dokumentaciji).
  D = število kapljic na minuto
  (1 kapljica = 15 mm3)
  L* 0,2 = D
  velja pri uporabi pnevmatskih orodij z dolgotrajnim delovnim ciklom. Enotočkovni mazalnik vrste Atlas Copco Dosol lahko uporabite pri orodjih s kratkotrajnimi delovnimi cikli.
  Za podatke o nastavitvah sistema Dosol glejte poglavje Dodatki za pnevmatsko napeljavo v našem glavnem katalogu.

Modeli brez mazanja:

- V primeru, da uporabljate orodja, ki ne potrebujejo mazanja, se glede dodatne opreme odločate sami. Vendar, majhna vsebnost olja v stisnjenem zraku ne predstavlja slabosti. Olje lahko dodajata mazalnik z oljno meglo (DIM) ali sistem Dosol.
  Opomba - Zgornje ne velja za orodja s turbino, pri katerih uporaba olja ni dovoljena.

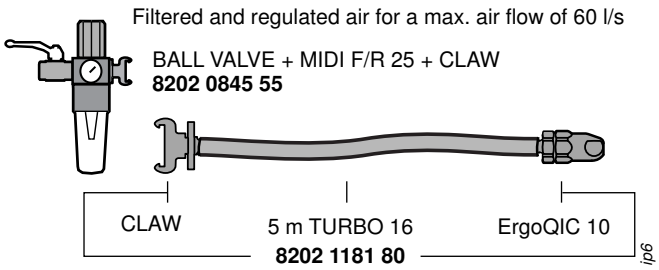
Povezovanje dobave stisnjenega zraka

- Stroj je narejen za delovni tlak 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psi.
- Preden priključite cevi, jih razpihnite.

Nasvet za namestitev

Izbiranje prave spojnice, cevi in objemk je lahko težavno zaradi številnih podrobnosti. Za prihranek vašega časa in zagotavljanje prave zmogljivosti zračne napeljave, od pipe do orodja, predlagamo naslednje.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00


Filtered and regulated air for a max. air flow of 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
ip6

Za več podrobnosti si preberite katalog: Atlas Copco Industrial Power Tools, naročniška številka 9837 3000 01.

Ravnanje

Navodila za delo

Glejte sliko v servisnih navodilih

Vzdrževanje

Pregledovanje in čiščenje povezave ščitnika brusilne plošče

Stroj pustite v prostem teku, ob tem pa ročico za blokiranje potiskajte navzgor. Preverite, da je zaščitnik brusilne plošče ustrezno pripet z zračnim tlakom (za vrtenje je potrebna velika sila). Če pri ščitniku brusilne plošče pušča zrak, se tresljaji lahko povečajo – če je potrebno, zamenjajte O-obroček.

Kadar je potrebno čiščenje ročice za blokiranje ali pod njo, razstavite podporno prirobnico in ščitnik brusilnega aparata, kot kažejo slike.

Menjava olja

Za dolgo dobo uporabnosti je treba olje zamenjati štirikrat na leto, če stroj opravlja težka dela, in dvakrat na leto, če stroj ni tako zelo obremenjen.

Zobnike je treba mazati z oljem Atlas Copco 4080 0870 90 ali s podobnim oljem katere druge priznane znamke.

Da ne pride do čezmerne polnitve, ki lahko povzroči zvišanje temperature in poškodbe tesnila, ne priporočamo dodajanje olja do vrha. Namesto tega je treba olje odtočiti in ga zamenjati z **20 ml** novega olja, medtem ko stroj držite vertikalno in je ročica zračnega ventila usmerjena navzgor. Ko je olja dovolj, začne iztekati iz lukenj za polnjenje olja. Očistite in ponovno namestite oba čepa.

Ohišje prenosa ne sme biti pod pritiskom – za čiščenje pri zamenjavi olja ne uporabljajte stisnjenega zraka.

Krogljični ležaji so stalno namazani ali obratujejo v olju.

Olje za prenos

Znamka	Tip
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil / Esso / Exxon	Mereta 32

Remont opreme

Dvakrat na leto pri težkih opravilih in enkrat na leto pri lahkih opravilih je treba stroj razstaviti za čiščenje filtrov, odtočne reže na ohišju motorja, pa tudi ročice za blokiranje ščitnika brusilne plošče in njene povezave, kot kaže slika.

Bodite posebno pazljivi z regulatorjem hitrosti in napravo za izklop zaradi prekomerne hitrosti. Malomarno ravnanje lahko ovira njihovo pravilno delovanje. Če se pri vklopu zraka stroj ustavi ali ne doseže nazivne hitrosti, je mogoče, da je naprava za zaščito pred prehitrim vrtenjem zaprla dovod zraka. Stroj mora biti razstavljen in pregledan pred ponovnim nastavljanjem naprave za izklop zaradi čezmerne hitrosti, kot kaže slika. Da bi se izognili motnjam pri delovanju, preverite, da sta regulator in cedilo primerno sestavljena.

Po servisu vedno preverite prosto hitrost stroja, kot kaže slika.

Za pripadajoča kompletna navodila za razstavljanje in sestavljanje, si oglejte ločena navodila za servis.

Ležaji in tesnila je treba zamenjati po 1 – 2 letih pri težkih opravil in 2- 4 pri lahkih opravilih.

Zaradi pridobitev garancije, mora biti remont izveden iz strani Atlas Copco ali pooblaščenih trgovcev.

Koristne informacije

Glejte spletno stran Atlas Copco www.atlascopco.com.

Tu lahko najdete informacije o naših izdelkih, dodatkih, rezervnih delih in izdanem materialu na naši spletni strani.

Ergonomske smernice

1) Izvajajte pogoste odmore in pogosto spreminjajte delovne položaje.
2) Območje delovne postaje prilagodite svojim potrebam in delovni nalogi.
   - Prilagodite za ustrezen doseg, tako da določite, kje naj se nahajajo deli ali orodja, da se izognete statičnim premikom.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- Uporabite opremo delovne postaje, kot so mize in stoli, ki so primerni za delovno nalogo.

3) Izogibajte se delovnim položajem nad višino ramen ali s statičnim držanjem med operacijami sestavljanja.
   - Pri delu nad višino ramena zmanjšajte obremenitev statičnih mišic, tako da zmanjšate težo orodja in uporabite na primer navorne ročice, kolute cevi ali masne balanserje. Poleg tega lahko tudi zmanjšate obremenitev statičnih mišic, tako da orodje držite blizu telesa.
   - Pogosto si privoščite odmor.
   - Izogibajte se skrajnim položajem rok in zapestij, še posebej za operacije, ki zahtevajo določeno stopnjo sile.
4) Prilagodite za primerno vidno polje, tako da minimalizirate premikanje oči in glave med delovno nalogo.
5) Uporabite ustrezno osvetljavo za delovno nalogo.
6) Izberite ustrezno orodje za delovno nalogo.
7) V hrupnih okoljih uporabljajte ušesno zaščito.
8) Uporabljajte visoko kakovostna vstavljena orodja ali potrošni material, da zmanjšate izpostavitev čezmernim ravnem vibracij.
9) Minimalizirajte izpostavitev reakcijskim silam.
   - Med rezanjem:
     Rezalno kolo se lahko zatakne, če se kolo upogne ali če ni vodeno pravilno. Poskrbite za uporabo pravilnih prirobnic za rezalna kolesa, da se izognete upogibanju kolesa med operacijo rezanja.
   - Med vrtanjem:
     Sveder lahko zastane, kadar vrtalni nastavek izvede preboj. Poskrbite za uporabo podpornih ročic, če je zastojni navor prevelik. Varnostni standard ISO11148 del 3 priporoča, da uporabite nekaj za absorpcijo reakcijskega navora nad 10 Nm za orodja z ročajem pištole in 4 Nm za ravna orodja.
   - Pri uporabi neposredno gnanega izvijača ali izvijača za matice:
     Reakcijske sile so odvisne od nastavitev orodja in skupnih lastnosti. Sposobnost prenašanja reakcijskih sil je odvisna od moči in drže upravljavca. Nastavitev navora prilagodite moči in drži upravljavca, če pa je navor previsok, uporabite navorno ročico ali reakcijski drog.
10) V prašnih okoljih uporabljajte sistem za odstranjevanje prahu ali masko za zaščito ust.

Država izvora

Glejte informacije na oznaki izdelka.

Rezervni deli

Deli brez številke naročila iz tehničnih razlogov niso dostavljeni ločeno.

Uporaba drugih rezervnih delov kot originalnih delov podjetja Atlas Copco ima lahko za posledico zmanjšano kvaliteto delovanja orodja in povišanje stroškov vzdrževanja. Lahko pa tudi, po odločitvi podjetja, razveljavi garancijo.

Garancija

Izdelek zahtevajte pri trgovskem zastopniku družbe Atlas Copco v vašem območju. Garancija bo odobrena samo, če je bil izdelek nameščen, uporabljan in servisiran skladno z navodili za uporabo.

Prosimo, poglejte si tudi dobavne pogoje, ki jih predvideva lokalno podjetje Atlas Copco.

ServAid

ServAid je pripomoček za posodobljene informacij o izdelku, ki zadevajo:

- Varnostna navodila
- Navodila za namestitev, uporabo in servisiranje
- Razstavljen pogled

ServAid olajša postopek naročanja rezervnih delov, servisnih orodij in dodatkov za izdelek po vaši izbiri. Pripomoček se neprestano posodablja z informacijami o novih in na novo oblikovanih izdelkih.

Če so na voljo prevodi, si lahko vsebino v ServAid ogledate v želenem jeziku, prikazane pa so tudi informacije o posameznih izdelkih. ServAid nudi napredno možnost iskanja v vseh vsebinah naše ponudbe.

ServAid je na voljo na DVD in preko spleta:

http://servaidweb.atlascopco.com

Za nadaljnje informacije stopite v stik s prodajnim predstavnikom ali pa nam pišite na elektronski naslov:

servaid.support@se.atlascopco.com

Tehnični podatki

Emisija hrupa in tresljajev

Hrup (v skladu s/z ISO15744)	dBA
Raven zvočnega tlaka	84
Raven zvočne moči	95
Odstopanje	3

Skupna vrednost vibracij, veljavna od 2010 (3-osna vrednost skladna s/z ISO28927-1)	m/s^2
Vrednost tresljajev	3.5
Odstopanje	0.8

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Skupna vrednost vibracij, veljavna od 2009 (1-osna vrednost skladna s/z ISO8662-4)	m/s^2
Vrednost tresljajev	<2.5

Deklaracija o hrupu in vibracijah

Te deklarirane vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskimi preskusi tipa, opravljenimi v skladu z navedenimi standardi, in so primerljive z deklariranimi vrednostmi drugih orodij, testiranih v skladu z istimi standardi. Te deklarirane vrednosti niso primerne za uporabo pri oceni tveganj. Vrednosti, izmerjene na posameznem delovnem mestu, so lahko tudi višje. Dejanske vrednosti izpostavljenosti in tveganja za posameznega uporabnika so edinstvena in odvisna od načina dela uporabnika, obdelovanca in ureditve delovne postaje, ter tudi od časa izpostavljenosti in fizične pripravljenosti uporabnika.

Družba **Atlas Copco Industrial Technique AB** ne more odgovarjati za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost pri individualni oceni tveganja na delovnem mestu, nad katerim ta družba nima nobenega nadzora.

To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah. EU navodila za vodenje vibracij roke lahko najdete, če dostopite do http://www.pneurop.eu/index.php in izberete "Tools" (orodja) nato pa še "Legislation" (zakonodaja).

Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Instrucțiuni de siguranță

Informații importante pentru polizarea în siguranță

Acest manual respectă Directiva UE pentru utilaje cu privire la instrucțiunile operatorului şi secțiunile relevante ale standardelor din CEN TC "Scule de mână acționate neelectric - Siguranță".

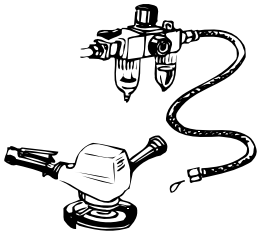
Aceste instrucțiuni se referă la operarea, manipularea maşinii, sculele şi echipamentele demontabile precum şi la întreținere.

Neglijarea respectării acestor recomandări stabilite după o îndelungată experiență poate produce pericole grave.

Asigurați-vă că operatorul a înțeles pe deplin următoarele recomandări şi are acces complet la acestea.

⚠ **Acordați o atenție strictă următoarelor măsuri pe care trebuie să le ia operatorul pentru a evita orice risc de utilizare greşită sau accident.**

Instalarea



Urmați instrucțiunile de preparare a aerului precizate în instrucțiunile scrise livrate împreună cu maşina.

Când este recomandată lubrifierea – utilizați numai lubrifianții recomandați.

Verificați dimensiunea furtunului şi presiunea aerului. Presiunea aerului la admisia uneltei cu polizorul în funcțiune nu trebuie să depăşească presiunea maximă de operare de 7 bar - 700 kPa - 100 psir sau mai mică dacă este specificat altfel.

Evitați riscul loviturii de bici a furtunului – verificați regulat furtunul, fitingul acestuia şi starea colierului.

Verificați ca aerul evacuat să fie direcționat departe, ca să se poată evita îndreptarea jetului de praf sau de aer de la piesa de prelucrat către operator sau alte persoane. Dacă este posibil aşezați bariere.

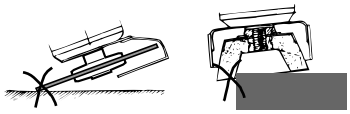
Atunci când este necesar, utilizați furtunul de evacuare şi aranjați colectarea prafului.

ⓘ **În general uneltele acționate pneumatic nu sunt izolate împotriva contactului cu sursele de alimentare cu energie electrică. Atmosfera explozivă nu trebuie aprinsă - pentru a preveni rănirea şi pierderea proprietății din cauza incendiilor utilizați alte procese care nu produc scântei.**

Utilizarea corectă a polizorului

Respectați informațiile referitoare la aplicațiile pentru care este destinat şi cele referitoare la discurile şi accesoriile pentru polizare care vor fi utilizate, stabilite în instrucțiunile scrise livrate împreună cu maşina.

Evitarea utilizării greşite



- nu utilizați discuri abrazive cu turația maximă de lucru mai mică decât turația nominală a axului
- nu utilizați ferăstraie circulare sau discuri de tăiere altele decât discurile abrazive sau periile specificate
- nu utilizați polizorul fără apărător de disc
- nu atașați discuri abrazive din pulberi aglomerate la o maşină de şlefuit fără apărător de protecție pentru disc
- Nu sprijiniți polizorul cu discurile de tăiere şi discurile drepte sau cu interiorul discurilor oală
- nu modificați turația polizorului

ⓘ **Din motive de răspundere privind produsul şi de siguranță, scula nu trebuie modificată.**

Evitarea accidentelor când utilizați maşina

Răniri posibile:

Răniri ale ochilor datorită scânteilor, aşchiilor sau fragmentelor de disc - pentru a preveni pierderea vederii, purtați întotdeauna protecție pentru ochi aprobată.

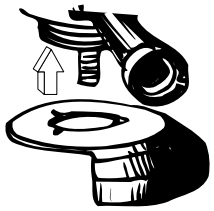
Tăiere sau secționare.

Tragerea în interior sau prinderea părului liber sau hainelor desfăcute.

Sfărâmarea discului abraziv poate produce chiar răni mortale.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Păstrați apărătorul de protecție al discului .....

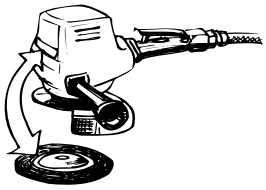


... la locul lui şi montat corect.

... în stare bună şi inspectat regulat, **nu reutilizați apărătorul îndoit la o defectare a discului.**

Discul pentru polizare

Învățați manipularea şi condițiile de stocare ale discurilor abrazive.



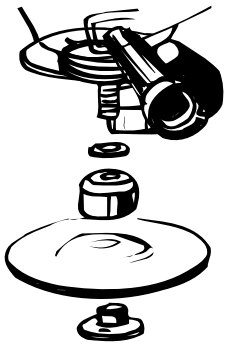
Turația maximă de funcționare marcată pe disc trebuie să fie mai mare sau egală cu turația nominală a axului.

Verificați dimensiunile discului.

Înainte de utilizare inspectați discurile, nu trebuie să fie utilizate discuri crăpate sau ciobite.

Nu montați un disc care a a intrat în contact cu lichide.

Montarea pe ax trebuie să fie liberă dar nu slabă.



Ataşați discuri cu flanşe în stare bună, conforme cu standardele internaționale.

Flanşele trebuie să aibă suprafețe de contact plane şi să nu fie crăpate sau bavurate.

Pentru a ataşa discuri cu orificii mai mari, nu utilizați bucşe sau adaptoare neautorizate.

Atunci când sunt livrate cu discul abraziv, utilizați stingătoare de scântei.

Nu împerecheați greşit filetele discului şi ale axului.

Axul şi filetele axului nu pot fi utilizate, dacă sunt deteriorate sau uzate.

Nu aşezați direct capetele axului în discurile oală sau discurile pentru canale cu inserții filetate (utilizați un distanțier).

Montați discul corect şi strângeți-l la cuplul recomandat.

Testați funcționarea fiecărui disc nou timp de 30 de secunde într-o poziție sigură.

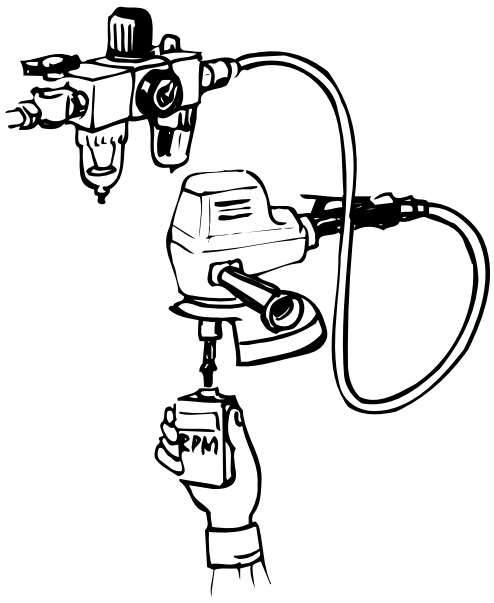
Disc de polizare spart

Dacă un disc de polizare este spart, trebuie efectuată o investigație atentă de către utilizator pentru a determina şi a neutraliza cauza.

Dacă defecțiunea apare atunci când unealta este în funcțiune, fabricantul discului, respectiv fabricantul uneltei trebuie informați imediat.

Funcționarea corectă a polizorului

Depăşirea turației nominale poate produce sfărâmarea discului.



Verificați zilnic turația la gol cu un tahometru.

Nu măsurați niciodată turația axului cu un disc abraziv ataşat.

Turația de funcționare fără sarcină nu trebuie să depăşească turația nominală marcată pe sculă. O toleranță de +10% este acceptabilă dacă este specificată în documentația sculei.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Utilizarea corectă a polizorului

Piesa de prelucrat trebuie sprijinită şi fixată adecvat.

Atunci când tăiaţi, sprijiniţi piesa de prelucrat pentru a nu bloca discul. Canalul trebuie să rămână constant sau să se lărgească în timpul operaţiei.

Dacă discul se blochează în timpul tăierii, opriţi alimentarea cu energie şi eliberaţi discul, şi înainte de a continua verificaţi starea discului.

Asiguraţi-vă că scânteile rezultate din operaţiunea de polizare nu constituie un pericol pentru ochi sau nu vor aprinde mediul înconjurător.

Operatorul trebuie să se asigure ca nimeni să nu se afle în apropiere.

Trebuie utilizat echipament personal de protecţie: Purtaţi întotdeauna protecţie pentru ochi şi urechi şi la nevoie utilizaţi şi alte echipamente de protecţie cum ar fi mănuşile, şorţul sau casca.

Amintiţi-vă, că există încă mişcare şi după eliberarea comenzii.

Dacă un polizor dotat cu un disc abraziv cade, discul trebuie examinat amănunţit înainte de a fi reutilizat.

Deconectaţi alimentarea cu energie înainte de a schimba discul sau înainte de servisare.

În cazul întreruperii alimentării cu energie, eliberaţi dispozitivul de comandă.

Atunci când nu este utilizată, păstraţi întotdeauna unealta într-un loc uscat şi curat.

Evitaţi efectele dăunătoare pe termen lung atunci când utilizaţi maşina

Preveniţi pierderea treptată a auzului datorită expunerii la niveluri înalte de zgomot – purtaţi protecţie pentru urechi.

Vibraţiile pot fi dăunătoare pentru mâini şi braţe – Reduceţi timpul de expunere la vibraţii. Nu trebuie utilizate discuri echilibrate necorespunzător. Atunci când sunt disponibile, utilizaţi scule cu amortizoare de vibraţii.

Inhalarea vaporilor de ulei poate fi dăunătoare, utilizaţi numai lubrifianţii recomandaţi.

Praful şi vaporii produşi în timpul funcţionării pot fi dăunătoare.

Utilizaţi aspirare locală sau aparate de respirat. Consultaţi şi standardul EN 626.

Întreţinerea

Urmaţi instrucţiunile pentru lubrifiere, curăţare şi revizie precizate în instrucţiunile scrise livrate împreună cu maşina.

Asiguraţi-vă că personalul de service este calificat.

Acordaţi o atenţie specială demontării şi asamblării regulatoarelor de turaţie şi a dispozitivelor pentru oprire la depăşirea turaţiei nominale.

După servisare, verificaţi întotdeauna turaţia de funcţionare fără sarcină.

Utilizaţi doar seturi de înlocuire şi componente originale Atlas Copco.

Avertizare

Înainte de a utiliza această maşină asiguraţi-vă că sunteţi familiarizaţi cu instrucţiunile de operare.

Această maşină, ataşamentele şi accesoriile trebuie utilizate numai conform destinaţiei acestora.

Din motive de răspundere privind produsul şi de siguranţă orice modificare a maşinii, a ataşamentelor sau accesoriilor ei trebuie convenită din timp cu un reprezentant tehnic autorizat al fabricantului.

Pentru a preveni rănirile personale şi riscurile pe termen lung:

- Familiarizaţi-vă cu prospectul anexat, “Manual de siguranţă generală pentru polizoare”.
- Înainte de efectuarea oricărui reglaj al maşinii, de exemplu schimbarea unui accesoriu, vă rugăm să vă asiguraţi că alimentarea cu aer este deconectată şi maşina este izolată în siguranţă.
- Înainte de a ataşa echipamentul de polizare, inspectaţi apărătorul de disc şi dispozitivul de blocare al acestuia.

  Asiguraţi-vă întotdeauna că aveţi apărătorul corespunzător echipamentului de polizare şi reglaţi apărătorul în aşa fel încât să ofere cea mai bună protecţie posibilă operatorului.
- Echipamentul de polizare trebuie aprobat pentru turaţia nominală a maşinii.
- Utilizaţi întotdeauna şaiba mică a flanşei pentru ataşarea discurilor de tip 27 sau 42 şi şaiba mare a flanşei pentru ataşarea discurilor drepte pentru tăiere de tip 41.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- Verificaţi turaţia de funcţionare fără sarcină a maşinii la intervale regulate şi ori de câte ori maşina a fost servisată. Această verificare trebuie efectuată cu echipamentul de polizare detaşat.

  NOTĂ - Înainte de a verifica turaţia, flanşa de susţinere trebuie blocată cu şaiba flanşei.
- Turaţia nominală marcată în partea superioară a maşinii nu trebuie depăşită cu mai mult de 10 %. Reglarea turaţiei trebuie efectuată în conformitate cu manualul de service, şi numai de către personal de service autorizat.

Informaţii generale

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE

Noi Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCKHOLM SUEDIA declarăm pe propria răspundere că produsul nostru (cu tipul şi numărul de serie - vezi prima pagină) combinat cu accesoriile noastre, la care face referire prezenta declaraţie este conform cu standardul/standardele corespunzător/corespunzătoare:

EN 792-7

şi respectă directiva/directivele europeană/europene:

2006/42/EC

Fişa tehnică este disponibilă la:
Quality Manager, Atlas Copco Industrial Technique, Stockholm, Sweden

Stockholm, 01.07.12

Tobias Hahn, director general

Semnătura emitentului

Instalarea

Instalarea

- Montaţi mânerul de susţinere în poziţia adecvată pentru operare cu mâna dreaptă, respectiv stângă.
- Asiguraţi-vă întotdeauna că aveţi apărătorul adecvat pentru echipament şi configuraţie.
- Ataşaţi echipamentul de polizare conform figurii. Reglaţi apărătorul în aşa fel încât să ofere cea mai bună protecţie posibilă operatorului.
- Conectaţi maşina la linia de aer conform figurii. Suflaţi furtunul înainte de conectare.
  Maşina este proiectată pentru o presiune de lucru (r) de 6,3 bar = 630 kPa.

  Motorul nu necesită lubrifiere suplimentară în timpul funcţionării.
- Maneta supapei de comandă poate fi activată doar după împingerea înainte a piedicii, vezi figura.

Verificaţi regulat dacă piedica şi braţul de eliberare se mişcă uşor.

Calitatea aerului

- Pentru o performanţă optimă şi pentru o durată maximă de viaţă a maşaparatului, vă recomandăm utilizarea de aer comprimat al cărui punct de rouă se situează la maximum +10°C. De asemenea vă recomandăm instalarea unui uscător de aer Atlas Copco de tip refrigorific.
- Utilizaţi un filtru de aer separat, de tip Atlas Copco FIL. Acest filtru îndepărtează particulele solide mai mari de 15 microni, precum şi peste 90% din apa lichidă. Filtrul trebuie instalat cât se poate de aproape de maşină/echipament şi înaintea oricărei alte unităţi de preparare a aerului, de exemplu REG sau DIM (vă rugăm consultaţi secţiunea "Accesorii pentru conductele de aer" din catalogul nostru principal). Suflaţi furtunul înainte de conectare.

Modele care necesită lubrifierea aerului:

- aerul comprimat trebuie să conţină o cantitate mică de ulei.
  Vă recomandăm instalarea unui lubrificator Atlas Copco (DIM). Acesta trebuie amplasat, în funcţie de consumul de aer, lângă scula conductei de aer, după următoarea formulă:

  L = consumul de aer (litri/s).

  (poate fi găsit în prospectul de vânzare).

  D = numărul de picături pe min. (1 picătură = 15 mm3)

  L* 0,2 = D

  se aplică la utilizarea uneltelor pneumatice cu ciclu lung de lucru. Pentru unelte cu cicluri scurte de lucru se poate utiliza un lubrificator de tip Atlas Copco Dosol.
  Informaţiile despre setările Dosol pot fi găsite în catalogul nostru principal la rubrica "Accesorii pentru conductele de aer".

Modele care nu necesită lubrifiere:

- în cazul uneltelor care nu necesită lubrifiere, clientul va decide care echipament periferic va fi utilizat. Totuşi, nu reprezintă un dezavantaj dacă aerul comprimat conţine o cantitate mică de ulei, de exemplu de la un lubrificator (DIM) sau sistem Dosol.
  Acest lucru nu este valabil şi pentru uneltele cu turbină, care nu trebuie lubrifiate.

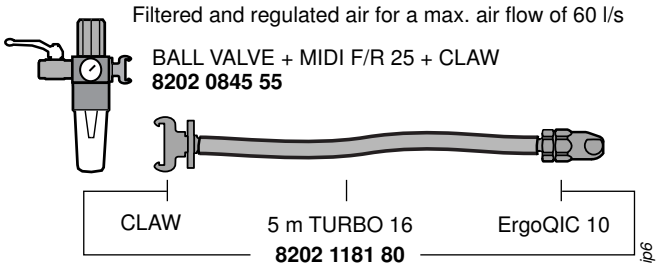
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Conectarea aerului comprimat

- Unealta industrială este proiectată să funcţioneze la o presiune de 6–7 bari = 600–700 kPa = 87–102 psi.
- Suflaţi furtunul înainte de conectare.

Recomandare montare

Alegerea cuplajelor, furtunurilor şi colierelor corect dimensionate poate fi mai problematică şi poate implica mai multe detalii decât vă puteţi imagina. Pentru a economisi timp şi a pentru a beneficia de o instalaţie corectă şi eficientă, de la sursa de aer până la unealtă, vă recomandăm kit-ul complet de instalare.


Filtered and regulated air for a max. air flow of 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
9gi

Pentru mai multe informaţii, vă rugăm, consultaţi catalogul "Unelte industriale Atlas Copco", număr de comandă 9837 3000 01.

Manevrarea

Instrucţiuni de operare

Consultaţi imaginea din instrucţiuni de service

Întreţinerea

Verificarea şi curăţarea conexiunii apărătorii discului

Utilizaţi maşina la turaţie de funcţionare fără sarcină împingând simultan pârghia de blocare în sus. Verificaţi dacă apărătorul de disc este fixat corespunzător de presiunea aerului (este necesară o forţă foarte mare pentru răsucire). Dacă aerul se scurge pe la apărătorul de protecţie, vibraţiile pot creşte – la nevoie înlocuiţi inelele O.

Atunci când este necesară curăţarea la sau sub braţul de blocare, demontaţi flanşa de susţinere şi apărătorul de disc conform figurii.

Schimbarea uleiului

Pentru a asigura o viaţă utilă îndelungată, uleiul trebuie schimbat de patru ori pe an pentru aplicaţiile cu regim de lucru dificil, respectiv de două ori pe an pentru funcţionarea în regim de lucru uşor.

Angrenajul trebuie lubrifiat cu ulei Atlas Copco 4080 0870 90 sau cu echivalentul unei alte mărci reputate.

Pentru a evita supraumplerea, care poate avea ca rezultat creşterea temperaturii şi deteriorarea etanşării, nu este recomandată completarea uleiului. În schimb, uleiul trebuie drenat şi înlocuit prin reumplere **20 ml** de ulei nou atunci când maşina este menţinută în poziţie verticală, cu maneta de comandă îndreptată în sus. Cantitatea potrivită de ulei este indicată când uleiul se scurge pe la orificiile de umplere cu ulei. Curăţaţi şi remontaţi ambele buşoane pentru ulei.

Carcasa nu trebuie pusă sub presiune – la schimbarea uleiului nu utilizaţi aerul comprimat pentru curăţare.

Rulmenţii cu bile sunt permanent lubrifiaţi sau operează în baie de ulei.

Uleiul pentru angrenaj

Marca	Tip
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil / Esso / Exxon	Mereta 32

Revizia

De două ori pe an în condiţii grele de funcţionare şi respectiv o dată pe an în condiţii uşoare de funcţionare maşina trebuie demontată pentru curăţarea filtrelor, a capacului carcasei motorului care acoperă canalele de drenare precum şi a braţului de blocare al apărătorului de disc şi a conexiunii acestuia, vezi figura.

Acordaţi o atenţie specială regulatorului de turaţie şi dispozitivului de oprire la depăşirea turaţiei nominale. Tratarea neglijentă poate conduce la funcţionarea incorectă a acestora. Dacă atunci când aerul este conectat, maşina se opreşte sau nu ajunge la turaţia nominală, este posibil ca dispozitivul pentru oprire la depăşirea turaţiei nominale să fi închis admisia de aer. Maşina trebuie demontată şi verificată înainte de a reseta dispozitivul de oprire la depăşirea turaţiei nominale, vezi figura.
Pentru a evita funcţionarea defectuoasă verificaţi dacă regulatorul şi filtrul sunt reasamblate corespunzător.

După servisare, verificaţi întotdeauna turaţia de funcţionare fără sarcină a maşinii, vezi figura.

Consultaţi instrucţiunile de service separate, în privinţa demontării şi asamblării.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Lagărele şi etanşările trebuie înlocuite după 1 – 2 ani de funcţionare în condiţii grele, respectiv după 2 – 4 ani de funcţionare în condiţii uşoare.

Pentru a obține garanția, această întreținere trebuie efectuată de către Atlas Copco sau distribuitorii săi autorizați.

Informații utile

Logați-vă în Atlas Copco www.atlascopco.com

Pe site-ul nostru puteți găsi informații referitoare la produse, accesorii, piese de schimb şi publicații.

Instrucțiuni ergonomice

1) Faceți pauze frecvente şi schimbați des poziția de lucru.
2) Adaptați zona postului de lucru necesităților proprii şi sarcinii de efectuat.
   - Reglați convenabil distanța până la piese sau unelte prin stabilirea pozițiilor acestora astfel încât să evitați activitatea statică.
   - Folosiți mobilierul de la postul de lucru, precum mesele şi scaunele corespunzătoare sarcinii de efectuat.
3) Evitați pozițiile de lucru superioare nivelului umărului sau cele care presupun susținerea statică în timpul operațiilor de asamblare.
   - Atunci când lucrați peste nivelul umerilor reduceți sarcina exercitată asupra musculaturii statice prin scăderea greutății uneltei, de exemplu prin utilizarea brațelor de cuplu, tamburilor de furtunuri sau balansierelor de greutate. Sarcina exercitată asupra musculaturii statice poate fi redusă şi prin susținerea uneltei în apropierea corpului.
   - Nu uitați să faceți pauze frecvente.
   - Evitați posturile extreme ale brațelor şi articulațiilor, în special în cazul operațiunilor ce necesită forță.
4) Reglați convenabil câmpul vizual pentru a minimiza mişcările ochilor şi capului în timpul efectuării sarcinii.
5) Folosiți o iluminare corespunzătoare sarcinii de efectuat.
6) Selectați unealta corespunzătoare sarcinii de efectuat.
7) În mediile zgomotoase, folosiți echipament de protecție pentru urechi.
8) Pentru a minimiza expunerea la nivele excesive de vibrații, folosiți unelte sau consumabile introduse, de înaltă calitate.
9) Minimizați expunerea la forțele de reacție.
   - În procesul de debitare:
     Un disc de debitare se poate bloca dacă este deformat sau dacă nu este ghidat corespunzător. Trebuie utilizate flanşe corespunzătoare discurilor de debitat şi trebuie evitată deformarea discului în timpul procedurii de debitare.
   - În procesul de găurire:
     este posibil ca burghiul să se blocheze atunci când iese pe partea opusă. În cazul în care cuplul generat de blocarea burghiului este prea mare, utilizați mânere de susținere. Standardul de siguranță ISO11148, partea 3, recomandă utilizarea unui dispozitiv de absorbție a cuplului de reacție cu valori peste 10 Nm pentru uneltele cu prindere tip pistol şi 4 Nm pentru cele drepte.
   - La utilizarea şurubelnițelor sau cheilor cu acționare directă:
     Forțele de reacție depind de setarea uneltei şi de caracteristicile îmbinării. Capacitatea de a rezista forțelor de reacție depinde de forța şi poziția operatorului. Adaptați setarea de cuplu la forța şi poziția operatorului şi folosiți un braț de cuplu sau o bară de reacție dacă valoarea acestuia este prea ridicată.
10) În mediile în care există pulberi în suspensie trebuie folosite sisteme extractoare de praf şi purtate măşti de protecție.

Țara de origine

Consultați informațiile de pe eticheta produsului.

Piese de schimb

Piesele de schimb fără număr de comandă nu pot fi livrate separat din motive tehnice.

Utilizarea unor piese de schimb, altele decât cele originale poate duce la scăderea performanței, la costuri ridicate de întreținere, la intensificarea nivelului de vibrații şi, în funcție de opțiunea companiei, chiar la pierderea garanției.

Garanție

Pentru a reclama un produs contactați reprezentatul local de vânzări Atlas Copco. Garanția va fi aprobată numai dacă produsul a fost instalat, utilizat şi întreținut în conformitate cu instrucțiunile de utilizare.

Vă rugăm, consultați şi condițiile de livrare aplicate de reprezentantul local Atlas Copco.

ServAid

ServAid este un utilitar care asigură informații actualizate despre produse, precum:

- Instrucțiuni de siguranță

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- Instrucțiuni de instalare, utilizare şi service
- Imagini explodate

ServAid facilitează procesul de comandă a pieselor de schimb, uneltelor şi accesoriilor de service pentru produsul ales. Utilitarul este permanent actualizat cu informații referitoare la produse noi şi reproiectate.

Puteți seta ServAid să prezinte conținutul într-o anumită limbă, cu condiția să fie disponibile traduceri adecvate, precum şi să afişeze informații despre produse vechi. ServAid oferă o funcție de căutare avansată în întregul conținut din gama noastră.

ServAid este disponibil pe DVD şi pe internet la:

http://servaidweb.atlascopco.com

Pentru informații suplimentare contactați reprezentantul comercial Atlas Copco sau trimiteți-ne mesaje e-mail la:

servaid.support@se.atlascopco.com

Date tehnice

Emisiile de zgomot şi vibrație

Zgomot (în conformitate cu ISO15744)	dBA
Nivelul presiunii sunetului	84
Nivelul intensității sunetului	95
Incert	3

Valoare totală vibrații, valabilă din 2010 (valoarea pe 3 axe, conform cu ISO28927-1)	m/s ²
Valoarea vibrației	3.5
Incert	0.8

Valoare vibrații, valabilă până în 2009 (valoarea pe 1 ax, conform cu ISO8662-4)	m/s ²
Valoarea vibrației	<2.5

Declarație cu privire la nivelul de zgomot şi de vibrații

Aceste valori declarate au fost obținute la testarea în laborator în conformitate cu standardele menționate şi se pot compara cu valorile declarate ale celorlalte unelte testate în conformitate cu respectivele standarde. Aceste valori declarate nu pot fi folosite în cadrul evaluărilor de risc iar valorile măsurate la unitățile de lucru individuale pot fi mai mari. Valorile efective ale expunerii şi riscul de vătămare suportat de un utilizator individual sunt unice şi depind de modul de desfăşurare a activității utilizatorului, de tipul lucrării şi de designul spațiului de lucru, precum şi de timpul de expunere şi de condiția fizica a utilizatorului.

Noi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, nu putem fi considerați răspunzători de consecințele utilizării valorilor nominale în locul celor ce reflectă expunerea reală, într-o evaluare individuală a riscurilor unei situații aferente unui post de lucru asupra cărora nu avem control.

Această unealtă poate cauza sindromul tremurului brațelor dacă utilizarea ei nu este gestionată corect. Un ghid UE pentru controlul vibrațiilor mână-braț poate fi găsit accesând http://www.pneurop.eu/index.php şi selectând "Tools" (instrumente), apoi "Legislation" (legislație).

Vă recomandă un program de monitorizare a sănătății pentru a detecta simptomele timpurii care pot apărea ca urmare a expunerii la zgomot şi vibrații, astfel încât procedurile de management să poată fi modificate pentru a ajuta la prevenirea agravării situației.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Ohutusjuhised

Tähtis teave ohutuma lihvimise kohta

Antud juhend järgib EL Masinate Direktiivi, mis puudutab kasutaja juhiseid ning CEN TC 255 "Hand-held power driven non-electric tools – Safety“ standardi vastavaid peatükke ".

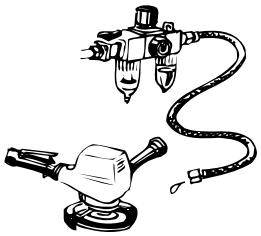
Need juhised puudutavad masina töötamist ja kasutamist, paigaldatud lisaseadmeid ning hooldust.

Antud juhiste eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi.

Veenduge, et seadme kasutaja on tutvunud järgnevate soovitustega ning et tal on nendele pidev ligipääs.

⚠ **Pöörake erilist tähelepanu masina kasutaja poolt ettevaatusabinõude järgimisele, et vältida seadme väärkasutusest ja õnnetusjuhtumitest tingitud riske.**

Paigaldus



Suruõhuvoolikute ühendamisel järgige seadmega kaasasolevaid kirjalikke juhiseid.

Vajadusel kasutage ainult soovitatud määrdeaineid.

Kontrollige voolikute suurust ja õhusurvet. Õhusurve töötava lihvijaga tööriista sisendis ei tohi ületada tööriista maksimaalset töösurvet 7 bar -70 kPa- 100 psig. Erijuhtudel võib töösurve olla madalam.

Vältige voolikute tõmblemist – kontrollige regulaarselt voolikuid, voolikute sobivust ja kinnitusklambrite seisukorda.

Töödeldavalt detaililt tolmu laialipaiskumise vältimiseks töötajatele ja teistele inimestele veenduge, et väljundõhk oleks suunatud eemale.

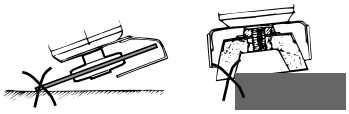
Võimalusel paigaldage vaheseinad. Vajadusel kasutage tolmu kogumist.

ⓘ **Pneumaatilise ajamiga tööriistad ei ole tavaliselt isoleeritud.**
Vältige plahvatusohtliku keskkonna süütamist. Vigastuste ja kahjustuste ärahoidmiseks tulekahju korral kasutage sädemevabu töövõtteid.

Lihvija nõuetekohane kasutamine

Järgige masinaga kaasasolevaid kirjalikke juhiseid, mis puudutavad seadme ja lihvimisketaste eesmärgipärast kasutamist.

Vältige väärkasutamist



- ärge kasutage abrasiivkettaid, mille märgitud kiirus on tööriista spindli maksimaalkiirusest madalam
- ärge kasutage abrasiivketaste või harjade asemel ketassaage või muid lõikureid
- ärge kasutage lihvijat ilma kettakaitseta
- ärge puudutage seotud abrasiivketastega lihvijat ilma kettakaitseta
- ärge lihvige lõike-või lameketaste küljega või kausslihvketta siseküljega
- ärge muutke lihvija pöörlemiskiirust

ⓘ **Toote vastutuse ja ohutuse huvides vältige tööriista modifitseerimist.**

Vältige seadme kasutamise ajal õnnetusjuhtumeid

Võimalikud vigastused:

Sädemetest, laastudest või ketta tükkidest põhjustatud silmade vigastused – nägemise kaotamise vältimiseks kandke alati heakskiidetud silmakaitseid.

Sisselõikamine.

Lahtiste juuste või riiete kinnijäämine.

Osadeks lagunev abrasiivketas võib põhjustada surmavaid vigastusi.

Kettakaitse.....

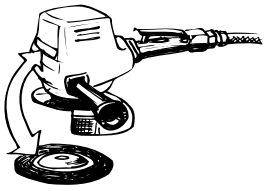
... peab olema nõuetekohaselt paigaldatud.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

... peab olema heas seisukorras ning seda peab regulaarselt kontrollima, **ärge kasutage lõikeketta poolt kahjustatud kettakaitset.**

Lihvimisketas

Tutvuge abrasiivketaste kasutamisega ja hoidmisega .



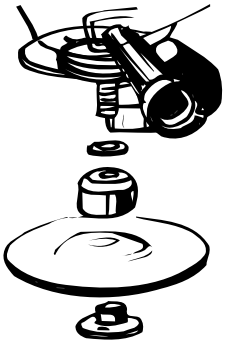
Kettale märgitud maksimaalne pöörlemiskiirus peab olema võrdne või suurem spindli pöörlemiskiirusest.

Kontrollige ketta läbimõõtu.

Kontrollige kettaid enne kasutamist. Ärge kasutage pragunenud või murdunud kettaid.

Ärge kasutage vedelikega kokkupuutunud kettaid.

Kinnitus spindlile peab olema vaba kuid mitte lõtv.



Paigaldage lihvketas, kasutades rahvusvahelistele standarditele vastavaid ja heas korras flantse.

Flantsid peavad olema sileda kontaktpinnag.

Ärge kasutage suure avaga abrasiivketaste kinnitamiseks mitteoriginaalseid pukse või vahepukse.

Kui lihvketastega koos tarnitakse distantsseibid, tuleb neid kasutada.

Järgige ketta ja spindli keeret.

Spindel ja spindlikeere peavad olema ilma kahjustusteta ja kulumata.

Keermega puksiga kausslihvketaste kasutamisel ärge keerake spindlit kunagi lõpuni (kasutage vahepuksi).

Paigaldage ketas õigesti ja pingutage nõuetekohase kinnitusmomendini.

Katsetage kõiki uusi kettaid ohutus asendis 30 sekundi jooksul.

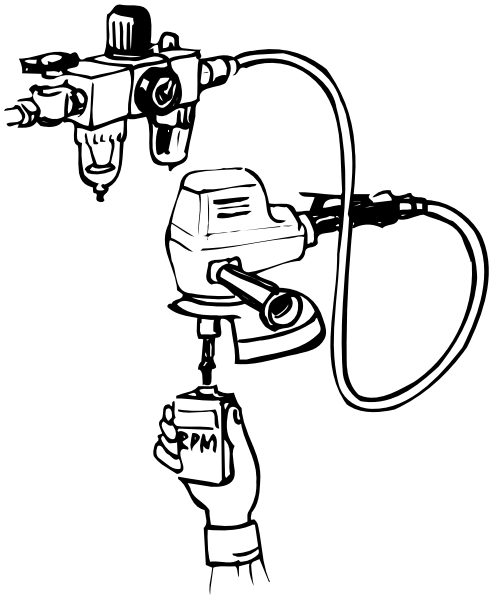
Purunenud lihvimisketas

Kui lihvimisketas puruneb, tehke kindlaks purunemise põhjus.

Kui ketas puruneb seadme töötamise ajal teavitage viivitamatult tööriista ja ketta valmistajat.

Lihvija nõuetekohane funktsioneerimine

Liigne pöörlemiskiiruse võib põhjustada ketta purunemise.



Kontrollige tühikäigukiirust igapäev tahhomeetriga.

Ärge kunagi mõõtke spindli kiirust koos paigaldatud abrasiivkettaga.

Seadme pöörlemiskiirus ei tohi ületada tööriistale märgitud nimikiirust. Seadme kasutusjuhendiga võib olla lubatud kuni 10%ne kõrvalekalle.

Lihvija nõuetekohane töötamine

Töödeldav detail peab olema korralikult toetatud või kinnitatud.

Lõikamisel toetage töödeldavat detaili nii, et väldite lõikeketta kinnikiilumist. Lõikejälg peab lõikamise ajal jääma konstantseks või muutuma laiemaks.

Kui lõikamise ajal ketas kiilub kinni, siis lülitage masin välja, vabastage lõikeketas ning enne töö jätkamist veenduge ketta nõuetekohases seisukorras.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Veenduge, et töö käigus tekkivad sädemed ei kahjustaks silmi ning ei süütaks ümbritsevat keskkonda.

Seadme operaator peab tagama, et tööala läheduses ei viibiks kõrvalseisjaid.

Kasutage alati isiklikke kaitsevahendeid: Kandke alati kaitseprille ja kõrvaklappe ning vajadusel ka muid kaitsevahendeid, nagu näiteks kaitsekindaid, põlle ja kiivrit.

Pidage meeles, et lõikeketas pöörleb pärast päästiku vabastamist edas.

Kui abrasiivkettaga lõikaja kukub maha, siis enne kasutamist kontrollige seadet põhjalikult.

Ketaste asendamisel või seadme teenindamisel ühendage seade lahti toiteallikast.

Suruõhuvoolu katkemisel vabastage päästik.

Kui tööriista ei kasutata siis hoidke seda kuivas ja puhtas kohas.

Vältige masina kasutamisel pikaaegset kahjulikku mõju

Kõrgest müratasemest tingitud järgjärgulise kuulmise kadumise vältimiseks – kasutage kõrvaklappe.

Vibratsioon võib olla kahjulik kätele ja õlgadele – vähendage vibratsiooni mõju aega. Ärge kasutage halvasti tasakaalustatud kettaid. Võimalusel kasutage vibratsioonisummutiga tööriistu.

Õli sissehingamine võib olla kahjulik, kasutage ainult soovitatud määrdeaineid.

Töötamise käigus tekkivad tolm ja gaasid võivad olla ohtlikud.

Kasutage kohalikku äratõmmet või kasutage hingamisseadmeid. Vaata samuti EN 626.

Hooldus

Järgige seadmega kaasasolevaid kirjalikke määrimise, puhastamise ja ülevaatuse juhiseid.

Veenduge, et hooldustöötajad on vajaliku koolitusega.

Kiirusregulaatorid ja ülekiiruse väljalülitamise seadmed tuleb demonteerimise ja kokku panna eriti hoolikal.

Kontrollige alati pärast hooldust seadme töökiirust.

Kasutage originaalseid Atlas Copco varuosi ja asenduskomplekte.

Hoiatus

Enne masina kasutuselevõttu tuleb läbi lugeda käesolev kasutamisjuhend.

Masinat, selle lisaseadmeid ja tarvikuid tohib kasutada ainult ettenähtud otstarbel.

Tootja garantii säilitamiseks ja seadme ohutuse tagamiseks tuleb kõik masinale, selle lisaseadmetele või tarvikutele tehtavad muudatused eelnevalt kooskõlastada tootja volitatud tehnilise esindajaga.

Inimvigastuste ja pikaajaliste ohtude vältimiseks

- tutvuge komplekti kuuluva voldikuga "Lihvmasinate üldine ohutusjuhend".
- Enne masina seadistamist, nt tarviku vahetamist tuleb veenduda, et suruõhu etteanne on katkestatud ja masin ohutult isoleeritud.
- Enne lihvketta kinnitamist tuleb kontrollida kettakaitsme ja selle lukustusmehhanismi korrasolekut.

  Kasutage alati õiget kettakaitset ja reguleerige kaitse nii, et see kasutajat kõige paremini kaitseks.
- Lihvketas peab olema ettenähtud kasutamiseks masina nimipöörlemissagedusel.
- 27- või 42-tüüpi ketta kinnitamiseks tuleb alati kasutada väiksemat äärikuseibi ja 41-tüüpi sirge lõikeketta kinnitamiseks suuremat äärikuseibi.
- Kontrollige masina pöörlemissagedust tühikäigul regulaarselt ja pärast iga hooldust. Kontrollimise ajaks tuleb lihvketas eemaldada.

  MÄRKUS: Enne pöörlemissageduse kontrollimist tuleb tugiäärik äärikuseibi abil lukustada.
- Masina ülaosale märgitud nimipöörlemissagedust ei tohi ületada rohkem kui 10%. Pöörlemissagedust tuleb reguleerida hooldusjuhendi järgi ja seda tohib teha ainult volitatud hooldustöötaja.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Üldteave

EL VASTAVUSKINNITUS

Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23, STOCKHOLM, ROOTSI, kinnitab omavastutusel, et meie tooted (vt. seerianumbrit ja tüüpi esilehel) koos meie lisaseadmetega vastavad järgnevatele standarditele:

EN 792-7

Ning on vastavuses järgnevate direktiividega:

2006/42/EC

Tehniline fail on saadaval:
kvaliteedijuht, Atlas Copco Industrial Technique AB, Stockholm, Rootsi.

Stockholm, 1. juuli 2012

Tobias Hahn, tegevdirektor

Väljaandja allkiri

Paigaldus

Paigaldus

- Seadke tugikäepide parema- või vasakukäelisele töötajale sobivasse asendisse, vt joonist.
- Kasutage alati õiget kettakaitset, vt joonist.
- Lihvketas tuleb kinnitada nagu näidatud joonisel. Kettakaitse tuleb reguleerida nii, et see kaitseks kasutajat kõige paremini.
- Masin tuleb ühendada suruõhutorustikuga nagu näidatud joonisel.
  Enne ühendamist tuleb voolik läbi puhuda.
  Masin on mõeldud töösurvele 6,3 bar = 630 kPa.
  Mootor ei nõua töötamise ajal täiendavat määrimist.
- Drosselklapi hooba saab rakendada ainult hoova fiksaatori vabastit edasi lükates, vt joonis.

Kontrollige regulaarselt, kas fiksaator ja vabasti liiguvad kergelt.

Õhu kvaliteet

- Parima töö tagamiseks ja seadme tööea pikendamiseks soovitame kasutada suruõhku, mille kõrgeim kastepunkt on +10 °C. Soovitame ka paigaldada Atlas Copco jahutaja-tüüpi õhukuivati.
- Kasutage eraldi osakeste filtrit, mille tüüp on Atlas Copco FIL. See filter eraldab 15 mikronist suuremad osakesed ja eemaldab üle 90 % veest. Filter tuleb paigaldada võimalikult tööseadme lähedale, enne kõiki õhuseadmeid, nagu näiteks REG või DIM (palun tutvuge meie peakataloogis õhuliini kirjeldusega). Enne ühendamist puhuge voolik läbi.

Mudelid, mille puhul on vaja õhu õlitamist:

- Suruõhus õpeab olema veidi õli.
  Soovitame tungivalt paigaldada Atlas Copco õlipihustaja (DIM). Selle valikul tuleb arvutada seadme õhutarve vastavalt järgmisele valemile:
  L = õhutarve (l/s).
  (Andmed on saadaval vastavates raamatutes).
  D = piiskade arv minutis (1 piisk = 15 mm3)
  L* 0.2 = D
  See kehtib pika töötsükliga õhuseadmete puhul. Ühe pihustuspunktiga õlipihustajat Atlas Copco Dosol võib kasutada lühikese töötsükliga seadmete puhul.
  Teavet seadme Dosol seadistuse kohta eiate meie peakataloogist osast Õhuliini tarvikud.

Mudelid, mis ei vaja õlitamist:

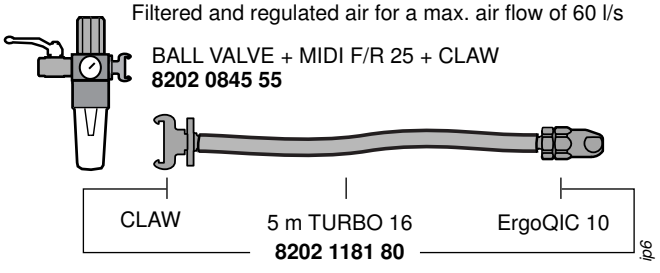
- Õlitamist mittevajavate seadmete puhul on kasutaja otsustada, milliseid perifeerseid seadmeid kasutada. Muidugi ei tule kahjuks, kui suruõhus on veidi õli, mis tuleb õlipihustajast (DIM) või süsteemist Dosol.
  See e kehti turbiiniseadmete kohta, mis tuleb hoida õlist puhtad.

Suruõhu ühendus

- Seade on ettenähtud kasutamiseks töörõhul 6-7 bar = 600-700 kPa = 87-102 psi.
- Enne ühendamist puhuge voolik läbi.

Paigaldussoovitus

Nõuetekohaste liitmike, voolikute ja klambrite valimine võib osutuda liigseks üksikasjadesse süvenemiseks. Teie aja kokkuhoidmiseks ja õhuvoolikute paigaldamise nõuetekohase mahu tagamiseks teeme Teile seadme paigaldamise ettepaneku.


Filtered and regulated air for a max. air flow of 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
jg6

Lisateavet leiate Atlas Copco elektritööriistade kataloogist, tellimus nr 9837 3000 01.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Käsitsemine

Kasutusjuhend

Vt hooldusjuhendis toodud joonist

Hooldus

Kettakaitsme ühenduse kontroll ja puhastamine

Käivitage masin tühikäigul ja lükake samal ajal lukustushoob üles. Kontrollige, et kettakaitse on õhusurvega õigesti fikseeritud (pööramiseks läheb vaja suurt jõudu). Kui kettakaitsmest lekib õhku, võib suureneda vibratsioon – vajadusel vahetage O-rõngad.

Kui lukustushoova ümbert või alt on vaja puhastada, demonteerige tugiäärik ja kettakaitse nagu näidatud joonisel.

Õlivahetus

Parima kasutuskestuse saavutamiseks tuleb õli vahetada suure töökoormuse korral neli korda aastas ja väikese töökoormuse korral kaks korda aastas.

Ajamit tuleb määrida Atlas Copco õliga 4080 0870 90 või sellega sarnaneva muud marki kvaliteetse õliga.

Ajamit ei ole soovitatav lõpuni täita, sest ületäite korral võib õli soojuspaisumine tihendit kahjustada. Selle asemel tuleb vana õli välja nõrutada ja valada asemele **20 ml** uut õli, hoides masinat vertikaalasendis, nii et drosseli käepide on suunatud üles. Õige õlikogus on saavutatud, kui õli voolab täiteavadest välja. Puhastage mõlemad õlikorgid ja keerake need tagasi.

Ajami korpus ei tohi olla surve all – selle puhastamiseks õlivahetuse korral ei tohi kasutada suruõhku.

Kuullaagrid on hooldusvabad või töötavad õlivannis.

Reduktoriõli

Õli valmistaja	Tüüp
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil / Esso / Exxon	Mereta 32

Suurhooldus

Suure töökoormuse korral kaks korda aastas ja väikese töökoormuse korral üks kord aastas tuleb masin lahti võtta ning puhastada filtrid ja mootorikorpuse kaane äravooluavad, samuti kettakaitsme lukustushoob ja selle ühendus, vt joonist.

Eriti ettevaatlikult tuleb käsitseda kiirusregulaatorit ja liigkiiruskaitset. Hooletu käsitsemise korral ei pruugi need õigesti töötada. Kui õhu etteanne töötab, aga masin seiskub või ei saavuta nimipöörlemissagedust, võib liigkiiruskaitse olla sulgenud õhusisendi. Enne liigkiiruskaitse lähtestamist tuleb masin lahti võtta ja üle vaadata, vt joonist.
Tõrgete vältimiseks tuleb kontrollida, kas kiirusregulaator ja filter on õigesti tagasi kokku pandud.

Pärast hooldust tuleb alati kontrollida masina pöörlemissagedust tühikäigul, vt joonist.

Täielikke lahtivõtmis- ja kokkupanekujuhiseid vt eraldi hooldusjuhendist.

Laagreid ja tihendeid tuleb vahetada pärast 1–2 aastat tööd suurel koormusel ja pärast 2–4 aastat tööd väikesel koormusel.

Et garantii kehtiks, peab selle hoolduse läbi viima Atlas Copco või volitatud müügiesindus.

Kasulik teave

Logige sisse Atlas Copco veebilehele www.atlascopco.com

Meie veebilehelt leiate te teavet meie toodete, tarvikute, tagavaraosade ja avaldatud materjalide kohta.

Ergonomic guidelines

1) Take frequent breaks and change work positions frequently.
2) Adapt the workstation area to your needs and the work task.
   - Adjust for convenient reach range by determining where parts or tools should be located to avoid static motion.
   - Use workstation equipment such as tables and chairs appropriate for the work task.
3) Avoid work positions above shoulder level or with static holding during assembly operations.
   - When working above shoulder level, reduce the load on the static muscles by reducing the weight of the tool, using for example torque arms, hose reels or weight balancers. You can also reduce the load on the static muscles by holding the tool close to the body.
   - Make sure to take frequent breaks.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- Avoid extreme arm or wrist postures, particularly for operations requiring a degree of force.

4) Adjust for convenient field of vision by minimizing movement of the eyes and head during the work task.
5) Use the appropriate lighting for the work task.
6) Select the appropriate tool for the work task.
7) Use ear protection equipment in noisy environments.
8) Use high-quality inserted tools or consumables to minimize exposure to excessive levels of vibrations.
9) Minimize exposure to reaction forces.
   - When cutting:
     A cut-off wheel can get stuck if the wheel is either bent or if it is not guided properly. Make sure to use correct flanges for cut-off wheels and avoid bending the wheel during cut-off operation.
   - When drilling:
     The drill might stall when the drill bit breaks through. Makes sure you use support handles if the stall torque is too high. The safety standard ISO11148 part 3 recommends to use something to absorb the reaction torque above 10 Nm for pistol grip tools and 4 Nm for straight tools.
   - When using direct driven screw or nutrunners: Reaction forces depend on tool setting and joint characteristics. The ability to bear reaction forces depends on the operator's strength and posture. Adapt the torque setting to the operator's strength and posture and use a torque arm or reaction bar if the torque is too high.
10) Use dust extraction system or mouth protection mask in dusty environments.

Päritolumaa

Palun vaadake tootesildil olevat teavet.

Varuosad

Tellimisnumbrita varuosi ei saadeta tehnilistel põhjustel eraldi.

Mitteoriginaalsete varuosade kasutamine võib põhjustada tööriista tootlikkuse vähenemise ning suurendada hoolduskulusid ning võib kaasa tuua ettevõttepoolse garantii katkemise.

Garantii

Toote osas pretensioonide esitamiseks pöörduge oma piirkonna Atlas Copco müügiesindaja poole. Garantiid tunnistatakse juhul, kui toode on paigaldatud, kasutatud ja remonditud vastavalt kasutusjuhendile.

Tutvuge palun ka kohaliku Atlas Copco ettevõtte poolt kehtestatud tarnetingimustega.

ServAid

ServAid on vahend uuendatud tooteteabe andmiseks järgmistel teemadel:

- Ohutusjuhised
- Paigaldamis-, kasutamis- ja hooldusjuhised
- Skeemid ja joonised

ServAid hõlbustab teie valitud tootele tagavaraosade, hooldustööriistade ning tarvikute tellimisprotsessi. Seda uuendatakse pidevalt teabega uute ja täiustatud toodete kohta.

ServAid võib esitada teavet kindlas keeles, kui vastavad tõlked on olemas, ja kuvada teavet vananenud toodete kohta. ServAidil on täiustatud otsingufunktsioon, mis võimaldab otsida kogu teabe hulgast.

ServAid on saadaval DVD-l ja veebis:

http://servaidweb.atlascopco.com

Lisateabe saamiseks pöörduge palun oma Atlas Copco müügiesindaja poole või saatke meile e-kiri aadressile:

servaid.support@se.atlascopco.com

Tehnilised andmed

Müra ja vibratsiooni emissioon

Müra (vastavuses ISO15744)	dBA
Helirõhu tase	84
Helivõimsuse tase	95
Määramatus	3

Vibratsiooni koguväärtus, kehtiv alates 2010 (3-telje väärtus vastavalt ISO28927-1)	m/s ^{2}
Vibratsioonivääртus	3.5
Määramatus	0.8

Vibratsiooni väärtus, kehtiv kuni 2009 (1-telje väärtus vastavalt ISO8662-4)	m/s ^{2}
Vibratsioonivääртus	<2.5

Müra- ja vibratsioonialane deklaratsioon

Deklareeritud väärtused on saadud kehtivate standardite järgi läbi viidud tüübikatsetuste tulemusena ja on sobivad samade standardite kohaselt katsetatud muude tööriistade deklareeritud väärtustega võrdlemiseks. Käesolevad deklareeritud väärtused pole piisavad kasutamiseks riskihindamisel, samuti võivad konkreetsel töökohal mõõdetud väärtused osutuda suuremaks. Iga konkreetse kasutaja puhul on tegelikud kahjulike

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

mõjurite väärtused ja riskitase erinevad, sõltudes kasutaja töövõtetest, töödeldavast detailist ja töökoha korraldusest, samuti mõjurite toimeaja kestusest ja kasutaja füüsilisest seisundist.

Meie, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, ei vastuta tagajärgede eest, kui meie poolt mitte kontrollitavas tööolukorras eraldi ohu hindamises kasutatakse tegelikku kokkupuudet kajastavate väärtuste asemel deklareeritud väärtusi.

Käesolev tööriist võib põhjustada käte vibratsioontõbe, kui selle kasutamisel ei järgita asjakohaseid juhiseid. ELi juhised kätele mõjuva vibratsiooniga toime tulemiseks leiate, kui külastate veebilehte http://www.pneurop.eu/index.php ning valite "Tools" ja seejärel "Legislation".

Soovitame regulaarselt tervist kontrollida, et tuvastada vibratsioonist tingitud haiguste varajasi sümptomeid. Selle põhjal tuleb juhtimistoiminguid kohandada nii, et need aitaksid ennetada võimalikke edaspidiseid tervisekahjustusi.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Saugos nurodymai

Svarbi informacija dėl saugaus šlifavimo

Ši instrukcija paruošta remiantis EB Mašinų direktyvos nurodymais dėl operatoriaus instrukcijų ir atitinkamas standarto CEN TC 255 „Rankiniai neelektriniai varikliniai įrankiai. Saugos reikalavimai.“ dalis.

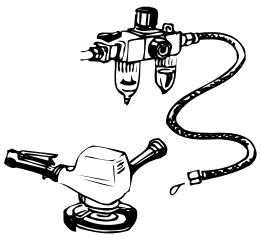
Ši instrukcija apima darbą įrankiu, su juo naudojamų įrankių ir įrangos naudojimą bei įrankio techninę priežiūrą.

Nesilaikant šių seniai pasitvirtinusių rekomendacijų, gali iškilti didelis pavojus.

Pasirūpinkite, kad su įrankiu dirbantys darbuotojai gerai suprastų žemiau pateiktas rekomendacijas ir galėtų jas bet kada perskaityti.

⚠ **Kad išvengtumėte neteisingo naudojimo ir nelaimingų atsitikimų, griežtai laikykitės žemiau pateiktų nurodymų.**

Įrengimas



Laikykitės oro paruošimo nurodymų, pateiktų prie įrankio pridedamoje instrukcijoje.

Kai rekomenduojamas tepimas, naudokite tik rekomenduojamus tepalus.

Patikrinkite žarnos matmenis ir oro slėgį. Šlifuokliu dirbant oro slėgis jo įvade turi neviršyti maksimalus darbinio slėgio – 7 bar - 700 kPa - 100 psi, arba žemesnio, jei nurodyta.

Venkite su susisukusia žarna susijusių pavojų, reguliariai tikrinkite žarną, žarnos armatūrą ir jungties būklę.

Pasirūpinkite, kad išmetamas oras būtų nukreiptas nuo žmonių, kad dulkės arba oras nuo apdirbamos detalės nebūtų pučiami į dirbantįjį šlifuokliu ar kitus žmones. Jei įmanoma, įrenkite užtvaras.

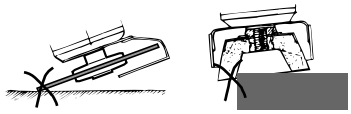
Jei reikia, prijunkite išmetamo oro žarną ir naudokite dulkių surinkimo priemones.

ⓘ **Pneumatiniai įrankiai paprastai nėra izoliuoti nuo kontakto su elektros įtampos šaltiniais. Sprogioje aplinkoje, kad išvengtumėte traumų ir turto sunaikinimo, naudokite kitas, kibirkščių nekeliančias technologijas.**

Teisingas šlifuoklio naudojimas

Laikykitės prie šlifuoklio pridedamoje instrukcijoje pateiktų nurodymų dėl jo paskirties ir galimų atlikti darbų bei tinkamų naudoti šlifavimo diskų ir reikmenų.

Nedarykite su įrankiu draudžiamų veiksmų



- Nenaudokite abrazyvinių diskų, kurių maksimalios darbinės apsukos yra mažesnės už ašies apsukas
- Nenaudokite diskinių pjūklų ar kitokių, nei nurodyti abrazyviniai diskai ir šepečiai, pjoviklių
- Nenaudokite šlifuoklio be apsauginio gaubto
- Nenaudokite su šlifuokliu klijuotų abrazyvinių diskų be apsauginio gaubto
- Nešlifuokite pjovimo ar tiesaus disko šonu ir vidine šlifavimo puodelio dalimi
- Nemanipuliuokite šlifuoklio apsukomis

ⓘ **Draudžiama daryti bet kokius įrankio pakeitimus. Jei gaminys modifikuojamas, gamintojas neprisiima jokios civilinės atsakomybės dėl jo saugumo.**

Saugokitės nelaimingų atsitikimų

Galimi sužeidimai:

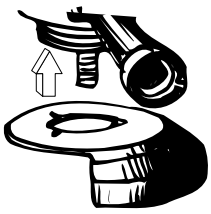
Akių pažeidimas kibirkštimis, atplaišomis ar disko nuolaužomis – kad neapaktumėte, visada dirbkite su sertifikuotomis akių apsaugos priemonėmis.

Įsipjovimas ar nusipjovimas.

Palaidų plaukų ar laisvų drabužių įsukimas.

Skilęs abrazyvinis diskas gali sukelti mirtinas traumas.

Apsauginis gaubtas turi būti...



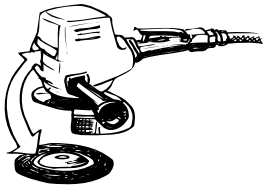
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

... savo vietoje ir teisingai pritvirtintas.

... geros būklės ir reguliariai tikrinamas,
nenaudokite suskilusio disko pažeisto gaubto.

Šlifavimo diskas

Išsiaiškinkite, kaip abrazyvinius diskus reikia naudoti ir laikyti.



Ant disko nurodytos maksimalios darbinės apsukos turi būti ne mažesnės už nominalias ašies apsukas.

Patikrinkite disko matmenis.

Patikrinkite diskus prieš jų naudojimą; draudžiama naudoti įskilusius arba apdaužytus diskus.

Nedėkite disko, įmirkyto kokiu nors skysčiu.

Diskas ant ašies turi užsidėti lengvai, bet jis neturi būti laisvas.

Pritvirtinkite diską tarptautinius standartus atitinkančiais geros būklės flanšais.

Flanšų kontaktinis paviršius turi būti lygus, be įtrūkimų ar atsišerpetojimų.

Nenaudokite nesertifikuotų įvorių ar adapterių norėdami uždėti abrazyvinius diskus su didele anga.

Jei prie šlifavimo disko yra pridėti tarpikliai, juos naudokite.

Žiūrėkite, kad atitiktų disko ir ašies sriegiai.

Ašis ir ašies sriegis turi būti nepažeisti ir nesusidėvėję.

Neįremkite ašies galo į šlifavimo puodelio ar cilindro su sriegiu angos dugną (naudokite tarpiklį).

Uždėkite diską teisingai ir užveržkite iki nurodyto užveržimo momento.

Išbandykite kiekvieną naują diską saugioje padėtyje 30 sekundžių.

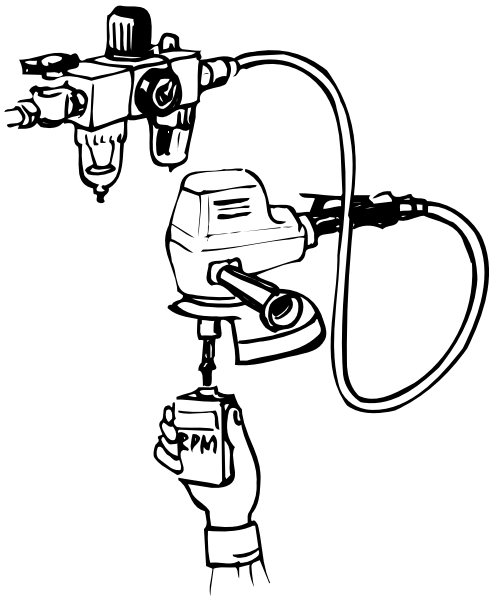
Suskilęs šlifavimo diskas

Jei šlifavimo diskas yra suskilęs, vartotojas turi atidžiai ištirti to priežastį ir ją pašalinti.

Jei diskas skyla su juo dirbant, apie tai reikia nedelsiant pranešti disko ir šlifuoklio gamintojui.

Teisingas šlifuoklio veikimas

Dėl per didelių apsukų šlifavimo diskas gali suskilti.



Kasdien su tachometru tikrinkite laisvąją eigą.

Niekada nematuokite ašies apsukų su uždėtu abrazyviniu disku.

Laisvosios eigos apsukos turi neviršyti ant šlifuoklio nurodytų nominalių apsukų. + 10% nuokrypis yra priimtinas, jei tai nurodyta šlifuoklio dokumentacijoje.

Teisingas darbas su šlifuokliu

Apdorojama detalė turi būti gerai atremta ar įvirtinta.

Pjaudami atremkite detalę taip, kad ji neužspaustų disko. Pjaunant plyšys turi išlikti tokio pat pločio arba platėti.

Jei pjaunant diskas užspaudžiamas, išjunkite šlifuoklį ir išlaisvinkite diską. Prieš tęsdami darbą patikrinkite, ar diskas nepažeistas.

Pasirūpinkite, kad dirbant lekiančios kibirkštys nepatektų į akis ar ko nors neuždegtų.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Dirbantysis su šlifuokliu privalo patikrinti, ar šalia nėra žmonių,

Būtina naudoti asmenines saugos priemones: Visada dirbkite su akių ir klausos apsaugos priemonėmis ir, jei reikia, kitomis asmeninės saugos priemonėmis, pvz., pirštinėmis, prijuoste ir šalmu.

Atminkite, kad įrankis dar kurį laiką sukasi ir po to, kai atleidžiamas droselis.

Jei šlifuoklis su uždėtu abrazyviniu disku nukrinta, prieš vėl pradedant darbą būtina diską atidžiai patikrinti.

Prieš keisdami diską arba atlikdami techninės priežiūros darbus, atjunkite oro tiekimą.

Jei nutrūko energijos tiekimas, atleiskite droselį.

Kai įrankiu nedirbama, laikykite jį sausoje ir švarioje vietoje.

Venkite su ilgalaikiu darbu su šlifuokliu susijusio kenksmingo poveikio

Saugokitės nuo laipsniško klausos praradimo dėl didelio triukšmo – dirkite su ausų apsaugos priemonėmis.

Vibracijos gali būti pavojingos rankoms – stenkitės kiek galima sumažinti vibracijų poveikį. Negalima naudoti blogai subalansuotų diskų. Jei įmanoma, naudokite vibracijas slopinančias priemones.

Įkvėpti tepimo alyvos aerozolio gali būti pavojinga, naudokite tik rekomenduojamus tepalus.

Darbo metu kylančios dulkės ir dūmai gali būti pavojingi.

Naudokite vietinį oro ištraukimą arba dirbkite su kvėpavimo takų apsaugos priemonėmis. Taip pat. žr. EN 626.

Techninė priežiūra

Laikykitės prie šlifuoklio pridedamoje instrukcijoje pateiktų tepimo, valymo ir remonto nurodymų.

Pasirūpinkite, kad techninę priežiūrą atliekantys darbuotojai būtų apmokyti.

Itin atidžiai ardykite ir surinkite apsukų reguliatorius ir nuo per didelių apsukų apsaugančius mazgus.

Po techninės priežiūros darbų visada patikrinkite laisvosios eigos apsukas.

Naudokite tik originalius „Atlas Copco“ remonto komplektus ir atsargines dalis.

Įspėjimas

Prieš pradedant dirbti su įrankiu būtina atidžiai perskaityti jo naudojimo instrukciją.

Įrankis, jo priedai ir reikmenys turi būti naudojami tik pagal paskirtį.

Dėl civilinės gamintojo atsakomybės ir saugumo, bet kokie įrankio, jo priedų ar reikmenų pakeitimai turi būti iš anksto suderinti su įgaliotu gamintojo techniniu atstovu.

Kad išvengtumėte traumų ir su ilgalaikiu poveikiu susijusių pavojų:

- Perskaitykite pridedamą lapelį „Bendri darbo su šlifuokliais saugos nurodymai“.
- Prieš ką nors darydami su įrankiu, pvz., keisdami jo priedą, atjunkite oro tiekimą.
- Prieš uždėdami šlifavimo priemonę patikrinkite apsauginį gaubtą ir jo fiksavimo mechanizmą.
  Visada patikrinkite, ar naudojamas apsauginis gaubtas tinka šlifavimo priemonei ir sureguliuokite jį taip, kad gaubtas užtikrintų geriausią apsaugą.
- Šlifavimo priemonės turi būti sertifikuotos maksimalioms šlifuoklio apsukoms.
- Tvirtindami 27 arba 42 tipo diskus visada naudokite mažesnę flanšo poveržlę, o tvirtindami 41 tipo tiesius pjovimo diskus – didesnę flanšo poveržlę.
- Reguliariai ir po kiekvieno įrankio remonto tikrinkite įrankio laisvosios eigos apsukas. Šis patikrinimas turi būti atliekamas be šlifavimo disko.
  PASTABA. Prieš tikrinant apsukas apatinis flanšas turi būti užfiksuotas su flanšo poveržle.
- Ant įrankio nurodytos nominalios apsukos neturi būti viršijamos daugiau kaip 10%. Apsukų reguliavimas turi būti atliekamas pagal techninės priežiūros instrukciją ir jį atlikti gali tik įgalioti techninės priežiūros specialistai.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Bendroji informacija

EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

Mes, Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCKHOLM ŠVEDIJA, vienašališkos atsakomybės pagrindu pareiškiame, kad gaminys (tipinį ir serijos numerį žr. pirmame puslapyje), kuriam taikoma ši deklaracija, kartu su mūsų priedais, atitinka atitinkamą (-us) standartą (-us):

EN 792-7

ir šią (-ias) direktyvą (-as):

2006/42/EC

Techninę bylą galima gauti iš:
„Atlas Copco Industrial Technique“ AB kokybės vadovo, Stokholmas, Švedija.

Stokholmas, 2012 m. liepos 1 d.

Tobias Hahn, vykdomasis direktorius

Deklaranto parašas

Įrengimas

Įrengimas

- Uždėkite laikymo rankeną tinkamoje padėtyje, atsižvelgdami į tai, kuria ranka ją laikysite, žr. pav.
- Visada patikrinkite, ar naudojamas apsauginis gaubtas tinka šlifavimo priemonei, žr. pav.
- Pritvirtinkite šlifavimo priemonę, kaip parodyta pav.
  Sureguliuokite apsauginį gaubtą taip, kad jis geriausiai apsaugotų.
- Prijunkite įrankį prie oro padavimo, kaip parodyta pav.
  Prieš prijungdami žarną, ją prapūskite.
  Įrankis skirtas 6,3 bar = 630 kPa darbiniam slėgiui (e).
  Darbo metu varikliui papildomas tepimas nereikalingas.
- Droselinės sklendės svirtelę galima paspausti tik paspaudus į priekį svirtelės fiksatorių, žr. pav.

ⓘ **Reguliariai tikrinkite, ar svirtelės fiksatorius gali laisvai judėti.**

Oro kokybė

- kad būtų užtikrintas optimalus darbas ir maksimalus prietaiso tarnavimo laikas, naudokite suspaustą orą, kurio maksimalus rasos taškas yra +10°C. Rekomenduojame įrengti "Atlas Copco" šaldytuvo tipo oro džiovintuvus.
- Naudokite atskirą "Atlas Copro" FIL tipo oro filtrą. Šis filtras pašalina didesnes kaip 15 mikronų kietas daleles ir daugiau kaip 90% skysto vandens. Šis filtras turi būti įrengtas kuo arčiau prie prietaiso/įrenginio prieš bet kokį kitą oro paruošimo įrengimą, pvz. REG arba DIM (žr. Oro paruošimo įrangą pagrindiniame mūsų kataloge). Prieš prijungdami žarną, ją prapūskite.

Modeliai, kuriems nereikalingas oras su tepalu:

- Suspaustame ore turi būti nedidelis kiekis alyvos. Griežtai rekomenduojame įrengti "Atlas Copro" alyvos aerozolio tepalinę DIM. Ji paprastai turi būti nustatyta pagal oro paruošimo įrangos oro sąnaudas pagal tokią formulę:

  L = oro sąnaudos (l/s).

  (Rasite mūsų pardavimų literatūroje).

  D = Lašų per minutę skaičius (1 lašas = 15 mm3)

  L* 0.2 = D

  Ši formulė taikoma ilgais ciklais dirbantiems oro paruošimo įrenginiams. Trumpais ciklais dirbantiems įrankiams galima naudoti "Atlas Copco Dosol" tipo atskirą tepalinę.
  Informaciją apie Dosol nustatymus rasite oro paruošimo įrangos aprašyme mūsų pagrindiniame kataloge.

Modeliai, kuriems nereikalingas sutepimas:

- Naudodamas įrankius, kuriems nereikalingas sutepima,s vartotojas pats turi nuspręsti kokią papildomą įrangą naudoti. Jei suspaustame ore yra šiek tiek alyvos, pavyzdžiui, patenkančios iš aerozolio tepalinės (DIM) arba Dosol sistemos, tai nėra kliūtis.
  Tai netaikoma turbininiams įrankiams, kuriuose neturi būti alyvos.

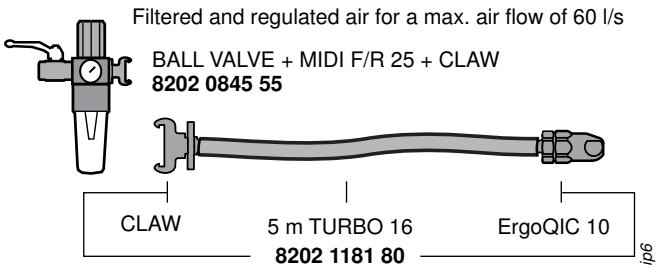
Suspausto oro prijungimas

- Įrankis skirtas 6–7 bar = 600–700 kPa = 87–102 psi darbiniam slėgiui (e).
- Prieš prijungdami išpūskite žarnas.

Įrengimo pasiūlymas

Teisingai parinkti movas, žarnas ir jungtis gali būti sudėtinga. Kad sutaupytumėte laiko ir užsitikrintumėte reikiamą pneumatinės įrangos našumą nuo suspausto oro paruošimo vietos iki darbo įrankio, mes galime atlikti įrengimo darbus.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00


Filtered and regulated air for a max. air flow of 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
9di

Daugiau informacijos pateikta ”Atlas Copco Industrial Power Tools” kataloge, užsakymo Nr. 9837 3000 01.

Naudojimas

Naudojimo instrukcijos

Žr. paveikslėlį priežiūros instrukcijose

Techninė priežiūra

Apsauginio gaubto patikrinimas ir valymas

Paleiskite įrankį laisvosios eigos apsukomis ir tuo pačiu metu į viršų stumkite fiksavimo svirtį. Patikrinkite, ar oro slėgis apsauginį gaubtą gerai prispaudžia (norint pasukti gaubtą, reikia didelės jėgos). Jei pro apsauginį gaubtą eina oras, gali padidėti vibracijos – tokiu atveju, jei reikia, pakeiskite sandarinimo žiedą.

Jei reikia nuvalyti paviršius prie fiksavimo svirties arba po ja, nuimkite apatinį flanšą ir apsauginį gaubtą, kaip parodyta paveikslėlyje.

Alyvos keitimas

Kad įrankis ilgai tarnautų, jei su juo dirbama didelėmis apkrovomis, alyva turi būti keičiama keturis kartus per metus, o jei mažomis apkrovomis – du kartus per metus.

Pavara turi būti tepama „Atlas Copco“ alyva 4080 0870 90 arba panašia kita patikimo gamintojo alyva.

Kad nepripiltumėte alyvos per daug, nes dėl to gali pakilti temperatūra ir būti pažeistas sandariklis, rekomenduojama alyvos nepildyti. Geriausia seną alyvą išleisti ir laikant įrankį vertikaliai, taip, kad gaidukas būtų nukreiptas į viršų, įpilti **20 ml** naujos alyvos. Teisingas kiekis alyvos bus įpiltas tada, kai alyva pradės tekėti iš alyvos įpylimo angų. Nuvalykite ir įsukite abu alyvos kamščius.

Pavaros korpusas neturi būti veikiamas didelio slėgio – keisdami alyvą, nenaudokite valymui suspausto oro.

Rutuliniai guoliai yra sutepti visam tarnavimo laikui arba jie yra alyvos vonelėje.

Pavaros alyva

Markė	Tipas
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil / Esso / Exxon	Mereta 32

Kapitalinis remontas

Dirbant didelėmis apkrovomis – du kartus per metus, o dirbant mažomis apkrovomis – kartą per metus įrankį reikia išardyti ir išvalyti filtrus, variklio korpuso gaubto griovelius, apsauginio gaubto fiksavimo svirtį ir jos jungtį, žr. pav.

Itin atidžiai dirbkite su apsukų reguliatoriumi ir nuo per didelių apsukų saugančiu mechanizmu. Neatsargiai elgiantis jie gali pradėti blogai veikti. Jei esant oro padavimui įrankis nustoja suktis arba nepasiekia nominalių apsukų, gali būti, kad apsaugos nuo per didelių apsukų mechanizmas yra uždaręs oro įvadą. Prieš grąžinant apsaugos nuo per didelių apsaugų mechanizmą į pradinę padėtį, įrankį reikia išardyti ir patikrinti, žr. pav.
Kad išvengtumėte darbo sutrikimų, patikinkite, ar gerai surinktas reguliatorius ir filtras.

Po įrankio techninės priežiūros darbų visada patikrinkite laisvosios eigos apsukas., žr. pav.

Išsamūs ardymo ir surinkimo nurodymai pateikti atskiroje techninės priežiūros instrukcijoje.

Guoliai ir riebokšliai turi būti keičiami po 1–2 intensyvaus darbo metų, arba 2–4 neintensyvaus darbo metų.

Kad galiotų garantija, šiuos darbus turi atlikti „Atlas Copco“ arba įgalioti atstovai.

Naudinga informacija

Prisijunkite prie „Atlas Copco“ svetainės adresu: www.atlascopco.com

Čia rasite informacijos apie mūsų gaminius, priedus, atsargines dalis ir paskelbtą medžiagą.

Ergonomikos taisyklės

1) Dažnai darykite pertraukėles ir keiskite darbinę pozą.
2) Pritaikykite darbo vietą prie savo poreikių ir darbo užduoties.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- Pasirūpinkite, kad viską būtų patogu pasiekti, išdėstykite dalis ar įrankių taip, kad išvengtumėte statinio darbo (judėjimo).
- Naudokite darbo vietos įrangą, pavyzdžiui, stalus ir kėdes, tinkamus darbo užduočiai.

3) Venkite darbinių kūno pozų virš pečių lygio arba statinio darbo (laikymo) atliekant surinkimą.
   - Kai darbinė poza virš pečių lygio, sumažinkite statinę raumenų apkrovą sumažindami įrankio svorį, pavyzdžiui, naudodami sukimo momento svirtis, žarnos būgnus ar svorio balansyrus. Taip pat galite sumažinti statinę raumenų apkrovą laikydami įrankį arti kūno.
   - Būtinai darykite dažnas pertraukas.
   - Venkite ekstremalių rankos ar riešo padėčių, ypač atlikdami veiksmus, kai būtina naudoti jėgą.
4) Pasirūpinkite patogiu matomumu, sumažindami akių ir galvos judesius atliekant darbo užduotį.
5) Naudokite darbo užduočiai pritaikytą apšvietimą.
6) Pasirinkite darbo užduočiai pritaikytą įrankį.
7) Triukšmingoje aplinkoje naudokite klausos apsaugos įrangą.
8) Kad sumažintumėte smarkios vibracijos poveikį naudokite kokybiškus įkišamus įrankius ar sunaudojamas dalis.
9) Sumažinkite atoveiksmio poveikį.
   - Pjaudami:
     jei pjovimo diskas sulenktas arba netinkamai nukreipiamas, jis gali įstrigti. Būtinai naudokite tinkamus pjovimo diskų flanšus ir pjaudami pasistenkite nesulenkti disko.
   - Gręždami:
     sulūžus grąžto ašmenims grąžtas gali įstrigti. Jei sukimo momentas yra per didelis, būtinai naudokite atramines rankenas. Saugos standarto ISO11148 3 dalyje rekomenduojama naudoti priemones, kurios galėtų absorbuoti atoveiksmio sukimo momentą virš 10 Nm įrankiams su pistoleto tipo rankena ir 4 Nm tiesiems įrankiams.
   - Naudodami tiesiogiai varomus suktuvus ar veržliasukius:
     atoveiksmio jėga priklauso nuo įrankio nustatymų ir sujungimo charakteristikų. Gebėjimas išlaikyti atoveiksmio jėgą priklauso nuo operatoriaus stiprumo ir pozos. Pritaikykite sukimo momento nustatymą prie operatoriaus stiprumo ir pozos ir naudokite sukimo momento svirtį ir atoveiksmio strypą, jei sukimo momentas yra per didelis.
10) Dulkėtoje aplinkoje naudokite dulkių ištraukimo sistemą ar apsauginę burnos kaukę.

Kilmės šalis
Žr. informaciją gaminio etiketėje.

Atsarginės dalys
Dėl techninių priežasčių dalys atskirai, be užsakymo numerio, netiekiamos.

Naudojant ne originalias „Atlas Copco“ atsargines dalis, gali sumažėti įrankio našumas, gali dažniau reikėti remonto ir, kompanijos sprendimu, gali būti nebetaikomos jokios garantijos.

Garantija
Jei turite skundų dėl gaminio, kreipkitės į savo regiono „Atlas Copco“ prekybos atstovą. Garantija taikoma tik jei gaminys buvo sumontuotas, naudojamas ir prižiūrimas laikantis naudojimo instrukcijų.

Taip pat žr. vietinės „Atlas Copco“ bendrovės taikomas pristatymo sąlygas.

„ServAid“
ServAid“ atnaujintos gaminio informacijos teikimo įrankis, kuriame rasite:

- Saugos instrukcijos

- sumontavimo, eksploatacijos ir priežiūros instrukcijas;

- išardytų detalių vaizdus.

Naudodamiesi „ServAid“ galėsite lengviau užsakyti pasirinktų gaminių atsargines dalis, remonto įrankius ir priedus. Informacija apie naujus ir perkurtus gaminius yra nuolat atnaujinama.

„ServAid“ galite naudoti turiniui pateikti tam tikra kalba (galimi pateikti vertimai) ir informacijai apie nebenaudojamus produktus rodyti. „ServAid“ siūlo pažangią visų mūsų produktų paieškos funkciją.

„ServAid“ rasite DVD ir žiniatinklyje:

http://servaidweb.atlascopco.com

Jei pageidaujate daugiau informacijos, kreipkitės į „Atlas Copco“ atstovą arba parašykite mums el. laišką adresu:

servaid.support@se.atlascopco.com

Techniniai duomenys

Triukšmo ir vibracijos spinduliuotė

Triukšmas (pagal ISO15744)	dBA
Garso slėgio lygis	84
Garso stiprumo lygis	95
Neapibrėžtumas	3

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Bendra vibracijos vertė, galioja nuo 2010 m (vertė 3-se ašyse pagal ISO28927-1)	m/s^2
Vibracijos vertė	3.5
Neapibrėžtumas	0.8

Vibracijos vertė, galiojanti iki 2009 m. (1 ašies vertė pagal ISO8662-4)	m/s^2
Vibracijos vertė	<2.5

Deklaracija dėl triukšmo ir vibracijos

Nurodytos reikšmės buvo gautos bandant laboratorinėmis sąlygomis pagal nurodytus standartus ir yra tinkamos lyginti su nurodytomis kitų pagal tuos pačius standartus bandytų įrankių reikšmėmis. Nurodytos reikšmės nėra pakankamos rizikai vertinti, o atskirose darbo vietose išmatuotos reikšmės gali būti didesnės. Faktinės eksponavimo reikšmės ir žalos rizika atskiriems vartotojams yra specifiniai dalykai, kurie priklauso nuo vartotojo darbo būdo, darbo įrankio ir darbo vietos bei eksponavimo laiko ir fizinės vartotojo būklės.

Mes, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, negalime būti laikomi atsakingais už pasekmes, atsiradusias naudojant nurodytąsias vertes, o ne faktinį poveikį atspindinčias vertes, individualiai įvertinant riziką darbo vietos situacijoje, kurios negalime kontroliuoti.

Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti plaštakos ir rankos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovas yra svetainėje http://www.pneurop.eu/index.php, skyrelyje „Tools“ (įrankiai), poskyryje „Legislation“ (teisės aktai).

Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Drošības instrukcijas

Svarīga informācija drošākas slīpēšanas garantēšanai

Šajā instrukcijā ir ievērota EK mehānisko iekārtu direktīva saistībā ar operatora instrukcijām un attiecīgajām daļām no standarta CEN TC 255 "Rokas instrumenti – Drošība".

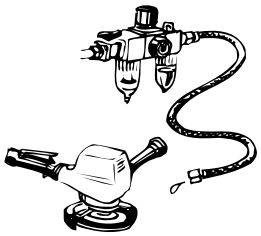
Šajās instrukcijās ir pievērsta uzmanība mašīnas funkcionēšanai, darbam ar to, ieliktajam instrumentam un aprīkojumam, kā arī tehniskajai apkopei.

Šo ieteikumu ignorēšanas rezultātā var rasties nopietns risks.

Jāpārliecinās, vai operators pilnīgi saprot sniegtos ieteikumus un vai viņam ir pilnīga piekļuve tiem.

⚠ **Īpaša uzmanība jāpievērš šādiem pasākumiem, kas jāveic operatoram, lai novērstu nepareizas lietošanas vai negadījuma risku.**

Uzstādīšana



Ņemiet vērā kopā ar iekārtu piegādātajās instrukcijās dotos norādījumus par gaisa sagatavošanu.

Ja ir ieteikta eļļošana – izmantojiet vienīgi ieteiktos eļļošanas līdzekļus.

Pārbaudiet šļūtenes izmēru un gaisa spiedienu. Strādājošas slīpmašīnas laikā gaisa spiediens pie instrumenta ieejas nedrīkst pārsniegt maksimālo darba spiedienu: 7 bāri - 700 kPa - 100 psig vai zemāk, ja ir noteikts cits parametrs.

Jāizvairās no šļūtenes mešanas riska – regulāri pārbaudiet šļūtenes, šļūtenes savienotājelementa un apskavas stāvokli.

Pārbaudiet, vai gaisa izplūde ir novirzīta tālāk, lai novērstu putekļu vai gaisa pūšanu no apstrādājamās detaļas uz operatoru vai citām personām. Ja iespējams, jāizveido nožogojumi.

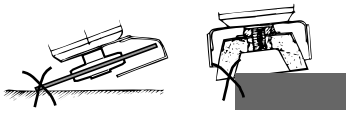
Vajadzības gadījumā lietojiet izplūdes šļūteni putekļu savākšanai.

ⓘ **Pneimatiskie instrumenti parasti nav izolēti no saskares ar elektroenerģijas avotiem. Sprādzienbīstamā atmosfērā nedrīkst pieļaut uzliesmošanu – lai novērstu traumas un īpašuma zaudēšanu ugunsgrēkā, nepieļaujiet dzirksteļošanu darba laikā.**

Pareiza slīpmašīnas lietošana

Ņemiet vērā informāciju, kas attiecas uz paredzēto lietojumu un slīpripām un izmantojamiem piederumiem kopā ar mašīnu piegādātajās instrukcijās.

Izvairieties no nepareizas lietošanas



- nelietojiet slīpēšanas ripas ar mazāku maksimālo darba ātrumu, nekā ir nominālais darbvārpstas ātrums
- nelietojiet ripzāģa asmeņus vai citus griežņus, drīkst lietot tikai norādītās slīpēšanas ripas vai sukas
- nelietojiet slīpmašīnu bez ripas aizsarga
- nepievienojiet savienotās slīpēšanas ripas ar slīpēšanas instrumentu bez ripas aizsarga
- Neslīpējiet pusi, nogriežot ripas, ar taisnām ripām vai ar kausveida slīpripu iekšpusi
- nemanipulējiet ar slīpmašīnas ātrumu

ⓘ **Instrumentu nedrīkst pārveidot produkta drošības apsvērumu dēļ.**

Izvairieties no negadījumiem mašīnas lietošanas laikā

Iespējamās traumas

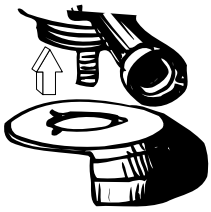
Acu traumas, kuras izraisa dzirksteles, skaidas vai ripas fragmenti – vienmēr jālieto apstiprināti acu aizsarglīdzekļi, lai novērstu redzes zaudējumu.

Iegriešana vai pārgriešana.

Matu un apģērba ievilkšana vai aizķeršana.

Slīpēšanas ripas sadalīšanās var izraisīt pat nāvējošas traumas.

Jāgādā, lai ripas aizsargs.....



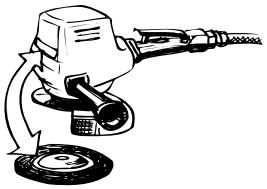
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

... atrastos vietā un būtu pareizi uzstādīts.

... būtu labā stāvoklī un regulāri pārbaudīts, **nelietojiet aizsargu atkārtoti, ja ir aizdomas par ripas bojājumu.**

Slīpripa

Uzziniet par rīkošanos ar slīpripām un to uzglabāšanu.



Uz ripas norādītajam maks. darba ātrumam jābūt lielākam par nominālo darbvārpstas ātrumu vai vienādam ar to.

Pārbaudiet ripas izmērus.

Pirms ripu lietošanas apskatiet, vai lietojamām ripām nav plaisu vai izlūzušu gabalu.

Neiegremdējiet ripu šķidrumā.

Montāžai uz vārpstas jābūt brīvai, bet ne vaļīgai.

Piestipriniet labā stāvoklī esošu un starptautiskajam standartam atbilstīgu ripu ar atlokiem.

Atlokiem jābūt līdzenai kontaktvirsmai un bez plaisām un grātēm.

Nelietojiet neatļautus ieliktņus vai adapterus, lai piestiprinātu slīpēšanas ripas ar lielu caurumu.

Lietojiet dzēšpapīrus, ja tie ir piegādāti ar slīpripu.

Nelietojiet neatbilstīgas vītnes ripu un vārpstu.

Vārpstai un vārpstas vītnēm jābūt bez bojājuma un nolietojuma pazīmēm.

Kausveida vai ieliktņa ripās neskariet vārpstas galu apakšu ar vītņoto ieliktni (lietojiet starpliku).

Montējiet ripu pareizi un pievelciet līdz norādītajam griezes momentam.

Katrai jaunai ripai veiciet 30 sekunžu izmēģinājumu drošā pozīcijā.

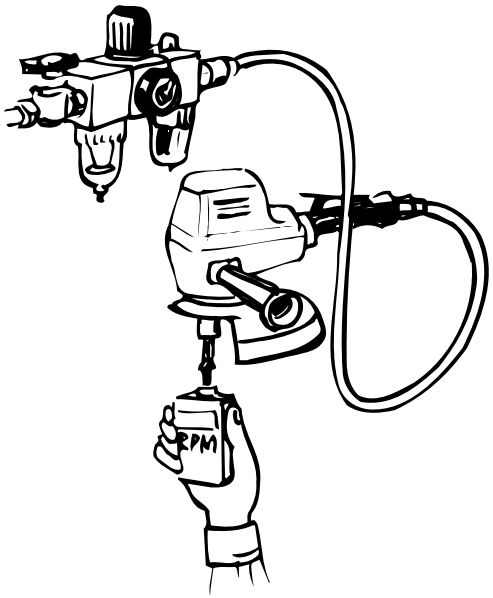
Salauzta slīpripa

Ja slīpripa ir salauzta, lietotājam jāveic rūpīga izpēte, lai noteiktu un labotu cēloni.

Ja bojājums rodas instrumenta lietošanas laikā, par to attiecīgi jāinformē ripas ražotājs un instrumenta ražotājs.

Pareiza slīpmašīnas funkcija

Atļautā ātruma pārsniegšana var izraisīt slīpripas sadalīšanos.



Katru dienu pārbaudiet tukšgaitas apgriezienus ar tahometru.

ⓘ Darbvārpstas ātrumu nedrīkst mērīt ar piestiprinātu slīpēšanas ripu.

Brīvgaitas ātrums nedrīkst pārsniegt uz instrumenta norādīto nominālo ātrumu. Ir pieļaujama + 10% pielaide, ja tas ir norādīts instrumenta dokumentācijā.

Pareizs darbs ar slīpmašīnu

Apstrādājamai detaļai jābūt pienācīgi atbalstītai vai fiksētai.

Nogriežot apstrādājamā detaļa jāatbalsta, lai ripa neieķīlētos. Darba laikā spraugai jāpaliek nemainīgai vai jākļūst platākai.

Ja nogriešanas laikā ripa ieķīlējas, jāizslēdz energopadeve un ripa jāatbrīvo, pirms darba turpināšanas jāpārbauda, vai ripa nav bojāta.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Jānodrošina, lai procesa laikā radušās dzirksteles neapdraudētu acis un neizraisītu aizdegšanos.

Operatoram jāraugās, lai tuvumā neatrastos nepiederošas personas.

Jāizmanto individuālais aizsargaprīkojums: vienmēr jālieto acu un ausu aizsarglīdzekļi un vajadzības gadījumā citas personiskās aizsargierīces, piemēram, cimdi, priekšauts un ķivere.

Jāatceras, ka darbība sākas pēc tam, kad tiek atlaista drosele.

Ja slīpmašīna ar slīpēšanas ripu nokrīt, pirms turpmākās lietošanas ripa rūpīgi jāpārbauda.

Pirms ripas maiņas vai apkopes izpildes slīpmašīna jāatvieno no energoapgādes.

Energoapgādes pārtraukuma gadījumā jāizslēdz vadības ierīce.

Nelietošanas laikā instruments vienmēr jātur sausā un tīrā vietā.

Mašīnas lietošanas laikā izvairieties no ilglaicīgas kaitīgas ietekmes

Novērsiet pakāpenisku dzirdes zudumu augsta trokšņa līmeņa iedarbības dēļ – lietojiet ausu aizsargierīci.

Vibrācija var kaitīgi ietekmēt rokas un plecus – samaziniet vibrācijas iedarbības laiku. Nedrīkst lietot slikti līdzsvarotas ripas. Lietojiet instrumentus ar vibrāciju slāpētāju, ja ir pieejams.

Eļļu maisījuma ieelpošana var būt kaitīga, lietojiet tikai ieteiktos eļļošanas līdzekļus.

Darba laikā radītie putekļi un tvaiki var būt kaitīgi.

Lietojiet vietējo nosūci vai elpošanas aparātu. Sk. arī EN 626.

Tehniskā apkope

Ņemiet vērā kopā ar mašīnu piegādātajās instrukcijās dotos eļļošanas, tīrīšanas un remonta izpildes norādījumus.

Pārliecinieties, ka apkalpojošais personāls ir kvalificēts.

Īpaša uzmanība jāpievērš ātruma regulatoru un virsātruma izslēgšanas ierīču demontāžai un montāžai.

Pēc apkopes izpildes vienmēr jāpārbauda brīvgaitas ātrums.

Lietojiet tikai «Atlas Copco» oriģinālos maiņas komplektus un detaļas.

Brīdinājums

Pirms šīs mašīnas lietošanas pārliecinieties, ka pārzināt ekspluatācijas instrukcijas.

Šī mašīna, tms pierīces un piederumi lietojami tikai saskaņā ar paredzēto uzdevumu.

Produkta uzticamas kalpošanas un drošības apsvērumu labad jebkādi mašīnas, tās pierīču vai piederumu pārveidojumi iepriekš jāsaskaņo ar ražotāja pilnvarotu pārstāvi tehniskajos jautājumos.

Lai novērstu personisku traumēšanu un ilglaicīgus riskus:

- Iepazīstieties ar pievienoto brošūru “Vispārējie drošības norādījumi darbam ar slīpmašīnām”.
- Pirms noregulējumu veikšanas mašīnai, piem., piederuma maiņas, pārliecinieties, ka gaisa padeve ir atvienota un mašīna ir pienācīgi izolēta.
- Pirms slīpēšanas aprīkojuma pievienošanas apskatiet ripas aizsargu un tā fiksācijas ierīci.

  Vienmēr pārbaudiet, vai slīpēšanas aprīkojumam ir piemērota aizsargierīce, un noregulējiet aizsargu tā, lai vislabāk aizsargātu operatoru.
- Slīpēšanas aprīkojumam jābūt apstiprinātam lietošanai ar mašīnas nominālo ātrumu.
- Vienmēr lietojiet mazāko atloka paplāksni 27. vai 42. tipa ripu piestiprināšanai un lielāko atloka paplāksni, piestiprinot 41. tipa taisnas atgriešanas ripas.
- Regulāri un tehniskās apkopes gadījumā pārbaudiet mašīnas brīvgaitas ātrumu. Šīs pārbaudes laikā slīpēšanas aprīkojumam jābūt noņemtam.

  PIEZĪME - Pirms ātruma pārbaudes atbalstatloks jāsavieno ar atloka paplāksni.
- Mašīnas augšpusē norādīto nominālo ātrumu nedrīkst pārsniegt vairāk nekā par 10%. Ātruma noregulēšanu drīkst veikt tikai pilnvarots apkalpojošais personāls, ievērojot tehniskās apkopes instrukciju.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Vispārīga informācija

EK PAZIŅOJUMS PAR ATBILSTĪBU PRASĪBĀM

Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, ar pilnu atbildību dara zināmu, ka uzņēmumā ražotais produkts (ar tipa un sērijas numuru, sk. pirmajā lappusē) kopā ar oriģinālajiem piederumiem, uz kuriem attiecas šis paziņojums, atbilst šādiem standartiem:

EN 792-7

un ir saskaņā ar šādām direktīvām:

2006/42/EC

Tehniskais fails pieejams pie:
Quality Manager, Atlas Copco Tools, Stockholm, Sweden

Stokholma, 2012. gada 1. jūlijs

Tobias Hahn, ģenerāldirektors

Paraksts

Uzstādīšana

Uzstādīšana

- Uzstādiet atbalstrokturi piemērotā pozīcijā attiecīgi darbam ar labo vai kreiso roku, zīmējums.
- Vienmēr pārbaudiet, vai ir pareizs slīpēšanas aprīkojuma aizsargs saskaņā ar zīmējumu.
- Pievienojiet slīpēšanas aprīkojumu saskaņā ar zīmējumu.
  Noregulējiet aizsargu tā, lai vislabāk aizsargātu operatoru.
- Pievienojiet mašīnu gaisvadu līnijai saskaņā ar zīmējumu.
  Pirms pievienošanas caurpūtiet šļūteni.
  Mašīna ir paredzēta darba spiedienam (e) 6,3 bāri = 630 kPa.
  Ekspluatācijas laikā motoram nav vajadzīga papildu eļļošana.
- Droseļvārsta sviru var aktivizēt tikai pēc sviras attura atvilcēja pabīdīšanas uz priekšu, zīmējums.

Regulāri pārbaudiet, vai atturis un atvilcējs viegli pārvietojas.

Gaisa kvalitāte

- Optimāla ražīguma un maksimāla mašīnas darbmūža nodrošināšanai ieteicams izmantot saspiesto gaisu, kura rasas punkta temperatūra ir no +2 °C līdz +10 °C. Ieteicams arī uzstādīt „Atlas Copco" dzesēšanas tipa gaisa žāvētāju.
- Izmantojiet atsevišķu „Atlas Copro" FIL tipa gaisa filtru, lai novērstu daļiņas, kas ir lielākas par 15 mikroniem, un vairāk nekā 90% ūdens. Šis filtrs ir jāuzstāda pēc iespējas tuvāk attiecīgajai mašīnai/iekārtai un pirms jebkādas citas gaisa sagatavošanas iekārtas, piemēram, REG vai DIM, uzstādīšanas (skatīt sadaļu „Gaisvadu līnijas piederumi" mūsu produkcijas katalogā). Pirms pievienošanas izpūtiet šļūteni.

Modeļi, kuriem ir jāveic gaisa eļļošana

- Saspiestajam gaisam jāsatur neliels daudzums eļļas.
  Ļoti ieteicams uzstādīt „Atlas Copco" eļļas miglas eļļotāju (DIM). Tas ir atkarīgs no gaisvadu līnijas instrumenta gaisa patēriņa, vadoties pēc šādas formulas:
  L = gaisa patēriņš (litri/s).
  (Skatīt mūsu tirdzniecības literatūrā).
  D = pilienu skaits minūtē (1 piliens = 15 mm3)
  L* 0,2 = D
  Tas attiecas uz gaisavadu līnijas instrumentiem ar ilgu darba ciklu. „Atlas Copco" Dosol tipa vienpunkta eļļotāju var izmantot arī tādiem instrumentiem, kas paredzēti īsam darba ciklam. Informāciju par Dosol iestatīšanu skatīt sadaļā „Gaisvadu līnijas piederumi" mūsu produkcijas katalogā.

Modeļi, kuriem nav jāveic eļļošana:

- Attiecībā uz instrumentiem, kuriem nav jāveic eļļošana, klients var izvēlēties, kādu perifēro iekārtu izmantot. Taču tas nav trūkums, ja saspiestais gaiss satur mazāk eļļas, piemēram, no miglas eļļotāja (DIM) vai Dosol.
  Tas neattiecas uz turbīnas instrumentiem, kurus nedrīkst eļļot.

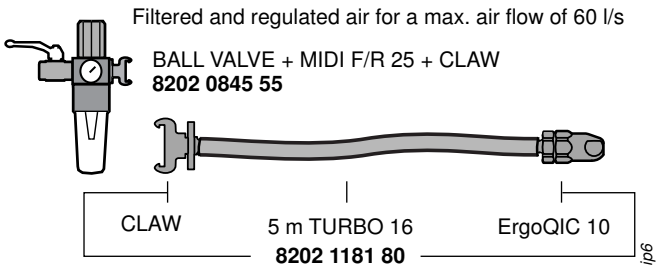
Saspiestā gaisa savienojums

- Mašīna ir paredzēta darba spiedienam (e) 6–7 bāri = 600–700 kPa = 87–102 psi.
- Pirms pievienošanas izpūtiet šļūteni.

Uzstādīšanas priekšlikums

Pareizu savienotājuzmavu, šļūtenes un skavu izvēle var būt saistīta ar sarežģītu iedziļināšanos detaļās. Lai taupītu jūsu laiku un nodrošinātu gaisvadu sistēmas pareizu ražīgumu no atzarojuma punkta līdz instrumentam, piedāvājam uzstādīšanas priekšlikumu.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00


Filtered and regulated air for a max. air flow of 60 l/s
BALL VALVE + MIDI F/R 25 + CLAW
8202 0845 55
CLAW
5 m TURBO 16
8202 1181 80
ErgoQIC 10
g4i

Lai iegūtu vairāk informācijas, sk. «Atlas Copco» Rūpniecisko elektriskās piedziņas instrumentu katalogā. Pasūtīšanas Nr. 9837 3000 01.

Ekspluatācija

Ekspluatācijas instrukcijas

Skatiet attēlu apkopes instrukcijās

Tehniskā apkope

Ripas aizsarga savienojuma pārbaude un tīrīšana

Darbiniet mašīnu brīvgaitas ātrumā, vienlaicīgi spiežot fiksatorsviru uz augšu. Pārbaudiet, vai gaisa spiediens nodrošina ripas aizsargierīces pienācīgu stiprināšanu (vajadzīgs liels spēks, lai pagrieztu). Ja pie ripas aizsargierīces ir gaisa noplūde, var palielināties vibrācijas – vajadzības gadījumā nomainiet apaļā šķērsgriezuma blīvgredzenus.

Ja nepieciešams veikt tīrīšanu pie fiksatorsviras vai zem tās, demontējiet atbalstatloku un ripas aizsargu saskaņā ar zīmējumu.

Eļļas maiņa

Visoptimālākās ekspluatācijas nodrošināšanai eļļa jāmaina attiecīgi četras reizes gadā intensīvas lietošanas gadījumā un divas reizes gadā parastas lietošanas gadījumā.

Mehānisms jāieeļļo ar «Atlas Copco» eļļu 4080 0870 90 vai līdzīgu citas atzītas markas eļļu.

Lai novērstu pārpildīšanu, kas varētu izraisīt temperatūras paaugstināšanos un bojāt blīvējumu, nav ieteicama eļļas papilduzpilde. Tās vietā eļļa jāizlaiž un jānomaina, iepildot **20 ml** jaunas eļļas, turot mašīnu vertikāli ar droseļvārsta rokturi uz augšu. Pareizu eļļas daudzumu norāda tas, ka eļļa izlīst ārā pa eļļas iepildīšanas caurumiem. Attīriet un ielieciet atpakaļ vietā abus eļļas noslēgus.

Pārnesumkārbā nedrīkst būt paaugstināts spiediens – eļļas maiņas gadījumā tīrīšanai nelietojiet saspiestu gaisu.

Lodīšu gultņi ir pastāvīgi ieeļļoti vai strādā eļļas vannā.

Eļļa mehānismam

Marka	Tips
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil / Esso / Exxon	Mereta 32

Remonts

Divas reizes gadā intensīvas lietošanas gadījumā un reizi gadā parastas lietošanas gadījumā mašīna jādemontē, lai attīrītu sietfiltrus, motora korpusa vāka nosusināšanas rievas, kā arī ripas aizsargierīces fiksatorsviru un tās savienojumu, zīm.

Īpaša piesardzība jāievēro attiecībā uz ātruma regulatoru un virsātruma izslēgšanas ierīci. Paviršas apstrādes rezultātā var tikt traucēta to pareiza funkcija. Ja mašīna apstājas vai nesasniedz nominālo ātrumu tad, kad ir pievienots gaiss, virsātruma izslēgšanas ierīce var aizvērt gaisa ievadu. Pirms virsātruma izslēgšanas ierīces atiestatīšanas mašīna jādemontē un jāpārbauda, zīm. Lai novērstu darbnederīgumu, jāpārbauda, vai regulators un sietfiltrs ir pareizi samontēti.

Pēc apkopes izpildes vienmēr pārbaudiet mašīnas brīvgaitas ātrumu, zīm.

Pilnīgus demontāžas un montāžas norādījumus sk. atsevišķā tehniskās apkopes instrukcijā.

Gultņi un blīvējumi jānomaina pēc 1 2 gadiem intensīvas lietošanas gadījumā un pēc 2 4 gadiem parastas lietošanas gadījumā.

Lai tiktu saņemta garantija, šī apkope jāveic «Atlas Copco» vai pilnvarotiem pārdevējiem.

Noderīga informācija

Reģistrējieties Atlas Copco vietnē www.atlascopco.com

Jūs varat atrast informāciju par mūsu izstrādājumiem, piederumiem, rezerves daļām un publicētajiem materiāliem mūsu vietnē.

Ergonomikas vadlīnijas

1) Nepieciešami bieži pārtraukumi un bieža pozīciju maiņa.
2) Pielāgojiet darba vidi savām vajadzībām un darba uzdevumam.
   - Pielāgojiet to tā, lai viegli varētu visu aizsniegt, nosakot, kur jāatrodas daļām vai instrumentiem, lai izvairītos no statiskām kustībām.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

- Izmantojiet darba vietas aprīkojumu, piemēram, galdus un krēslus, atbilstoši to darba uzdevumiem.

3) Izvairieties no darba pozīcijām virs plecu līmeņa vai ar statisku satvērienu turēšanu darbu laikā.
   - Ja strādājat virs plecu līmeņa, samaziniet slodzi uz statiskajiem muskuļiem, samazinot instrumenta svaru, piemēram, ar griezes momenta svirām, šļūteņu spolēm vai svara balansieriem. Jūs varat samazināt slodzi uz statiskajiem muskuļiem, arī turot instrumentu tuvu ķermenim.
   - Nepieciešami bieži pārtraukumi.
   - Izvairieties no ekstrēmām roku vai plaukstas locītavu pozām, īpaši darbībām, kur nepieciešams zināms spēks.
4) Pielāgojiet ērtu skata lauku, minimizējot acu un galvas kustību darba uzdevuma laikā.
5) Izmantojiet atbilstošu apgaismojumu darba uzdevuma veikšanai.
6) Izvēlieties atbilstošu instrumentu darba uzdevuma veikšanai.
7) Trokšņainā vidē izmantojiet ausu aizsargaprīkojumu.
8) Izmantojiet augstas kvalitātes ievietotos uzgaļus vai ekspluatācijas materiālus, lai minimizētu ekspozīciju pārliekam vibrāciju līmenim.
9) Minimizējiet ekspozīciju uz reakcijas spēkiem.
   - Kad griežat:
     Griešanas ripa var iestrēgt, ja tā ir ieliekta vai netiek virzīta pareizi. Noteikti izmantojiet griešanas ripām pareizus atlokus un izvairieties no ripas saliekšanas griešanas darbu laikā.
   - Kad urbjat:
     Urbjmašīna var griezties tukšgaitā, kad urbis izlaužas cauri materiālam. Pārliecinieties, ka izmantojat atbalsta rokturus, ja tukšgaitas griezes moments ir pārāk augsts. Drošības standarta ISO11148 3. daļa iesaka izmantot kaut ko, lai absorbētu reakcijas griezes momentu virs 10 Nm instrumentiem ar pistoles rokturi un 4 Nm taisniem instrumentiem.
   - Kad izmantojat tieši skrūvētas skrūves vai pneimatiskās uzgriežņatslēgas:
     Reakcijas spēki ir atkarīgi no instrumenta iestatījuma un savienojuma raksturlielumiem. Spēja noturēt reakcijas spēkus ir atkarīga no operatora spēka un pozas. Pielāgojiet griezes momenta iestatījumu operatora spēkam un pozai un izmantojiet griezes momenta sviru vai reaktīvo stieni, ja griezes moments ir pārāk augsts.
10) Putekļainā vidē izmantojiet putekļu nosūkšanas sistēmu vai mutes aizsargmasku.

Izcelsmes valsts

Lūdzu, skatiet informāciju produkta datu uzlīmē.

Rezerves daļas

Tehnisku iemeslu dēļ daļas bez pasūtīšanas numura netiek atsevišķi piegādātas.

Citu, nevis Atlas Copco oriģinālo rezerves daļu lietošanas rezultātā var samazināties instrumenta ražīgums un pieaugt tehniskās apkopes apjoms, kā arī pēc uzņēmuma ieskatiem var tikt zaudētas visas garantijas.

Garantija

Ja rodas kādas prasības saistībā ar izstrādājumu, vērsieties pie Atlas Copco tirdzniecības pārstāvja. Garantija tiks apstiprināta vienīgi tad, ja izstrādājums ir uzstādīts, ekspluatēts un remontēts saskaņā ar produkta instrukcijām.

Skatiet arī vietējā Atlas Copco uzņēmuma piegādes noteikumus.

ServAid

ServAid ir utilīta, kas nodrošina atjauninātu produkta informāciju par:

- Drošības instrukcijas

- Uzstādīšanas, ekspluatācijas un apkopes norādījumi

- Izjauktie detaļu skati

ServAid atvieglo rezerves daļu, apkopes instrumentu un piederumu pasūtīšanas procesu jūsu izvēlētajam produktam. Tas tiek pastāvīgi papildināts ar informāciju par jaunajiem un modernizētajiem produktiem.

Varat izmantot ServAid, lai demonstrētu saturu konkrētā valodā (ir pieejami nodrošinātie tulkojumi) un lai parādītu informāciju par novecojušiem izstrādājumiem. ServAid piedāvā uzlabotu meklēšanas funkciju attiecībā uz visu diapazonā esošo saturu.

ServAid ir pieejams DVD un tīmeklī:

http://servaidweb.atlascopco.com

Lai saņemtu plašāku informāciju, sazinieties ar savu Atlas Copco tirdzniecības pārstāvi vai ar mums, izmantojot e-pasta adresi:

servaid.support@se.atlascopco.com

Tehniskie dati

Trokšņa un vibrāciju emisija

Troksnis (saskaņā ar ISO15744)	dBA
Skaņas spiediena līmenis	84
Skaņas intensitātes līmenis	95
Kļūdas vērtība	3

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Vibrācijas kopējā vērtība, spēkā kopš 2010. gada (3 dimensiju vērtība saskaņā ar ISO28927-1)	m/s^2
Vibrāciju vērtība	3.5
Kļūdas vērtība	0.8

Vibrācijas kopējā vērtība, spēkā līdz 2009. gadam (1 dimensijas vērtība saskaņā ar ISO8662-4)	m/s^2
Vibrāciju vērtība	<2.5

Pārskats par trokšņa un vibrācijas deklarāciju

Šīs deklarētās vērtības tika iegūtas, testējot laboratorijas apstākļos atbilstoši norādītajiem standartiem, un ir piemērotas salīdzināšanai ar citu rīku deklarētajām vērtībām, kas testētas atbilstoši šiem pašiem standartiem. Šīs deklarētās vērtības nav piemērotas izmantošanai riska novērtējumos, un atsevišķās darbavietās veikto mērījumu rezultāti var būt lielāki. Faktiskās iedarbības vērtības un kaitējuma risks atsevišķam lietotājam ir unikāls un atkarīgs no lietotāja darba paņēmieniem, veicamā darba un darbstacijas uzbūves, kā arī no iedarbības laika un lietotāja fiziskā stāvokļa.

Mēs, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, neatbildam par sekām, kas radušās no norādīto vērtību, nevis reālās iedarbības vērtību lietošanas personiskā riska novērtējumā darbavietā situācijā, kuru mēs nekontrolējam.

Šis rīks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES vadlīnijas par plaukstu-roku vibrāciju var atrast vietnē http://www.pneurop.eu/index.php, izvēloties 'Tools' (Rīki) un pēc tam 'Legislation' (Likumdošana).

Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošo darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

安全说明

安全使用打磨机的重要信息

本手册遵照EC Machines Directive上关于操作人员的指导说明和CEN TC 255“手持式非电动工具－安全说明”上相关的规定标准。

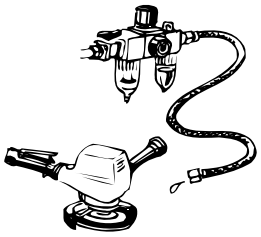
这些说明涉及到工具和设备的操作处理以及维护等方面。

忽略这些规范可能导致严重的后果。

确认操作人员已完全理解以下规范，并且会按照执行。

⚠ **请特别注意以下操作人员必须采取的措施，避免产生误操作和发生意外事故的风险**

安装



遵照随机说明书中有关空气预处理的指导说明。

当推荐使用润滑油时，请使用我们推荐的润滑油。

检查软管尺寸和气压。使用打磨机时，工具入口处的空气压力不能超过最大允许的操作压力 7 bar - 700 kPa - 100 psig ，或者低于其它特别指明的标准。

防止软管甩动 - 定期检查软管，软管装配和夹具状况。

检查废气排出，防止工件上的灰尘和废气吹到操作人员或其它人的身上。如果可能请安装屏蔽物。

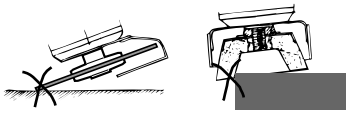
必要时，使用排气管并收集灰尘。

ⓘ **与电源接触时，气动工具通常不绝缘。不能引燃易燃性气体，以避免火灾造成人员伤亡和财产损失。**

正确使用打磨机

请遵照随机说明书中关于操作，打磨片及附件的说明和要求。

避免误操作



- 不要使用最大允许转速低于转轴额定转速的打磨片。
- 除打磨片和特制的钢刷外，不要使用圆形锯片或者其他切割片。
- 不要使用没有护轮罩的打磨机
- 不要把涂敷磨料安装在没有护轮罩的磨砂机上。
- 不要站在装有切割片，直边轮或者杯状轮打磨机的一旁。
- 不要试图人为改变打磨机速度。

ⓘ **因为产品可靠性和安全原因，不允许对打磨机进行改造。**

使用打磨机时，避免意外事故

潜在的伤害：

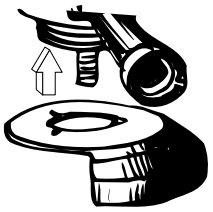
火花、打磨碎片会对眼睛造成伤害－－直配戴护目镜以防视力减退。

割伤。

将松散的头发和衣服卷入其中。

打磨轮的碎裂可能造成致命的伤害。

保持护轮罩.....

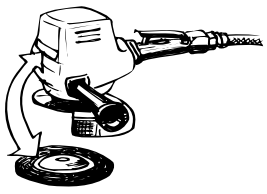


... 始终正确安装在正确的位置上

... 状况良好并定期检测,不要使用可能有问题的护轮罩。

砂轮

学习操作和保存砂轮.



标注在砂轮上的最大允许操作速度不得低于转轴的额定速度。

检查砂轮尺寸。

使用前请检查砂轮，不能使用有任何形式破损或缺口的砂轮。

砂轮不能被任何液体浸泡。

转轴上的装置应该活动自由但不能松动。

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

按照国际标准安装砂轮和法兰，并保证其状况良好。

法兰应该表面平坦且没有裂缝或毛刺。

不要使用未经认可的轴衬或适配器来装配大孔径砂轮。

交付砂轮时使用吸墨纸。

不要配错砂轮和转轴螺纹。

转轴和转轴螺纹不能有任何损伤或磨损。

不要使用有螺纹的插入端将转轴末端置于杯状或插塞式砂轮中。

正确装配砂轮并拧紧到指定扭矩。

在安全位置对每个新砂轮进行30秒的试运行检验。

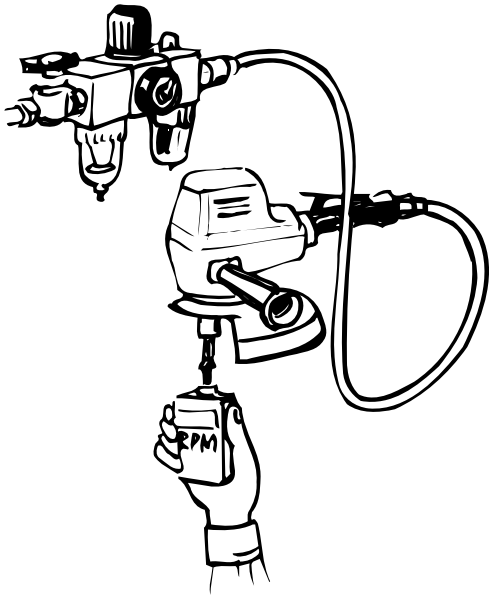
砂轮损坏

如果砂轮损坏，使用者需要仔细调查原因并纠正。

如果这种情况在工具使用过程中发生，需要马上通知砂轮和工具生产厂商。

打磨机的正确运行

过度磨损可能导致砂轮碎裂。



每天使用转速计检查空转速度.

绝对不要在转轴上装有砂轮时测量转轴的速度。

空载转速决不能超过工具上标注的额定转速。如果工具的文件上另有规定，则允许超过容许量的＋10%。

正确使用打磨机进行工作

工件应该有支撑或被固定。

在进行切削操作时，须支撑住工件并使其不会堵住轮子。工具槽应保持不变或在操作过程中变宽。

如果在切削过程中，轮子被堵而停止转动，请关掉动力源并释放轮子，再进行操作时请检查轮子有没有受到损坏。

确保操作时产生的火花不会对眼睛造成伤害或点燃周围环境。

操作人员必须检查确定附近没有旁观者。

需要使用个人保护装备：通常应该配戴护目镜和耳塞，必要时还需要佩戴其它个人安全装备，比如手套，围裙和头盔。

请记住打开启动阀后，工具马上就会开始运行。

如果装有砂轮的打磨机掉落地上，在重新使用前必须对砂轮进行一次全面彻底的检查。

更换砂轮或对工具进行维修时，应断开工具动力源。

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

动力供应中断时，应关闭控制单元。

工具不使用时，应放置在干净而干燥的地方。

使用机器时应注意避免因长时间操作带来的伤害

避免长时间在高噪声环境下工作造成的听力下降 - 戴上耳塞。

机器的震动可能会对操作人员的双手和手臂造成伤害—减少震动时间。不要使用平衡差的砂轮，可能的话尽量使用带减振功能的工具。

吸入油雾可能会对操作人员的身体造成伤害，请使用推荐的润滑油。

操作过程中产生的灰尘和浓烟可能会对操作人员身体产生伤害。

使用吸尘器或呼吸设备，见EN 626。

维护

遵照随机说明书对工具进行加油、清洗和修理工作。

确认维修人员是经过培训的。

在拆卸和装配速度控制器和过速切断装置时请特别小心。

工具维修后一定要检查其空载速度。

只使用正宗的Atlas Copco 公司维修工具包和备件。

警告

使用本机之前，请确认您已熟悉其操作说明。

本机及其附件和配件只能用于其设计用途。

出于产品责任与安全方面的考虑，对机器及其附件或配件进行任何改动之前必须征得制造商授权技术代表的同意。

为了避免造成人身伤害和长期风险，请遵循下列要求：

- 认真阅读随机提供的《打磨机常规安全手册》。
- 在对机器进行任何调整（例如更换某个附件）之前，请务必切断气源，并对机器进行安全隔离。
- 在连接打磨设备之前，请首先检查护轮罩及其锁定装置。
  务必确保打磨设备配有正确的护轮罩，并对护轮罩进行调整，以求最大限度地保护操作人员。
- 打磨设备必须已获准可以在机器的额定转速下使用。
- 连接 27 类或 42 类轮必须使用较小的法兰垫圈，连接 41 类直切轮必须使用较大的法兰垫圈。
- 定期检查机器的空转转速，并在每次完成机器维护之后执行此项检查。执行此项检查的时候不应连接打磨设备。
  注意：在检查转速之前，请利用法兰垫圈锁定背衬法兰。
- 不得超过机器顶部标注的额定转速 10% 以上。调整转速须由拥有授权的维修人员遵照维护手册实施操作。

工具概述

电气一致性声明

本公司 (Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCKHOLM SWEDEN) 全权声明，我们与本声明相关的产品（包括型号和序列号，参见首页）以及组合的附件均符合相应标准：

EN 792-7

并符合下面的要求:

2006/42/EC

由以下人员提供的技术文件：
质量经理，Atlas Copco Industrial Technique，Stockholm，Sweden
2012 年 7 月 1 日，斯德哥尔摩
常务董事 Tobias Hahn
签名

安装

安装

- 按照左手或右手操作方式将辅助手柄分别安装于恰当位置，如图所示。
- 务必确保打磨设备配有正确的护轮罩，如图所示。
- 按照图示连接打磨设备。
  调整护轮罩，以求最大限度地保护操作人员。
- 按照图示将机器连接至空气管路。
  连接之前请吹净软管。
  本机的额定工作压力为 6.3 bar = 630 kPa。
  运转期间，电机不需额外润滑。
- 只有首先向前推压节流阀杆解锁臂，然后才能启用节流阀杆，如图所示。

ⓘ 定期检查确认锁杆装置与解锁臂活动自如。

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

空气质量

- 为保证机器获得最佳性能和使用寿命，建议使用最高露点为+10℃的压缩空气。同时建议安装Atlas Copco的冷干机。
- 使用独立的Atlas Copco FIL空气过滤器，它可以滤除大于15微米的固体颗粒和90％的液态水。过滤器必须先于任何其它空气准备装置如REG或DIM尽可能靠近机器/设备安装，(详见主目录中气管附件部分)。连接前先对气管吹气。

需要空气润滑的型号：

- 压缩空气中必须包含少量润滑油。
  我们强烈推荐安装Atlas Copco油雾润滑器(DIM)，并根据气管工具的空气消耗量采用下列公式设定：
  L = 空气消耗量 (升/秒).
  （可参见销售说明）。
  D = 每分钟滴数 (1 滴= 15 mm3)
  L* 0.2 = D
  这适用于工作周期较长的气管工具的使用。
  对于运行周期较短的工具也可使用Atlas Copco Dosol单点润滑器。
  关于Dosol的设定方法，请参主目录中气管附件部分。

免润滑的型号:

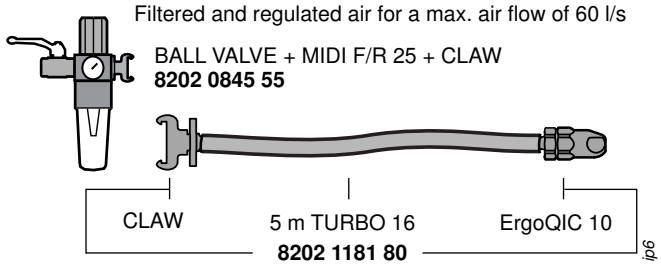
- 对于免润滑的工具，客户可自行决定使用何种辅助设备。但是，如果压缩空气中含有少量来自油雾润滑器(DIM)或Dosol系统的润滑油也并非不利因素。
  这一点并不适用于必须无油的涡轮工具。

压缩空气连接

- 工具的指定使用压力为6-7 bar = 600-700 kPa （87-102 psi）。
- 连接前吹出软管中的气体。

安装指南

选择正确的快速接头、气管和夹头是一件麻烦的事情。为了节约您的时间，确保气路容许量满足要求，我们可以提供完整的安装方案。



更多信息请参见Atlas Copco主样本《工业工具》，订货号9837 3000 01.

拿握

操作说明中

请参见使用维护说明内的数据

维护

检查与清洁护轮罩连接

空转运行机器，同时向上推压锁臂。检查确认有恰当气压夹紧护轮罩（转动需要巨大作用力）。如果护轮罩有漏气现象，振动则有可能会增强 - 必要之时请更换 O 型圈。

如果需要清洁锁臂或其下方部件，请按照图示拆卸背衬法兰与护轮罩。

更换机油

为了最大限度地延长设备使用寿命，每年应当更换机油四次（高负荷运转设备）或两次（低负荷运转设备）。

润滑齿轮应当使用 Atlas Copco 机油 4080 0870 90 或者其他知名品牌的类似机油。

为了避免过量加注，从而有可能导致温度上升以及密封受损，建议不要将机油加满。更换机油的时候应当首先将机油排空，然后竖直把持机器（节流杆朝上），同时加注 20 毫升 新的机油。机油从注油孔溢出即表明机油加注已经适量。清洁污垢，然后重新安装两只油塞。

不得对齿轮箱施加压力 - 更换机油的时候清洁污垢不得使用压缩空气。

滚珠轴承时刻都能得到润滑或采用油浴润滑。

齿轮油

制造商	类型
Castrol	Alphasyn T32
Kuwait Petroleum	Q8 Schuman ISO VG 32
Mobil	Mobil SHC 624
Statoil / Esso / Exxon	Mereta 32

检修

每年应当拆卸机器两次（高负荷运转机器）或一次（低负荷运转机器），并清洁过滤器、电机罩/盖排油槽、护轮罩锁臂及其连接装置（如图所示）。

处理速度调节器和过速保护设备的时候应当格外当心。如果处理不慎，这些设备将有可能会无法正常运转。当接通空气时，如果机器停止或者无法达到额定转速，则表明过速保护设备可能关闭了进气口。在重置过速保护设备之前，必须拆卸并检查机器（如图所示）。
检查确认速度调节器与过滤器重新装配正确无误，以免发生故障。

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

每次完成维护之后均须检查机器的空转转速，如图所示。

关于拆卸与装配的详细说明，请参见单独的维护说明。

高负荷运转 1-2 年或低负荷运转 2-4 年之后应当更换轴承与密封件。

只有 Atlas Copco 或拥有授权的经销商实施此项维护才能享受质保服务。

有用的信息

登录 Atlas Copco 网站：www.atlascopco.com

您可以从我们的网站上找到关于我们产品、附件、备件和已发布事件的信息。

人体工学指导准则

1) 请频繁地间歇并更换作业位置。
2) 根据需求和工作任务调整工作台区域。
   - 根据部件或工具应处位置调整出可及的方便位置，避免静态运功。
   - 使用工作台设备，例如适合工作任务的桌椅。
3) 避免作业位置高于肩部水平线或在装配操作期间静态持握工具。
   - 在肩部水平线以上位置作业时，通过减轻工具重量来减少静态的肩部肌肉负担，例如使用扭矩臂、软管卷盘或重量平衡器。您也可以通过在近身位置持握工具来减轻静态的肩部肌肉负担。
   - 确保频繁间歇。
   - 避免肩部或腕部使用极端姿势，尤其对于需要使用一定力量的操作。
4) 处理工作任务时将眼部和头部的移动幅度降到最小，以调整出方便的视野区域。
5) 处理工作任务时使用适当的照明。
6) 处理工作任务时选择适当的工具。
7) 在噪音环境中使用耳部防护设备。
8) 使用优质插入件或消耗品，以便尽量减少在振动幅度过大情况下的暴露。
9) 尽量减少在反作用力情况下的暴露。
   - 切割时：
     如果砂轮弯曲或无法正常控制，切削轮可能被卡住。 确保使用合适的切削轮法兰，避免在切削操作期间使砂轮弯曲。
   - 钻孔时：
     当钻头钻穿时，钻孔机可能发生停转。 如果堵转扭矩过高，确保使用支撑手柄。 安全标准 ISO11148 第 3 部分建议使用某些器具来吸收大于 10 Nm（枪柄式工具）/4 Nm（直伸式工具）的反作用扭矩。
   - 使用直接传动螺丝或扳手时：
     反作用力的大小取决于工具设置和连接特性。 承受反作用力的能力取决于操作人员的力量和姿势。 如果扭矩过高，则根据操作人员的力量和姿势调整扭矩设置并使用扭矩臂或反作用力臂。
10) 在灰尘过多的环境下，请使用吸尘装置或佩戴口罩。

原产地

请参见产品标签上的信息。

备件

由于技术上的原因，没有定货号的部件不单独定购。

使用非Atlas Copco原装的备件可能会导致工具性能降低并增加保养成本。在这种情况下本公司有权对此类产品不予保修。

质保

请联系您当地的 Atlas Copco 销售代表索要产品。 只有严格地按照操作说明书安装、操作和检查产品，产品的质保才有效。

请同时查阅当地Atlas Copco公司的货物运送条件。

ServAid

ServAid 是一款可提供与以下内容有关的更新产品信息的实用程序：

- 安全说明
- 安装、操作和服务说明
- 分解图

ServAid 可方便您所选产品的零件、服务工具和配件的订购流程。它会不断更新为最新和重新设计的产品的信息。

ServAid 可以用指定的语言显示内容，提供多语言支持， 并且可以显示旧产品的信息。对所有内容提供高级搜索功能。

ServAid 位于 DVD 及以下网页上：

http://servaidweb.atlascopco.com

要了解进一步信息，请联系您的 Atlas Copco 销售代表，也可以向我们发送电子邮件：

servaid.support@se.atlascopco.com

技术数据

噪声和震动发射

噪声（符合 ISO15744）	dBA
声压级	84
声功率级	95
不确定性	3

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

总震动值，自 2010 年起生效 （三轴值符合 ISO28927-1）	m/s2 ^{2}
震动值	3.5
不确定性	0.8

总震动值，自 2009 年起生效 （1 轴值符合 ISO8662-4）	m/s2 ^{2}
震动值	<2.5

噪音与振 声明

以上声明值是根据一定标准获得的实验室测量值，可以与使用其它工具按照相同标准所测得的声明值进行对比。这些声明值不适合用于风险评估，在个别工作地点测出的值可以会更高。每个用户所经历的实际接触值和损害风险都各不相同，这取决于用户的工作方式，工件、工作站设计以及接触时间和用户的身体状况。

Atlas Copco Industrial Technique AB 郑重声明：对于不受其控制的工作场所状况下进行的单独风险评估，如使用声明值而非实际暴露值，则 Atlas Copco 对其后果不负任何责任。

在使用此工具时，如果使用操作不当，则可能会导致手臂振动综合症。访问 http://www.pneurop.eu/index.php，选择"Tools"（工具），然后选择"Legislation"（法规），即可找到关于手臂震动管理的欧盟指南。

我们建议制定一个健康监督方案，以尽早检测出可能与振动接触相关的早期症状，从而对管理程序进行修改，避免今后造成损害。

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

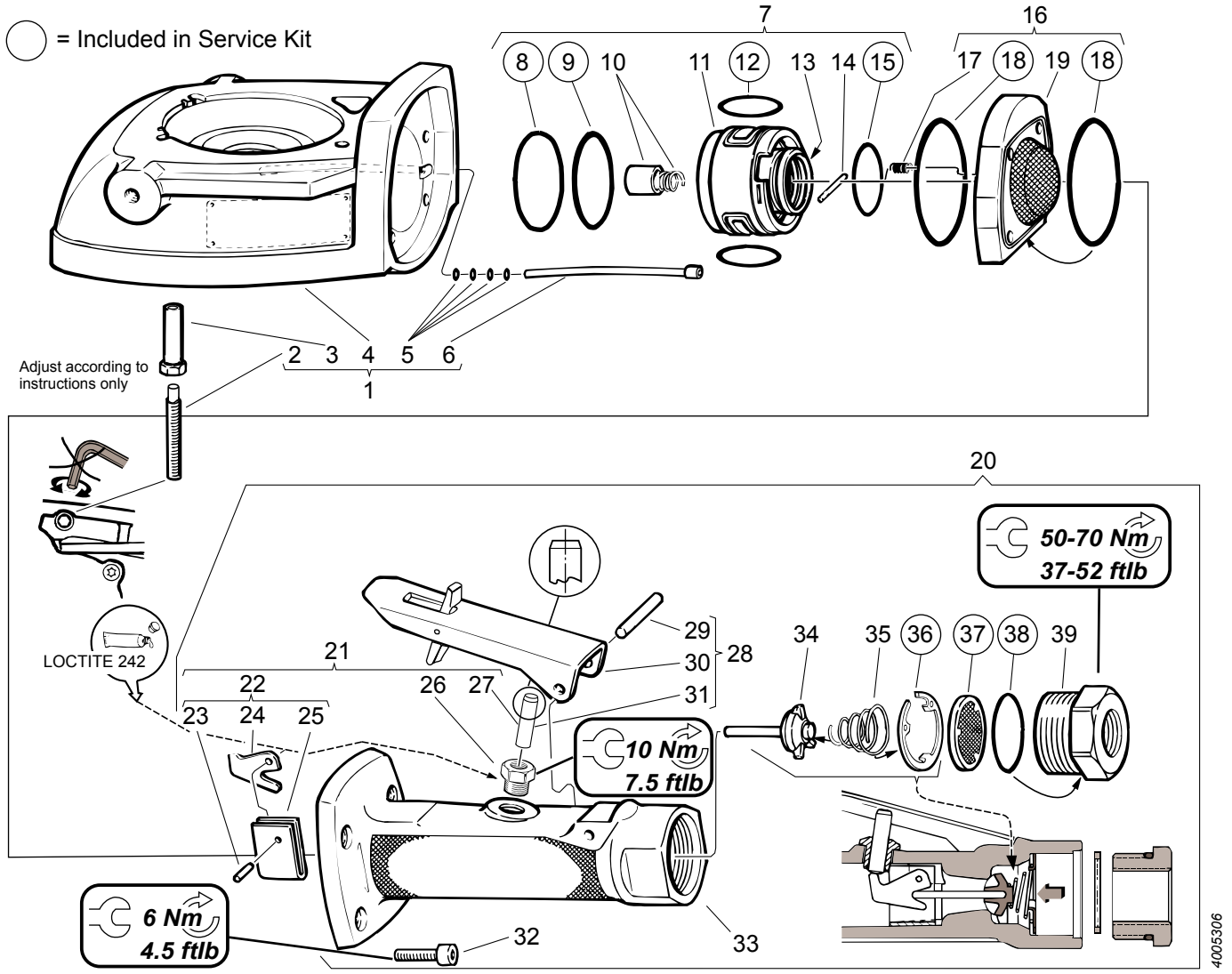
Exploded views/tables

Spare parts

Parts without ordering number are not delivered separately for technical reasons.

The use of other than genuine Atlas Copco replacement parts may result in decreased tool performance and increased maintenance and may, at the company option, invalidate all warranties.

Motor casing - Governor - Throttle handle

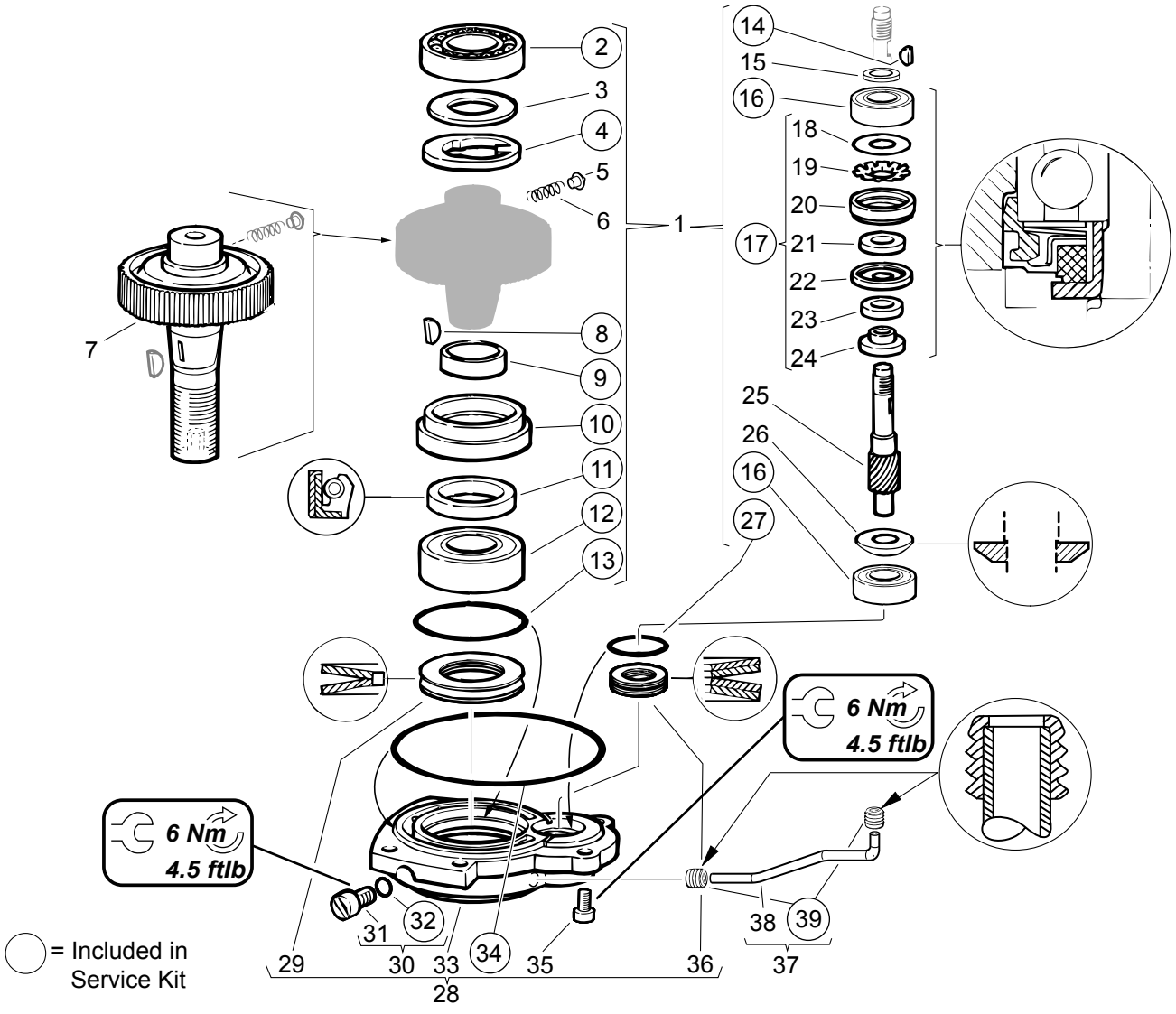


Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1(2-6)	4175 0090 80	1	Motor casing, compl.	
2	4175 0125 00	1	Setting screw	
3	4175 0126 00	1	Lock nut	
4	-	1	Motor casing	
5	0663 2100 22	4	O-ring	2x1
6	4175 0142 00	1	Pin	
7(8-15)	4175 0087 90	1	Governor kit	
8	-	1	Filter	Service kit 4081 0153 90
9	0663 9026 00	1	O-ring	40x1.78 / Service kit 4081 0153 90
10	4175 0136 80	1	Damping spring, compl.	
11	-	1	Governor, compl.	
12	-	2	O-ring	25.1x1.6 / Service kit 4081 0153 90
13	4175 0137 00	1	Spring	
14	4175 0140 00	1	Pin	
15	0663 6127 00	1	O-ring	22.1x1.6 / Service kit 4081 0153 90
16(17-19)	4175 0089 90	1	Strainer, compl.	
17	4175 0141 00	1	Spring	
18	0663 2102 10	2	O-ring	55x1.6 / Service kit 4081 0153 90

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
19	-	1	Strainer	
20(21-39)	4175 0075 92	1	Throttle handle kit	
21(22-27)	4170 1158 95	1	Lever, compl.	
22(23-25)	4170 1158 81	1	Throttle handle, kit	
23	4175 0198 00	1	Pin	2x18.4
24	-	1	Lever	
25	-	1	Guide	
26	4170 1182 01	1	Bushing	
27	0102 0320 00	1	Pin	6x25
28(29-31)	4170 1206 90	1	Lever, compl.	
29	0517 0100 51	1	Bearing needle	4x29.8
30	-	1	Lever	
31	0102 0320 00	1	Pin	6x25
32	0217 1100 10	4	Screw	M5x25 8.8
33	-	1	Handle	
34	4170 1180 80	1	Valve, compl.	
35	4170 1163 00	1	Spring	
36	-	1	Lock washer	Service kit 4081 0153 90
37	-	1	Strainer	Service kit 4081 0153 90
38	-	1	O-ring	21.4x2.4 / Service kit 4081 0153 90
39	4170 0639 00	1	Adapter	BSP 1/2"; G 1/2". With NPT-thread (for the US, Canada) 4170 0639 01

Gear/Spindle Parts



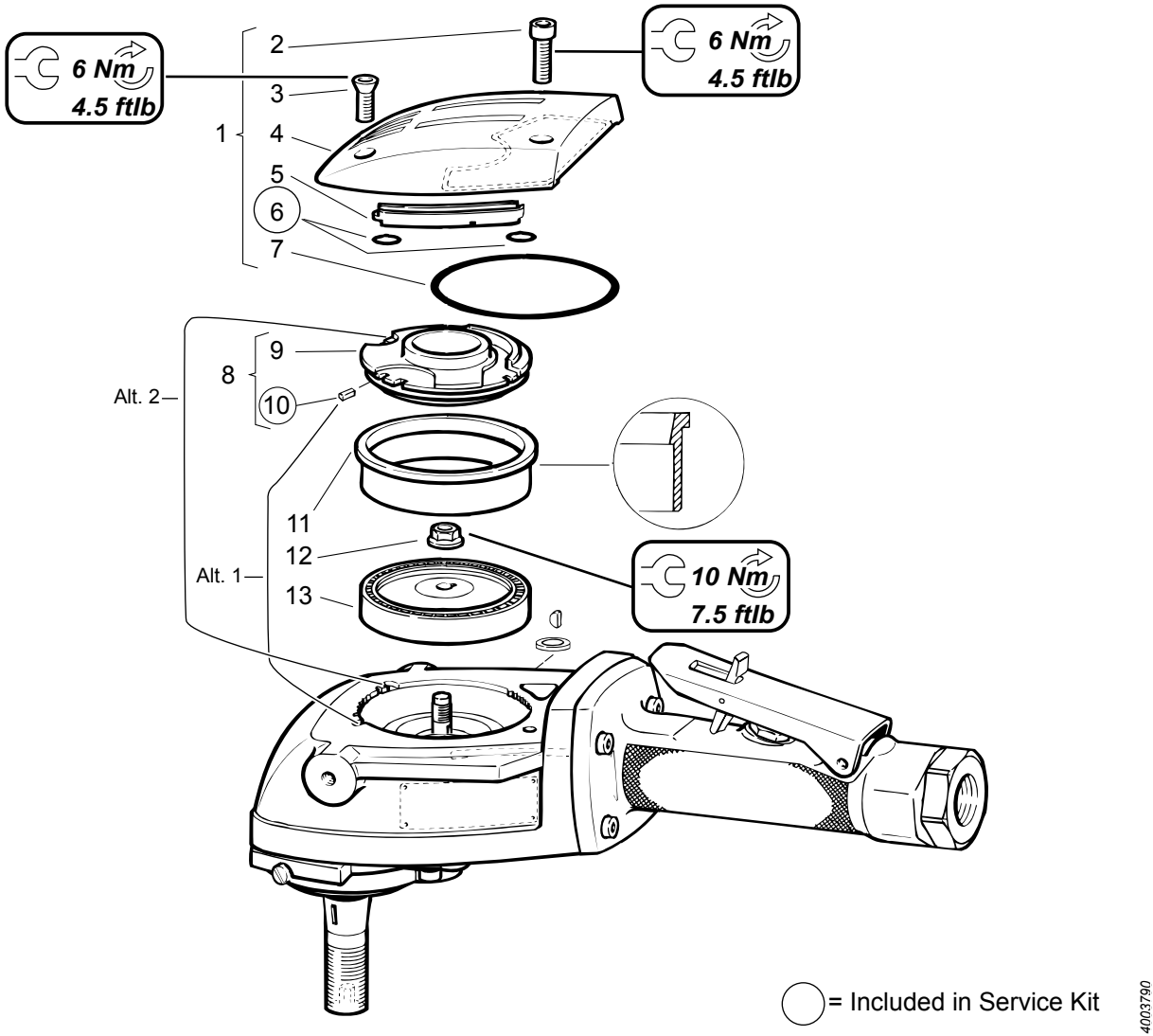
Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1(2-27)	4175 0082 90	1	Gear, compl	8500 r/min

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
2	-	1	Ball bearing	16004/C3 / Service kit 4081 0153 91
3	4175 0100 00	1	Washer	
4	4175 0099 00	1	Weight	42x1.6 / Service kit 4081 0153 91
5	4175 0096 00	1	Guide pin	
6	4175 0123 01	1	Spring	8500 r/min; yellow
7	-	1	Bevel gear	Z = 99/Ø 61.4
8	0338 3104 00	1	Key	WK 3x10 / Service kit 4081 0153 91
9	4175 0105 00	1	Seal ring	Service kit 4081 0153 91
10	-	1	Holder	Service kit 4081 0153 91
11	-	1	Seal ring	CR 25x35x5 / Service kit 4081 0153 91
12	0502 1219 00	1	Ball bearing	6004-2RSL/C3 / Service kit 4081 0153 91
13	4090 0309 00	1	O-ring	42x1.6 / Service kit 4081 0153 91
14	0338 3101 00	1	Key	WK 2x7 / Service kit 4081 0153 91
15	4175 0121 00	1	Spacer	
16	-	2	Ball bearing	Service kit 4081 0153 91
17(18-24)	4175 0107 90	1	Seal kit	
18	-	1	Washer	
19	-	1	Cup spring	
20	-	1	Holder	
21	-	1	Cap	
22	-	1	Diaphragm	
23	-	1	Sealing	
24	-	1	Support ring	
25	-	1	Pinion	Z = 14/Ø 10.5x59.6
26	4175 0117 00	1	Spacer	
27	0663 6127 00	1	O-ring	22.1x1.6 / Service kit 4081 0153 91
28(29-36)	4175 0091 80	1	End part, compl.	
29	4175 0127 00	2	Cup spring	41.6/25.5x0.8
30(31-32)	4175 0131 80	1	Oil plug, compl.	
31	-	2	Oil plug	
32	0663 6112 00	2	O-ring	5.1x1.6 / Service kit 4081 0153 91
33	-	1	End plate	
34	-	1	O-ring	76x1.6 / Service kit 4081 0153 91
35	0217 1100 13	6	Screw	M5x16 8.8
36	0384 3000 27	4	Cup spring	21.8/12.3x0.35
37(38-39)	4175 0130 90	1	Pipe, compl.	
38	-	1	Pipe	
39	4175 0128 00	2	Seal	Smaller dimension, / Service kit 4081 0153 90, Service kit 4081 0153 91

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

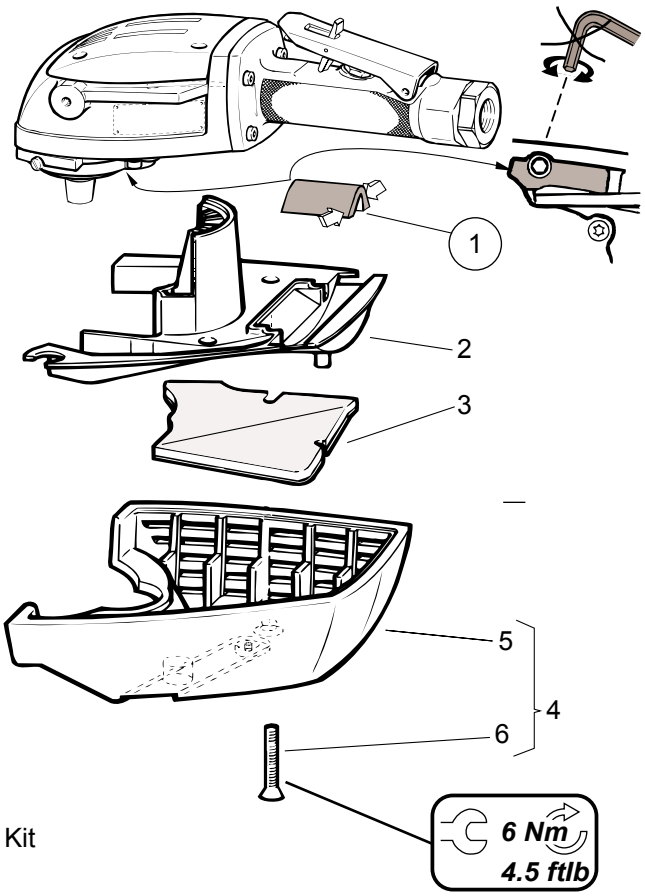
Turbine Motor cover — For GTG40 F085



Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1(2-7)	4175 0092 91	1	Cover, compl.	8500 r/min
2	0217 1100 10	1	Screw	M5x25 8.8
3	0219 1100 07	2	Screw	MFTS 5x16 8.8
4	-	1	Cover	
5	4175 0094 00	1	Channel	
6	-	2	O-ring	8.3x2.4 / Service kit 4081 0153 90
7	0663 2100 21	1	O-ring	70.5x2.4
8(9-10)	4175 0143 90	1	Nozzle ring, compl.	
9	-	1	Nozzle ring	
10	0337 2513 00	1	Key	2x2x8 / Service kit 4081 0153 91
11	4175 0144 00	1	Ring	
12	4175 0116 00	1	Nut	
13	4175 0119 90	1	Turbine wheel, compl.	

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Silencer



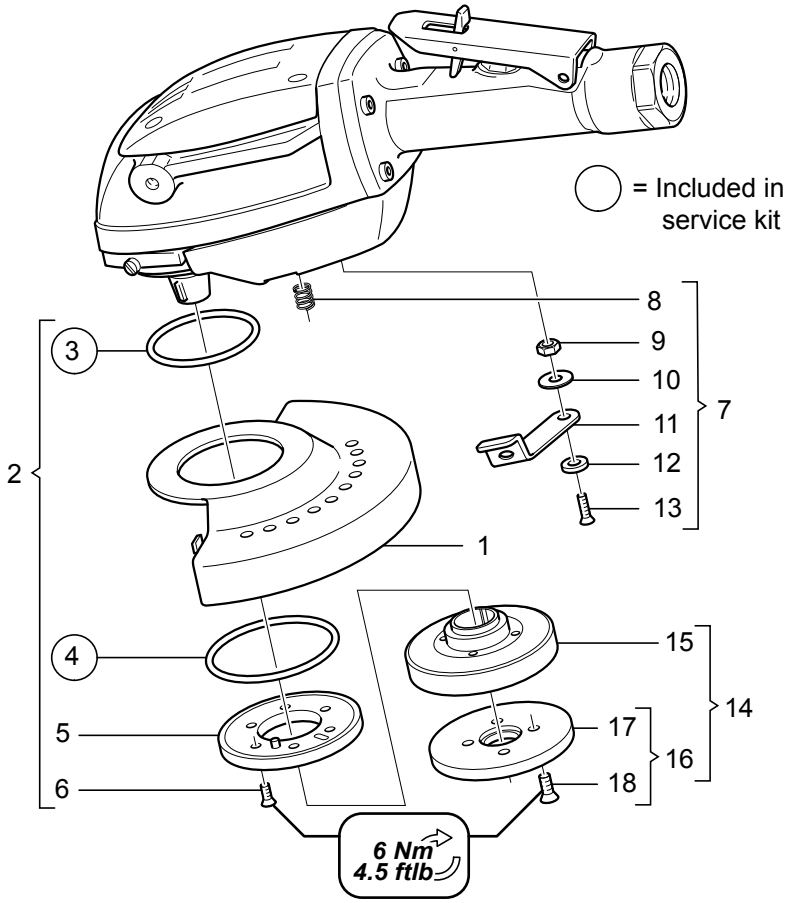
◯ = Included in Service Kit

4005570

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	-	1	Damping felt pad	Service kit 4081 0153 90
2	4175 0095 00	1	Air distributor	
3	4175 0133 80	1	Intermediate wall	
4(5-6)	4175 0179 90	1	Silencer kit	
5	-	1	Silencer	
6	0219 1100 10	2	Screw	MFTS 5x40, T25

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

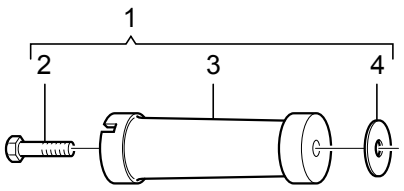
Wheel Guard and Wheel Attachment Parts



4010671

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	4175 0076 80	1	Wheel guard	180 mm; 7”
2(3-6)	4175 0145 90	1	Washer kit	
3	0663 2104 05	1	O-ring	57.8x1.6 / Service kit 4081 0153 90
4	-	1	O-ring	74.8x1.6 / Service kit 4081 0153 90
5	-	1	Washer	
6	0219 1100 11	6	Screw	MFTS 5x12 8.8
7(8-13)	4175 0179 93	1	Catch arm, compl.	
8	4175 0146 00	1	Spring	
9	-	1	Nut	M5 8
10	-	1	Washer	
11	-	1	Catch arm	
12	-	1	Spacer	
13	0219 1100 11	1	Screw	MFTS 5x12 8.8
14(15-18)	4175 0190 80	1	Autobalancer, compl.	
15	-	1	Balance hub	
16(17-18)	4175 0186 90	1	Friction plate compl	
17	-	1	Friction plate	
18	0219 1100 07	4	Screw	MFTS 5x16 8.8

Support Handle



4010691

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1(2-4)	4110 1355 88	1	Support handle, compl.	
2	-	1	Screw	M6S 8x50
3	-	1	Support handle	
4	0300 8031 00	1	Washer	

Service Tools

Service Tools

Section	Ordering No.	Description	Remark
Attachment of grinding equipment	4080 0201 00	Face spanner	CC. 30mm

Service Kits

Service kit — Motor casing - Governor - Throttle handle / Gear/Spindle Parts / Turbine Motor cover / Silencer

Ordering No. 4081 0153 90

Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
-	1	Filter	
0663 9026 00	1	O-ring	40x1.78
-	2	O-ring	25.1x1.6
0663 6127 00	1	O-ring	22.1x1.6
0663 2102 10	2	O-ring	55x1.6
-	1	Lock washer	
-	1	Strainer	
-	1	O-ring	21.4x2.4
4175 0128 00	2	Seal	Smaller dimension,
-	2	O-ring	8.3x2.4
-	1	Damping felt pad	

Service kits are designed for a variety of products. This Service kit may contain more parts than listed in the table and parts might remain unused.

Service kit — Gear/Spindle Parts / Turbine Motor cover

Ordering No. 4081 0153 91

Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
-	1	Ball bearing	16004/C3
4175 0099 00	1	Weight	42x1.6
0338 3104 00	1	Key	WK 3x10
4175 0105 00	1	Seal ring	
-	1	Holder	
-	1	Seal ring	CR 25x35x5
0502 1219 00	1	Ball bearing	6004-2RSL/C3
4090 0309 00	1	O-ring	42x1.6
0338 3101 00	1	Key	WK 2x7
-	2	Ball bearing	
0663 6127 00	1	O-ring	22.1x1.6
0663 6112 00	2	O-ring	5.1x1.6
-	1	O-ring	76x1.6
4175 0128 00	2	Seal	Smaller dimension,
0337 2513 00	1	Key	2x2x8

Service kits are designed for a variety of products. This Service kit may contain more parts than listed in the table and parts might remain unused.

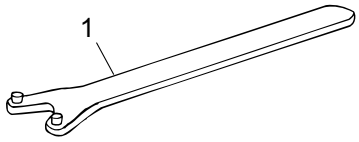
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Accessories included

Allen key

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	0462 3500 49	1	Allen key	8 mm

Face spanner



Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	4080 0201 00	1	Face spanner	30 mm

Flange washer compl.

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	4175 0193 90	1	Flange washer compl.	Wheel type 41

Flange washer compl.

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	4175 0194 90	1	Flange washer compl.	Wheel type 27/42

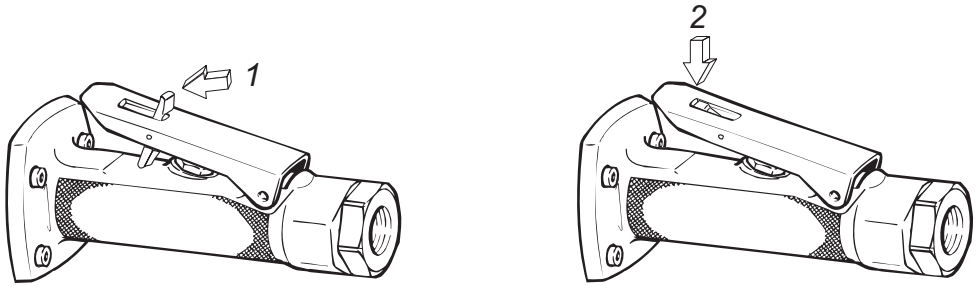
Hose kit

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	8202 1181 85	1	Hose kit	

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Operating instructions

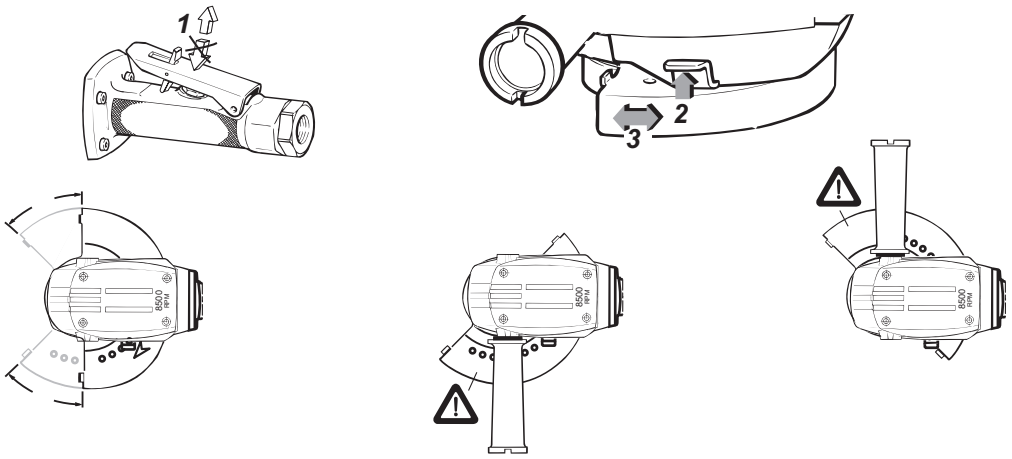
Starting



4005360

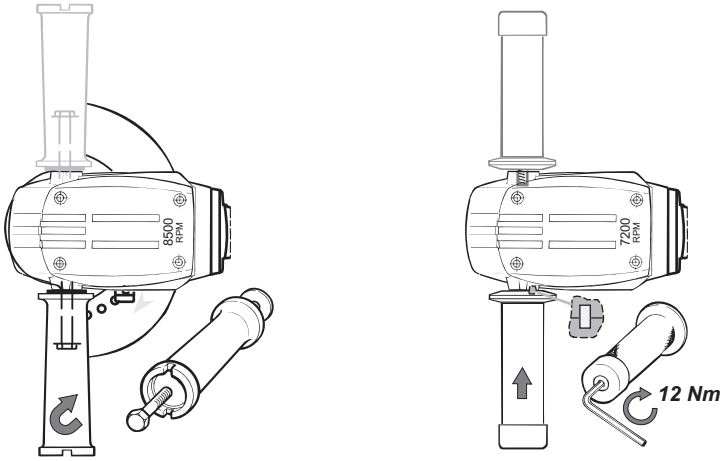
Installation

Adjustment of guard



4005770

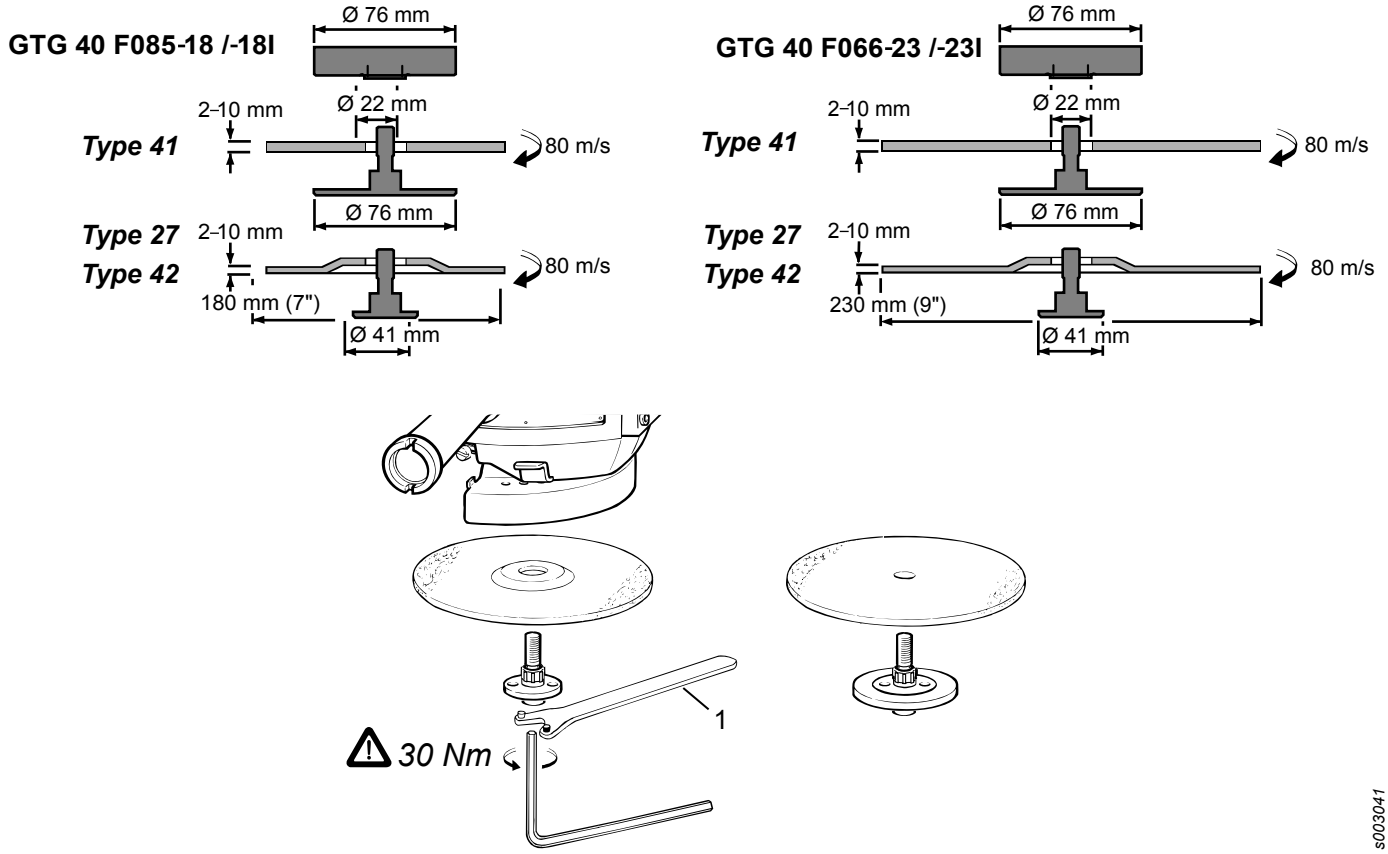
Fitting of Support handle



4000270

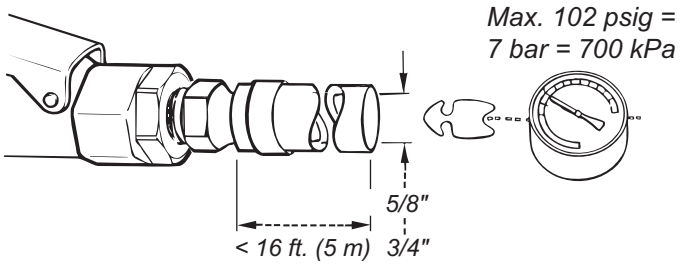
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Attachment of grinding equipment



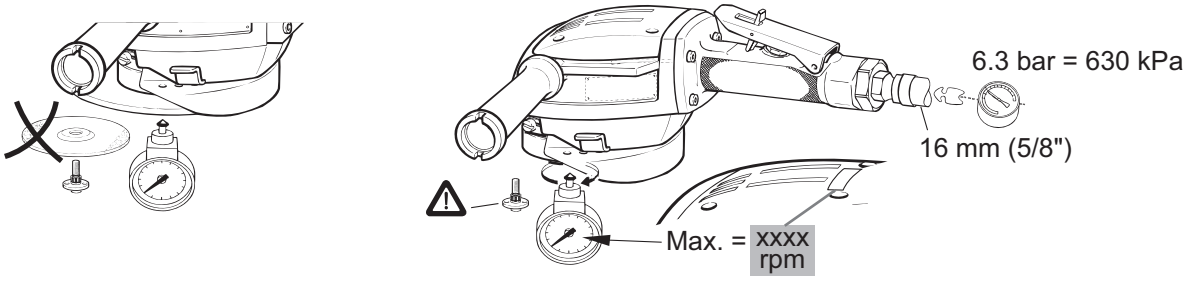
Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	4080 0201 00	1	Face spanner	CC. 30mm

Connection to air line

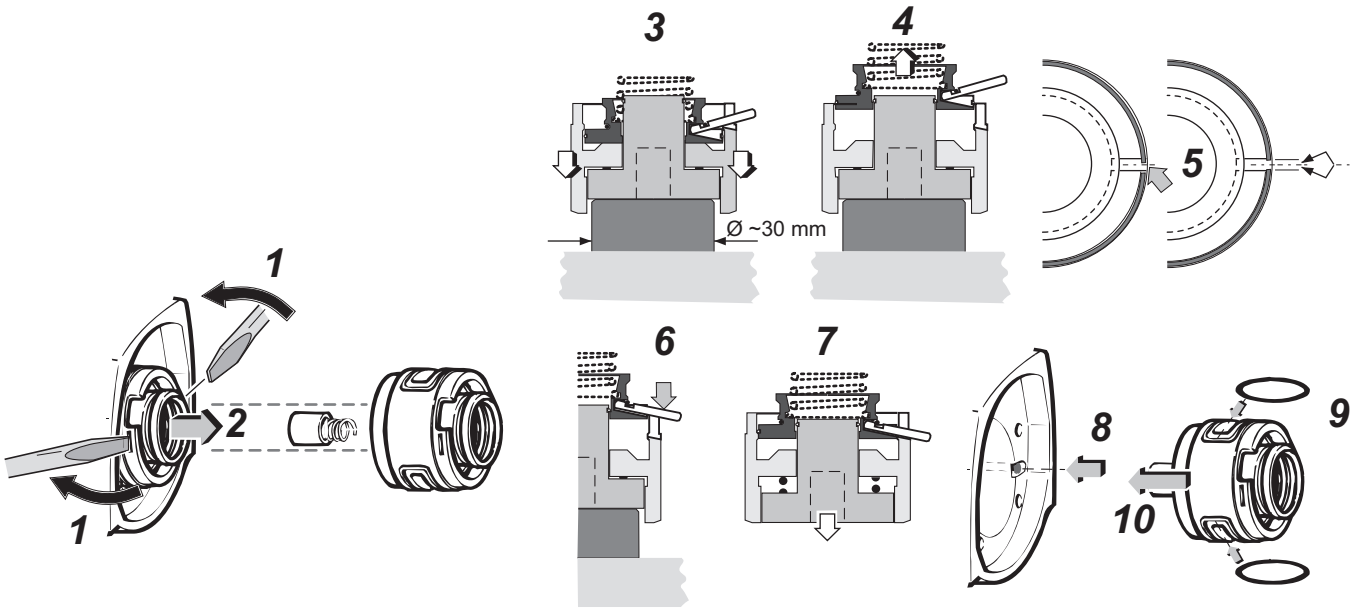


Maintenance

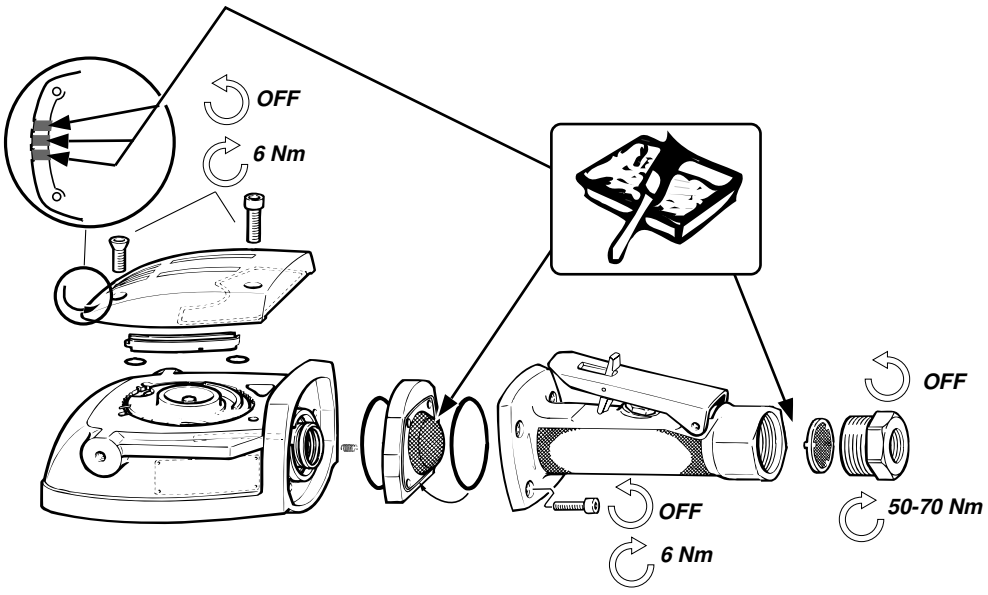
Free speed check



Resetting the overspeed shut-off device

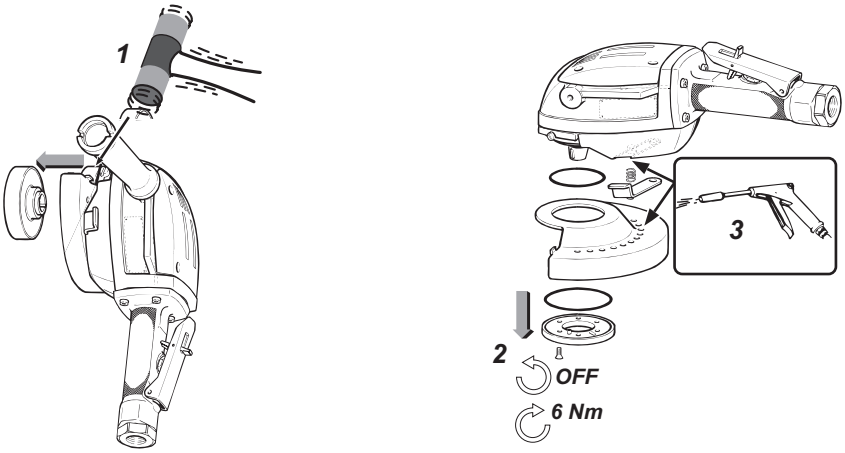


Cleaning



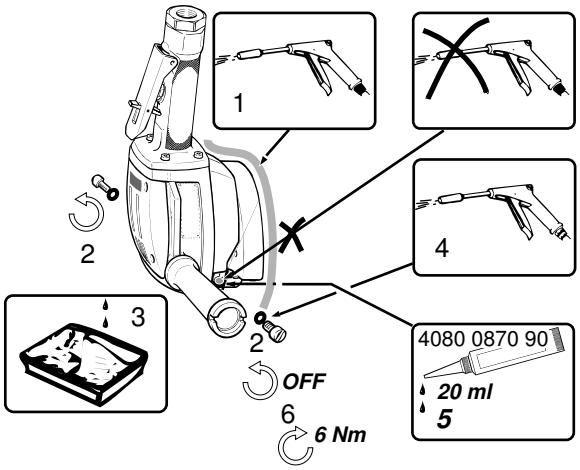
© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Checking and cleaning the wheel guard connection



4005790

Oil changing



4005440

© Atlas Copco Industrial Technique AB - 9836 6966 00

Atlas Copco Industrial Technique AB
SE-10523 STOCKHOLM
Sweden
Telephone: +46 8 743 95 00
Telefax: +46 8 644 90 45
www.atlascopco.com

© Copyright 2012, Atlas Copco Industrial Technique AB. All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

Out of respect to wildlife and nature, our technical literature is printed on environmentally friendly paper.